
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000001

2. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000002

3. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000003

4. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Spelling and punctuation are idiosyncratic in the original .
拼写 和 标点 是 特立独行的 在 这 原来的 .

原文的拼写和标点符号都很独特。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
They have not been changed .
他们 有 不是 到过 已更改 .

它们没有改变。

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [end] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ðʌs] ,
Words and phrases referred to in the end notes are marked thus ,
字 和 短语 指 到 在 这 结尾 笔记 是 标记 因此 ,

文末注释中提及的词语和短语均以此方式标记：

[ænd; ənd] [lɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] ['kwestʃən] .
and link to the note in question .
和 关联 到 这 笔记 在 问题 .

并附上相关笔记的链接。

['kɒntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [kɛmps] [naɪn] ['wʌndə(r)] , [nəʊts]
Contents : Introduction , Kempe's Nine Daies Wonder , Notes
内容 : 介绍 , 肯普的 九 天 想知道 , 笔记

目录：引言、肯普的九朵雏菊奇观、注释

['kemps] [naɪn]
KEMPS NINE DAIES
肯普斯 九 天

肯普斯九日

['wʌndə(r)] :
WONDER :
想知道 :

想知道：

[pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɒns]
PERFORMED IN A DAUNCE
执行 在 一个 舞曲

以舞蹈形式表演

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .
LONDON TO NORWICH .
伦敦 到 诺维奇 .

伦敦到诺里奇。

[wɪð]
WITH
和

和

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts]
AN INTRODUCTION AND NOTES
一个 介绍 和 笔记

引言和注释

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] ,
PRINTED FOR THE CAMDEN SOCIETY ,
打印 为了 这 卡姆登 社会 ,

为卡姆登协会印刷

[baɪ] [dʒɒn] ['bəʊjə(r)] ['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['pɑ:ləmənt] - [stri:t] .
BY JOHN BOWYER NICHOLS AND SON , PARLIAMENT - STREET .
经过 约翰 弓匠 尼科尔斯 和 儿子 , 议会 - 街道 .

由约翰·鲍耶·尼科尔斯父子公司，议会街。

[em] . [ˌdi:ˌsi:ˌsi:'si:] . [ˌeks 'el] .
M . DCCC . XL .
M . dccc . XL .

M.DCCC.XL。

['kaʊns(ə)l]
COUNCIL
理事会

理事会

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] ,
THE CAMDEN SOCIETY ,
这 卡姆登 社会 ,

卡姆登协会

[ɪ'lektɪd] [meɪ] [ˌtu:'tu:] , - .
ELECTED MAY 2 , 1839 .
当选 可能 2 , - .

1839年5月2日当选。

['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

总统,

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
THE RIGHT HON .
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] ['frɑːnsɪs] ['ɛgərtən] , [em] . [piː] .
LORD FRANCIS EGERTON , M . P .
主 弗朗西斯 埃格顿 , M . P .

弗朗西斯·埃格顿勋爵，国会议员

['tɒməs] ['æmiˌɑːt] , [ˌiː es 'kjuː] .
THOMAS AMYOT , ESQ .
托马斯 艾米特 , 先生 .

托马斯·阿米奥特律师

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [t'reəs] .
F . R . S . Treas .
F . 拉 . S . 宝藏 .

FRS 财务主管。

[es] . [ə; eɪ] . [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
S . A . Director .
S . 一个 . 导演 .

南非董事。

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

['fɪlɪp] [blɪs] , [diː] . [siː] . [el] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
PHILIP BLISS , D . C . L . , F . S . A . , Registrar of the University
菲利普 极乐 , D . C . L . , F . S . 一个 . , 注册员 的 这 大学
[ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
of Oxford .
的 牛津 .

菲利普·布利斯，法学博士，英国古物学会会员，牛津大学注册主任。

[dʒɒn] [bruːs] , [ˌiː es 'kjuː] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['treʒərə(r)] .
JOHN BRUCE , ESQ . F . S . A . Treasurer .
约翰 布鲁斯 , 先生 . F . S . 一个 . 财务主管 .

约翰·布鲁斯，法学博士，FSA财务主管。

[dʒɒn] [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
JOHN PAYNE COLLIER , ESQ .
约翰 佩恩 煤矿 , 先生 .

约翰·佩恩·科利尔律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F . S . A .
F . S . 一个 .

金融服务管理局

[siː] . ['pɜːrtən] ['kuːpə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
C . PURTON COOPER , ESQ .
C . 珀顿 库珀 , 先生 .

C. 珀顿·库珀，律师

[kjuː] . [siː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Q . C . , D . C . L . , F . R . S . , F . S . A .

问 . C . , D . C . L . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

QC、DCL、FRS、FSA

[ˌɑːˈtiː] .

RT .

RT .

RT。

[ɒn] .

HON .

亲爱的 .

尊敬的

[ˈtɒməs] [ˈperɪgrɪn] [ˈkɔːrtni] .

THOMAS PEREGRINE COURTENAY .

托马斯 游隼 考特尼 .

托马斯·佩雷格林·考特尼。

[tiː] . [ˈkɹɒftən] [ˈkrəʊkə(r)] , [ˌiː es ˈkjuː] .

T . CROFTON CROKER , ESQ .

T . 克罗夫顿 克罗克 , 先生 .

T. CROFTON CROKER，律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] .

F . S . A . , M . R . I . A .

F . S . 一个 . , M . 拉 . 我 . 一个 .

FSA，MRIA

[ðə; ði] [rev] .

THE REV .

这 修订版 .

牧师

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [daɪs] .

ALEXANDER DYCE .

亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈelɪs] , [keɪ] . [eɪtʃ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [sek] . [es] . [ə; eɪ] .

SIR HENRY ELLIS , K . H . , F . R . S . , Sec . S . A .

先生 亨利 埃利斯 , K . H . , F . 拉 . S . , 秒 . S . 一个 .

亨利·埃利斯爵士，KH，FRS，Sec。 SA

[ðə; ði] [rev] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhʌntə(r)] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

THE REV . JOSEPH HUNTER , F . S . A .

这 修订版 . 约瑟夫 猎人 , F . S . 一个 .

约瑟夫·亨特牧师，FSA

[dʒɒn] [ˈhɜːmən] [ˈmɛrɪˌveɪl] , [ˌiː es ˈkjuː] .

JOHN HERMAN MERIVALE , ESQ .

约翰 赫尔曼 梅里韦尔 , 先生 .

约翰·赫尔曼·梅里韦尔，律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .

F . S . A .

F . S . 一个 .

金融服务管理局

[dʒɒn] [geɪdʒ] - , [ˌiː es ˈkjuː] .

JOHN GAGE ROKEWODE , ESQ .

约翰 量规 - , 先生 .

约翰·盖奇·罗克伍德律师

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][es] . [ə; eɪ] .
F . R . S . , Director S . A .
F . 拉 . S . , 导演 S . 一个 .

FRS，SA 主任

['tɒməs] ['steɪpəltən] , [ˌiː es 'kjuː] .
THOMAS STAPLETON , ESQ .
托马斯 斯台普顿 , 先生 .

托马斯·斯台普顿律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F . S . A .
F . S . 一个 .

金融服务管理局

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM J . THOMS , ESQ .
威廉 J . 汤姆斯 , 先生 .

威廉·J·汤姆斯律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sekrət(ə)ri] .
F . S . A . Secretary .
F . S . 一个 . 秘书 .

FSA秘书。

['tɒməs] [raɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .
THOMAS WRIGHT , ESQ .
托马斯 赖特 , 先生 .

托马斯·赖特律师

[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
M . A . , F . S . A .
M . 一个 . , F . S . 一个 .

MA，FSA

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['wɪljəm] [kemp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk]['æktə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
William Kemp was a comic actor of high reputation .
威廉 肯普 曾是 一个 漫画 演员 的 高的 名声 .

威廉·肯普是一位享有盛誉的喜剧演员。

[laɪk] ['tɑːl.tən] ,
Like Tarlton ,
喜欢 塔尔顿 ,

就像塔尔顿一样，

[huːm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] “ [æz; əz] [wɛl] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
whom he succeeded “ as wel in the fauour of her Maiesty as in the
谁 他 成功了 “ 作为 嗯 在 这 福尔 的 她 梅斯蒂 作为 在 这

[ə'pɪnjən][ænd; ənd] [ɡʊd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['ɔːdiəns] ,
opinion and good thoughts of the generall audience ,
观点 和 好的 想法 的 这 一般 观众 ,

他继承了女王的职位，“不仅在女王陛下的恩宠上，而且在广大民众的意见和好感上也是如此”。

" [viː] : [wʌn][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'plɔːdɪd]
" v : 1 he usually played the Clown , and was greatly applauded
" v : 1 他 通常 玩 这 小丑 , 和 曾是 非常 鼓掌
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bə'fuːnəri] ,
for his buffoonery ,
为了 他的 滑稽 ,

"v: 1 他通常扮演小丑，并因其滑稽表演而广受好评，

[hɪz; ɪz] [ɪk'stempərəl] [wɪt] , [viː] : [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪg] . [viː] : [θriː]
his extemporal wit , v : 2 and his performance of the Jig . v : 3
他的 即兴创作 有 , v : 2 和 他的 表现 的 这 夹具 . v : 3

他的即兴才智，v: 2 和他表演的吉格舞，v: 3

[ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
That at one time ,
那 在 一 时间 ,

曾经，

— [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
— perhaps from about 1589 to 1593 or later — he belonged to a Company
— 也许 从 关于 - 到 - 或者 之后 — 他 属于 到 一个 公司
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['edwəd] ['ælɪn] ,
under the management of the celebrated Edward Alleyn ,
在下面 这 管理 的 这 著名 爱德华 阿莱恩 ,

——或许从 1589 年到 1593 年或更晚——他隶属于一家由著名人物爱德华·阿莱恩管理的公司。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] - : [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] ['saɪtɪd] .
is proved by the title - page of a dramavi : 1 which will be afterwards cited .
是 已证实 经过 这 标题 - 页 的 一个 - : 1 哪个 将要 是 然后 引用 .

由戏剧标题页证明：1，稍后将引用。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɔːld] [ðə; ði]
At a subsequent period he was a member of the Company called the
在 一个 随后的 时期 他 曾是 一个 成员 的 这 公司 称为 这
[lɔːd] ['tʃeɪmbərlənz] ['sɜːvənts] ,
Lord Chamberlain's Servants ,
主 张伯伦的 仆人 ,

后来，他加入了一个名为"宫务大臣仆人"的公司。

[huː] [pleɪd] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði]['blækˌfraɪərz]
who played during summer at the Globe , and during winter at the Blackfriars
WHO 玩 期间 夏天 在 这 地球 , 和 期间 冬天 在 这 黑衣修士
.
.
.

他们夏季在环球剧院演出，冬季在黑衣修士剧院演出。

[ɪn] - , [waɪl] [ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [kən'sɪdərəb(ə)l][rɪ'peə(r)]
In 1596 , while the last - mentioned house was undergoing considerable repair
在 - , 尽管 这 最后的 - 提及 房子 曾是 正在经历 大量 维修
[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] ,
and enlargement ,
和 放大 ,

1596年，当前面提到的那栋房子进行大规模修缮和扩建时，

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt]
a petition was presented to the Privy Council by the principal inhabitants
一个 请愿 曾是 呈现 到 这 私处 理事会 经过 这 主要的 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] ,
of the liberty ,
的 这 自由 ,

该自由领地的主要居民向枢密院递交了一份请愿书。

[preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [mait] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
praying that the work might proceed no further ,
祈祷 那 这 工作 可能 继续 不 更远 ,

祈祷这项工作不要再继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] [mait] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
and that theatrical exhibitions might be abolished in that district .
和 那 戏剧 展览 可能 是 废除 在 那 区 .

该地区的戏剧演出可能会被取缔。

[ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [pə'tɪʃn] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
A counter petition , which appears to have been successful , was presented by
一个 柜台 请愿 , 哪个 出现 到 有 到过 成功的 , 曾是 呈现 经过
[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbərlənz] ['sɜːvənts] ;
the Lord Chamberlain's Servants ;
这 主 张伯伦的 仆人 ;

宫务大臣的仆人提交了一份反诉请愿书，该请愿书似乎取得了成功；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ɪts] [kə'mensmənt] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [pə'tɪʃənə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]
and , at its commencement , the names of the chief petitioners are thus
和 , 在 它是 开始 , 这 姓名 的 这 首席 请愿者 是 因此
[ə'reɪndʒd] :
arranged :
安排 :

开始时，主要请愿人的姓名排列如下：

— ['tɒməs] [pəʊp] , ['rɪtʃəd] - , [dʒɒn] ['hɛmɪŋz] , [ɔː'gʌstɪn] ['fɪlɪps] , ['wɪljəm]
— Thomas Pope , Richard Burbadge , John Hemings , Augustine Phillips , William
— 托马斯 教皇 , 理查德 - , 约翰 海明斯 , 奥古斯丁 菲利普斯 , 威廉
['ʃeɪkspɪə(r)] , ['wɪljəm] [kɛm'piː] , ['wɪljəm] [slaɪ] ,
Shakespeare , William Kempe , William Slye ,
莎士比亚 , 威廉 肯普 , 威廉 斯莱 ,

—托马斯·波普、理查德·伯巴奇、约翰·海明斯、奥古斯丁·菲利普斯、威廉·莎士比亚、威廉·肯普、威廉·斯莱

[ænd; ənd] ['nɪkələs] ['tuːli] . ['sɪksθ] : [ˌtuː'tuː]
and Nicholas Tooley . vi : 2
和 尼古拉斯 图利 . 六 : 2

以及尼古拉斯·图利。vi：2

[wen] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]
When Romeo and Juliet and Much ado about Nothing were originally
什么时候 罗密欧 和 朱丽叶 和 很多 阿多 关于 没有什么 是 起初
[brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
brought upon the stage ,
带来 之上 这 阶段 ,

当《罗密欧与朱丽叶》和《无事生非》最初被搬上舞台时

[kemp] ['æktɪd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] ; ['sɪksθ] :
Kemp acted Peter and Dogberry ; vi :
肯普 行动 彼得 和 狗莓 ; 六 :

肯普扮演了彼得和道格贝里；六：

[θriː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
3 and it has been supposed that in other plays of Shakespeare ,
3 和 它 有 到过 据称 那 在 其他 演出 的 莎士比亚 ,

3 有人认为，在莎士比亚的其他戏剧中，

— [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [və'rəunə] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæmlət] ,
— in The Two Gentlemen of Verona , As you like it , Hamlet ,
— 在 这 二 先生们 的 维罗纳 , 作为 你 喜欢 它 , 村庄 ,

——出自《维洛那二绅士》和《皆大欢喜》和《哈姆雷特》。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [lɑːns] ,
The Second Part of Henry the Fourth , and The Merchant of Venice , he performed Launce ,
这 第二 部分 的 亨利 这 第四 , 和 这 商人 的 威尼斯 , 他 执行 朗斯 ,

他出演了《亨利四世》第二部和《威尼斯商人》,

['tʌtʃstəʊn] , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , ['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] ['lɑːnslət] .
Touchstone , the Grave - digger , Justice Shallow , and Launcelot .
试金石 , 这 严重 - 挖掘机 , 正义 浅的 , 和 兰斯洛特 .

试金石、掘墓人、沙洛法官和兰斯洛特。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ] - :
On the first production of Ben Jonson's Every Man in his Humour , a charactervii :
在 这 第一的 生产 的 本 约翰逊的 每一个 男人 在 他的 幽默 , 一个 - :

在班·琼森的《人各有癖》的首演中，一个角色vii：

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ;
1 was assigned to him ;
1 曾是 分配 到 他 ;

1号分配给了他；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] ,
and there is good reason to believe that in Every Man out of his Humour ,
和 那里 是 好的 原因 到 相信 那 在 每一个 男人 出去 的 他的 幽默 ,

有充分理由相信，在《人人皆有脾气》一书中，

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dræmətɪst] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kɑːləʊ] [bʌ'foʊn] .
by the same dramatist , he represented Carlo Buffone .
经过 这 相同的 剧作家 , 他 代表 卡洛 布冯 .

他出演了同一位剧作家笔下的卡洛·布冯。

[ɪn] - [kemp] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ;
In 1599 Kemp attracted much attention by dancing the morris from London to Norwich ;
在 - 肯普 吸引 很多 注意力 经过 跳舞 这 莫里斯 从 伦敦 到 诺维奇 ;

1599 年，肯普从伦敦跳莫里斯舞到诺里奇，引起了广泛关注；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['bælədz] [pʊt] [fɔːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,
and as well to refute the lying ballads put forth concerning this exploit ,
和 作为 出色地 到 反驳 这 说谎 民谣 放 前进 有关 这 开发 ,

同时，为了驳斥那些关于这一壮举的虚假歌谣，

[æz; əz] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['gæmbəl] ,
as to testify his gratitude for the favours he had received during his " gambols ,
作为 到 作证 他的 感激 为了 这 恩惠 他 有 已收到 期间 他的 " 嬉戏 ,

为了表达他对在"嬉戏"期间所受到的恩惠的感激之情，

" [sevn] : [ˌtuː'tuː] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['pæmflət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌriː'print, 'riːprint] .
" vii : 2 he published in the following year the curious pamphlet which is now reprinted .
" 七 : 2 他 已发布 在 这 下列的 年 这 好奇的 小册子 哪个 是 现在 转载 .

"vii: 2 他在次年出版了这本奇特的小册子，现在该小册子已被重印。

[ə; eɪ] [naɪn] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] :
A Nine daies wonder was thus entered in the Stationers ' Books :
一个 九 天 想知道 曾是 因此 进入 在 这 文具店 - 图书 :

于是，一件持续九天的奇闻就被记入了文具商账簿：

“ - ['eɪprəlɪs] [-]
“ 22 Aprilis [1600]
“ - 阿普里斯 [-]

“22 Aprilis [1600]

“ ['mɪstə(r)] . [lɪŋʒ] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - &
“ Mr . Linge Entered for his copye vnder the handes of Mr . Harsnet &
“ 先生 . linge 进入 为了 他的 - 下 这 手 的 先生 . - &
['mɪstə(r)] . [mæn] ['wɔːdn] [ə; eɪ] ['bʊki] [kɔːld] ['kemps] ['mɒrɪs] [tuː; tə] - . [sevn] :
Mr . Man warden a booke called Kemps morris to Norwiche . vii :
先生 . 男人 典狱长 一个 书 称为 肯普斯 莫里斯 到 - . 七 :

“林格先生提交了一份由哈斯内特先生和曼沃登先生签署的名为《肯普斯·莫里斯》的书的副本，该书被送往诺维奇。vii：

[θriː][vɪd] .
3 vid .
3 视频 .

3个视频。

[ben]['dʒɒnsən] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪn] ['evri] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,
Ben Jonson alludes to this remarkable journey in Every Man out of his Humour ,
本 约翰逊 暗示 到 这 卓越 旅行 在 每一个 男人 出去 的 他的 幽默 ,

本·琼森在《人人都有自己的脾气》中提到了这段非凡的旅程。

[ə'rɪdʒənəli]['æktɪd][ɪn] - ,
originally acted in 1599 ,
起初 行动 在 - ,

最初于1599年上映

[weə(r)] ['kɑːləʊ] [bʌ'foʊn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] “ [wʊd] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [kɛmps] ['ʃuːz]
where Carlo Buffone is made to exclaim “ Would I had one of Kemp's shoes
在哪里 卡洛 布冯 是 制成 到 惊叹 “ 会 我 有 一 的 坎普的 鞋
[tuː; tə] [θrəʊ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
to throw after you !
到 扔 后 你 !

其中卡洛·布冯被要求喊道：“我真想拿一只坎普的鞋子扔向你！”

” [eɪtθ] : [wʌn][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['epigræm] : —
” viii : 1 and again in his Epigrams : —
” 八 : 1 和 再次 在 他的 警句 : —

第八章：1，以及他《警句集》中再次出现：——

“ [ɔː(r)] [wɪtʃ]
“ or which
“ 或者 哪个

或者哪个

[dɪd] [dɑːns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɒrɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nɒrɪdʒ] .
Did dance the famous morris unto Norwich .
做过 舞蹈 这 著名的 莫里斯 到 诺维奇 .

跳了著名的莫里斯舞到诺里奇。

” [eɪtθ] : [ˌtuː'tuː]
” viii : 2
” 八 : 2

第八章：2

[səʊ]['ɔːlsəʊ] ['wɪljəm] ['rəuli] [ɪn][ðə; ði] ['prefətri] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][trækt] [kɔːld] [ə; eɪ]
So also William Rowley in the prefatory Address to a very rare tract called A
所以 还 威廉 罗利 在 这 序言 地址 到 一个 非常 稀有的 通道 称为 一个

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
Search for Money ,
搜索 为了 钱 ,

威廉·罗利在一本名为《寻找金钱》的非常罕见的小册子的序言中也表达了类似的观点。

& [siː] . , - , 4to . :
& c . , 1609 , 4to . :
& c . , - , 4to . :

等等，1609 年，4 开本：

— “ [jiː] [haʊ] [biːn] ['aɪðə(r)] [ɪr] [ɔː(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɔː(r)][bəuθ][tuː; tə] ['meni] ['mædi] -
— “ Yee haue beene either eare or eye - witnesses or both to many madde voiages
— “ 余 豪厄 蜜蜂 任何一个 耳朵 或者 眼睛 - 证人 或者 两个都 到 许多 madde -

[meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [jɪrz] ,
made of late yeares ,
制成 的 晚的 年 ,

—“Yee haue beene either eare or eyewisness or or both to many madde voiages made of late yearses,

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [æz; əz][ðə; ði] - [tuː; tə] [rəʊm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sɜːr'teɪn]
both by sea and land , as the trauell to Rome with the returne in certaine
两个都 经过 海 和 土地 , 作为 这 - 到 罗马 和 这 返回 在 某些

,
daies ,
天 ,

无论是海路还是陆路，就像前往罗马的 trauell 一样，并在特定日期返回。

[ðə; ði][waɪld] - [tuː; tə] - , ” & [siː] .
the wild morrise to Norrige , ” & c .
这 荒野 - 到 - , ” & c .

野莫里斯到诺里奇，”等等。

[ænd; ənd] - [ɪn] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)] [deθ] , & [siː] . - , 12mo .
And Brathwait in Remains after Death , & c . 1618 , 12mo .
和 - 在 遗迹 后 死亡 , & c . - , 12mo .

以及 Brathwait 在 Remains after Death 等 1618, 12mo。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
has the following lines : —
有 这 下列的 线条 : —

包含以下几行：—

“ [ˌviː'piːɒn] [kεm'piː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] .
“ Vpon Kempe and his morice , with his Epitaph .
“ vpon 肯普 和 他的 莫里斯 , 和 他的 墓志铭 .

“Vpon Kempe 和他的 morice，以及他的墓志铭。

“ ['welkəm] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] , [kεm'piː] !
“ Welcome from Norwich , Kempe !
“ 欢迎 从 诺维奇 , 肯普 !

“来自诺里奇的肯普，欢迎你！”

[ɔːl] [tuː; tə] [siː]
all ioy to see
全部 ioy 到 看

看到一切都很有趣

[ðaɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] - ['lʌstɪli] .
Thy safe returne moriscoed lustily .
你的 安全的 返回 - 热情地 .

你的平安归来，摩里斯科人热情洋溢。

[bʌt; bət] [aʊt] , - , [haʊ] - [ðaɪ] ['mɔːrɪs] [dʌn] !
But out , alasse , how soone's thy morice done !
但 出去 , - , 如何 - 你的 莫里斯 完毕 !

但是，唉，你的死期怎么这么快就结束了！

[wen] [paɪp] [ænd; ənd] ['teɪbə] , [ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [biː; bi] [gɒn] ,
When Pipe and Taber , all thy friends be gone ,
什么时候 管道 和 塔伯 , 全部 你的 朋友们 是 已消失 ,

当笛子和鼓声响起，你的所有朋友都离去，

[ænd; ənd] [loʊ] [ðiː] [naʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt]
And leaue thee now to dance the second part
和 联盟 你 现在 到 舞蹈 这 第二 部分

现在让你跳第二部分吧

[wɪð] ['fiːb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [ɑːt] ;
With feeble nature , not with nimble Art ;
和 微弱 自然 , 不是 和 灵活 艺术 ;

凭借的是弱小的天性，而不是灵巧的技艺；

[ðen] [ɔːl] [ðaɪ] ['traɪʌmfs] [frɔːt] [wɪð] [streɪnz] [ɒv; əv] [mɜːθ]
Then all thy triumphs fraught with strains of mirth
然后 全部 你的 胜利 充满危机 和 菌株 的 欢笑

然后你所有的胜利都充满了欢乐的旋律

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ˌviː 'piː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [ɜːθ] :
Shall be cag'd vp within a chest of earth :
将 是 - 副总裁 之内 一个 胸部 的 地球 :

将被囚禁在泥土箱子中：

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ?
Shall be ?
将 是 ?

将会是吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : - - [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
they are : th'ast danc'd thee out of breath ,
他们 是 : - - 你 出去 的 气息 ,

它们是：让你跳到喘不过气来，

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðaɪ] ['pɑːtɪŋ] [dɑːns] [wɪð] [deθ] .
And now must make thy parting dance with death .
和 现在 必须 制作 你的 离别 舞蹈 和 死亡 .

现在，你必须与死亡共舞，结束你的离别。

” [eɪtθ] : [θriː]
” viii : 3
” 八 : 3

第八章：3

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪn] ['wʌndə(r)] ,
Towards the end of a Nine daies wonder ,
向 这 结尾 的 一个 九 天 想知道 ,

在九天奇迹即将结束之际，

[kemp] [ə'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] ['ʃɔːtli] [ɒn] [ə; eɪ] “ [greɪt] ['dʒɜːni] ; ” [ɪks] :
Kemp announces his intention of setting out shortly on a “ great journey ; ” ix :
肯普 宣布 他的 意图 的 环境 出去 不久 在 一个 “ 伟大的 旅行 ; ” 九 :

肯普宣布他打算不久后踏上一段“伟大的旅程”；ix:

[wʌn] [bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [fiːt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
1 but as no record of this second feat has come down to us ,
1 但 作为 不 记录 的 这 第二 特技 有 来 向下 到 我们 ,

1 但由于没有关于这第二项壮举的任何记录流传下来，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] . [ɪks] : [ˌtuː'tuː]
we may conclude that it was never accomplished . ix : 2
我们 可能 结束 那 它 曾是 绝不 完成 . 九 : 2

我们可以得出结论，这件事从未实现。ix: 2

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
The date of his death has not been determined .
这 日期 的 他的 死亡 有 不是 到过 决定 .

他的死亡日期尚未确定。

[mə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]
Malone , in the uncertainty on this point , could only adduce the following passage
马龙 , 在 这 不确定 在 这 观点 , 可以 仅有的 引 这 下列的 通道
[ɒv; əv] ['dɛkərz] [gʊl] [hɔːrn] - ['bʊki] ,
of Dekker's Guls Horne - booke ,
的 德克尔 海鸥 霍恩 - 书 ,

由于对此问题感到不确定，马龙只能引用德克尔的《古尔斯·霍恩书》中的以下段落：

- , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ” [ɪks] : [θriː] [ðæt] [kemp]
1609 , from which , he says , “ it may be presumed ” ix : 3 that Kemp
- , 从 哪个 , 他 说道 , “ 它 可能 是 假定 ” 九 : 3 那 肯普
[wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'siːst] :
was then deceased :
曾是 然后 死者 :

1609 年，他说道，“由此可以推断”ix: 3 肯普当时已经去世：

“ [tʊʃ] , [tʊʃ] , ['tɑːrlətən] , [kemp] , [nɔː(r)] ['sɪŋə(r)] ,
“ Tush , tush , Tarleton , Kemp , nor Singer ,
“ 屁股 , 屁股 , 塔勒顿 , 肯普 , 也不 歌手 ,

“Tush，tush，Tarleton，Kemp，也不是Singer，

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [fuːlz] [ðæt] [naʊ] [kʌm] ['drɔːlɪŋ] [bɪhɪnd] [ðem; ðəm] ,
nor all the litter of fooles that now come drawling behinde them ,
也不 全部 这 垃圾 的 傻瓜 那 现在 来 拖长音 背后 他们 ,

也包括现在跟在他们身后的那群傻瓜。

['nɔɪər] [plæd] [ðə; ði] - [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðen] [ðə; ði] ['ær(ə)nt] [sɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .
neuer plaid the Clownes more naturally then the arrantest Sot of you all .
诺伊尔 格子图案 这 - 更多的 自然 然后 这 最无辜的 酒 的 你 全部 .

neuer plaid the Clownes more natural than the arrantest Sot of you all.

” [ɪks] : [fɔːr] [dʒɔːdʒ] ['tʃɑːməz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] ['redʒɪstə(r)]
” ix : 4 George Chalmers , however , discovered an entry in the burial register
” 九 : 4 乔治 查尔默斯 , 然而 , 发现 一个 入口 在 这 葬礼 登记
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
of St . Saviour's ,
的 英石 . 救世主的 ,

”ix: 4 然而，乔治·查尔默斯在圣救世主教堂的墓葬登记簿中发现了一条记录，

['sʌðək] — “ - , [nəʊ'vembə(r)] 2d ['wɪljəm] [kɛm'piː] , [ə; eɪ] [mæn] ; ” [ɪks] :
Southwark — “ 1603 , November 2d William Kempe , a man ; ” ix :
南华克 — “ - , 十一月 2d 威廉 肯普 , 一个 男人 ; ” 九 :

南华克——“1603年11月2日，威廉·肯普，男子；”ix：

[faɪv] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kemp] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [baɪ] [kɪŋ]
5 and since the name of Kemp does not occur in the license granted by King
5 和 自从 这 姓名 的 肯普 做 不是 发生 在 这 执照 的确 经过 国王
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

5. 由于坎普的名字没有出现在詹姆斯国王颁发的许可证上，

19th [meɪ] , - ,
19th May , 1603 ,
19th 可能 , - ,

1603年5月19日

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbərlənz] ['kʌmpəni] ([huː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt]
to the Lord Chamberlain's Company (who in consequence of that instrument
到 这 主 张伯伦的 公司 (WHO 在 结果 的 那 乐器
[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [di'nɔmineit, di'nɔminit][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvənts]) [ðeə(r)][ɪz] [greɪt]
were afterwards denominated his Majesty's Servants) there is great
是 然后 以……命名 他的 陛下的 仆人) 那里 是 伟大的
[ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['entri] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiən] ,
probability that the said entry relates to the comedian ,
可能性 那 这 说 入口 相关 到 这 喜剧演员 ,

就宫务大臣公司（根据该文书，该公司后来被称为国王陛下的仆人）而言，上述条目极有可能与这位喜剧演员有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
and that he had been carried off by the plague of that year .
和 那 他 有 到过 携带 离开 经过 这 瘟疫 的 那 年 .

他死于那年的瘟疫。

[tuː] [siːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['ɜːli] [dɹ'ɑːməz] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [kemp] [ɪn]['prəupriːə][pə'səʊnə] ,
Two scenes of two early dramas , which exhibit Kemp in propria persona ,
二 场景 的 二 早期的 电视剧 , 哪个 展览 肯普 在 固有 角色 ,

两部早期戏剧的两个场景，均以肯普本人身份出演。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] .
must necessarily form a portion of the present essay .
必须 一定 形式 一个 部分 的 这 展示 散文 .

必须构成本文的一部分。

[ðə; ði] - [frɒm; frəm] - : [ɔː(r)][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]['saɪməni] .
The Retvrne from Pernassvs : Or The Scourge of Simony .
这 - 从 - : 或者 这 祸害 的 买卖圣职 .

来自佩尔纳斯的雷特弗恩：或西蒙尼的祸害。

['æktɪd][baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [seɪnt] [dʒɒnz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , - , [eks] :
Publiquely acted by the Students in Saint Johns Colledge in Cambridge , 1606 , x :
公开地 行动 经过 这 学生 在 圣 约翰斯 学院 在 剑桥 , - , x :

由剑桥圣约翰学院的学生公开行动，1606 年，x：

[wʌn] 4to . ['fə:niʃ] [ðə; ði][fɜːst]['ekstrækt; ɪk'strækt] :
1 4to . furnishes the first extract :
1 4to . 提供 这 第一的 提炼 :

1 4to. 提供了第一份摘录：

“ [ækt][fɔːr] .
“ Act 4 .
“ 行为 4 .

“第四幕。

[siːn] . [faɪv] . [[θriː] .]
Scen . 5 . [3 .]
场景 . 5 . [3 .]

场景5.[3.]

[['entə(r)]] ['bɜːbɪdʒ]
[Enter] Burbage
[进入] 伯巴奇

[进入] 伯比奇

[[ænd; ənd]] [kɛm'piː] .
[and] Kempe .
[和] 肯普 .

[和]肯佩。

“ [bɜː(r)] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[naʊ] , [wɪl] [kɛm'piː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] - [ðiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] ,
Now , Will Kempe , if we can intertaine these schollers at a low rate ,
现在 , 将要 肯普 , 如果 我们 能 - 这些 学乐 在 一个 低的 速度 ,

威尔·肯普，如果我们能以较低的费用留住这些学生，

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi] [wel] ; [ðeɪ] [haʊ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ] [gʊd] [kənsiːt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .
it wil be well ; they haue oftentimes a good conceite in a part .
它 威尔 是 出色地 ; 他们 豪厄 经常 一个 好的 自负 在 一个 部分 .

一切都会好起来的；他们常常在某些方面很有自负。

“ [kɛm'piː] .
“ Kempe .
“ 肯普 .

“肯佩。

[ɪts] [truː] [ɪn'diːd] , ['ɒnɪst] [dɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [slaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [praʊd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Its true indeed , honest Dick ; but the slaues are somewhat proud , and , besides ,
它是 真的 的确 , 诚实的 迪克 ; 但 这 斯劳斯 是 有些 自豪的 , 和 , 除了 ,

确实如此，老实的迪克；但是这些鸮鹰有点骄傲，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] ,
it is a good sport ,
它 是 一个 好的 运动 ,

这是很好的体育精神。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['nɔɪər] [spiːk] [ɪn][ðeə(r)] [wɑːk] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
in a part to see them neuer speake in their walke but at the end of the stage ,
在 一个 部分 到 看 他们 诺伊尔 说话 在 他们的 沃克 但 在 这 结尾 的 这 阶段 ,

在舞台的尽头，可以看到他们一路上从未开口说话。

[ɪ'ʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nɔɪər] [spiːk] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [staɪl] ,
iust as though in walking with a fellow we should neuer speake but at a stile ,
只是 作为 尽管 在 步行 和 一个 同伴 我们 应该 诺伊尔 说话 但 在 一个 风格 ,

就好像和同伴一起散步时，我们除了在栅栏边之外，从不说话一样。

[ə; eɪ] [geɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
a gate , or a ditch , where a man can go no further .
一个 门 , 或者 一个 沟 , 在哪里 一个 男人 能 去 不 更远 .

一道门，或者一条沟渠，人到此为止。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [kə'miːdiː] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
I was once at a Comedie in Cambridge ,
我 曾是 一次 在 一个 喜剧 在 剑桥 ,

我曾经去过剑桥的一家喜剧俱乐部。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] [meɪk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒn] [ðɪs]
and there I saw a parasite make faces and mouths of all sorts on this
和 那里 我 锯 一个 寄生虫 制作 面孔 和 嘴 的 全部 排序 在 这
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

在那里，我看到一只寄生虫以这种方式做出各种各样的脸和嘴巴。

“ [bɜː(r)] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [mend] [ðiːz] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː] , [bɪ'saɪdz] ,
A little teaching will mend these faults , and it may bee , besides ,
一个 小的 教学 将要 修补 这些 故障 , 和 它 可能 蜜蜂 , 除了 ,

稍加教导即可改正这些错误，而且，或许……

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pen][ə; eɪ][pɑːt] .
they will be able to pen a part .
他们 将要 是 有能力的 到 笔 一个 部分 .

他们将能够撰写一部分内容。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pen] [pleɪz] [wel] ; [ðeɪ] [smel] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] ,
Few of the vniuersity pen plaies well ; they smell too much of that writer Ouid ,
很少 的 这 - 笔 戏 出色地 ; 他们 闻 也 很多 的 那 作家 ouid ,

大学里很少有作家能写好文章；他们身上都散发着那种作家奥伊德的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtə(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [wʌn][ænd; ənd] [tɔːkiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
and that writer Metamorphosis , xi : 1 and talke too much of
和 那 作家 变态 , 十一 : 1 和 谈话 也 很多 的
[prəu'səːpinə][ænd; ənd] - .
Proserpina and Juppiter .
普罗塞庇娜 和 - .

还有那位作家《变形记》第十一卷第一章，对珀耳塞福涅和朱庇特着墨太多。

[waɪ] , [hɪəz] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] , [ai] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ˌtuː'tuː]
Why , heres our fellow Shakespeare puts them all downe , I , xi : 2
为什么 , 这里 我们的 同伴 莎士比亚 放置 他们 全部 唐恩 , 我 , 十一 : 2
[ænd; ənd] [ben] ['dʒɒnsən] [tuː] .
and Ben Jonson too .
和 本 约翰逊 也 .

瞧，我们的莎士比亚同行在《第一幕第十一章》第2节中把他们都贬低了，本·琼森也是如此。

[əʊ] [ðæt] [ben] ['dʒɒnsən][ɪz][ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['feləʊ] !
O that Ben Jonson is a pestilent fellow !
哦 那 本 约翰逊 是 一个 瘟疫 同伴 !

哦，本·琼森真是个讨厌的家伙！

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌviː 'piː] ['hɒrəs] - [ðə; ði]['poʊəts][ə; eɪ] [pɪl] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] :
he brought vp Horace giuing the Poets a pill , xi :
他 带来 副总裁 贺拉斯 - 这 诗人 一个 丸 , 十一 :

他带来了霍勒斯，并给诗人分发了药丸，xi：

[θriː][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæθ] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [bə'reɪ] [hɪz; ɪz]
3 but our fellow Shakespeare hath giuen him a purge that made him beray his
3 但 我们的 同伴 莎士比亚 有 giuen 他 一个 清除 那 制成 他 贝雷 他的
['kredɪt] .
credit .
信用 .

但我们的同行莎士比亚对他进行了一次清洗，使他失去了信誉。

“ [bɜː(r)] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] [ɪn'diːd] .
Its a shrewd fellow indeed .
它是 一个 精明 同伴 的确 .

它确实是个精明的家伙。

[ai]['wʌndə(r)] [ðiːz] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;
I wonder these schollers stay so long ;
我 想知道 这些 学乐 停留 所以 长的 ;

我很好奇这些学生为什么会待这么久；

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [traɪ][ðem; ðəm] :
they appointed to be here presently that we might try them :
他们 任命 到 是 这里 目前 那 我们 可能 尝试 他们 :

他们被指派立即到场，以便我们审判他们：

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
oh , here they come .
哦 , 这里 他们 来 .

哦，他们来了。

[['entə(r)] - [ænd; ənd][stuːdiːoʊsoʊ] .]
[Enter Philomusus and Studioso .]
[进入 - 和 Studioso .]

[菲洛穆苏斯和斯图迪索上场。]

“ [stʌd] .
“ Stud .
“ 钉子 .

“种马。

[teɪk] [hɑːt] , [ðiːz] - : [fɔːr]['aʊə(r)] ['klaʊdɪd] [θɔːts] [rɪ'faɪn] ;
Take heart , these letsxi : 4 our clouded thoughts refine ;
拿 心 , 这些 - : 4 我们的 阴天 想法 精炼 ;

振作起来，这些 letsxi：4 我们混乱的思绪得以提炼；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [bɹ'aɪtəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪnz] [dɪ'klaɪn] .
The sun shines brightest when it gins decline .
这 太阳 闪耀 最亮的 什么时候 它 杜松子酒 衰退 .

太阳在西沉时光芒最耀眼。

“ [bɜː(r)] . [em] [['æstə(r)]]
“ Bur . M [aster]
“ 伯 . M [紫菀]

“伯尔·马斯特

['fɪl] . [ænd; ənd][em] . [stʌd] . , [gɒd] [saʊ] [juː; jʊ] .
Phil . and M . Stud . , God saue you .
菲尔 . 和 M . 钉子 . , 上帝 saue 你 .

Phil. 和 M. Stud.，上帝保佑你们。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[em] . [pɪl] .
M . Pil .
M . 皮尔 .

M. Pil.

[ænd; ənd][em] . - , [wel] [met] .
and M . Otioso , well met .
和 M . - , 出色地 遇见 .

和 M. Otioso 先生，很高兴见到您。

“ ['fɪl] .
“ Phil .
“ 菲尔 .

“菲尔。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] [em] . ['bɜːbɪdʒ] .
The same to you , good M . Burbage .
这 相同的 到 你 , 好的 M . 伯巴奇 .

同样也祝您一切顺利，尊敬的伯贝奇先生。

[wɒt] , [em] . [kɛm'piː] , [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ?
What , M . Kempe , how doth the Emperour of Germany ?
什么 , M . 肯普 , 如何 确实 这 皇帝 的 德国 ?

肯佩先生，请问德国皇帝如何？

“ [stʌd] .
“ Stud .
“ 钉子 .

“种马。

[gɒd] [saʊ] [juː; jʊ] , [em] . [kɛm'piː] ; ['welkəm] , [em] . [kɛm'piː] , [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [aʊɚ]
God saue you , M . Kempe ; welcome , M . Kempe , from dancing the morrice ouer
上帝 saue 你 , M . 肯普 ; 欢迎 , M . 肯普 , 从 跳舞 这 莫里斯 我们的
[ðə; ði] [ælpɛs] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [faɪv]
the Alpes . xi : 5
这 阿尔卑斯山 . 十一 : 5

上帝保佑您，肯佩先生；欢迎您，肯佩先生，从阿尔卑斯山上跳完莫里斯舞回来。xi: 5

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[wel] , [juː; jʊ] ['meri] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] :
Well , you merry knaues , you may come to the honor of it one day :
出色地 , 你 欢乐 克瑙斯 , 你 可能 来 到 这 荣誉 的 它 一 天 :

好吧，你们这些快乐的小家伙们，也许有一天你们会获得这份荣誉：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ai] [haʊ] [dʌn] ,
is it not better to make a foole of the world as I haue done ,
是 它 不是 更好的 到 制作 一个 傻瓜 的 这 世界 作为 我 豪厄 完毕 ,

难道像我一样愚弄世人不是更好吗？

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
then to be fooled of the world as you schollers are ?
然后 到 是 被骗了 的 这 世界 作为 你 学乐 是 ?

难道你们这些学者就该被世人愚弄吗？

[bʌt; bət][biː; bi] ['meri] , [maɪ] [lædz] :
But be merry , my lads :
但 是 欢乐 , 我的 小伙子们 :

但伙计们，尽情欢乐吧！

[juː; jʊ] [haʊ] ['hæpənd] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
you haue happened vpon the most excellent vocation in the world for money ;
你 豪厄 发生 vpon 这 最多 出色的 职业 在 这 世界 为了 钱 ;

你偶然发现了世界上赚钱的最佳职业；

[ðeɪ] [kʌm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleɪhaʊs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] ,
they come North and South to bring it to our playhouse ; and for honours ,
他们 来 北 和 南 到 带来 它 到 我们的 过家家 ; 和 为了 荣誉 ,

他们从南北各地赶来，将它带到我们的剧院；为了荣誉，

[huː] [ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'pɔːt] [ðen] [dɪk] ['bɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [kɛm'piː] ?
who of more report then Dick Burbage and Will Kempe ?
WHO 的 更多的 报告 然后 迪克 伯巴奇 和 将要 肯普 ?

还有谁比迪克·伯巴奇和威尔·肯普的报道更精彩?

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [nɒt] [dɪk] ['bɜːbɪdʒ]
he is not counted a Gentleman that knowes not Dick Burbage
他 是 不是 计数 一个 绅士 那 知道 不是 迪克 伯巴奇

不认识迪克·伯比奇的人，算不上绅士。

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɪl] [kɛm'piː]
Wil Kempe
威尔 肯普

威尔·肯普

; [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] [ðæt] [kæn; kən] [dɑːns] - - :
; there's not a country wench that can dance Sellengers Roundxii :
; 有 不是 一个 国家 妖妇 那 能 舞蹈 - - :

没有哪个乡下姑娘会跳 Sellengers Roundxii 的舞：

[wʌn][bʌt; bət][kæn; kən] [tɔːkiː] [ɒv; əv] [dɪk] ['bɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [kɛm'piː] .
1 but can talke of Dick Burbage and Will Kempe .
1 但 能 谈话 的 迪克 伯巴奇 和 将要 肯普 .

1 但可以谈谈迪克·伯比奇和威尔·肯普。

“ ['fɪl] .
“ Phil .
“ 菲尔 .

“菲尔。

[ɪn'diːd] , [em] . [kɛm'piː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪməs] ,
Indeed , M . Kempe , you are very famous ,
的确 , M . 肯普 , 你 是 非常 著名的 ,

肯佩先生，您的确非常有名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːrks] [ɪn] [prɪnt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['kuː] .
but that is as well for workes in print as your part in kue .
但 那 是 作为 出色地 为了 工人 在 打印 作为 你的 部分 在 库 .

但这对于印刷作品以及你在kue中的角色来说也是如此。

“ [kɛm'piː] .
“ Kempe .
“ 肯普 .

“肯佩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [stɪl] [wɪð] [saɪs] ['kuː] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][biː; bi] ['lʌsti]
You are at Cambridge still with sice kue , xii : 2 and be lusty
你 是 在 剑桥 仍然 和 sice 库 , 十二 : 2 和 是 好色的
['hjuːmərəs] ['poʊəts] ;
humorous poets ;
幽默 诗人 ;

你还在剑桥，和 sice kue，xii: 2 在一起，成为充满活力的幽默诗人；

[juː; jʊ][mʌst; məst] - : [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [θriː]
you must vntrusle : xii : 3
你 必须 - : 十二 : 3

你必须 vntrusle: xii: 3

[ai][rəʊd] [ðɪs] [maɪ][lɑːst] ['sɜːkɪt] ['pɜːpəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I road this my last circuit purposely , because I would be iudge of your
我 路 这 我的 最后的 电路 故意 , 因为 我 会 是 法官 的 你的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

我特意选择了这条路线作为我的最后一圈路线，因为我想评判你的行为。

“ [bɜː(r)] . [em] . [stʌd] . , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bʊki] , [ænd; ənd][ækt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Bur . M . Stud . , I pray you take some part in this booke , and act it ,
“ 伯 . M . 钉子 . , 我 祈祷 你 拿 一些 部分 在 这 书 , 和 行为 它 ,

“伯尔·M·斯图德，我恳请您参与这本书的创作，并付诸行动。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [wɒt] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][best] .
that I may see what will fit you best .
那 我 可能 看 什么 将要 合身 你 最好的 .

这样我才能看出什么最适合你。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌhaɪə'rɑːnɪˌmoʊ] : [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [fɔːr] [haʊ] [ai]
I thinke your voice would serue for Hieronimo : xii : 4 obserue how I
我 思考 你的 嗓音 会 塞雷 为了 希罗尼莫 : 十二 : 4 观察 如何 我
[ækt][ˌaɪ 'tiː] ,
act it ,
行为 它 ,

我认为你的声音很适合希罗尼莫：十二：4 观察我的表现，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪteɪt] [miː] .
and then imitate mee .
和 然后 模拟 美 .

然后模仿我。

“ [stʌd] .
“ Stud .
“ 钉子 .

“种马。

- [huː] [kɔːl] [[es]]
' Who call [s]
- WHO 称呼 [s]

谁打电话

- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][bed] ,
Hieronomo from his naked bed ,
- 从 他的 裸 床 ,

希罗诺莫从他赤裸的床上

[ænd; ənd] , - & [siː] .
And , ' & c .
和 , - & c .

以及，'等等。

“ [bɜː(r)] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
You will do well after a while .
你 将要 做 出色地 后 一个 尽管 .

过一段时间你就会好起来的。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ][tjuˈɪʃ(ə)n] ,
Now for you , me thinkes you should belong to my tuition ,
现在 为了 你 , 我 思考 你 应该 属于 到 我的 学费 ,

至于你，我觉得你应该交我的学费。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mɛr] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and your face me thinkes would be good for a foolish Mayre or a
和 你的 脸 我 思考 会 是 好的 为了 一个 愚蠢 梅尔 或者 一个
['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [piːs] .
foolish iustice of peace .
愚蠢 正义 的 和平 .

我觉得你的脸很适合一个愚蠢的市长或者一个愚蠢的和平法官。

[mɑːrk] [ˌem 'iː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [faɪv] - [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][biː; bi] [tuː] [steɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]
Marke me . xii : 5 ' Forasmuch as there be two states of a common
市场 我 . 十二 : 5 - 因此 作为 那里 是 二 各州 的 一个 常见的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

Marke me.xii: 5 '鉴于存在两个共同体，

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][træŋ'kwɪləti] ; [tuː] [steɪts] [ɒv; əv] [wɑːr] , [ðə; ði][wʌn]
the one of peace , the other of tranquility ; two states of warre , the one
这 一 的 和平 , 这 其他 的 宁静 ; 二 各州 的 战争 , 这 一
[ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ,
of discord ,
的 Discord ,

一种是和平，一种是宁静；两种战争状态，一种是纷争。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'senʃən] ; [tuː] [steɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the other of dissention ; two states of an incorporation , the one of the
这 其他 的 异议 ; 二 各州 的 一个 公司 , 这 一 的 这
['ɔːldəmən] ,
Aldermen ,
市议员 ,

另一种是异议；合并的两种状态，一种是市议员的状态，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ; [tuː] [steɪts] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] - ,
the other of the Brethren ; two states of magistrates , the one of gouerning ,
这 其他 的 这 弟兄们 ; 二 各州 的 地方法官 , 这 一 的 - ,

弟兄们中的另一位；两种官职，一种是治理，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ruːl] ; [naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [naʊ] ,
the other of bearing rule ; now , as I said euen now ,
这 其他 的 轴承 规则 ; 现在 , 作为 我 说 euen 现在 ,

另一种承载规则；现在，正如我刚才所说，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ʃuː] - [hɔːrn] [ɒv; əv] ,
for a good thing cannot be said too often , Vertue is the shooing - horne of iustice ,
为了 一个 好的 事物 不能 是 说 也 经常 , 美德 是 这 射杀 - 霍恩 的 正义 ,

好事不宜多说，美德是正义的号角。

[ðæt] [ɪz] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ʃuː] - [hɔːrn] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wel] , [ðæt] [ɪz] ,
that is , vertue is the shooing - horne of doing well , that is ,
那 是 , 美德 是 这 射杀 - 霍恩 的 正在做 出色地 , 那 是 ,

也就是说，美德是取得成就的号角，也就是说，

['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ʃuː] - [hɔːrn] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] - ,
vertue is the shooing - horne of doing iustly ,
美德 是 这 射杀 - 霍恩 的 正在做 - ,

美德是秉持正义的号角。

[ˌaɪ 'tiː] - [miː] [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [kə'mend] [ðɪs] [ʃuː] - [hɔːrn] ['ʌntuː][juː; jʊ] .
it behooueth mee and is my part to commend this shooing - horne vnto you .
它 - 美 和 是 我的 部分 到 表彰 这 射杀 - 霍恩 vnto 你 .

我有责任，也有义务向您推荐这个开枪的号角。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [wɜːd] [ʃuː] - [hɔːrn] [dʌθ] [nɒt] [ə'fend] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] ,
I hope this word shooing - horne doth not offend any of you , my worshipfull brethren ,
我 希望 这 单词 射杀 - 霍恩 确实 不是 得罪 任何 的 你 , 我的 敬拜的 弟兄们 ,

我希望“shooing-horne”这个词不会冒犯到你们中的任何一位，我尊敬的弟兄们。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hedzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nəʊ] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːrn] [miːnɪθ] .
for you , beeing the worshipfull headsmen of the towne , know well what the horne meaneth .
为了 你 , 是 这 敬拜的 首领 的 这 城镇 , 知道 出色地 什么 这 霍恩 意思是 .

你们作为镇上受人尊敬的首领，一定很清楚号角的含义。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] ['oʊnli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
Now therefore I am determined not onely to teach but also to instruct ,
现在 所以 我 是 决定 不是 仅 到 教 但 还 到 指示 ,

因此，我现在不仅决心教导，而且决心指导。

[nɒt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [nɒt] ['oʊnli] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ,
not onely the ignorant but also the simple , not onely what is their duty towards their betters ,
不是 仅 这 无知 但 还 这 简单的 , 不是 仅 什么 是 他们的 责任 向 他们的 博彩公司 ,

不仅是无知者，还有头脑简单的人；不仅是那些不了解自己对上级应尽义务的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [duːti] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] .
but also what is their dutye towards their superiours .
但 还 什么 是 他们的 职责 向 他们的 上级 .

但他们对上级又负有怎样的义务呢？

- [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dəʊ] ; [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛr] .
' **Come , let me see how you can doe ; sit downe in the chaire .**
- 来 , 让 我 看 如何 你 能 雌鹿 ; 坐 唐恩 在 这 椅子 .

来，让我看看你的表现；请坐在椅子上。

“ ['fɪl] . - [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][biː; bi] , - & [siː] .
“ Phil . ' Forasmuch as there be , ' & c .
“ 菲尔 . - 因此 作为 那里 是 , - & c .

“菲尔。‘鉴于有,’等等。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[ðaʊ] [wɪlt][duː; də] [wel] [ɪn][taɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðaɪ] [b'ɛtəz] ,
Thou wilt do well in time , if thou wilt be ruled by thy betters ,
你 枯萎 做 出色地 在 时间 , 如果 你 枯萎 是 裁决 经过 你的 博彩公司 ,

如果你愿意接受比你地位更高的人的统治，你终将有所成就。

[ðæt] [ɪz][baɪ][maɪ] ['self] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [graʊə] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
that is by my selfe , and such graue Aldermen of the playhouse as I am .
那 是 经过 我的 自 , 和 这样的 灰烬 市议员 的 这 过家家 作为 我 是 .

那是我独自一人，以及像我这样剧院里德高望重的议员们。

“ [bɜː(r)] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [ðə; ði][θriː]
I like your face and the proportion of your body for Richard the 3
我 喜欢 你的 脸 和 这 部分 的 你的 身体 为了 理查德 这 3

;
;
;

我喜欢你的脸型和身材比例，很适合理查德3号；

[ai] [preɪ] , [em] . ['fɪl] . , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I pray , M . Phil . , let me see you act a little of it .
我 祈祷 , M . 菲尔 . , 让 我 看 你 行为 一个 小的 的 它 .

哲学硕士，我恳求您让我看看您能不能稍微展现一下您的才能。

“ ['fɪl] .
“ Phil .
“ 菲尔 .

“菲尔。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent]
' Now is the winter of our discontent
- 现在 是 这 冬天 的 我们的 不满

如今，我们正处于不满的寒冬。

[meɪd] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv] [jɔːrk] . -
Made glorious summer by the sonne of Yorke . '
制成 辉煌 夏天 经过 这 儿子 的 约克 . -

约克之子创造了辉煌的夏天。

“ [bɜː(r)] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

['veri] [wel] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Very well , I assure you .
非常 出色地 , 我 保证 你 .

很好，我向你保证。

[wel] , [em] . ['fɪl] .
Well , M . Phil .
出色地 , M . 菲尔 .

嗯，哲学硕士。

[ænd; ənd] [em] . [stʌd] .
and M . Stud .
和 M . 钉子 .

和硕士研究生。

, [wiː] [siː] [wɒt] [ə'bɪləti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] : [ai] [preɪ] [wɑːk] [wɪð] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['feloʊz] ,
, wee see what ability you are of : I pray walke with vs to our fellows ,
, 哇 看 什么 能力 你 是 的 : 我 祈祷 沃克 和 对比 到 我们的 伙伴们 ,

我们会看看你的能力如何：我祈祷与我们的同伴们同行，

[ænd; ənd] ['wiːl] [ə'griː] ['prez(ə)ntli] .
and weele agree presently .
和 威勒 同意 目前 .

目前双方均同意。

“ ['fɪl] .
“ Phil .
“ 菲尔 .

“菲尔。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [streɪt] , [em] . ['bɜːbɪdʒ] .
We will follow you straight , M . Burbage .
我们 将要 跟随 你 直的 , M . 伯巴奇 .

我们会一直跟着您，伯贝奇先生。

“ [kɛm'piː] .
“ Kempe .
“ 肯普 .

“肯佩。

[ɪts] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['vɜːrsəs] , ['meɪstər] ['fɪl] . [ænd; ənd] ['meɪstər] - .
Its good manners to follow vs , Maister Phil . and Maister Otioso .
它是 好的 礼仪 到 跟随 对比 , 大师 菲尔 . 和 大师 - .

这是应该遵循的良好礼仪，Maister Phil. 和 Maister Otioso。

[['eksiʌnt] ['bɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] [kɛm'piː] .] ” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn]
[Exeunt Burbage and Kempe .] ” xiii : 1
[退场 伯巴奇 和 肯普 .] ” 十三 : 1

[伯比奇和肯佩下。]” xiii: 1

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['drɑːmə] [ɪn] [wɪtʃ] [kemp] ['pɜːsənəli] ['fɪgəz] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['reərəti] ,
The other drama in which Kemp personally figures is of great rarity ,
这 其他 戏剧 在 哪个 肯普 亲自 数据 是 的 伟大的 稀有性 ,

肯普亲自出演的另一部戏剧作品非常罕见。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] .
and has escaped the notice of those writers who have touched on his biography .
和 有 逃脱 这 注意 的 那些 作家 WHO 有 感动 在 他的 传 .

那些研究过他生平的作家们却忽略了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɜːk] [ɒv; əv] [deɪ] , ['wɪljəm] ['rəuli] , [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ; [ˌɛksˌaɪ'viː] :
It was the joint work of Day , William Rowley , and Wilkins ; xiv :
它 曾是 这 联合的 工作 的 天 ， 威廉 罗利 ， 和 威尔金斯 ； 十四 ：

这是戴伊、威廉·罗利和威尔金斯的共同作品；十四：

[wʌn][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðəz] .
1 and is entitled The Travailes of The three English Brothers .
1 和 是 标题 这 - 的 这 三 英语 兄弟 .

1，标题为《三个英国兄弟的苦难》。

[sɜː(r)] ['tɒməs] , [sɜː(r)] ['æntəni] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['ʃɜːli] .
Sir Thomas , Sir Anthony , Mr . Robert Shirley .
先生 托马斯 ， 先生 安东尼 ， 先生 . 罗伯特 雪莉 .

托马斯爵士、安东尼爵士、罗伯特·雪莉先生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pleɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , - , [ˌɛksˌaɪ'viː] : [ˌtuː'tuː] 4to .
As it is now play'd by her Maiesties Seruants , 1607 , xiv : 2 4to .
作为 它 是 现在 玩过 经过 她 五月 血清 ， - ， 十四 ： 2 4to .

现由她的侍从们演奏，1607 年，第十四卷：2 4to。

[sɜː(r)] ['æntəni] ['ʃɜːli] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['ɪtəli] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['səufi; 'sɔ-]
Sir Anthony Shirley having been sent to Italy as ambassador from the Sophy
先生 安东尼 雪莉 拥有 到过 发送 到 意大利 作为 大使 从 这 索菲
,
,
,

安东尼·雪莉爵士被索菲亚派往意大利担任大使，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['venɪs] .
the following scene is supposed to take place at Venice .
这 下列的 场景 是 据称 到 拿 地方 在 威尼斯 .

以下场景设定在威尼斯。

“ ['entə(r)] .
“ Enter seruant .
“ 进入 服务员 .

“进入服务员。”

“ [sɪə] . [sɜː(r)] , [hɪəz] [æn; ən] - : [θriː] [dɪ'zaɪr] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Ser . Sir , heres an Englishmanxiv : 3 desires accesse to you .
“ ser . 先生 ， 这里 一个 - ： 3 欲望 - 到 你 .

“先生，这里有一个英国人：3 渴望与您接触。

“ [sɜː(r)][ænt] .
“ Sir Ant .
“ 先生 蚂蚁 .

“安特爵士。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?
An Englishman ?
一个 英国人 ？

英国人？

[wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
whats his name ?
什么 他的 姓名 ？

他叫什么名字？

“ [sɪə] .
“ Ser .
“ ser .

“Ser.

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmsɛlf] [kɛm'piː] .
He calls himselfe Kempe .
他 呼叫 他自己 肯普 .

他自称肯普。

“ [sɜː(r)] [ænt] . [kemp] !
“ Sir Ant . Kemp !
“ 先生 蚂蚁 . 肯普 !

“安特·坎普爵士！”

[bɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
bid him come in .
出价 他 来 在 .

请他进来。

[['eksɪt]] .
[Exit Seruant] .
[出口 服务员] .

[退出 Seruant]。

['entə(r)] [kɛm'piː] .
Enter Kempe .
进入 肯普 .

肯普登场。

['welkəm] , ['ɒnɪst] [wɪl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʌθ] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɛloʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Welcome , honest Will ; and how doth all thy fellowes in England ?
欢迎 , 诚实的 将要 ; 和 如何 确实 全部 你的 费洛斯 在 英格兰 ?

欢迎你，诚实的威尔；你的英格兰同胞们都好吗？

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[waɪ] , [laɪk] [gʊd] ['fɛloʊz] , [wen] [ðeɪ] [haʊ] [nəʊ] ['mʌni] , [ˌviː'piːɒn] ['kredɪt] .
Why , like good fellowes , when they haue no money , liue vpon credit .
为什么 , 喜欢 好的 费洛斯 , 什么时候 他们 豪厄 不 钱 , 刘 vpon 信用 .

为什么呢，就像好人一样，没钱的时候就靠赊账生活。

“ [sɜː(r)] [ænt] .
“ Sir Ant .
“ 先生 蚂蚁 .

“安特爵士。”

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [njuː] [pleɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ?
And what good new Plays haue you ?
和 什么 好的 新的 演出 豪厄 你 ?

你最近有什么好的新剧推荐吗？

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

['meni] ['aɪd(ə)l] [tɔɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪ] [ðæt] ['ædəm] [ænd; ənd] - :
Many idle toyes ; but the old play that Adam and Euexiv :
许多 闲置的 玩具 ; 但 这 老的 玩 那 亚当 和 - :

许多闲置的玩具；但亚当和尤克西夫的古老游戏：

[fɔːr] ['æktɪd] [ɪn] [beə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
4 acted in bare action vnder the figge tree drawes most of the Gentlemen .
4 行动 在 裸 行动 下 这 无花果 树 平局 最多 的 这 先生们 .

4 在无花果树下赤身裸体地表演，吸引了大多数绅士。

" [sɜ:(r)][ænt] . ['dʒestɪŋ] , [wɪl] .
" Sir Ant . Jesting , Will .
" 先生 蚂蚁 . 开玩笑 , 将要 .

"安特爵士。开玩笑，威尔。

" [kemp] .
" Kemp .
" 肯普 .

"肯普。

[ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] , [sɜ:(r)] .
In good earnest it doth , sir .
在 好的 认真 它 确实 , 先生 .

确实如此，先生。

" [es] . [ænt] .
" S . Ant .
" S . 蚂蚁 .

"S. Ant.

[ai] ['pɑ:tli] ['kredɪt] [ði:] ; [bʌt; bət] [wɒt] [p'leɪ] [[es]] [ɒv; əv] [nəʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] ?
I partly credit thee ; but what Playe [s] of note haue you ?
我 部分 信用 你 ; 但 什么 玩家 [s] 的 笔记 豪厄 你 ?

我部分认可你；但你有哪些值得一提的剧作?

" [kemp] .
" Kemp .
" 肯普 .

"肯普。

['meni] [ɒv; əv] [neɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [nəʊt] ; [ɪ'speʃəli] [wʌn] , [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪŋglənd] ;
Many of name , some of note ; especially one , the name was called Englands Ioy ;
许多 的 姓名 , 一些 的 笔记 ; 尤其 一 , 这 姓名 曾是 称为 英格兰 ioy ;

许多名字，其中一些很出名；尤其是一个，这个名字被称为英格兰的伊奥伊；

['ɛks'vi:] : [wʌn] ['mæri] , [hi:] [wɒz; wəz][nəʊ]['pəʊɪt] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dru:] [mɔ:(r)] ['kɑ:niz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜ:s] - ['nɛti] ,
xv : 1 Marry , hee was no Poet that wrote it , he drew more Connies in a purse - nette ,
十五 : 1 结婚 , 嘿 曾是 不 诗人 那 写道 它 , 他 画 更多的 康妮 在 一个 钱包 - 内特 ,

xv: 1 玛丽，他可不是什么诗人，他画的康妮比钱包里的康妮还多。

[ðen] ['ju:ər][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət] ['eni] [drɑ:ft] [ə'baʊt] ['lʌndən] .
then euer were taken at any draught about London .
然后 欧尔 是 已采取 在 任何 草稿 关于 伦敦 .

然后他们就被带到伦敦附近的任何地方。

" [[ˌɑ:r 'i:]] ['entə(r)] .
" [Re] Enter Seruant .
" [关于] 进入 服务员 .

"[重新]进入 Seruant。

" ['sɛru:] .
" Seru .
" 血清 .

"Seru。

[sɜː(r)] , [hɪəz] [æn; ən][ɪ'tæliən] - [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] - [ʃɪp] .
Sir , heres an Italian Harlaken come to offer a play to your Lord - ship .
先生 , 这里 一个 意大利语 - 来 到 提供 一个 玩 到 你的 主 - 船 .

先生，这位意大利哈拉肯人前来为您献上一出戏。

“ [sɜː(r)][ænt] .
“ Sir Ant .
“ 先生 蚂蚁 .

“安特爵士。”

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
We willingly accept it .
我们 心甘情愿 接受 它 .

我们欣然接受。

[['eksɪt] .]
[Exit Seruant .]
[出口 服务员 .]

[离开 Seruant。]

, [kɛm'piː] :
Heark , Kempe :
听 , 肯普 :

赫克，肯普：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [ðaɪ] - [ænd; ənd] [ðaɪ] [mɜːθ] ,
Because I like thy iesture and thy mirth ,
因为 我 喜欢 你的 - 和 你的 欢笑 ,

因为我喜欢你的笑容和你的快乐，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kwest] [ðiː] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Let me request thee play a part with them .
让 我 要求 你 玩 一个 部分 和 他们 .

请允许我邀请你与他们一起扮演一个角色。

“ [['entə(r)] - [ænd; ənd] [waɪf] .]
“ [Enter Harlaken and Wife .]
“ [进入 - 和 妻子 .]

[哈拉肯和妻子上场。]

“ [kɛm] .
“ Kem .
“ 肯 .

“Kem。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
I am somewhat hard of study , and like your honor ,
我 是 有些 难的 的 学习 , 和 喜欢 你的 荣誉 ,

我学习上有些困难，而且和您一样，法官大人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wel] - ['eni] - - ,
but if they well inuent any extemporall meriment ,
但 如果 他们 出色地 - 任何 - - ,

但如果他们能很好地融入任何即兴的乐趣，

[ail,il,əl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [sæk] [ɒv; əv] ['wɪtə] [ai][hɑː] - [left] [ɪn] ['ventʃə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
ile put out the small sacke of witte I ha ' left in venture with them .
伊莱 放 出去 这 小的 麻袋 的 维特 我 哈 - 左边 在 风险投资 和 他们 .

我会拿出我留给他们的那一小袋书。

“ [es] . [ænt] .
“ S . Ant .
“ S . 蚂蚁 .

“S. Ant.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'naɪ] - [tiː] . ['siːnjɔː] - , [hiː; hi] [ɪz] ['kɒntent] .
They shall not deny ' t . Signior Harlaken , he is content .
他们 将 不是 否定 - t . 先生 - , 他 是 内容 .

他们不能否认这一点。哈拉肯先生，他很满意。

[ai] [preɪ] [ðiː] ['kwestʃən] [hɪm] .
I pray thee question him .
我 祈祷 你 问题 他 .

请你质问他。

['wɪspə(r)] .
Whisper .
耳语 .

耳语。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[naʊ] , ['siːnjɔː] , [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['kɑːmpəni] ?
Now , Signior , how many are you in companie ?
现在 , 先生 , 如何 许多 是 你 在 公司 ?

先生，请问您一行几人?

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[nʌn] [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['self] , [sɜː(r)] .
None but my wife and my selfe , sir .
没有任何 但 我的 妻子 和 我的 自 , 先生 .

先生，除了我妻子和我之外，没有其他人。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
Your wife !
你的 妻子 !

你老婆!

[waɪ] , - [juː; jʊ] ; [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [duː; də] [trɪks] [ɪn] [pʌblaɪk] ?
why , hearke you ; wil your wife do tricks in publike ?
为什么 , - 你 ; 威尔 你的 妻子 做 技巧 在 酒吧式 ?

你听我说，你老婆会在酒吧里表演杂耍吗?

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [pleɪ] .
My wife can play .
我的 妻子 能 玩 .

我妻子会玩。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [ai] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] ;
The honest woman , I make no question ;
这 诚实的 女士 , 我 制作 不 问题 ;

这位诚实的女人，我毫不怀疑；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːst] [ə; eɪ] [hɔː(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - ?
but how if we cast a whores part or a courtisan ?
但 如何 如果 我们 投掷 一个 妓女 部分 或者 一个 - ?

但如果我们扮演妓女或交际花呢?

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[əʊ] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['eksələnt] [æt; ət] [ðæt] ; [ʃiːz] - [ˌaɪ 'tiː] ['juːər] [sɪns] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
Oh , my wife is excellent at that ; she's practisd it euer since I married her ,
哦 , 我的 妻子 是 出色的 在 那 ; 她是 - 它 欧尔 自从 我 已婚 她 ,

哦，我妻子在这方面非常出色；自从我娶了她以来，她就一直在练习。

[tɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['oʊnli] ['præktɪs] .
tis her onely practise .
的 她 仅 实践 .

这是她唯一的职业。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[bʌt; bət] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [loʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [waɪf] ,
But , by your leaue , and she were my wife ,
但 , 经过 你的 联盟 , 和 她 是 我的 妻子 ,

但是，以你的名义发誓，而她曾是我的妻子，

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [di'æl] .
I had rather keepe her out of practise a great deale .
我 有 相当 保持 她 出去 的 实践 一个 伟大的 迪尔 .

我宁愿让她多休息一段时间，不要经常练习。

“ [sɜː(r)] [ænθ] .
“ Sir Anth .
“ 先生 蚂蚁 .

“安斯爵士。

[jet] [sɪns] [tɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriː] ,
Yet since tis the custome of the countrie ,
然而 自从 的 这 顾客 的 这 国家 ,

然而，由于这是该国的习俗，

- [meɪk] [wʌn] , [kən'kluːd] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] - :
Prithe make one , conclude vpon the proiect :
- 制作 一 , 结束 vpon 这 - :

做一份，并就该项目得出结论：

[wiː; wi] ['naɪðə(r)] [luk] [fɔː(r); fə(r)] - [nɔː(r)] [ɑːr'teɪ] ,
We neither looke for Schollership nor Arte ,
我们 两者都不 看 为了 - 也不 艺术 ,

我们既不追求学术成就，也不追求艺术。

[bʌt; bət] - [mɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðaɪ] - [pɑːt] .
But harmlesse mirth , for thats thy vsuall part .
但 - 欢笑 , 为了 那是 你的 - 部分 .

但那只是无伤大雅的欢乐，因为那是你平常的一面。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem ˈiː][nəʊ] [tɜːrn] - [ˈkoʊti] .
You shall finde me no turne - coate .
你 将 找到 我 不 转弯 - 涂层 .

你不会发现我是个叛徒。

[[ˈeksɪt][sɜː(r)] [ænθ] .]
[Exit Sir Anth .]
[出口 先生 蚂蚁 .]

【安斯爵士下场】

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] .
But the proiect , come ; and then to casting of the parts .
但 这 - , 来 ; 和 然后 到 铸件 的 这 部分 .

但是项目开始了；然后就到了角色选角阶段。

“ [hɑːl] . [ˈmæri] , [sɜː(r)] , [fɜːst] [wiː; wi] [wɪl] [haʊ] [æn; ən][əʊld] - .
“ Harl . Marry , sir , first we will haue an old Pantaloune .
“ 哈尔 . 结婚 , 先生 , 第一的 我们 将要 豪厄 一个 老的 - .

“哈利。先生，首先我们要有一条旧裤子。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[sʌm; səm] - - .
Some iealous Coxcombe .
一些 - - .

一些自以为是的混蛋。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [wɪl] [ai] [pleɪ] .
Right , and that part will I play .
正确的 , 和 那 部分 将要 我 玩 .

没错，那部分就由我来扮演。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[ðə; ði] - [kɒks] - [kuːm] ?
The iealous Cox - combe ?
这 - 考克斯 - 梳子 ?

令人厌恶的考克斯科姆?

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[ai][hɑː] [plæd] [ðæt] [pɑːt] [ˈjuːər] [sɪns] —
I ha plaid that part euer since —
我 哈 格子图案 那 部分 欧尔 自从 —

我一直都参与那部分工作——

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [plæd] [ðə; ði] - .
Your wife plaid the Curtizan .
你的 妻子 格子图案 这 - .

你妻子把柯蒂赞披肩织成了格子呢。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[truː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'fɔː] : [ðen] [ai] [mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [mæn] ,
True , and a great while afore : then I must haue a peasant to my man ,
真的 , 和 一个 伟大的 尽管 之前 : 然后 我 必须 豪厄 一个 农民 到 我的 男人 ,

没错，而且很久以前就发生了：那时我必须找个农民来做我的伴侣，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [waɪf] .
and he must keepe my wife .
和 他 必须 保持 我的 妻子 .

他必须留住我的妻子。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
Your man , and a peasant , keepe your wife !
你的 男人 , 和 一个 农民 , 保持 你的 妻子 !

你的男人，一个农民，竟然留住了你的妻子！

[ai] [haʊ] [noʊn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kiːp] [ə; eɪ] ['peznts] [waɪf] ,
I haue knowne a Gentleman keepe a peasants wife ,
我 豪厄 已知的 一个 绅士 保持 一个 农民 妻子 ,

我认识一位绅士，他包养了一位农妇的妻子。

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but ' tis not vsuall for a peasant to keepe his maisters wife .
但 - 的 不是 - 为了 一个 农民 到 保持 他的 大师们 妻子 .

但农民通常不会包养主人的妻子。

“ [hɑːl] . [əʊ] , - [tɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntriː] .
“ Harl . O , ' tis common in our countrey .
“ 哈尔 . 哦 , - 的 常见的 在 我们的 国家 .

“哈利。哦，这在我们国家很常见。

“ - .
“ Kē .
“ - .

“Kē。

[ænd; ənd] [ail,il,əl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
And ile maintaine the custome of the coūtry .
和 伊莱 维持 这 顾客 的 这 - .

我将维护国家的习俗。

['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Offer to kisse his wife .
提供 到 吻 他的 妻子 .

主动提出亲吻他的妻子。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
What do you meane , sir ?
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[waɪ] , [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [maɪ] [pɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [lɪps] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd]
Why , to rehearse my part on your wiues lips : we are fellowes , and
为什么 , 到 排练 我的 部分 在 你的 - 嘴唇 : 我们 是 费洛斯 , 和
[ə'mʌŋst] [frendz] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] ,
amongst friends and fellowes ,
在 朋友们 和 费洛斯 ,

为什么，要借你妻子的口来复述我的台词：我们是同伴，在朋友和同伴之间，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] .
you knowe , all things are common .
你 知道 , 全部 事物 是 常见的 .

你知道，万物皆同源。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[bʌt; bət] [ʃiː] [ʃæl; ʃəl] [biː] [nəʊ] ['kɒmən] [θɪŋ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] :
But shee shall bee no common thing , if I can keepe her seuerall :
但 她 将 蜜蜂 不 常见的 事物 , 如果 我 能 保持 她 seuerall :

但如果我能保住她的性命，她绝不会是平庸之辈：

[ðen] , [sɜː(r)] , [wiː] [mʌst; məst] [haʊ] [æn; ən][ɑːˌmɔː'rɑːdoʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][kɔː'nuːtəʊ] .
then , sir , wee must haue an Amorado that must make me Cornuto .
然后 , 先生 , 哇 必须 豪厄 一个 爱人 那 必须 制作 我 角 .

那么，先生，我们必须有一个爱人，他必须让我成为科努托。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [luː] [seɪk] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [ðæt] [pɑːt] !
Oh , for loue sake let me play that part !
哦 , 为了 路易 清酒 让 我 玩 那 部分 !

哦，看在上帝的份上，让我来演那个角色吧!

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[nəʊ] , [jiː] [mʌst; məst] [pleɪ] [maɪ][mænz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][waɪf] .
No , yee must play my mans part , and keepe my wife .
不 , 耶 必须 玩 我的 男人 部分 , 和 保持 我的 妻子 .

不，你必须扮演好我男人的角色，留住我的妻子。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[raɪt] ; [ænd; ənd] [huː] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] , [æz; əz] [hiː] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Right ; and who so fit to make a man a Cuckold , as hee that keepes his wife ?
正确的 ; 和 WHO 所以 合身 到 制作 一个 男人 一个 乌龟 , 作为 嘿 那 - 他的 妻子 ?

没错；还有谁比包养妻子的人更适合让男人戴绿帽呢?

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pleɪ] [ðæt] [pɑːt] .
You shall not play that part .
你 将 不是 玩 那 部分 .

你不能扮演那个角色。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [bɔɪ] ?
What say you to my boy ?
什么 说 你 到 我的 男生 ?

你对我儿子说些什么?

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[ai] , [hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] .
I , he may play it , and you will .
我 , 他 可能 玩 它 , 和 你 将要 .

我，他可能会玩，你也会玩。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] - [ɪ'nʌf] ?
But he cannot make you iealous enough ?
但 他 不能 制作 你 - 足够的 ?

但他还不足以让你对他产生足够的嫉妒心吗?

“ [hɑːl] . [tʊʃ] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ Harl . Tush , I warrant you , I can be iealous for nothing .
“ 哈尔 . 屁股 , 我 保证 你 , 我 能 是 - 为了 没有什么 .

“哈尔·塔什，我向你保证，我不会无缘无故地嫉妒。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ɪ'tæliən] [els] .
You should not be a true Italian else .
你 应该 不是 是 一个 真的 意大利语 别的 .

否则你就不算真正的意大利人。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌviː 'piː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] .
Then we must haue a Magnifico that must take vp the matter betwixt me and my wife .
然后 我们 必须 豪厄 一个 太棒了 那 必须 拿 副总裁 这 事情 中间 我 和 我的 妻子 .

那么我们必须有一个Magnifico来处理我和我妻子之间的事情。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bʌt; bət] [ail,il,əl] [teɪk] [ˌviː 'piː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - .
Any thing of yours , but Ile take vp nothing of your wiues .
任何 事物 的 你的 , 但 伊尔岛 拿 副总裁 没有什么 的 你的 - .

你的任何东西我都接受，但我不会拿走你妻子的任何东西。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[ai] [wɪʃ] [nɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] : [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪstər] .
I wish not you should : but come , now am I your Maister .
我 希望 不是 你 应该 : 但 来 , 现在 是 我 你的 大师 .

我希望你不要这样做：但是来吧，现在我是你的主人。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [jɔː(r); jə(r)] .
Right , and I your seruant .
正确的 , 和 我 你的 服务员 .

好的，我是你的仆人。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[liːd] [ðə; ði] [wei] [ðen] .
Lead the way then .
带领 这 方式 然后 .

那就由你来带头吧。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[nəʊ] , [ai][hɑː][mɔː(r)] ['mænəz] [ðen] [səʊ] :
No , I ha more manners then so :
不 , 我 哈 更多的 礼仪 然后 所以 :

不，我比这更有礼貌：

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntriː] - [tɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪstər][tuː; tə][gəʊ][ɪn] - [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
in our countrie ' tis the custome of the Maister to go In - before his wife ,
在 我们的 国家 - 的 这 顾客 的 这 大师 到 去 在 - 前 他的 妻子 ,

在我们国家，男主人通常先于女主人入场。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['meɪstər] .
and the man to follow the maister .
和 这 男人 到 跟随 这 大师 .

以及跟随师傅的人。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[ɪn] —
In —
在 —

在-

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] .
To his Mistresse .
到 他的 情妇 .

致他的情妇。

“ [hɑːl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[jiː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] —
Yee are in the right —
余 是 在 这 正确的 —

Yee是对的——

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[wei] [tuː; tə] [kʌk] - [həʊldz] - - ; [seɪnt] [luːk] [biː] [jɔː(r); jə(r)] - !
Way to Cuck - holds - hauen ; Saint Luke bee your speede !
方式 到 绿帽 - 持有 - - ; 圣 卢克 蜜蜂 你的 - !

通往 Cuck-holds-hauen 的路；圣路加，祝你一路顺风！

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : [wʌn]
” xvii : 1
” 十七 : 1

“十七：1

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] , [kemp] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]
When , in the former of these scenes , Kemp is said to be " famous for
什么时候 , 在 这 以前的 的 这些 场景 , 肯普 是 说 到 是 " 著名的 为了

[wɜːrks] [ɪn] [prɪnt] ,
workes in print ,
工人 在 打印 ,

在前一个场景中，肯普被描述为"因其印刷作品而闻名",

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [aɪ'rɑːnɪkl] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪn]
" I understand the ironical compliment as an allusion to his Nine daies
" 我 理解 这 讽刺 赞扬 作为 一个 典故 到 他的 九 天

['wʌndə(r)] ['əʊnli] ;
wonder only ;
想知道 仅有的 ;

我只把这句讽刺性的赞美理解为对他的"九日奇迹"的影射；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,
for I feel assured that all the other pieces which I now proceed to notice ,
为了 我 感觉 保证 那 全部 这 其他 件 哪个 我 现在 继续 到 注意 ,

因为我确信，我接下来要注意到的所有其他部分，

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] .
have been erroneously attributed to his pen .
有 到过 错误地 归因于 到 他的 笔 .

曾被错误地归于他名下。

[ə; eɪ] - [ɪn'vektɪv] , [ə'genst] [ðə; ði] [məʊst] - ['triːzən] [ɒv; əv] ['bælərd] [ænd; ənd]
A Dvtifvl Invective , Against the moste haynous Treasons of Ballard and
一个 - 谩骂 , 反对 这 大部分 - 叛国罪 的 巴拉德 和

['bæbɪŋtən] : [wɪð] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [əd'hiərənt] ,
Babington : with other their Adherents ,
巴宾顿 : 和 其他 他们的 信徒 ,

一篇抨击巴拉德和巴宾顿及其追随者最恶劣叛国行为的檄文

- ['eksɪkjuːtɪd] .
latelie executed .
- 执行 .

已执行。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] . [ɒv; əv] - :
Together with the horrible attempts and actions of the Q . of Scottes :
一起 和 这 可怕 尝试 和 行动 的 这 问 . 的 - :

与苏格兰女王的骇人听闻的企图和行为一起：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] - .
and the Sentence pronounced against her at Fodderingay .
和 这 句子 发音 反对 她 在 - .

以及在福德林盖对她宣判的刑罚。

- [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [set] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] : [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [gɪft] [tuː; tə]
Newlie compiled and set foorth , in English verse : For a Newyeares gifte to
- 编译 和 放 足 , 在 英语 诗 : 为了 一个 - 礼物 到

[ɔːl] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ,
all loyall English subiects ,
全部 忠诚 英语 主题 ,

纽利编纂并排成英文诗句：献给所有忠诚的英国臣民的新年礼物，

[baɪ] ['dʌbljuː] . [kɛm'piː] .
by W . Kempe .
经过 W . 肯普 .

作者：W. Kempe。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒəunz] , ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]
Imprinted at London by Richard Jones , dwelling at the signe of the Rose
印记 在 伦敦 经过 理查德 琼斯 , 住宅 在 这 标志 的 这 玫瑰
[ænd; ənd] [kraʊn] ,
and crowne ,
和 皇冠 ,

由理查德·琼斯在伦敦印制，地址为玫瑰皇冠标志处。

- [hoʊlbɔrn] [brɪdʒ] , - .
neere Holborne bridge , 1587 .
- 霍尔本 桥 , - .

霍尔本桥附近，1587 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

([fɔː(r)] [liːvz]) [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'miːdiən] [ɪn] - [bɪbl] .
(four leaves) is assigned to our comedian in Ritson's Bibl .
(四 树叶) 是 分配 到 我们的 喜剧演员 在 - 圣经 .

（四片叶子）被分配给了里特森圣经中的我们的喜剧演员。

['pəʊɪt] . , ['kɒljərz] [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] . ['pəʊɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn] & [siː] . , & [siː] .
Poet . , Collier's Hist . of Engl . Dram . Poet . xviii : 1 & c . , & c .
诗人 . , 科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 . 诗人 . 十八 : 1 & c . , & c .

诗人，《科利尔英国戏剧史》诗人，第十八卷：1 等。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [fɜːst] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
The writer calls it " the first fruites of his labour ,
这 作家 呼叫 它 " 这 第一的 - 的 他的 劳动 ,

作者称之为"他劳动的第一批成果"，

" [ænd; ənd]['dedikeit, 'dedikit, -keit][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [maɪ] ['veri] [gʊd] [lɔːd] ,
" and dedicates it " To the right honorable my very good Lord ,
" 和 奉献 它 " 到 这 正确的 光荣的 我的 非常 好的 主 ,
[dʒɔːdʒ] ['bɑrni] ,
George Barne ,
乔治 巴恩 ,

并献给"尊敬的乔治·巴恩阁下，

[el] . ['maɪˌɔːr][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
L . Maior of the Cittie of London .
L . 市长 的 这 城市 的 伦敦 .

伦敦市市长。

" [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [ðʌs] :
" It opens thus :
" 它 打开 因此 :

开头是这样的：

" [wɒt] [mædnz] [hæθ] [səʊ] - [menz] [maɪndz] , [ðæt] [ðeɪ] - [fɔːr'siː]
" What madnes hath so mazd mens minds , that they cānot forsee
" 什么 疯狂 有 所以 - 男士 思想 , 那 他们 - 预见

"究竟是怎样的疯狂使人如此疯狂，以至于他们无法预见"

[ðə; ði] ['retʃɪd] [endz] [ɒv; əv] - [vaɪl] , [wɪtʃ] [wɜːk] [baɪ] - ,
The wretched ends of catiues vile , which work by treacherie ,
这 可怜 结束 的 - 卑鄙的 , 哪个 工作 经过 - ,

卑鄙无耻之徒的悲惨结局，他们靠背叛为生。

[tuː; tə] - [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpi] ['kɒmən] [welθ] ,
To ouerthrowe the blessed state of happie common wealth ,
到 - 这 蒙福 状态 的 快乐 常见的 财富 ,

为了推翻幸福共同体的美好状态，

[ɔː(r)] [tuː; tə] - [ðeə(r)] - [prɪns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɪʃt] [helθ] .
Or to depriue their soueraigne prince of her long wished health .
或者 到 - 他们的 - 王子 的 她 长的 希望 健康 .

或者剥夺他们君主王子渴望已久的健康。

[ɪf] [fɪr] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] - [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪndi] ,
If feare of God and of his lawes were clearlie out of minde ,
如果 恐惧 的 上帝 和 的 他的 法律 是 - 出去 的 明德 ,

如果敬畏上帝及其律法的意识完全消失，

[ɪf] [fɪr] [ɒv; əv] [deθ] ([baɪ] ['prɪnsɪz] [lɔːz]) [mait] [nɒt] [ðeə(r)] - ,
If feare of death (by Princes lawes) might not their dueties binde ,
如果 恐惧 的 死亡 (经过 王子们 法律) 可能 不是 他们的 债务 - ,

如果对死亡的恐惧（根据君主的法律）不能约束他们的义务，

[ɪf] - ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɒv; əv] - [blʌd] ,
If vtter ruine of the Realme , and spoile of guiltlesse blood ,
如果 - 废墟 的 这 realme , 和 剧透 的 - 血 ,

如果王国彻底毁灭，无辜者的鲜血被玷污，

[mait] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['treitə] [kruːəl] - ,
Might not suffice to stay the rage of traitors cruell moode ,
可能 不是 足够了 到 停留 这 愤怒 的 叛徒 残酷 - ,

或许不足以平息叛徒残暴的怒火。

[jet] [mait] [ðeɪ] [wel] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['triːzən] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
Yet might they well consider howe treasons come to nought ,
然而 可能 他们 出色地 考虑 豪 叛国罪 来 到 零 ,

然而，他们或许应该好好想想，叛国行为最终是如何化为乌有的。

[bʌt; bət] [ɔːl'weɪ] [wɜːrk] [ðeə(r)] - [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] , ” &
But alwaies worke their ouerthrowe by whom they first were wrought , ” &
但 总是 工作 他们的 - 经过 谁 他们 第一的 是 锻 , ” &

但是，它们总是推翻最初创造它们的人。”

[siː] .
c .
c .

C.

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] ,
Towards the end , the loyalty of the author becomes so extravagant ,
向 这 结尾 , 这 忠诚 的 这 作者 变成 所以 靡 ,

到了结尾，作者的忠诚变得如此过分，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi] [ik'skleim] : —
that in a prayer for Queen Elizabeth , he exclaims : —
那 在 一个 祷告 为了 女王 伊丽莎白 , 他 惊呼 : —

在为伊丽莎白女王祈祷时，他高声说道：——

“ [prə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ,
“ Prolong her daies we pray thee , Lord , and if it be thy will ,
“ 延长 她 天 我们 祈祷 你 , 主 , 和 如果 它 是 你的 将要 ,

“主啊，我们祈求你延长她的寿命，如果这是你的旨意，

[let] ['vɜːrsəs] [nɒt] - [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [let] ['vɜːrsəs] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] !
Let vs not ouerliue her raigne , but let vs haue her still !
让 对比 不是 - 她 雷恩 , 但 让 对比 豪厄 她 仍然 !

不要让她离开，让我们继续拥有她！

" [æz; əz][ðə; ði] [kə'miːdiən] [ɪk'spresli] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " [fɜːst]
" As the comedian expressly declares that the Nine daies wonder was the " first
" 作为 这 喜剧演员 明确地 声明 那 这 九 天 想知道 曾是 这 " 第一的
['pæmflət] [ðæt] ['juːər] [wɪl] [kemp] ['ɔːfrɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɛs] ,
Pamphlet that euer Will Kemp offred to the Presse ,
小册子 那 欧尔 将要 肯普 奥弗雷德 到 这 按下 ,

正如这位喜剧演员明确宣称的那样，《九日奇迹》是威尔·坎普向媒体提供的第一本小册子。

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] :
" xix :
" 十九 :

"十九：

[wʌn][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] - [ɪn'vektɪv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]
1 there can be no doubt that this Dvtiful Invective was written by some
1 那里 能 是 不 怀疑 那 这 - 谩骂 曾是 书面 经过 一些
['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
other individual of the name ;
其他 个人 的 这 姓名 ;

1 毫无疑问，这篇恶毒的谩骂文章是由另一位同名人士所写；

[pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['wɪljəm] [kɛm'piː] [huː] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld]
perhaps by the William Kempe who published in the following year a book entitled
也许 经过 这 威廉 肯普 WHO 已发布 在 这 下列的 年 一个 书 标题
[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ,
The Education of Children in learning ,
这 教育 的 孩子们 在 学习 ,

或许是威廉·肯普，他于次年出版了一本名为《儿童学习教育》的书。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] ['plɪməθ] .
and who is supposed to have been a schoolmaster at Plymouth .
和 WHO 是 据称 到 有 到过 一个 校长 在 普利茅斯 .
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ˌtuː'tuː]
xix : 2
十九 : 2

据说他曾在普利茅斯担任教师。19:2

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
During the earlier period of the English stage , after the play was concluded ,
期间 这 早些时候 时期 的 这 英语 阶段 , 后 这 玩 曾是 结束 ,

在英国戏剧的早期，戏剧结束后，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [entə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɪg] .
the audience were commonly entertained by a Jig .
这 观众 是 通常 娱乐 经过 一个 夹具 .

观众们通常喜欢看吉格舞表演。

[æz; əz][nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ek'stænt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts]
As no piece of that kind is extant , we are unable to ascertain its
作为 不 片 的 那 种类 是 现存 , 我们 是 无法 到 探明 它是
['neɪtʃə(r)] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
nature with precision ;
自然 和 精确 ;

由于现存没有同类物品，我们无法精确地确定其性质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['metrɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)]['spəʊkən]
but it appears to have been a ludicrous metrical composition , either spoken
但 它 出现 到 有 到过 一个 荒谬 度量 作品 , 任何一个 说
[ɔː(r)] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [klaʊn] ,
or sung by the Clown ,
或者 唱 经过 这 小丑 ,

但这似乎是一首荒诞的韵律作品，可能是小丑朗诵的，也可能是唱出来的。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] ['teɪbə(r)]
and occasionally accompanied by dancing and playing on the pipe and tabor
和 偶尔 伴随 经过 跳舞 和 玩耍 在 这 管道 和 塔博尔
.
:
:

有时还会伴有舞蹈和笛子、鼓的演奏。

[mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪg] ;
More persons than one were sometimes employed in a jig ;
更多的 人 比 一 是 有时 受雇 在 一个 夹具 ;

有时一个舞蹈团会雇用不止一个人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,
and there is reason to believe that the performance was of considerable length ,
和 那里 是 原因 到 相信 那 这 表现 曾是 的 大量 长度 ,

有理由相信，演出时长相当长。

['ɔkjupaiŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ['eks 'eks] : [wʌn]
occupying even the space of an hour . xx : 1
占领 甚至 这 空间 的 一个 小时 . xx : 1

甚至占据一个小时的时间。xx: 1

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] :
The following entries are given verbatim from the Stationers ' Books :
这 下列的 条目 是 给定 逐字 从 这 文具店 - 图书 :

以下条目均直接摘自文具商账簿：

“ - [dɪ'sembə(r)] [-]
“ 28 December [1591]
“ - 十二月 [-]

“1591年12月28日”

“ ['tɒməs] [ɛntɝd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['koʊpi] [θænd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['wɔtkinz] ,
“ Thomas Gosson Entred for his copie vnder thand of Mr Watkins ,
“ 托马斯 戈森 已输入 为了 他的 副本 下 比 的 先生 沃特金斯 ,

“托马斯·戈森向沃特金斯先生申请购买副本，

[ðə; ði] [ænd; ənd] [lɑːst] ['pɑːtɪd] [ɒv; əv] ['kɛmpɛs] - , [soʊ] [waɪ 'tiː] - [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːniː] ['ʌðə(r)] .
the Thirde and last parte of Kempes Iigge , soe yt apperteyne not to anie other .
这 第三 和 最后的 部分 的 肯佩斯 - , 索 yt - 不是 到 安妮 其他 .

Kempes Iigge 的第三部分和最后一部分，所以它似乎不属于任何其他部分。

” ['eks 'eks] : [ˌtuː'tuː] [vɪd] . ”
” xx : 2 vid . ”
” xx : 2 视频 . ”

“xx：2 vid。”

“ 11do [daɪ] [mɑː'iː] [-]
“ 11do die Maii [1595]
“ 11do 死 五月 [-]

“11do die Maii [1595]

“ ['wɪljəm] ['blækwɔ:l] [ɛntɝd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi] ['mɪstə(r)] ['wɔ:dn] [bindʒ] ['hænd] , [ə; eɪ]
“ William Blackwall Enterd for his copie vnder Mr warden Binges hande , a
“ 威廉 布莱克沃尔 已进入 为了 他的 副本 下 先生 典狱长 狂饮 汉德 , 一个
['bæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

“威廉·布莱克沃尔提交了他的副本，由典狱长宾格斯先生保管，这是一首民谣，

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɛmpɛs] [nu:] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wʊmən] . ['eks 'eks] : [θri:][vɪd] . ”
of Mr Kempes Newe Jigge of the Kitchen stuffe woman . xx : 3 vid . ”
的 先生 肯佩斯 纽 - 的 这 厨房 东西 女士 . xx : 3 视频 . ”

肯佩斯先生的厨房杂务女人的新吉格。xx：3 vid。”

“ - [ɒk'təʊbə(r)] [-]
“ 21 October [1595]
“ - 十月 [-]

“1595 年 10 月 21 日”

“ [ðəʊ] .
“ Tho .
“ 虽然 .

“虽然。

[ɛntɝd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi] - [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['bæləd] [kɔ:ld]
Gosson Entred for his copie vnder thande of the Wardenes , a Ballad called
戈森 已输入 为了 他的 副本 下 - 的 这 - , 一个 民谣 称为
['kemps] - :
Kemps Jxxi :
肯普斯 - :

戈森提交了他的副本，名为《Kemps Jxxi》的民谣，出自《守卫者》：

[wʌn] [nu:] - [bɪ'twɪkst][ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ænd; ənd] [sɪm] [ðə; ði] [klaʊn] .
1 newe Jygge betwixt a souldior and a Miser and Sym the clown .
1 纽 - 中间 一个 迪奥 和 一个 吝啬鬼 和 符号 这 小丑 .
[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ˌtu:'tu:][vɪd] .
xxi : 2 vid .
二十一 : 2 视频 .

1 newe Jygge 介于 souldior 和 Miser 以及 Sym 小丑之间。xxi：2 视频。

“ [ði:z] ['entrɪs] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtid] ([ɪm'pɜ:fɪktli]) [baɪ] ['sevrəl] [ˌæntɪ'kweəriən] ['raɪtər] [hu:] [hæv; həv]
“ These entries are quoted (imperfectly) by several antiquarian writers who have
“ 这些 条目 是 引 (不完美地) 经过 一些 古玩 作家 WHO 有
[ɪ'nu:məˌreɪtid] [ðə; ði] [kə'mi:diənz] “ [wɜ:ks] ;
enumerated the comedian's “ works ;
列举 这 喜剧演员的 “ 作品 ;

“这些条目被几位古籍作家（不完全）引用，他们列举了这位喜剧演员的“作品”；

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] - : [θri:] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]
” but his own express declaration , which has alreadyxxi : 3 removed the
” 但 他的 自己的 表达 宣言 , 哪个 有 - : 3 已移除 这
- [ɪn'vektɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] ,
Dvtiful Invective from the list ,
- 谩骂 从 这 列表 ,

但他自己的明确声明已经将“Dvtiful Invective”从列表中删除了。

[kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [i'veid] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
can only be evaded , in the present case ,
能 仅有的 是 躲避 , 在 这 展示 案件 ,

只有在目前情况下才能避免这种情况。

[baɪ] ['wiːkli] ['ɑːgjuːɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][dʒɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
by weakly arguing — that he did not consider a Jig as a pamphlet ,
经过 弱 争论 — 那 他 做过 不是 考虑 一个 夹具 作为 一个 小册子 ,

他勉强辩解说——他不认为吉格舞曲是小册子——

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['entrɪs] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə]
or that the preceding entries relate to pieces which had been conveyed to
或者 那 这 前 条目 涉及 到 件 哪个 有 到过 传递 到
[ðə; ði]['prɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
the printer without his permission .
这 打印机 没有 他的 允许 .

或者说，前面提到的那些作品是未经印刷商许可就交给印刷商的。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪgz][ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['regjələ(r)] ['dræmətɪst] ,
My belief is that the Jigs in question were composed by regular dramatists ,
我的 信仰 是 那 这 夹具 在 问题 是 由 经过 常规的 剧作家 ,

我认为这些吉格舞曲是由正规剧作家创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [kɛmps] " ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd]
and that they were called " Kemp's " merely because he had rendered
和 那 他们 是 称为 " 坎普的 " 仅仅 因为 他 有 渲染
[ðem; ðəm]['pɒpjələ(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ,
them popular by his acting ,
他们 受欢迎的 经过 他的 表演 ,

之所以称它们为"肯普牌"，仅仅是因为他的表演使它们流行起来。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stempərəl] [wɪt] .
and probably by flashes of extemporal wit .
和 大概 经过 闪光灯 的 即兴创作 有 .

或许还能凭借即兴的机智闪现。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][mæd] - : [fɔːr] " ;
He tells us that he had " spent his life in mad Jiggesxxi : 4 " ;
他 讲述 我们 那 他 有 " 花费 他的 生活 在 疯狂的 - : 4 " ;

他告诉我们，他"一生都沉浸在疯狂的Jiggesxxi: 4中"；

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [entə'teɪnmənts] ['mɑːrstən] [ə'ljuːd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]
and to one of those many entertainments Marston alludes in The Scovrge of
和 到 一 的 那些 许多 娱乐 马斯顿 暗示 在 这 - 的
- , - :
Villanie , 1599 :
- , - :

还有马斯顿在1599年出版的《恶棍》中提到的众多娱乐活动之一：

" [preɪz] [bʌt; bət] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ɑːt] ,
" Praise but Orchestra and the skipping Art ,
" 称赞 但 乐队 和 这 跳过 艺术 ,

"赞美，但管弦乐队和跳跃的艺术，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪm] ; [feɪθ] , [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
You shall commaund him ; faith , you haue his hart
你 将 公章 他 ; 信仰 , 你 豪厄 他的 哈特

你要命令他；因为，你拥有他的心。

['iːv(ə)n] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɪst] .
Even capring in your fist .
甚至 - 在 你的 拳头 .

甚至用拳头握住帽子。

[ə; eɪ][hɔːl] , [ə; eɪ][hɔːl] ,
A hall , a hall ,
一个 大厅 , 一个 大厅 ,

大厅，大厅，

[rum] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪrz] !
Roome for the spheres !
鲁姆 为了 这 球体 !

给球体留出空间！

[ðə; ði] [ɔrbz] [səlɛstʃəl]
the orbes celestiall
这 球体 celestiall

天体

[wɪl] [dɔns] ['kɛmpɛs] - . ” [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [wʌn]
Will daunce Kempes Jigge . ” xxii : 1
将要 舞曲 肯佩斯 - . ” 二十二 : 1

会跳肯佩斯吉格舞。”xxii: 1

[ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] , [ɪf] [kemp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['præktɪst] [dʒɪg] - ['meɪkə(r)] ,
I may also remark , that , if Kemp had been a practised jig - maker ,
我 可能 还 评论 , 那 , 如果 肯普 有 到过 一个 已实践 夹具 - 制造商 ,

我还要补充一点，如果肯普是一位经验丰富的夹具制作师，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð]
he would hardly have required the assistance of a friend to furnish him with
他 会 几乎 有 必需的 这 协助 的 一个 朋友 到 提供 他 和
['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪn] ['wʌndə(r)] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
verses for the Nine daies wonder . xxii : 2
诗句 为了 这 九 天 想知道 . 二十二 : 2

他几乎不需要朋友的帮助就能为九日奇观提供诗句。xxii:2

[ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪri] [njuː] [kə'miːdiː] , [ɪn'tɪtjuːl] , [ə; eɪ] - [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] .
A most pleasant and merie new Comedie , Intituled , A Knacke to knowe a Knaue .
一个 最多 令人愉快的 和 梅里 新的 喜剧 , 标题 , 一个 - 到 知道 一个 克瑙 .

一部非常愉快和轻松的新喜剧，名为《了解一个知识分子的诀》。

- [set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [sʌndɝi] [taɪmz] ['beni] [pleɪd] [baɪ][ed] . ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] .
Newlie set foorth , as it hath sundrie tymes bene played by Ed . Allen and his Companie .
- 放 足 , 作为 它 有 桑德里 时代 好处 玩 经过 艾德 . 艾伦 和 他的 公司 .

Newlie set foorth，因为它由 Ed. Allen 和他的公司演奏过多次。

[wɪð] ['kemps] [ə'plɔːdɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] - , [ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] - ,
With Kemps applauded Merrimentes of the men of Goteham , in receiuing the King into Goteham ,
和 肯普斯 鼓掌 - 的 这 男人 的 - , 在 - 这 国王 进入 - ,

肯普斯为哥谭市民迎接国王进入哥谭的欢乐场面鼓掌。

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , 4to . , ['hævɪŋ] [biːn] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - - : [θriː] [tuː; tə] [rɪtʃ] .
was printed in 1594 , 4to . , having been entered in the Stationers ' Booksxxii : 3 to Rich .
曾是 打印 在 - , 4to . , 拥有 到过 进入 在 这 文具店 - - : 3 到 富有的 .

于 1594 年印刷，4 开本，已收录于文具商名录 xxii: 3 至 Rich。

[dʒəunz] , 7th ['dʒænjuəri][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
Jones , 7th January of the preceding year .
琼斯 , 7th 一月 的 这 前 年 .

琼斯，前一年的1月7日。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['hɛnzloʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [piːs] ,
The accounts of Henslowe shew that it was performed , not as a new piece ,
这 账户 的 亨斯洛 展示 那 它 曾是 执行 , 不是 作为 一个 新的 片 ,

亨斯洛的记载表明，这首曲子并非作为新作品演出。

10th [dʒuːn] , 1592xxii : [fɔːr] ;
10th June , 1592xxii : 4 ;
10th 六月 , 1592xxii : 4 ;

1592年6月10日xxii:4;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [prə'djuːst] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .
and there is no doubt that it was originally produced several years before that date .
和 那里 是 不 怀疑 那 它 曾是 起初 生产 一些 年 前 那 日期 .

毫无疑问，它的原版制作时间早于这个日期几年。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [æsə'teind] .
The name of its author has not been ascertained .
这 姓名 的 它是 作者 有 不是 到过 已确定 .

作者姓名尚未确定。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dis'tiŋgwiʃ] [æz; əz] “ ['kemps] [ə'plɔːdɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] - ” [ɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] :
That portion of it which the title - page distinguishes as “ Kemps applauded Merrimentes of the men of Goteham ” is comprehended in the following scene :
那 部分 的 它 哪个 这 标题 - 页 区别 作为 “ 肯普斯 鼓掌 - 的 这 男人 的 - ” 是 理解 在 这 下列的 场景 :

扉页上标注为“肯普斯为哥谭人的欢乐而鼓掌”的部分，包含在以下场景中：

“ ['entə(r)][mæd][men][ɒv; əv] - , [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ]['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] [-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] .
“ Enter mad men of Goteham , to wit , a Miller , a Cobler , and a Smith .
“ 进入 疯狂的 男人 的 - , 到 有 , 一个 磨坊主 , 一个 鞋匠 , 和 一个 史密斯 .

“哥谭的疯子们登场了，他们分别是磨坊主、鞋匠和铁匠。”

“ ['mɪlə(r)] .
“ Miller .
“ 磨坊主 .

“磨坊主。

[naʊ] [let]['vɜːrsəs][kɑːnstəlt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] - [haʊ] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɜːʃɪp] ,
Now let vs constult among our selues how to misbehaue our selues to the Kings worship ,
现在 让 对比 咨询 之中 我们的 - 如何 到 - 我们的 - 到 这 国王 崇拜 ,

现在让我们彼此商议，如何才能不敬拜国王。

['dʒiːzəs] [blɛs] [hɪm] !
Iesus blesse him !
耶稣 祝福 他 !

愿耶稣保佑他！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] - .
and when he comes , to deliuer him this peticion .
和 什么时候 他 来 , 到 送货 他 这 - .

等他来了，就把这份请愿书递给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
I think the Smith were best to do it , for hees a wise man .
我 思考 这 史密斯 是 最好的 到 做 它 ， 为了 希斯 一个 明智的 男人 .

我认为史密斯一家最适合做这件事，因为他是个智者。

“ [-] .
“ Cobler .
“ 鞋匠 .

“鞋匠。

- , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [ðə; ði] [trænz'leɪtə(r)] [ɪz] ['maɪˌɔːr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
Naighbor , he shall not doe it as long as Jefferay the Translater is Maior of the towne .
- ， 他 将 不是 雌鹿 它 作为 长的 作为 - 这 翻译 是 市长 的 这 城镇 .

邻居，只要杰弗里·翻译家还是镇长，他就不能这样做。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ai] [preɪ] ?
And why , I pray ?
和 为什么 ， 我 祈祷 ？

请问，这是为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [haʊ] [pʊt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪs] ?
because I would haue put you from the Mace ?
因为 我 会 豪厄 放 你 从 这 锤 ？

因为我本想把你从权杖上除掉?

“ ['mɪlə(r)] .
“ Miller .
“ 磨坊主 .

“磨坊主。

[[-] .]
[Cobler .]
[鞋匠 .]

[科布勒。]

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['feləʊ] ,
No , not for that , but because he is no good fellow ,
不 ， 不是 为了 那 ， 但 因为 他 是 不 好的 同伴 ，

不，不是因为这个，而是因为他不是个好人。

[nɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [pɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmpəni] .
nor he will not spend his pot for companie .
也不 他 将要 不是 花费 他的 锅 为了 公司 .

他也不会把自己的钱花在陪伴上。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;
Why , sir , there was a god of our occupation ;
为什么 , 先生 , 那里 曾是 一个 上帝 的 我们的 职业 ;

先生，原来我们这个行业有位神啊；

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][baɪ]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
and I charge you by vertue of his godhed to let me deliuer the petition .
和 我 收费 你 经过 美德 的 他的 - 到 让 我 送货 这 请愿 .

我以他的神力请求你让我递交这份请愿书。

“ [kɒb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[bʌt; bət] [sɒft] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌkəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But soft you ; your God was a Cuckold , and his Godhead was the
但 柔软的 你 ; 你的 上帝 曾是 一个 乌龟 , 和 他的 神格 曾是 这
[hɔːrn] ;
horne ;
霍恩 ;

但你心软了；你的神是个戴绿帽的男人，他的神性就是那根角；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [juː; jʊ][kɔːl][ˌviː'piːɒn] .
and thats the Armes of the Godhead you call vpon .
和 那是 这 武器 的 这 神格 你 称呼 vpon .

这就是你们所称的神之武器。

[gəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;
Go , you are put down with your occupation ;
去 , 你 是 放 向下 和 你的 职业 ;

去吧，你的职业让你黯然失色；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɪl] [nɒt] [greɪs] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
and now I wil not grace you so much as to deliuer the petition for
和 现在 我 威尔 不是 优雅 你 所以 很多 作为 到 送货 这 请愿 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

现在，我恕我无法恩待你们，替你们递交请愿书。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[wɒt] , [dɪs'preɪz] ['aʊə(r)] [treɪd] ?
What , dispraise our trade ?
什么 , 贬义 我们的 贸易 ?

什么？诋毁我们的行业？

“ [kɒb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[neɪ] , ['neɪbə(r)] , [biː; bi] [nɒt] - , [fɔː(r); fə(r)] [ail,il,əl] [stænd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ɒnli] [bʌt; bət] [ðɪs] .
Nay , neighbour , be not angrie , for Ile stand to nothing onlie but this .
不 , 邻居 , 是 不是 - , 为了 伊尔岛 站立 到 没有什么 在线 但 这 .

不，邻居，别生气，因为我除了这件事之外什么也得不到。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[beə(r)] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
bear witnesse a giues me the But , and I am not willing to shoot .
熊 证人 一个 - 我 这 但 , 和 我 是 不是 愿意的 到 射击 .

见证人给了我但是，我不愿意开枪。

[-] , [ai] [wɪl] [tɔːkiː] [wɪð] [juː; jʊ] : [neɪ] , [maɪ] [bɛloʊz] , [maɪ] - ,
Cobler , I will talke with you : nay , my bellowes , my coletrough ,
鞋匠 , 我 将要 谈话 和 你 : 不 , 我的 贝洛斯 , 我的 - ,

鞋匠，我要跟你谈谈：不，我的风箱，我的水槽，

[ænd; ənd] [maɪ] ['wɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ɑːrmz] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [treɪd] .
and my water shall enter armes with you for our trade .
和 我的 水 将 进入 武器 和 你 为了 我们的 贸易 .

我的水将作为我们贸易的武器与你一同投入使用。

[əʊ] ['neɪbə(r)] , [ai] [kæn; kən] [nɒt] [bɪər] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪər] [ˌaɪ 'tiː] .
O neighbour , I can not beare it , nor I wil not beare it .
哦 邻居 , 我 能 不是 熊 它 , 也不 我 威尔 不是 熊 它 .

邻居啊，我无法忍受，也绝不会忍受。

“ [mɪl] .
“ Mil .
“ 米尔 .

“米尔。

[hɪr] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] ; [ai] [preɪ] - [jɔː'self] [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] ['wɪlfl] , [ænd; ənd] [let]
Heare you , neighbour ; I pray conswade yourself and be not wilful , and let
听着 你 , 邻居 ; 我 祈祷 - 你自己 和 是 不是 故意 , 和 让
[ðə; ði] [-] [ˌaɪ 'tiː] ;
the Cobler deliuer it ;
这 鞋匠 送货 它 ;

听着，邻居；我劝你不要固执己见，让鞋匠把它送过来吧；

[juː; jʊ] [ʃæl] [siː] [hɪm] [mɑː(r)] [ɔːl] .
you shal see him mar all .
你 沙尔 看 他 马尔 全部 .

你将会看到他毁掉一切。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ai] [wɪl] [kə'mɪt] [maɪ] ['self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
At your request I will commit my selfe to you ,
在 你的 要求 我 将要 犯罪 我的 自 到 你 ,

遵照你的要求，我将对你忠心耿耿。

[ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] .
and lay myselfe open to you lyke an Oyster .
和 躺 我自己 打开 到 你 像 一个 牡蛎 .

我会像牡蛎一样向你敞开自己。

“ [mɪl] .
“ Mil .
“ 米尔 .

“米尔。

[ail,il,əl] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Ile tell him what you say .
伊尔岛 告诉 他 什么 你 说 .

我会把你的话转告给他。

[hɪr] [juː; jʊ] , - : [wiː; wi] [haʊ] - [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ;
Heare you , naighbor : we haue constulted to let you deliuer the petition ;
听着 你 , - : 我们 豪厄 - 到 让 你 送货 这 请愿 ;

邻居，您好：我们已商议，让您递送请愿书；

[dəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɛdət] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
doe it wisely for the credite of the towne .
雌鹿 它 明智地 为了 这 信用 的 这 城镇 .

为了城镇的声誉，请明智地行事。

“ [kɒb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hiː; hi] [seɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl]
Let me alone ; for the Kings Carminger was here , he sayes the King will
让 我 独自的 ; 为了 这 国王 - 曾是 这里 , 他 赛耶斯 这 国王 将要
[biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒn] .
be here anon .
是 这里 匿名 .

别管我；国王卡明格来过这里，他说国王很快也会来。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][mɑːs][hiː; hi] ['kɒmz] .
But heark , by the Mas he comes .
但 听 , 经过 这 马斯 他 来 .

但听着，他通过玛斯节来了。

“ ['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʌnˌstən] , [ænd; ənd]['pɛrɪn] .
“ Enter the King , Dunston , and Perin .
“ 进入 这 国王 , 邓斯顿 , 和 佩林 .

“国王、邓斯顿和佩林上场。”

“ [kɪŋ] .
“ King .
“ 国王 .

“国王。

[haʊ] [naʊ] , ['pɛrɪn] , [huː] [haʊ] [wiː; wi][hɪə(r)] ?
How now , Perin , who haue we here ?
如何 现在 , 佩林 , WHO 豪厄 我们 这里 ?

佩林，现在我们是谁？

“ [kɒb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[wiː; wi] [ðə; ði] [taʊnz] [men] [ɒv; əv] - ,
We the townes men of Goteham ,
我们 这 城镇 男人 的 - ,

我们是哥谭镇的居民，

['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
Hearing your Grace would come this way ,
听力 你的 优雅 会 来 这 方式 ,

聆听您的恩典将通过以下方式进行：

[dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] —
Did thinke it good for you to stay —
做过 思考 它 好的 为了 你 到 停留 —

我觉得你留下来对你有好处——

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , ['neɪbɜːrz] , [bɪd] ['sʌmbədi] [rɪŋ] [ðə; ði] [bɛlz] —
But hear you , neighbours , bid somebody ring the bels —
但 听到 你 , 邻居 , 出价 某人 戒指 这 贝尔斯 —

但是，邻居们，请听我说，让别人去敲钟——

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
And we are come to you alone ,
和 我们 是 来 到 你 独自的 ,

我们孤身一人前来拜访你们，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] .
To deliuer our petition .
到 送货 我们的 请愿 .

递交我们的请愿书。

“ [kɪn] .
“ Kin .
“ 亲属 .

“亲属。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɛrɪn] ?
What is it , Perin ?
什么 是 它 , 佩林 ?

佩林，什么事？

[ai] [preɪ] [ðiː] [riːd] .
I pray thee reade .
我 祈祷 你 读 .

请你阅读。

“ [pə(r)] .
“ Per .
“ 每 .

“每。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [bruː] [strɒŋ] [eɪl] - [ə; eɪ] [wiːk] ,
Nothing but to haue a license to brew strong Ale thrise a week ,
没有什么 但 到 豪厄 一个 执照 到 酿造 强的 艾尔啤酒 - 一个 星期 ,

除此之外，我别无所求，只想要一张每周三次酿造烈性啤酒的许可证。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [spɛnd] [ə; eɪ] [ɒn][ə; eɪ][pɒt]
and he that comes to Goteham and will not spende a penie on a pot
和 他 那 来 到 - 和 将要 不是 花费 一个 阴茎 在 一个 锅
[ɒv; əv] [eɪl] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [driː] ,
of Ale if he be a drie ,
的 艾尔啤酒 如果 他 是 一个 干 ,

一个来到哥谭市，如果是个酒鬼，却连一分钱都不愿意花在一壶啤酒上的人，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fɑːst] .
that he may fast .
那 他 可能 快速地 .

让他可以斋戒。

“ [kɪn] .
“ Kin .
“ 亲属 .

“亲属。

[wel] , [s'ɜːz] , [wiː; wi][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] .
Well , sirs , we grant your petition .
出色地 , 先生们 , 我们 授予 你的 请愿 .

先生们，我们批准你们的申请。

“ [kɒb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] .
We humblie thanke your royall Maiesty .
我们 谦逊 谢谢 你的 皇家 梅斯蒂 .

我们衷心感谢陛下的恩情。

“ [kɪŋ] .
“ King .
“ 国王 .

“国王。

[kʌm] , ['dʌnˌstən] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , Dunston , lets away .
来 , 邓斯顿 , 让我们 离开 .

来吧，邓斯顿，我们走吧。

['eksiʌnt]['ɑːmniːz] . ” [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [wʌn]
Exeunt omnes . ” xxiv : 1
退场 所有人 . ” 二十四 : 1

众人退场。”xxiv: 1

[laɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
Like the pieces already noticed ,
喜欢 这 件 已经 注意到 ,

就像之前已经注意到的那些作品一样，

“ ['kemps] [ə'plɔːdɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - ” [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]
“ Kemps applauded Merrimentes of the men of Goteham ” have been inserted in
“ 肯普斯 鼓掌 - 的 这 男人 的 - ” 有 到过 插入 在
[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [wɜːks] . ” [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [ˌtuː'tuː]
the catalogue of his “ works . ” xxiv : 2
这 目录 的 他的 “ 作品 . ” 二十四 : 2

“肯普斯赞扬哥谭市民的欢乐”已被收录在他的“作品”目录中。xxiv:2

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] -
But surely the words of the title - page mean nothing more than '
但 一定 这 字 的 这 标题 - 页 意思是 没有什么 更多的 比 -
['merimənt] [ɪn] [wɪtʃ] [kemp] [hæd; həd] [biːn] [ə'plɔːdɪd] ;
merriments in which Kemp had been applauded ;
欢乐 在 哪个 肯普 有 到过 鼓掌 ;

但扉页上的文字肯定只是"肯普受到赞扬的欢乐场面"而已；

- [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] ,
' and since it is not easy to imagine that the scene ,
- 和 自从 它 是 不是 简单的 到 想象 那 这 场景 ,

'而且由于很难想象当时的场景，

[æz; əz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] ,
as preserved in the printed copy ,
作为 保存完好 在 这 打印 复制 ,

如印刷副本中所保存的那样，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
could have been received with any unusual degree of approbation even by the
可以 有 到过 已收到 和 任何 异常 程度 的 赞许 甚至 经过 这
['ruːdɪst] ['ɔːdiəns] ,
rudest audience ,
最粗鲁 观众 ,

即使是最粗鲁的观众，也可能对此表示不同寻常的赞赏。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [in'laivən] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ˌɛks'ɛks'viː] : [wʌn] [nɒt] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['evə(r)]
the probability is , that he enlivened his part , xxv : 1 not only by his ever
这 可能性 是 , 那 他 活跃 他的 部分 , 25 : 1 不是 仅有的 经过 他的 曾经
- ['welkəm] [bə'fuːnəri] ,
- welcome buffoonery ,
- 欢迎 滑稽 ,

他很可能不仅通过他一贯受欢迎的滑稽表演，而且还通过其他方式使他的角色更加生动有趣。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['sʌndri] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stempərəl] ['hjuːmə(r)] :
but also by sundry speeches of extemporal humour :
但 还 经过 杂项 演讲 的 即兴创作 幽默 :

但也通过各种即兴幽默的演讲：

[siː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðəz] , ['saɪtɪd][æt; ət][piː] . ['ɛks'viː]
see a passage in The Travailes of The three English Brothers , cited at p . xv
看 一个 通道 在 这 - 的 这 三 英语 兄弟 , 引用 在 p . 十五
.
:
.

参见《三个英国兄弟的苦难》中的一段话，引自第十五页。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kemp] ['fɪgəd] [ɪn]['ʌðə(r)] " - " [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] "
There can be no doubt that Kemp figured in other " merrimentes " besides those "
那里 能 是 不 怀疑 那 肯普 想 在 其他 " - " 除了 那些 "
[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] - ,
of the men of Goteham ,
的 这 男人 的 - ,

毫无疑问，除了"哥谭人"的那些"娱乐活动"之外，肯普还参与了其他"娱乐活动"。

" [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪmz] : " [bʌt; bət] , " [sez] [næʃ] [tuː; tə]
" though they have not descended to our times : " But , " says Nash to
" 尽管 他们 有 不是 下降 到 我们的 时代 : " 但 , " 说道 纳什 到
['geɪbriəl] ['hɑːvi] ,
Gabriel Harvey ,
加布里埃尔 哈维 ,

"尽管他们没有来到我们这个时代："纳什对加布里埃尔·哈维说，"但是，

“ [baɪ][ðə; ði] ['miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[griːnz]] [deθ] [ðaʊ] [ɑːt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛmədi] [ɪn]
“ by the meanes of his [Greene's] death thou art depriued of the remedie in
“ 经过 这 意思是 的 他的 [格林] 死亡 你 艺术 - 的 这 补救措施 在
[lɔː] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [tuː; tə] [haʊ] [hæd; həd] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðaɪ]['fɑːðə(r)]
lawe which thou intendedst to haue had against him for calling thy Father
法律 哪个 你 - 到 豪厄 有 反对 他 为了 呼叫 你的 父亲
['roʊpˌmeɪkər] .
Ropemaker .
制绳匠 .

“由于格林的死，你失去了你原本打算对他提起诉讼的法律救济，因为他称你的父亲为‘绳匠’。”

[mɑːs] , [ðæts] [truː] , [wɒt] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪər] ?
Mas , thats true , what Action will it beare ?
马斯 , 那是 真的 , 什么 行动 将要 它 熊 ?

马斯，没错，它将承担怎样的行动?

['naɪhɪl][prəʊ]['niːhɪˌloʊ] , [nʌn] [ɪn] [lɔː] ; [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dəʊ][ˌviː'piːɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ai] ['kænɒt] [tel] ,
Nihil pro nihilo , none in law ; what it will doe vpon the stage I cannot tell ,
虚无 专业 虚无 , 没有任何 在 法律 ; 什么 它 将要 雌鹿 vpon 这 阶段 我 不能 告诉 ,

Nihil pro nihilo，法律上没有；它在舞台上的表现我无法预料。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
for there a man maye make action besides his part ,
为了 那里 一个 男人 五月 制作 行动 除了 他的 部分 ,

因为在那里，一个人可能会做出超出他职责范围的事情。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ,
when he hath nothing at all to say : and if there ,
什么时候 他 有 没有什么 在 全部 到 说 : 和 如果 那里 ,

当他无话可说时：如果那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪər] ;
it is but a clownish action that it will beare ;
它 是 但 一个 小丑 行动 那 它 将要 熊 ;

它所要表现出的，不过是小丑般的举动罢了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [biː] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['roʊpˌmeɪkər] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klaʊn] ?
for what can bee made of a Ropemaker more than a Clowne ?
为了 什么 能 蜜蜂 制成 的 一个 制绳匠 更多的 比 一个 克劳恩 ?

绳匠还能比小丑更适合做什么呢?

[wɪl] [kɛm'piː] , [ai] [ˌmɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['merimənt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
Will Kempe , I mistrust it will fall to thy lot for a merriment one of these
将要 肯普 , 我 不信任 它 将要 落下 到 你的 很多 为了 一个 欢乐 一 的 这些
[deɪz] .
dayes .
天 .

威尔·肯普，我怀疑你这辈子有朝一日会遇到什么开心事。

” [streɪndʒ] [nuːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [sɜːr'teɪn] ['lɛtəz] , & [siː] . - . [ˌɛks'ɛks'viː] : [ˌtuː'tuː]
” Strange Newes , Of the intercepting certaine Letters , & c . 1592 . xxv : 2
” 奇怪的 新闻 , 的 这 拦截 某些 信件 , & c . - . 25 : 2

《奇闻异事，关于截获某些信件等等》，1592年，第25卷：2

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
I have only to add ,
我 有 仅有的 到 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['wʌndə(r)] [ig'zibits] ['feɪθfəli] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 4to ,

that the present edition of the Nine daies wonder exhibits faithfully the text of the original 4to ,

那 这 展示 版 的 这 九 天 想知道 展品 忠实 这 文本 的 这 原来的 4to ,

本版《九日奇遇记》忠实地展现了原版四开本的文本。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] :

which is preserved in the Bodleian Library , xxvi :

哪个 是 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 26 :

现藏于博德利图书馆，第 xxvi 页：

[wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gifəd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ,

1 and which Gifford declared to be “ a great curiosity , and ,

1 和 哪个 吉福德 声明 到 是 “ 一个 伟大的 好奇心 , 和 ,

1 吉福德称之为“一件非常奇特的事情，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mænəz] , [ɪk'striːmli] [wel] [wɜːθ] [ˌriː'print, 'riːprint] .

as a rude picture of national manners , extremely well worth reprinting .

作为 一个 粗鲁的 图片 的 国家的 礼仪 , 极其 出色地 值得 重印 .

作为对国民风俗的粗俗描绘，非常值得重印。

” [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] : [ˌtuː'tuː]

” xxvi : 2

” 26 : 2

“xxvi: 2

[ə; eɪ] . [daɪs] .

A . DYCE .

一个 . 戴斯 .

A. 戴斯。

[viː] : [wʌn]

v : 1

v : 1

v: 1

['heɪˌwʊdz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] , [sɪg] .

Heywood's Apology for Actors , Sig .

海伍德的 道歉 为了 演员 , 签名 .

海伍德为演员们道歉，签名。

[iː][ˌtuː'tuː] , - , 4to . — ['tɑːl.tən] [daɪd] [ɪn] [sept] . - .

E 2 , 1612 , 4to . — Tarlton died in Sept . 1588 .

E 2 , - , 4to . — 塔尔顿 死亡 在 九月 . - .

E 2, 1612, 4to.——塔尔顿于 1588 年 9 月去世。

[ə; eɪ][trækt][baɪ] [næʃ] , [ɪn'taɪtld] [æn; ən] ['ɑːmənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] , [en] . [diː] . [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - ,

A tract by Nash , entitled An Almond for a Parrat , n . d . but published about 1589 ,

一个 通道 经过 纳什 , 标题 一个 杏仁 为了 一个 帕拉特 , n . d . 但 已发布 关于 - ,

纳什所著的一篇题为《给鹦鹉一颗杏仁》的小册子，大约出版于1589年。

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] “ [tuː; tə] [ðæt] [məʊst] - [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] - [mə'sjɜː] [ˌdiː'juː] [kɛm'piː] ,

is dedicated “ To that most Comicall and conceited Caualeire Monsieur du Kempe ,

是 投入的 “ 到 那 最多 - 和 自负 - 先生 杜 肯普 ,

谨以此献给“那位最滑稽、最自负的考莱尔·杜肯普先生”，

['dʒɛst,mɑːŋɡər][ænd; ənd] [vaɪs] - ['dʒɛrənt]['dʒɛnərəli][tuː; tə][ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv] [dɪ'kiː] ['tɑːl.tən] .
Jestmonger and Vice - gerent generall to the Ghost of Dicke Tarlton .
小丑贩子 和 副 - 管理者 一般 到 这 鬼 的 迪克 塔尔顿 .

迪克·塔尔顿的幽灵的笑话贩子和副总司令。

” [viː] : [ˌtuː'tuː]
” v : 2
” v : 2

v: 2

“ - . — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]
“ Letoy . — But you , Sir , are incorrigible , and
“ - . — 但 你 , 先生 , 是 不可救药 , 和

“莱托伊——但是，先生，您真是无可救药，而且

[teɪk] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] - [tuː; tə] ['ædi] ['ʌntə; 'ʌntu]
Take licence to yourselfe to adde unto
拿 执照 到 - 到 添加 到

请自行决定是否添加

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [friː] ['fænsi] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
Your parts your owne free fancy ; and sometimes
你的 部分 你的 拥有 自由的 想要 ; 和 有时

你的部分是你自己的自由想象；有时

[tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)]
To alter or diminish what the writer
到 改变 或者 减少 什么 这 作家

改变或削弱作者的内容

[wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] - ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
With care and skill compos'd ; and when you are
和 关心 和 技能 - ; 和 什么时候 你 是

精心构思，技艺精湛；当你……

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][koʊ'æktərz][ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
To speake to your coactors in the Scene ,
到 说话 到 你的 共同作用 在 这 场景 ,

与场景中的其他演员交谈，

[juː; jʊ][həʊld] - [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪənt] .
You hold interloquutions with the Audients .
你 抓住 - 和 这 听众 .

你与听众进行对话。

['baɪ,pleɪ] . — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [lɔːd] , [hæz; həz] [bɪn]
Byplay . — That is a way , my Lord , has bin allow'd
旁观 . — 那 是 一个 方式 , 我的 主 , 有 垃圾桶 允许

插曲——大人，这是被允许的一种方式。

[ɒn]['eldə(r)][steɪdʒɪz][tuː; tə] [muːv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
On elder stages to move mirth and laughter .
在 长老 阶段 到 移动 欢笑 和 笑声 .

在老年舞台上，人们会感到欢乐和笑声。

- . — [jes] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['tɑːl.tən][ænd; ənd] [kɛm'piː] ,
Letoy . — Yes , in the dayes of Tarlton and Kempe ,
- . — 是的 , 在 这 天 的 塔尔顿 和 肯普 ,

莱托伊——是的，在塔尔顿和肯普的时代，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] [bɑːrbɝɪzəm] ,
Before the stage was purg'd from barbarisme ,
前 这 阶段 曾是 - 从 野蛮 ,

在舞台上清除野蛮行径之前，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ʃaɪnz] [wɪð] ;
And brought to the perfection it now shines with ;
和 带来 到 这 完美 它 现在 闪耀 和 ;
并最终达到了如今这般完美无瑕的境界；

[ðen] [fuːlz] [ænd; ənd][ˈdʒestə(r)] [spent] [ðeə(r)] [wɪts] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
Then fooles and jesters spent their wits , because
然后 傻瓜 和 小丑 花费 他们的 智慧 , 因为
于是，傻瓜和弄臣们耗尽了他们的才智，因为

[ðə; ði][ˈpoʊəts][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [oʊn]
The Poets were wise enough to save their owne
这 诗人 是 明智的 足够的 到 节省 他们的 拥有
诗人足够明智，拯救了他们自己

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
For profitabler uses .
为了 - 用途 .
用于更有利可图的用途。

” — - [ænˈtɪpəˌdiːz] , - , [ækt][ˌaɪ ˈaɪ] .
” — Brome's Antipodes , 1640 , Act ii .
” — - 南跖点 , - , 行为 二、 .
——布罗姆《对跖点》，1640 年，第二幕。

[ˌɛsˈsiː] . [wʌn] , [sɪɡ] . [diː] . [θriː] .
sc . 1 , Sig . D . 3 .
斯 . 1 , 签名 . D . 3 .
sc. 1，Sig. D. 3。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ˈhæmlət] , [ækt][θriː] . [ˌɛsˈsiː] . [ˌtuːˈtuː] , [mʌst; məst][biː; bi][fəˈmɪliə(r)]
The passage on this subject in Hamlet , Act iii . sc . 2 , must be familiar
这 通道 在 这 主题 在 村庄 , 行为 三、 . 斯 . 2 , 必须 是 熟悉的
[tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːdə(r)] .
to every reader .
到 每一个 读者 .
《哈姆雷特》第三幕第二场中关于这个主题的段落，每个读者都应该很熟悉。

[viː] : [θriː]
v : 3
v : 3
v: 3

[ðə; ði] [tɜːm] [dʒɪɡ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːftəwədz] [ɪkˈspleɪnd] .
The term Jig will be afterwards explained .
这 学期 夹具 将要 是 然后 解释 .
稍后将解释“jig”一词。

[ˈsɪksθ] : [wʌn]
vi : 1
六 : 1
六：1

[ə; eɪ] [næk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] . — [ˈælɪn] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈθiətə, ˈθiːə-] :
A Knack to know a Knaue . — Alleyn was concerned in several theatres :
一个 诀窍 到 知道 一个 克瑙 . — 阿莱恩 曾是 担心的 在 一些 剧院 :
识人之道——阿莱恩曾参与多个战区事务：

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd][æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] .
the Company mentioned above seems to have acted at the Rose .
这 公司 提及 多于 似乎 到 有 行动 在 这 玫瑰 .
上述公司似乎在玫瑰酒店扮演了某种角色。

['sɪksθ] : [ˌtuː'tuː]
vi : 2
六 : 2

六：2

['kɒljərz] [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] .
Collier's Hist . of Engl . Dram .
科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

科利尔英国戏剧史

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ai] . - , - .
i . 297 , 298 .
我 . - , - .

i. 297、298。

['sɪksθ] : [θriː]
vi : 3
六 : 3

六：3

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] 4to . [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪ] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] 4to . [ɒv; əv][ðə; ði]
In the second 4to . of the former play , 1599 , and in the only 4to . of the
在 这 第二 4to . 的 这 以前的 玩 , - , 和 在 这 仅有的 4to . 的 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

在前一部剧作的第二个四开本（1599年）和后一部剧作的唯一四开本中，

- , “ [kemp] ” [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd]['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] .
1600 , “ Kemp ” is prefixed to some speeches of Peter and Dogberry .
- , “ 肯普 ” 是 前缀 到 一些 演讲 的 彼得 和 狗莓 .

1600 年，“Kemp”被加在彼得和道格伯里的一些演讲稿前面。

[sevn] : [wʌn]
vii : 1
七 : 1

七：1

[wɒt] ['kærəktə(r)][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] :
What character is uncertain :
什么 特点 是 不确定 :

哪个角色尚不确定：

[siː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [prɪnsəpəl] - ” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][biː] .
see the names of “ The principall Comœdians ” at the end of the play in B .
看 这 姓名 的 “ 这 主要 - ” 在 这 结尾 的 这 玩 在 B .
['dʒɒnsənz] [wɜːrks] ,
Jonson's Workes ,
约翰逊的 工人 ,

请参阅B. Jonson作品集中该剧结尾处“主要喜剧演员”的名单。

- , ['fɒl] .
1616 , fol .
- , 福尔 .

1616，第 1616 页。

[sevn] : [ˌtuːˈtuː]
vii : 2
七 : 2

七：2

[siː] [ˌpiː ˈpiː] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , - .
See pp . 1 , 2 , 19 .
看 pp . 1 , 2 , - .

参见第1、2、19页。

[sevn] : [θriː]
vii : 3
七 : 3

七：3

[ˈlaɪbə(r)][siː] . [ˈfɒl] . -
Liber C . fol . 58
利伯 C . 福尔 . -

Liber C. 第58页

[biː] .
b .
b .

b.

[eɪtθ] : [wʌn]
viii : 1
八 : 1

八、1

[ækt][ˌaɪ ˈviː] .
Act iv .
行为 四 .

第四幕

[ˌɛsˈsiː] . [fɔːr] . — [wɜːks] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - , [ed] .
sc . 4 . — Works , ii . 165 , ed .
斯 . 4 . — 作品 , 二、 . - , 编辑 .

sc. 4.—作品，ii. 165，ed.

[ˈgifəd] .
Gifford .
吉福德 .

吉福德。

[eɪtθ] : [ˌtuːˈtuː]
viii : 2
八 : 2

八、2

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ˈɪbɪd] . [eɪtθ] . - .
On the Famous Voyage , Ibid . viii . 242 .
在 这 著名的 航程 , 同上 . 八 . - .

关于著名的航行，同上，viii. 242。

[eɪtθ] : [θriː]
viii : 3
八 : 3

八、3

[sɪg] . [ef] . [eit] . — [ɪn]
Sig . F . 8 . — In
签名 . F . 8 . — 在

签名 F. 8.—在

['dɛkərz] [aʊlz] - , - , 4to ,
Dekker's Owles Almanacke , 1618 , 4to ,
德克尔 猫头鹰 - , - , 4to ,

德克尔的猫头鹰年鉴，1618，4to，

['ʌndə(r)] “ [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['sɪθɛns] [sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] [rɪmɑːrkəbəl]
under “ A memoriall of the time sithence some strange and remarkeable
在下面 “ 一个 - 的 这 时间 sithence 一些 奇怪的 和 非凡的
['æksɪdənts] - [ðɪs] [jɪr] - ,
Accidents vntill this yeare 1617 ,
事故 - 这 年份 - ,

在“自那时起至1617年发生的一些奇怪而引人注目的事故的回忆录”下

” [wiː; wi][faɪnd] “ [sɪns] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dɑːns] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] . . .
” we find “ Since the horrible dance to Norwich . . .
” 我们 寻找 “ 自从 这 可怕 舞蹈 到 诺维奇 . . .

我们发现“自从那场可怕的诺维奇之舞以来……”

- [[j'iəz]] .
14 [years] .
- [年] .

14 年。

” [sɪg] .
” Sig .
” 签名 .

“签名

[biː] . [fɔːr] , — [ə; eɪ] [mis'teik] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)]['prɪntə(r)] .
B . 4 , — a mistake either of the author or printer .
B . 4 , — 一个 错误 任何一个 的 这 作者 或者 打印机 .

B. 4，——作者或印刷商的错误。

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] [kɛmps] ['mɒrɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dekə(r)] [ænd; ənd] ['wɛbstərz] ['westwəd]
Allusions to Kemp's morris may also be found in Dekker and Webster's Westward
暗示 到 坎普的 莫里斯 可能 还 是 成立 在 德克尔 和 韦氏词典 向西
[həʊ] ,
Ho ,
何 ,

在德克尔和韦伯斯特的《西行记》中也可以找到对肯普莫里斯舞曲的引用。

- , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] .
1607 , Act v . sc .
- , 行为 v . 斯 .

1607 年，Act v. sc.

[wʌn] , — [siː] [maɪ][ed] . [ɒv; əv] ['wɛbstərz] [wɜːks] , [θriː] . - ;
1 , — see my ed . of Webster's Works , iii . 103 ;
1 , — 看 我的 编辑 . 的 韦氏词典 作品 , 三、 . - ;

1，—参见我的韦氏著作集，第三卷，第103页；

[ænd; ənd][ɪn][əʊld][meg][ɒv; əv] ['herifədʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['meəriən] , [ænd; ənd] ['herɪfəd]
and in Old Meg of Herefordshire for a Mayd Marian , and Hereford
和 在 老的 梅格 的 赫里福德郡 为了 一个 - 玛丽安 , 和 赫里福德
[taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒrɪs] [dɔns] ,
Towne for a Morris Daunce ,
汤恩 为了 一个 莫里斯 舞曲 ,

赫里福德郡的老梅格镇有梅德·玛丽安舞，赫里福德镇有莫里斯·丹斯舞。

& [siː] . - , 4to . , — [siː]
& c . 1609 , 4to . , — see
& c . - , 4to . , — 看

等。1609年，4开本，——见

[piː] . - [ɒv; əv]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [mɪsəl] .
p . 10 of reprint in Miscell .
p . - 的 重印 在 杂项 .

杂项中的重印本第 10 页。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['æŋglɪk] . - .
Anglic . 1816 .
盎格鲁 . - .

盎格鲁语.1816。

[ɪks] : [wʌn]
ix : 1
九 : 1

九：1

[piː] . - .
P . 20 .
P . - .

第20页。

[ɪks] : [ˌtuː'tuː]
ix : 2
九 : 2

ix: 2

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] - [frɒm; frəm] - ([siː] [piː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .)
The passages in The Retvrne from Pernassus (see p . xi .)
这 段落 在 这 - 从 - (看 p . 十一 .)

《佩尔纳索斯山的雷特弗内》中的段落（见第 xi 页）

“ [wɒt] , [em] . [kɛm'piː] , [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ? ” [ænd; ənd] “ ['welkəm] , [em] . [kɛm'piː] ,
“ What , M . Kempe , how doth the Emperour of Germany ? ” and “ Welcome , M . Kempe ,
“ 什么 , M . 肯普 , 如何 确实 这 皇帝 的 德国 ? ” 和 “ 欢迎 , M . 肯普 ,

“肯佩先生，请问德意志皇帝如何？”以及“欢迎您，肯佩先生，

[frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [aʊɚ] [ðə; ði] [ælpɛs] , ” [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [kən'siːv] ,
from dancing the morrice ouer the Alpes , ” are , I conceive ,
从 跳舞 这 莫里斯 我们的 这 阿尔卑斯山 , ” 是 , 我 构想 ,

我想，他们是从在阿尔卑斯山上跳莫里斯舞开始的。

['əʊnli] ['spɔːtɪv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .
only sportive allusions to his journey to Norwich .
仅有的 运动型 暗示 到 他的 旅行 到 诺维奇 .

只是以轻松诙谐的方式提及了他前往诺维奇的旅程。

[ɪks] : [θriː]
ix : 3
九 : 3

九：3

[mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [θriː] . - .
Malone's Shakespeare (by Boswell) , iii . 198 .
马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - .

马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第198页。

[ɪks] : [fɔːr]
ix : 4
九 : 4

九：4

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[biː] . [ˌtuː'tuː] . — [mə'ləʊn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [riːd] “ [pleɪd] [ðə; ði] - [pɑːt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] , ” & [siː]
B . 2 . — Malone chose to read “ played the clownes part more naturally , ” & c
B . 2 . — 马龙 选择 到 读 “ 玩 这 - 部分 更多的 自然 , ” & c
.
:
.

B. 2.—马龙选择读作“更自然地扮演小丑角色”等等。

[ɪks] : [faɪv]
ix : 5
九 : 5

九：5

[mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [θriː] . - — [jet] [ðə; ði] [neɪm] ['wɪljəm] [kemp] [ə'pɪəz]
Malone's Shakespeare (by Boswell) , iii . 490 — Yet the name William Kemp appears
马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - — 然而 这 姓名 威廉 肯普 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ;
to have been not uncommon ;
到 有 到过 不是 罕见 ;

马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第490页——然而，威廉·肯普这个名字似乎并不罕见；

[fɔː(r); fə(r)] ['t͡ʃɑːməz] (['uːbi]['s(j)uːprə]) ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] “ [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)]
for Chalmers (ubi supra) mentions that he found “ in the parish register
为了 查尔默斯 (育碧 上文) 提及 那 他 成立 “ 在 这 教区 登记
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [ðə; ði] [les] ,
of St . Bartholomew the Less ,
的 英石 . 巴塞洛缪 这 较少的 ,

查尔默斯（上文）提到，他在“小圣巴塞洛缪教堂的教区登记簿中”发现了

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kɛm'piː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ænɪs] ['haʊəd] , [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['februəri] ,
the marriage of William Kempe unto Annis Howard , on the 10th of February ,
这 婚姻 的 威廉 肯普 到 安妮丝 霍华德 , 在 这 10th 的 二月 ,
- - [sɪks] ;
1605 - 6 ;
- - 6 ;

威廉·肯普与安妮丝·霍华德于1605-1606年2月10日结婚；

” [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊ] [kɔːld] [hæz; həz] [biːn]
” and I shall presently shew that another individual so called has been
” 和 我 将 目前 展示 那 其他 个人 所以 称为 有 到过
[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['æktə(r)] .
confounded with the actor .
令人困惑 和 这 演员 .

“我马上将证明，另一个所谓的人与这位演员混淆了。”

[eks] : [wʌn]
x : 1
x : 1

x：1

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , — ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
It was probably written about 1602 , — certainly before the death of Queen Elizabeth .
它 曾是 大概 书面 关于 - , — 当然 前 这 死亡 的 女王 伊丽莎白 .

它很可能写于 1602 年左右——肯定是在伊丽莎白女王去世之前。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [wʌn]
xi : 1
十一 : 1

xi：1

[dʒɔːdʒ] ['tʃɑːməz] , [huː] [saɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [əb'zəːvz] , [ðæt] [kemp] " [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪ'lɪtərət] ,
George Chalmers , who cites the present passage , observes , that Kemp " was as illiterate ,
乔治 查尔默斯 , WHO 引用 这 展示 通道 , 观察 , 那 肯普 " 曾是 作为 文盲 ,

引用这段文字的乔治·查尔默斯指出，肯普"几乎是个文盲"，

['prɒbəbli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [dʒə'kəʊs] .
probably , as he was certainly jocose .
大概 , 作为 他 曾是 当然 滑稽的 .

很有可能，因为他确实很幽默。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['skɑːlərz] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [grəʊs] [ɪ'lɪtərətʃə] .
The Cambridge scholars laughed at his gross illiterature .
这 剑桥 学者们 笑了 在 他的 总的 文盲 .

剑桥学者们嘲笑他严重的文盲行为。

" [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([baɪ] ['bɔzwəl]) , [θriː] . - .
" Malone's Shakespeare (by Boswell) , iii . 491 .
" 马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - .

"马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第491页。

[wɒt] ['fɒli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kɛmps] [ə'kwaiəmənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] !
What folly to take the measure of Kemp's acquirements from such a scene as this !
什么 蠢事 到 拿 这 措施 的 坎普的 收购 从 这样的 一个 场景 作为 这 !

仅凭这样的场景就断定肯普的成就，真是愚蠢至极！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪn] ['wʌndə(r)] [ʃəʊ] ,
He may have had no classical learning ; but assuredly , as the Nine daies wonder shews ,
他 可能 有 有 不 古典 学习 ; 但 当然 , 作为 这 九 天 想知道 展示 ,

他或许没有接受过古典教育；但可以肯定的是，正如九日奇事所表明的那样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grəʊsli] [ɪ'lɪtərət] .
he was not grossly illiterate .
他 曾是 不是 粗略地 文盲 .

他并非完全不识字。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ˌtuː'tuː]
xi : 2
十一 : 2

xi：2

[ai] . [iː] . [eɪ] .
i . e . ay .
我 . e . 哎 .

即 ay。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [θriː]
xi : 3
十一 : 3

xi：3

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][biː] . ['dʒɒnsənz][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] , [wɜːks] , [ˌaɪ 'aɪ] . - , [siː'kjuː] . [ed] .
An allusion to B . Jonson's Poetaster , Works , ii . 525 , seq . ed .
一个 典故 到 B . 约翰逊的 诗人 , 作品 , 二、 . - , 序列 . 编辑 .

引用 B. Jonson 的《诗人》，作品集，第二卷，第 525 页及后续页。

['gifəd] : [ðə; ði] [wɜːdz] " ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [pɜːdʒ] , " & [siː] . [hæv; həv] [ə'keɪʒnd]
Gifford : the words " Shakespeare hath given him a purge , " & c . have occasioned
吉福德 : 这 字 " 莎士比亚 有 给定 他 一个 清除 , " & c . 有 引发
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
considerable discussion ;
大量 讨论 ;

吉福德："莎士比亚给了他一次净化"等言论引起了相当大的讨论；

[siː] ['gɪfərdz] ['memwɑːz][ɒv; əv]['dʒɒnsən] , [piː] . [ɛl'ɛks] . [ænd; ənd][piː] . [siːkɛlv] .
see Gifford's Memoirs of Jonson , p . lx . and p . cclv .
看 吉福德 回忆录 的 约翰逊 , p . 勒克斯 . 和 p . CCLV .

参见吉福德的《本·琼森回忆录》第 60 页和第 35 页。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [fɔːr]
xi : 4
十一 : 4

十一：4

[ai] . [iː] . ['hɪndrənsɪz] .
i . e . hindrances .
我 . e . 障碍 .

即障碍。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [faɪv]
xi : 5
十一 : 5

十一：5

[siː] [nəʊt] [piː] . [ɪks] .
See note p . ix .
看 笔记 p . 九 .

参见第 ix 页的注释。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [wʌn]
xii : 1
十二 : 1

十二：1

[ai] . [iː] . [ˌes 'tiː] . [lɛdʒɝz] [raʊnd] , [æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [dɑːns] .
i . e . St . Leger's Round , an old country dance .
我 . e . 英石 . 莱杰 圆形的 , 一个 老的 国家 舞蹈 .

例如圣莱杰轮舞，一种古老的乡村舞蹈。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
xii : 2
十二 : 2

十二：2

[tɜːmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] : [siː] - [ɪn][viː] . [viː] . [saɪz]
Terms used in the Buttery Books at the universities : see Minsheu in v . v . Size
条款 用过的 在 这 黄油 图书 在 这 大学 : 看 - 在 v . v . 尺寸
[ænd; ənd] [kjuː] .
and Cue .
和 提示 .

大学教材中使用的术语：参见 Minsheu 在 vv Size 和 Cue 中的定义。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [θriː]
xii : 3
十二 : 3

十二：3

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['dɛkərz] - , [ɔː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['pəʊɪt]
An allusion to Dekker's Satiromastix , or The Vntrussing of the Humorous Poet
一个 典故 到 德克尔 - , 或者 这 - 的 这 幽默 诗人
.
:
.

影射德克尔的《讽刺诗集》或《幽默诗人的讽刺诗》。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [fɔːr]
xii : 4
十二 : 4

十二：4

[ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn] - ['spæniʃ] ['trædʒədi] .
A character in Kyd's Spanish Tragedy .
一个 特点 在 - 西班牙语 悲剧 .

基德的《西班牙悲剧》中的一个角色。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][stuːdiːoʊsoʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] ([ænd; ənd] [wɪtʃ]
The speech here given by Studioso from that celebrated piece (and which
这 演讲 这里 给定 经过 Studioso 从 那 著名 片 (和 哪个
['bɜːbɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːt] ['priːviəsli] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]) ,
Burbage of course ought previously to recite) ,
伯巴奇 的 课程 应该 之前 到 背诵) ,

这里是Studioso在那部著名作品中的一段演讲（当然，Burbage之前应该先背诵这段演讲），

[bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] 4tos .
begins in the earlier 4tos .
开始 在 这 早些时候 4tos .

从早期的 4tos 开始。

“ [wɒt] ['autkrai, ,aut'krai] [plʌk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['neɪkɪd] [bed] ;
“ What outcries pluck me from my naked bed ;
“ 什么 抗议 采摘 我 从 我的 裸 床 ;

“是什么呼喊声将我从赤裸的床上惊醒；

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] —
” and in the later —
” 和 在 这 之后 —

“而在后来——”

“ [wɒt] ['aʊtkraɪ] [kɔːlz] , ” & [siː] .
“ What outcry calls , ” & c .
“ 什么 强烈抗议 呼叫 , ” & c .

“呼声呼唤着什么”，等等。

[siː] - [əʊld] [pleɪz] , [θriː] . - , [lɑːst] [ed] .
See Dodsley's Old Plays , iii . 130 , last ed .
看 - 老的 演出 , 三、 . - , 最后的编辑 .

参见 Dodsley 的《旧剧作集》第三卷第 130 页，最新版。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [faɪv]
xii : 5
十二 : 5

十二：5

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [kemp] ['æktɪd]['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] .
From this passage it has been conjectured that Kemp acted Justice Shallow .
从 这 通道 它 有 到过 推测 那 肯普 行动 正义 浅的 .

根据这段文字，有人推测肯普的行为与沙洛法官如出一辙。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn]
xiii : 1
十三 : 1

十三：1

[sɪgz] .
Sigs .
签名 .

签名。

[dʒiː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
G . 2 , 3 .
G . 2 , 3 .

G. 2、3。

[ˌɛksˌaɪ'viː] : [wʌn]
xiv : 1
十四 : 1

十四：1

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Their names are attached to the Dedication .
他们的 姓名 是 随附的 到 这 奉献 .

他们的名字被镌刻在献词上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] : [ˌtuː'tuː]
xiv : 2
十四 : 2

十四：2

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .
It must have been produced , however , at an earlier date .
它 必须 有 到过 生产 , 然而 , 在 一个 早些时候 日期 .

但它肯定是在更早的时候制作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ækts] .
It is not divided into Acts .
它 是 不是 分割 进入 使徒行传 .

它没有分为若干幕。

[ˌɛksˌaɪ'viː] : [θriː]
xiv : 3
十四 : 3

十四：3

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][trækt] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] ([piː] . [viː] .) ,
As early as 1589 , in the Dedication to a tract already cited (p . v .) ,
作为 早期的 作为 - , 在 这 奉献 到 一个 通道 已经 引用 (p . v .) ,

早在 1589 年，在前面提到的一篇小册子的献词中（pv），

[næʃ] [hæd; həd] ['feɪbld] [ðæt] [kemp] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] : — “ ['kɑːmɪŋ]
Nash had fabled that Kemp was known by reputation in Italy : — “ Comming
纳什 有 传说中的 那 肯普 曾是 已知 经过 名声 在 意大利 : — “ 即将到来

[frɒm; frəm] ['venɪs] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
from Venice the last Summer ,
从 威尼斯 这 最后的 夏天 ,

纳什曾预言，肯普在意大利声名远扬：“去年夏天从威尼斯来到这里，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['bergɑːmɔː][ɪn][maɪ] [weɪ] ['həʊmwəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and taking Bergamo in my waye homeward to England ,
和 采取 贝加莫 在 我的 韦 回家 到 英格兰 ,

然后顺道去了贝加莫，返回英国的途中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['hæpɪ] - [ðeə(r)][sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] - [deɪz] ,
it was my happe soiourning there some foure or fiue dayes ,
它 曾是 我的 发生 - 那里 一些 四 或者 - 天 ,

那是我大约四五天前在那里度过的悲惨时光。

[tuː; tə] [laɪt] [ɪn] - [wɪð] [ðæt] ['feɪməs] - - - , [huː] ,
to light in felowship with that famous Francatrip ' Harlicken , who ,
到 光 在 - 和 那 著名的 - - - , WHO ,

与那位著名的弗兰卡特里普·哈利肯结缘，他

- [ˌem 'iː][tuː; tə] [biː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][baɪ][maɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
perceiuing me to bee an English man by my habit and speech ,
- 我 到 蜜蜂 一个 英语 男人 经过 我的 习惯 和 演讲 ,

从我的习惯和言谈举止来看，他们觉得我是个英国人。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['mɑːnər][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪz] ,
asked me many particulars of the order and maner of our playes ,
问 我 许多 细节 的 这 命令 和 方式 的 我们的 演员 ,

他问了我很多关于我们戏剧演出顺序和方式的细节，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] :
which he termed by the name of representations :
哪个 他 称为 经过 这 姓名 的 表现形式 :

他称之为表象：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [tɔːkiː] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] ['eni] [sʌtʃ] - [hɪə(r)][ɪn]
amongst other talke he enquired of me if I knew any such Parabolano here in
在 其他 谈话 他 询问 的 我 如果 我 知道 任何 这样的 - 这里 在

['lʌndən] [æz; əz] ['siːnjɔː] - - .
London as Signior Chiarlatano Kempino .
伦敦 作为 先生 - - .

在闲聊中，他问我是否认识在伦敦的名叫基亚拉塔诺·肯皮诺先生的帕拉博拉诺先生。

['veri] [wel] ([kwəʊθ][ai]) , [ænd; ənd] [haʊ] [biːn] [ɒft][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Very well (quoth I) , and haue beene oft in his company .
非常 出色地 (引用 我) , 和 豪厄 蜜蜂 经常 在 他的 公司 .

很好（我说道），而且经常和他在一起。

[hiː; hi] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ,
He hearing me say so , began to embrace me a new ,
他 听力 我 说 所以 , 开始 到 拥抱 我 一个 新的 ,

他听了我这么说，便开始以一种全新的方式拥抱我。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [hiː; hi][koʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['seɪɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ]
and offered me all the courtesie he colde for his sake , saying , although
和 提供 我 全部 这 礼貌 他 冷 为了 他的 清酒 , 说 , 虽然

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] [nɒt] ,
he knew him not ,
他 知道 他 不是 ,

尽管他并不认识他，但他还是尽其所能地对我表示了礼貌，说道：

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plezəns] ,
yet for the report he had hard of his pleasance ,
然而 为了 这 报告 他 有 难的 的 他的 愉悦 ,

然而，就他所听到的那份报告而言，他却感到十分高兴。

[hiː] [koʊld] [nɒt] [bʌt; bət] [biː] [ɪn] [luː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] ['biːɪŋ] ['æbsənt] .
hee colde not but bee in loue with his perfections being absent .
嘿 冷 不是 但 蜜蜂 在 路易 和 他的 完美 存在 缺席的 .

他无法忍受自己完美品质的缺失，依然深爱着他。

" — [æn; ən] ['ɑːmənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] , [sɪg] . [ə; eɪ] . [θriː] .
" — An Almond for a Parrat , Sig . A . 3 .
" — 一个 杏仁 为了 一个 帕拉特 , 签名 . 一个 . 3 .

"——一颗杏仁换一只鹦鹉，Sig. A. 3。

['ɛks'viː] : [wʌn]
xv : 1
十五 : 1

xv: 1

[ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents]
This piece was an allegorical representation of some of the chief events
这 片 曾是 一个 寓言式的 表示 的 一些 的 这 首席 活动
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of the reign of Elizabeth ,
的 这 在位 的 伊丽莎白 ,

这件作品以寓言的形式描绘了伊丽莎白统治时期的一些重大事件。

[huː] [wɒz; wəz] ['pəːsəneit] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [dʒɔɪ] : [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]
who was personated under the character of England's Joy : the author was
WHO 曾是 扮演 在下面 这 特点 的 英格兰的 喜悦 : 这 作者 曾是
[nemd] ['vɛnərd] :
named Vennard :
命名 文纳德 :

以"英格兰的喜悦"这一角色为原型创作的作者名叫文纳德：

[siː] ['kɒljərz] [hɪst] . [ɒv; əv][ˌiː en 'dʒiː] . [dræm] .
see Collier's Hist . of Eng . Dram .
看 科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

参见科利尔的《英国戏剧史》。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[θriː] . - .
iii . 405 .
三、 . - .

iii.405.

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] ['ɪŋgləndz] [dʒɔɪ] .
The Plot of the Play called England's Joy .
这 阴谋 的 这 玩 称为 英格兰的 喜悦 .

戏剧《英格兰的欢乐》的剧情简介。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [ðɪs] [sɪks] . [ɒv; əv][noʊ'vembər] . - ,
To be playd at the Swan this 6 . of Nov . 1602 ,
到 是 玩耍 在 这 天鹅 这 6 . 的 十一月 . - ,

将于1602年11月6日在天鹅酒店上演。

[ɪz][ˌriː'print, 'riːprint] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd]) [ɪn][ðə; ði] [hɑːl] . [mɪsəl] .
is reprinted (from a broadside) in The Harl . Miscell .
是 转载 (从 一个 舷侧) 在 这 哈尔 . 杂项 .

转载自《哈利杂录》。

[eks] . - , [ed] .
x . 198 , ed .
x . - , 编辑 .

x. 198，版。

[pɑːk] .
Park .
公园 .

公园。

[ˌɛksˌaɪ'viː] : [fɔːr]
xiv : 4
十四 : 4

十四：4

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . ['mæriət] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪrək(ə)l]
Dr . W . Marriott , the editor of A Collection of English Miracle
博士 . W . 万豪酒店集团 , 这 编辑 的 一个 收藏 的 英语 奇迹
[pleɪz] , & [siː] . ['bɑːz(ə)l] ,
Plays , & c . Basel ,
演出 , & c . 巴塞尔 ,

W. Marriott 博士，《英国奇迹剧集》等书的编辑，巴塞尔

- , [hæz; həz] [biːn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [mɪs'teik] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
1838 , has been led into a strange mistake by this passage , which , in his
- , 有 到过 引领 进入 一个 奇怪的 错误 经过 这 通道 , 哪个 , 在 他的
[ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] ,
Introductory Essay ,
引言 散文 ,

1838 年，他因这段话而陷入了一个奇怪的错误，这段话出自他的导论性文章：

[piː] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
p . lxii .
p . lxii .

第 lxii 页。

[hiː; hi] [saɪts] [frɒm; frəm] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌmemə'rændə] , ['brɪstl] , - .
he cites from Bibliographical Memoranda , Bristol , 1816 .
他 引用 从 书目 备忘录 , 布里斯托尔 , - .

他引用了《布里斯托尔书目备忘录》，1816 年。

['ɑːftə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [pleɪz] ,
After observing that according to the stage direction in one of the Chester Plays ,
后 观察 那 根据 到 这 阶段 方向 在 一 的 这 切斯特 演出 ,

在观察到切斯特戏剧中的一部作品的舞台指示后，

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] - ['nuːdi][et][nɒn] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
Adam and Eve stabunt nudi et non verecundabuntur , he continues ,
亚当 和 前夕 - 裸体 等 非 - , 他 继续 ,

亚当和夏娃 stabunt nudi et non verecundabuntur，他继续说，

“ [pə'hæps] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
“ Perhaps our forefathers thought it no indecency to give such representations ,
“ 也许 我们的 祖先 想法 它 不 不雅 到 给 这样的 表现形式 ,

“或许我们的祖先认为做出这样的表述并不失礼，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] ; [bʌt; bət]
considering they had the authority of Scripture for such exhibitions ; but
考虑 他们 有 这 权威 的 圣经 为了 这样的 展览 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
it must ,
它 必须 ,

考虑到他们有圣经的权威来举办此类展览；但这必须，

[ˌnevəðə'les] , [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
nevertheless , strike us as not a little extraordinary ,
尽管如此 , 罢工 我们 作为 不是 一个 小的 非凡的 ,

然而，这确实让我们感到有些不同寻常。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [sʌtʃ] [siːnz]
that at least as late as the close of the sixteenth century such scenes
那 在 至少 作为 晚的 作为 这 关闭 的 这 第十六 世纪 这样的 场景
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
were to be found in England .
是 到 是 成立 在 英格兰 .

至少在十六世纪末，英国还能发现这样的场景。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðɪs] [fækt] [! !]
We learn this fact [! !]
我们 学习 这 事实 [! !]

我们得知了这一事实[!!]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðəz] , - , ” & [siː] .
from a play entitled The Trailes of The three English Brothers , 1607 , ” & c .
从 一个 玩 标题 这 - 的 这 三 英语 兄弟 , - , ” & c .

出自 1607 年的戏剧《三个英国兄弟的冒险》等等。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : [wʌn]
xvii : 1
十七 : 1

十七：1

[sɪgz] .
Sigs .
签名 .

签名。

[iː] . [fɔːr] . , [ef] .
E . 4 . , F .
E . 4 . , F .

E. 4.，F.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn]
xviii : 1
十八 : 1

十八：1

[θriː] . - .
iii . 28 .
三、 . - .

iii. 28.

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [wʌn]
xix : 1
十九 : 1

十九：1

[piː] . - .
P . 19 .
P . - .

第19页。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] : [ˌtuːˈtuː]
xix : 2
十九 : 2

十九：2

“ [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] ; [dɪˈkleəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪgnəti] , - , [ænd; ənd]
“ The Education of Children in learning ; declared by the dignitie , vtilitie , and
“ 这 教育 的 孩子们 在 学习 ; 声明 经过 这 尊严 , - , 和
[meˈθəʊd] [ˌðeərˈɒv] ,
methode thereof ,
方法 其中 ,

“儿童学习教育；以其尊严、价值和方法予以阐述，

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [keɪ] . ([ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
by W . K . (Wm .
经过 W . K . (威廉 .

作者：WK（Wm.

[kɛmˈpiː] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] [ˈplɪməθ]) .
Kempe , who seems to have been a schoolmaster at Plymouth) .
肯普 , WHO 似乎 到 有 到过 一个 校长 在 普利茅斯) .

肯普似乎曾在普利茅斯当过教师）。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪstər] [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Dedicated to Maister Wm .
投入的 到 大师 威廉 .

谨以此献给威廉大师。

[ˈhɔːkɪnz] , [ˌiː es ˈkjuː] . [ˈmaɪˌɔːr][ɒv; əv] [ˈplɪməθ] , & [siː] . [ˈkwɔːtəʊ] , - .
Hawkins , Esq . maior of Plymouth , & c . Quarto , 1588 .
霍金斯 , 先生 . 市长 的 普利茅斯 , & c . 四开本 , - .

霍金斯先生。普利茅斯市长等。四开本，1588 年。

” [eɪmzɪz] [taɪp] .
” Ames's Typ .
” 艾姆斯 类型 .

“艾姆斯类型

[ˈæntɪk] .
Antiq .
古董 .

古董。

[baɪ] [ˈhɜːbət] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
by Herbert , ii . 1242 .
经过 赫伯特 , 二、 . - .

赫伯特著，第二卷，1242年。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˈhɜːbət] ([ˌaɪ ˈaɪ] . -) [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [misˈteik] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
I may here observe that Herbert (ii . 1046) has given by mistake the following
我 可能 这里 观察 那 赫伯特 (二、 . -) 有 给定 经过 错误 这 下列的
[prəʊz] [piːs] [tuː; tə] “ [ˈdʌbljuː] . [kɛmˈpiː] ,
prose piece to “ W . Kempe ,
散文 片 到 “ W . 肯普 ,

我在此指出，赫伯特（ii. 1046）错误地将以下散文作品给了“W. Kempe，

” [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] “ - [ɪn'vektɪv]
” in consequence , probably , of having seen it bound up with the “ Dvtiful Invective
” 在 结果 , 大概 , 的 拥有 已见 它 边界 向上 和 这 “ - 谩骂
,
,
,

”很可能是因为看到它与“恶毒的谩骂”联系在一起而导致的。

” [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] : [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sə'biːkt] :
” in a volume of the Royal Library : The Censure of a loyall Subiect :
” 在 一个 体积 的 这 皇家 图书馆 : 这 谴责 的 一个 忠诚 主题 :

出自皇家图书馆的一本书:《对忠诚臣民的谴责》:

[ˌviː'piːɒn] [sɜːr'teɪn] ['nəʊtɪd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['nəʊtəb(ə)l] ['treitə]
Vpon certaine noted Speach and behauiours , of those fourteene notable Traitors
vpon 某些 著名的 演讲 和 - , 的 那些 - 值得注意的 叛徒
, [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌeksi'kjuːʃənz] ,
, at the place of their executions ,
, 在 这 地方 的 他们的 处决 ,

关于那十四名著名叛徒在行刑地点的某些著名言辞和行为,

[ðə; ði]['eks 'eks] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
the xx . and xxi .
这 xx . 和 二十一 .

xx. 和 xxi.

[ɒv; əv][sep'tembə(r)][lɑːst][pɑːst] .
of September last past .
的 九月 最后的 过去的 .

去年九月。

[weər'ɪn] [ɪz] ['hændld] ['mætə(r)][ɒv; əv] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [duːtiːfəl] - :
Wherein is handled matter of necessarye instruction for all dutifull Subiectes :
其中 是 处理 事情 的 - 操作说明 为了 全部 尽职尽责 - :
[ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .
especially , the multitude of ignorant people .
尤其 , 这 民众 的 无知 人们 .

其中处理所有尽责的臣民的必要指导事宜,特别是众多无知的民众。

[fɪr] [gɒd] : [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðaɪ] [prɪns] : [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] .
Feare God : be true to thy Prince : and obey the Lawes .
恐惧 上帝 : 是 真的 到 你的 王子 : 和 服从 这 劳斯 .

敬畏上帝,忠于君王,遵守律法。

[æt; ət] ['lʌndən] .
At London .
在 伦敦 .

在伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] [rɪtʃɑːrd] [dʒəunz] , ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
Printed by Richarde Jones , dwelling at the Signe of the Rose and Crowne ,
打印 经过 理查德 琼斯 , 住宅 在 这 西格妮 的 这 玫瑰 和 皇冠 ,

由理查德·琼斯印刷,他住在玫瑰与皇冠旅馆。

- [hoʊlbɔrn] [brɪdʒ] , - , 4to .
neere Holborne bridge , 1587 , 4to .
- 霍尔本 桥 , - , 4to .

neer Holborne 桥,1587 年,4to。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['wetstəʊn] .
The author was George Whetstone .
这 作者 曾是 乔治 磨石 .

作者是乔治·惠特斯通。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [saɪnd] [tiː] . [siː] .
An Address to the Reader signed T . C .
一个 地址 到 这 读者 签名 T . C .

致读者的一封信，署名TC

[['tɒməs] ['tʃɜːtʃjɑːd]] [sets] [fɔːθ] [ðæt] “ [maɪ] [gʊd] [frend] [em] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [æt; ət][hɪz; ɪz]
[Thomas Churchyard] sets forth that “ my good friend M . G . W . at his
[托马斯 墓地] 套 前进 那 “ 我的 好的 朋友 M . G . W . 在 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
departure into the Country ,
离开 进入 这 国家 ,

[托马斯·丘奇亚德]写道：“我的好朋友MGW在前往乡村时，

[left] [ðɪs] [məʊst] ['ɒnɪst] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃəd] [baɪ][ˌem 'iː] ; ['biːɪŋ] [raɪt] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
left this most honest work to be censured by me ; being right well assured ,
左边 这 最多 诚实的 工作 到 是 受谴责 经过 我 ; 存在 正确的 出色地 保证 ,

把这份最真诚的作品留给我来评判；我对此深信不疑。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truː] - , [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] - [hɪm] [wɪð]
by the continuance of our true friendshippes , that I would not deceiue him with
经过 这 继续 的 我们的 真的 - , 那 我 会 不是 - 他 和
[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] :
a flattering iudgement :
一个 奉承 判决 :

通过我们真挚友谊的延续，我不会用奉承的判断来欺骗他：

[ænd; ənd] ([trʌst] [ˌem 'iː]) [ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['riːdɪŋ] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊki] ,
and (trust me) vpon a considerate reading , I found it a little booke ,
和 (相信 我) vpon 一个 周到 阅读 , 我 成立 它 一个 小的 书 ,

（相信我）仔细阅读之后，我发现这是一本小册子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntriː] ,
containing a large testimony of his loyaltie to his prince and countrie ,
包含 一个 大的 见证 的 他的 忠诚 到 他的 王子 和 国家 ,

其中包含大量证明他对君主和国家忠诚的证词，

” & [siː] . [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] “ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] - ,
” & c . Then follows the Dedication “ To the Right honorable , Sir William Cicill ,
” & c . 然后 跟随 这 奉献 “ 到 这 正确的 光荣的 , 先生 威廉 - ,

”等等。接下来是献词“献给尊敬的威廉·西西尔爵士，

[naɪt] , ['bærən][ɒv; əv] ['bəːli] , ” & [siː] . [saɪnd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
knight , Baron of Burleigh , ” & c . signed G . W . ,
骑士 , 男爵 的 伯利 , ” & c . 签名 G . W . ,

骑士，伯利男爵，”等等。签名：GW，

[huː] [trʌsts] [ðæt] [ðɪs] [piːs] “ [wɪl] [mə'raɪt][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['bʊkiz] .
who trusts that this piece “ will merite the acceptance of my former bookes .
WHO 信托 那 这 片 “ 将要 值得 这 验收 的 我的 以前的 书籍 .

他相信这篇文章“将配得上我以前作品的认可”。

” ['eks 'eks] : [wʌn]
” xx : 1
” xx : 1

xx：1

[siː] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([baɪ]['bɔzwəl]) [θriː] . - , [siː'kjuː] . , ['kɒljərz] [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] .
See Malone's Shakespeare (by Boswell) iii . 135 , seq . , Collier's Hist . of Engl .
看 马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) 三、 . - , 序列 . , 科利尔的 历史 . 的 英文 .
[dræm] .
Dram .
德拉姆 .

参见 Malone 的莎士比亚（Boswell 著）第三卷第 135 页及后续章节，Collier 的英国戏剧史。

['pəʊɪt] .
Poet **.**
诗人 .

诗人。

[θriː] . - , [siː'kjuː] .
iii **.** **378** **,** **seq** **.**
三、 . - , 序列 .

iii. 378，第 378 条及后续条款

['eks 'eks] : [ˌtuː'tuː]
xx **:** **2**
xx : 2

xx: 2

['laɪbə(r)][biː] . ['fɒl] . -
Liber **B** **.** **fol** **.** **282**
利伯 B . 福尔 . -

Liber B. 第282页

[biː] .
b **.**
b .

b.

['eks 'eks] : [θriː]
xx **:** **3**
xx : 3

xx: 3

['laɪbə(r)][biː] . ['fɒl] . - .
Liber **B** **.** **fol** **.** **132** **.**
利伯 B . 福尔 . - .

Liber B. fol. 132.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [wʌn]
xxi **:** **1**
二十一 : 1

xxi：1

[səʊ][ɪn] [ˌem 'es] .
So **in** **MS** **.**
所以 在 多发性硬化症 .

所以在微软。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
xxi **:** **2**
二十一 : 2

xxi：2

['laɪbə(r)][siː] . ['fɒl] . [θriː][biː] .
Liber **C** **.** **fol** **.** **3** **b** **.**
利伯 C . 福尔 . 3 b .

Liber C. fol. 3 b.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [θriː]
xxi **:** **3**
二十一 : 3

xxi：3

[piː] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
P **.** **xix** **.**
P . 十九 .

第十九页

[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [fɔːr]
xxi : 4
二十一 : 4

xxi：4

[piː] . [ˌtuː'tuː] .
P . 2 .
P . 2 .

第 2 页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [wʌn]
xxii : 1
二十二 : 1

二十二：1

[lɪb] . [θriː] .
Lib . iii .
图书馆 . 三、 .

Lib. iii.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[piː] . - .
p . 225 .
p . - .

第225页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- . — “ ['ɔːkɪstrə] ” [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['deɪvizɪz] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
1764 . — “ Orchestra ” is an allusion to Sir J . Davies's poem of that name .
- . — “ 乐队 ” 是 一个 典故 到 先生 J . 戴维斯的 诗 的 那 姓名 .

1764.——“管弦乐队”一词源于 J. Davies 爵士的同名诗歌。

[ɔː'gʌstɪn] ['fɪlɪps] , [æn; ən]['æktə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [kɛm'piː] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['menʃ(ə)nd]
Augustine Phillips , an actor contemporary with Kempe , has also been mentioned
奥古斯丁 菲利普斯 , 一个 演员 当代的 和 肯普 , 有 还 到过 提及
[æz; əz] “ [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
as “ an author ,
作为 “ 一个 作者 ,

与肯普同时代的演员奥古斯丁·菲利普斯也被提及为“作家”，

” [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] :
” in consequence of the following entry in the Stationers ' Books :
” 在 结果 的 这 下列的 入口 在 这 文具店 - 图书 :

因文具商账簿中的以下记录而产生：

“ - [mɑː'iː] [-]
“ xxvito Maii [1595]
“ - 五月 [-]

“xxvito Maii [1595]

“ [ræf] ['hænkɔk] [ɛntɜ·d] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdən] ,
“ Raffe Hancock Entred for his copie vnder the handes of the Wardens ,
“ 鹿 汉考克 已输入 为了 他的 副本 下 这 手 的 这 狱警 ,

“拉菲·汉考克在典狱长手中领取了他的副本，

['fɪlɪps] [hɪz; ɪz] [gɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] - . . . . [vɪd] .
Phillips his gigg of the slyppers . . . . vid .
菲利普斯 他的 咯咯 的 这 - . . . . 视频 .

菲利普斯和他的懒汉们的吉格……视频。

” (['laɪbə(r)][biː] . ['fɒl] . - [biː] .)
” (Liber B . fol . 132 b .)
” (利伯 B . 福尔 . - b .)

(Liber B. fol. 132 b.)

[dʒɔːdʒ] ['tʃɑːməz] [ɪ'rəʊniəsli] [meɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entri] “ - , ” [mə'loʊnz]
George Chalmers erroneously makes the date of this entry “ 1593 , ” Malone's
乔治 查尔默斯 错误地 制作 这 日期 的 这 入口 “ - , ” 马龙的
['ʃeɪkspɪə(r)] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [θriː] . - .
Shakespeare (by Boswell) , iii . 469 .
莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - .

乔治·查尔默斯错误地将此条目的日期写成了“1593 年”，马龙的莎士比亚（博斯韦尔著），第三卷，第 469 页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
xxii : 2
二十二 : 2

二十二：2

[ˌpiː 'piː] . - . - .
Pp . 10 . 13 .
pp . - . - .

第 10、13 页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [θriː]
xxii : 3
二十二 : 3

二十二：3

['laɪbə(r)][biː] . ['fɒl] . - .
Liber B . fol . 304 .
利伯 B . 福尔 . - .

Liber B. fol. 304.

[æz; əz] [ðɪs] ['entri] [ɪz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
As this entry is nearly in the words of the title - page ,
作为 这 入口 是 几乎 在 这 字 的 这 标题 - 页 ,

由于本条目的内容几乎与扉页上的文字完全相同，

[ai][hæv; həv][nɒt]['saɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
I have not cited it at length .
我 有 不是 引用 它 在 长度 .

我没有详细引用它。

[ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [θriː] . - , [ænd; ənd] ['kɒljərz] [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] .
In Malone's Shakespeare (by Boswell) , iii . 197 , and Collier's Hist . of Engl .
在 马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - , 和 科利尔的 历史 . 的 英文 .
[dræm] .
Dram .
德拉姆 .

在马龙的《莎士比亚》（博斯韦尔著）第三卷第197页，以及科利尔的《英国戏剧史》中。

['pəʊɪt] .
Poet **.**
诗人 .

诗人。

[θriː] . - , [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['rɒŋli] ['gɪv(ə)n] “ [sept] . ['sɛvən] .
iii **.** **27** **,** **the** **date** **is** **wrongly** **given** **“** **Sept** **.** **7** **.**
三、 . - , 这 日期 是 错 给定 “ 九月 . 7 .

iii. 27，日期错误地写成了“9月7日”。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [fɔːr]
” **xxii** **:** **4**
” 二十二 : 4

22:4

[mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [θriː] . - .
Malone's **Shakespeare** **(** **by** **Boswell** **)** **,** **iii** **.** **299** **.**
马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - .

马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第299页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [wʌn]
xxiv **:** **1**
二十四 : 1

二十四：1

[sɪg] .
Sig **.**
签名 .

签名

[ef] . — [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ækts] .
F **.** **—** **This** **play** **is** **not** **divided** **into** **acts** **.**
F . — 这 玩 是 不是 分割 进入 行为 .

F.—这部剧没有分幕。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [ˌtuː'tuː]
xxiv **:** **2**
二十四 : 2

二十四：2

['rɪtsən] (['viːdeɪ] [bɪbl] .
Ritson **(** **vide** **Bibl** **.**
里特森 (视频 圣经 .

Ritson（参见 Bibl.

['pəʊɪt] .) [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] “ ['merimənt] ” [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən]
Poet **.** **)** **was** **evidently** **not** **aware** **that** **these** **“** **Merriments** **”** **formed** **part** **of** **an**
诗人 .) 曾是 显然 不是 意识到的 那 这些 “ 欢乐 ” 形成 部分 的 一个
[ek'stænt] ['drɑːmə] .
extant **drama** **.**
现存 戏剧 .

诗人显然不知道这些“欢乐”是现存戏剧的一部分。

[ˌɛks'ɛks'viː] : [wʌn]
xxv **:** **1**
25 : 1

xxv: 1

[hiː; hi] [pleɪd] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] [-] .
He **played** **,** **I** **presume** **,** **the** **Cobler** **.**
他 玩 , 我 估 , 这 鞋匠 .

我猜他扮演的是鞋匠。

[ˌɛks'ɛks'viː] : [ˌtuː'tuː]
xxv : 2
25 : 2

xxv: 2

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[iː] . [fɔːr] . — ['mɪstə(r)] .
E . 4 . — Mr .
E . 4 . — 先生 .

E. 4.—先生

['kɒljərz] [kən'dʒektʃə(r)] ([hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] .
Collier's conjecture (Hist . of Engl . Dram .
科利尔的 推测 (历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

科利尔的猜想（英国戏剧史）

['pəʊɪt] . [θriː] . -) [ðæt] [næʃ] " [ri'fəːz] ['pɒsəbli] " [tuː; tə][ðə; ði] " - [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv] - " [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] ,
Poet . iii . 33) that Nash " refers possibly " to the " Merrimentes of the men of Goteham " was thrown out ,
诗人 . 三、 . -) 那 纳什 " 指 可能 " 到 这 " - 的 这 男人 的 - " 曾是 抛掷 出去 ,

诗人（iii. 33）认为纳什"可能"指的是"哥谭人的欢乐"，这种说法被驳斥了。

[ai] [θɪŋk] , ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] .
I think , somewhat hastily .
我 思考 , 有些 草草 .

我想，有点仓促。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] : [wʌn]
xxvi : 1
26 : 1

xxvi: 1

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rɒbət] ['bɜːtn] .
Among the books given to it by Robert Burton .
之中 这 图书 给定 到 它 经过 罗伯特 伯顿 .

罗伯特·伯顿捐赠的书籍之一。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɒpi] [ɪz][ek'stænt] .
No other copy is extant .
不 其他 复制 是 现存 .

除此之外，没有其他副本存世。

['bloʊmˌfiːld] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌem 'es] . :
Blomefield mistook it for a MS . :
布洛姆菲尔德 误 它 为了 一个 多发性硬化症 . :

布洛姆菲尔德误以为它是MS.:

" [ɪn] - . . . [wʌn] [kemp] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ,
" In 1599 . . . one Kemp came dancing the whole Way from London to Norwich ,
" 在 - . . . 一 肯普 来了 跳舞 这 所有的 方式 从 伦敦 到 诺维奇 ,

"1599年......一个名叫肯普的人从伦敦一路跳舞到诺里奇，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌem es 'es] .
and there is a MSS .
和 那里 是 一个 MSS .

而且还有 MSS。

[ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in the Bodleian Library containing an Account of it .
在 这 博德利图书馆 图书馆 包含 一个 帐户 的 它 .

博德利图书馆藏有一份关于此事的记载。

" — [hɪst] . [ɒv; əv][nɔːrf] .
" — Hist . of Norf .
" — 历史 . 的 诺夫 .

“——诺福克历史

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
ii . 250 .
二、 . - .

二、250。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
xxvi : 2
26 : 2

xxvi: 2

[nəʊt] [ɒn][biː] . ['dʒɒnsənz] [wɜːks] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Note on B . Jonson's Works , ii . 166 .
笔记 在 B . 约翰逊的 作品 , 二、 . - .

B. Jonson作品注释，第二卷，第166页。

['kemps] [naɪn] - .
Kemps nine daies vvonder .
肯普斯 九 天 - .

Kemps 九天 wonder。

[pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɔns] [frɒm; frəm]
Performed in a daunce from
执行 在 一个 舞曲 从

在舞蹈中表演

['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .
London to Norwich .
伦敦 到 诺维奇 .

从伦敦到诺里奇。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [peɪnz] [ænd; ənd]['kɪndiː] [ˌentə'teɪnmənt]
Containing the pleasure , paines and kinde entertainment
包含 这 乐趣 , 疼痛 和 善良 娱乐

包含快乐、痛苦和善意的娱乐

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [kemp] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti]
of William Kemp betweene London and that Citty
的 威廉 肯普 之间 伦敦 和 那 城市

威廉·肯普在伦敦和那座城市之间

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɔːrɪs] .
in his late Morrice .
在 他的 晚的 莫里斯 .

在他晚年的莫里斯。

[weər'ɪn] [ɪz] ['sʌmwɒt] [set] [daʊn] [wɜːθ] [nəʊt] ; [tuː; tə] -
Wherein is somewhat set downe worth note ; to reprooue
其中 是 有些 放 唐恩 值得 笔记 ; 到 -

其中有些内容值得注意；责备

[ðə; ði] - [sprɛd] [ɒv; əv] [hɪm] : ['meni] [θɪŋz] ['meri] ,
the slaunders spred of him : many things merry ,
这 - 传播 的 他 : 许多 事物 欢乐 ,

他的种种趣事：许多快乐的事情，

['nʌθɪŋ] .
nothing hurtfull .
没有什么 伤人的 .

没什么害处。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Written by himselfe to satisfie his friends .
书面 经过 他自己 到 满足 他的 朋友们 .

本书由作者本人撰写，旨在满足朋友们的需求。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] [lɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Printed by E . A . for Nicholas Ling , and are to be
打印 经过 E . 一个 . 为了 尼古拉斯 凌 , 和 是 到 是

由EA为Nicholas Ling印刷，并将于

[sɒld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [west] [dɔːr] [ɒv; əv] [seɪnt]
solde at his shop at the west doore of Saint
已售出 在 他的 店铺 在 这 西方 门 的 圣

他在圣徒教堂西门的店里出售

[-] [tʃɜːtʃ] - .
Paules Church 1600 .
保勒斯 教会 - .

保罗教堂 1600 年。

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] [baʊntɪfəl] ['mɪstrɪs] , ['mɪstrɪs] [æn] ['fɪtən] ,
To the true Ennobled Lady , and his most bountifull Mistris , Mistris Anne Fitton ,
到 这 真的 贵族 女士 , 和 他的 最多 丰盛的 小姐 , 小姐 安妮 菲顿 ,

致真正的尊贵女士，以及他最慷慨的情妇，安妮·菲顿夫人，

[meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [meɪd] , ['rɔɪəl] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Mayde of Honour to the most sacred Mayde , Royall Queene Elizabeth .
梅德 的 荣誉 到 这 最多 神圣 梅德 , 罗亚尔 奎恩 伊丽莎白 .

至尊女王伊丽莎白二世的侍从。

['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstrɪs] , [ɪn][ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪtl] [wɪt][ai][ˌeɪ 'em][fɔːrst][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Honorable Mistris , in the waine of my litle wit I am forst to desire your protection ,
尊敬的 小姐 , 在 这 韦恩 的 我的 小 有 我 是 森林 到 欲望 你的 保护 ,

尊敬的夫人，我头脑昏沉，急需您的庇护。

[els] ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] [wɪl] [ˌem 'iː] ['bæŋkrʌpt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
else euery Ballad - singer will proclaime me bankrupt of honesty .
别的 euery 民谣 - 歌手 将要 宣布 我 破产 的 诚实 .

否则，每个民谣歌手都会宣称我毫无诚信可言。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæd] ['feloʊz] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['merəli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] ,
A sort of mad fellows , seeing me merrily dispos'd in a Morrice ,
一个 种类 的 疯狂的 伙伴们 , 看到 我 兴高采烈地 已处置 在 一个 莫里斯 ,

一群疯子，看到我兴高采烈地躺在莫里斯餐厅里，

[haʊ] [səʊ] [bɪ'peɪntɪd] [miː] [ɪn] [prɪnt] [sɪns] [maɪ] ['gæmbəl] [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ,
haue so bepainted mee in print since my gambols began from London to Norwich ,
豪厄 所以 被涂漆 美 在 打印 自从 我的 嬉戏 开始 从 伦敦 到 诺维奇 ,

haue so bepainted mee in print since my gambols started from London to Norwich,

[ðæt] ([bʌt; bət] [æn; ən] [ɪl] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)])
that (hauing but an ill face before)
那 (豪因 但 一个 患病的 脸 前)

（之前面色苍白但身体不适）

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] ,
I shall appeare to the world without a face ,
我 将 出现 到 这 世界 没有 一个 脸 ,

我将以无面之身示人，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [f'eɪɐ] [hænd] [waɪp] [nɒt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [faul] - .
if your fayre hand wipe not away their foule coulors .
如果 你的 集市 手 擦拭 不是 离开 他们的 禽类 - .

如果你的白手擦不掉它们污秽的颜色。

[wʌn] [hæθ] ['rɪt(ə)n] ['kemps] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['kɛriː] , ['mɛri] , [bufe] ; [ə'nʌðə(r)] ,
One hath written Kemps farewell to the tune of Kery , mery , Buffe ; another ,
一 有 书面 肯普斯 告别 到 这 调 的 凯瑞 , 快乐的 , 缓冲 ; 其他 ,

有人用《Kery, mery, Buffe》的曲调写了肯普的告别曲；另一个人，

[hɪz; ɪz] ['despərət] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] - ; [ðə; ði] [θɜːd] , [hɪz; ɪz] [ɛntɚteɪnmənt] [tuː; tə] [njuː] - ['mɑːkɪt] ;
His desperate daungers in his late trauaile ; the third , His entertainement to New - Market ;
他的 绝望的 - 在 他的 晚的 - ; 这 第三 , 他的 娱乐 到 新的 - 市场 ;

他在晚年遭遇的绝望危险；第三，他在新市场受到款待；

[wɪtʃ] [taʊn] [ai] [keɪm] ['nɔɪər] - [baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['hælf] [ðə; ði] [hiːθ] .
which towne I came neuer neere by the length of halfe the heath .
哪个 城镇 我 来了 诺伊尔 - 经过 这 长度 的 半 这 希思 .

我沿着半个荒野来到了最近的那个城镇。

[sʌm; səm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['trɛntʃmɔːr] [ai] [haʊ] [trəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] ['wɪniː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Some sweare , in a Trenchmore I haue trode a good way to winne the world ;
一些 发誓 , 在 一个 特伦奇莫尔 我 豪厄 践踏 一个 好的 方式 到 温尼 这 世界 ;

有人发誓，穿着 Trenchmore 鞋，我已走过一条通往世界的康庄大道；

['ʌðə(r)z] [ðæt] - ['raɪtər] , [əfɝːm] , [ai] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [help] - [maɪ] ['self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
others that guesse righter , affirme , I haue without good help daunst my selfe out of the world ;
其他的 那 - 右 , 肯定 , 我 豪厄 没有 好的 帮助 - 我的 自 出去 的 这 世界 ;

其他人猜得更准，肯定地说，如果没有好的帮助，我恐怕无法摆脱自己的命运；

['meni] [seɪ] ['meni] [θɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪər] [θɔːt] .
many say many thinges that were neuer thought .
许多 说 许多 东西 那 是 诺伊尔 想法 .

许多人说了许多以前从未想过的事情。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
But , in a word ,
但 , 在 一个 单词 ,

但总而言之，

[jɔː(r); jə(r)] [pʊr] ['ɒfəz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɑːgrɛs] [ænd; ənd]['prɒfɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [vjuː] :
your poore seruant offers the truth of his progresse and profit to your honorable view :
你的 贫穷 服务员 优惠 这 真相 的 他的 进展 和 利润 到 你的 光荣的 看法 :

你那可怜的仆人向你这位高尚的长官如实汇报了他的进展和所得:

[ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ruːd] [ænd; ənd] [pleɪn] ;
receiue it , I beseech you , such as it is , rude and plaine ;
接收 它 , 我 恳求 你 , 这样的 作为 它 是 , 粗鲁的 和 平原 ;

请接受它，无论它是什么样子，粗糙而朴素;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] [luks] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] - ,
for I know your pure iudgement lookes as soone to see beauty in a Blackamoore ,
为了 我 知道 你的 纯的 判决 看起来 作为 很快 到 看 美丽 在 一个 - ,

因为我知道你纯粹的判断力似乎很容易在黑人身上发现美。

[ɔː(r)] [hɪr] [smuːð] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stæmərə(r)] ,
or heare smooth speech from a Stammerer ,
或者 听着 光滑的 演讲 从 一个 结巴 ,

或者聆听一位口吃患者流畅的讲话,

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [blʌnt] [mɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] ,
as to finde any thing but blunt mirth in a Morrice dauncer ,
作为 到 找到 任何 事物 但 钝 欢笑 在 一个 莫里斯 舞者 ,

在莫里斯的舞曲中，除了直白的欢笑之外，还能找到其他什么呢?

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] [kemp] ,
especially such a one as Will Kemp ,
尤其 这样的 一个 一 作为 将要 肯普 ,

尤其是像威尔·坎普这样的人,

[ðæt] [hæθ] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][mæd] - [ænd; ənd] ['meri] - .
that hath spent his life in mad Iigges and merry iestes .
那 有 花费 他的 生活 在 疯狂的 - 和 欢乐 - .

他一生都在疯狂的伊格斯和快乐的伊斯特斯中度过。

[θriː] ['riːz(ə)nz] - [miː] [tuː; tə] [meɪk] ['pʊblɪk] [ðɪs] - : [wʌn][tuː; tə] - ['laɪɪŋ] [fuːlz] [ai] ['nɔɪər] [njuː] ;
Three reasons mooue mee to make publik this iourney : one to reproue lying fooles I neuer knew ;
三 原因 - 美 到 制作 公众 这 - : 一 到 - 说谎 傻瓜 我 诺伊尔 知道 ;

我之所以公开这段旅程，有三个原因：一是谴责我从未认识的说谎的傻瓜;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] - [frendz] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ai] ['deɪli] [faʊnd] ;
the other to cōmend louing friends , which by the way I daily found ;
这 其他 到 - 卢因 朋友们 , 哪个 经过 这 方式 我 日常的 成立 ;

另一个是为了推荐我的朋友，顺便说一句，我每天都能找到这些朋友;

[ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['self] ,
the third to shew my duety to your honorable selfe ,
这 第三 到 展示 我的 - 到 你的 光荣的 自 ,

第三，谨以此表达我对您尊贵的敬意。

[huːz] - ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [baʊntɪfəl] [frendz]) [meɪks] [ˌem 'iː] (- [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [wɜːld]
whose fauours (among other bountifull friends) makes me (dispight of this sad world
谁 - (之中 其他 丰盛的 朋友们) 制作 我 (- 的 这 伤心 世界
) [maɪ] [hɑːt] [kɔːrk] [ænd; ənd] [maɪ] - ['feðər] ,
) iudge my hart Corke and my heeles feathers ,
) 法官 我的 哈特 软木塞 和 我的 - 羽毛 ,

他的恩惠（以及其他慷慨的朋友）使我（尽管厌恶这个悲伤的世界）心甘情愿地拥抱科克，脚后跟也为之骄傲。

[səʊ] [ðæt] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ai] [kʊd; kəd] [flaɪ] [tuː; tə] [rəʊm] ([æt; ət] [liːst] [hɒp] [tuː; tə] [rəʊm] ,
so that me thinkes I could flye to Rome (at least hop to Rome ,
所以 那 我 思考 我 可以 飞 到 罗马 (在 至少 跳 到 罗马 ,

所以我觉得我可以飞到罗马（至少可以飞到罗马），

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld; 'əʊldi] - [ɪz]) [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ɒn] [maɪ] [hed] .
as the olde Prouerb is) with a morter on my head .
作为 这 古老的 - 是) 和 一个 砂浆 在 我的 头 .

就像老普鲁尔布一样）头上顶着研钵。

[ɪn] [wɪtʃ] [lait] [kənsiːt] [ai] ['ləʊli] [bɛg] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [loʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [straɪks]
In which light conceite I lowly begge pardon and leaue , for my Tabrer strikes
在 哪个 光 自负 我 卑微的 乞讨 赦免 和 联盟 , 为了 我的 - 罢工
[hɪz; ɪz] - ,
his huntsup ,
他的 - ,

我以这轻蔑的姿态卑躬屈膝地请求原谅和放手，因为我的鼓手敲响了他的猎笛。

[ai] [mʌst; məst] [tuː; tə] - : [ɪ'mædʒɪn] , ['nəʊb(ə)l] ['mɪstrɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['setɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ]
I must to Norvvich : Imagine , noble Mistris , I am now setting from my
我 必须 到 - : 想象 , 高贵 小姐 , 我 是 现在 环境 从 我的
[lɔːd] [mɛəz] ,
Lord Mayors ,
主 市长 ,

我必须告诉诺维奇：请想象，尊贵的夫人，我现在正离开我的市长大人，

[ðə; ði] [aʊɚ] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['gluːmi] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['meni] , [maɪ] [hɑːt] ['meri] .
the houre about seauen , the morning gloomy , the company many , my hart merry .
这 小时 关于 - , 这 早晨 阴沉 , 这 公司 许多 , 我的 哈特 欢乐 .

时辰已近黄昏，清晨阴沉，宾客众多，我心欢喜。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] - [məʊst]
Your worthy Ladiships most
你的 值得 - 最多

尊敬的各位女士

- ,
vnworthy seruant ,
- 服务员 ,

值得信赖的服务员，

['wɪljəm] [kemp] .
WILLIAM KEMP .
威廉 坎普 .

威廉·肯普。

['kemps] [naɪn] ['wʌndə(r)] ,
KEMPS NINE DAIES WONDER ,
肯普斯 九 天 想知道 ,

KEMPS 九日奇迹，

[pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .
PERFORMED IN A MORRICE FROM LONDON TO NORWICH .
执行 在 一个 莫里斯 从 伦敦 到 诺维奇 .

由莫里斯舞者从伦敦到诺里奇演出。

[weər'ɪn] [deɪz] - [ɪz] ['plezntli] [set] [daʊn] ,
Wherein euery dayes iourney is pleasantly set downe ,
其中 euery 天 - 是 愉快 放 唐恩 ,

其中每一天的旅程都被愉快地记录下来，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [ɔːl] ['laɪɪŋ] ['bæləd] - [m'eɪkəz] ; [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,
to satisfie his friends the truth against all lying Ballad - makers ; what he did ,
到 满足 他的 朋友们 这 真相 反对 全部 说谎 民谣 - 制造商 ; 什么 他 做过 ,

为了向朋友们揭示真相，驳斥所有编造谎言的民谣者；他做了什么？

[haʊ] [hiː] [wɒz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [entə'teɪnd] .
how hee was welcome , and by whome entertained .
如何 嘿 曾是 欢迎 , 和 经过 整个 娱乐 .

他受到了怎样的欢迎，又是谁招待了他。

[ðə; ði] [fɜːst] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌndeɪ] [ɪn] [kliːn] [lent] ,
The first daies iourney , being the first Munday in cleane Lent ,
这 第一的 天 - , 存在 这 第一的 蒙迪 在 清洁 大斋期 ,

第一天的旅程，是四旬斋的第一个星期一，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] [mɛəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
from the right honorable the Lord Mayors of London .
从 这 正确的 光荣的 这 主 市长 的 伦敦 .

来自尊敬的伦敦市长阁下。

[ðə; ði] [fɜːst] - [ɪn] [lent] , [ðə; ði] [kləʊz] ['mɔːnɪŋ] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪr] [deɪ] ,
The first mundaye in Lent , the close morning promising a cleere day ,
这 第一的 - 在 大斋期 , 这 关闭 早晨 有前途 一个 清晰 天 ,

大斋节的第一个星期一，清晨微凉，预示着晴朗的一天。

([ə'tendɪd] [ɒn] [baɪ] ['tɒməs] [slaɪ] [maɪ] - , ['wɪljəm] [biː] [maɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [spræt]
(attended on by Thomas Slye my Taberer , William Bee my seruant , and George Sprat
(参加 在 经过 托马斯 斯莱 我的 - , 威廉 蜜蜂 我的 服务员 , 和 乔治 鲱鱼
,
,
,

（由我的鼓手托马斯·斯莱、我的侍者威廉·比和乔治·斯普拉特侍奉，

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [iːz] [bʌt; bət] [maɪ] [prɪ'skraɪbd]
appointed for my ouerseer , that I should take no other ease but my prescribed
任命 为了 我的 - , 那 我 应该 拿 不 其他 舒适 但 我的 规定
['ɔːdə(r)]) [maɪ] ['self] ,
order) my selfe ,
命令) 我的 自 ,

指定我的监督者，使我除了按照规定的命令行事外，不得采取其他任何安逸的措施）我自己，

[ðæts] [ai] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] - [kemp] , [hed] - ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːrɪs] - , [haɪ]
thats I , otherwise called Caualiero Kemp , head - master of Morrice - dauncers , high
那是 我 , 否则 称为 - 肯普 , 头 - 掌握 的 莫里斯 - 舞者 , 高的
[hed] - ['bʌrə] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Head - borough of heighs ,
头 - 行政区 的 身高 ,

那就是我，又名考利埃罗·肯普，莫里斯·道瑟斯的校长，高地自治市镇的校长，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['trɪkə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪl] - ['liːl] [ænd; ənd] [best] [bel] - - ['saɪən]
and onely tricker of your Trill - lilles and best bel - shangles betweene Sion
和 仅 骗子 的 你的 颤音 - 里尔 和 最好的 贝尔 - - 之间 锡安
[ænd; ənd] [maʊnt] ['sʌri] , [θriː] :
and mount Surrey , 3 :
和 山 萨里 , 3 :

以及锡安和萨里山之间唯一的骗子和最好的贝尔尚格尔斯，3：

[wʌn][bɪ'gæn] ['frɑːlɪkli] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] [mɛəz] [ɒv; əv]
1 began frolickly to foote it from the right honorable the Lord Mayors of
1 开始 嬉戏地 到 脚 它 从 这 正确的 光荣的 这 主 市长 的
['lʌndən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] ([ænd; ənd] ['truːliː] [baʊntɪfəl])
London towards the right worshipfull (and truely bountifull)
伦敦 向 这 正确的 敬拜的 (和 确实 丰盛的)

我开始嬉戏地从尊敬的伦敦市长们那里向尊敬的（而且确实慷慨的）那里走去

['mɑːstə(r)] [mɛəz] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
Master Mayors of Norwich .
掌握 市长 的 诺维奇 .

诺里奇市长。

[maɪ] ['setɪŋ] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [maɪ] - [strəʊk]
My setting forward was somewhat before seauen in the morning ; my Taberer stroke
我的 环境 向前 曾是 有些 前 - 在 这 早晨 ; 我的 - 中风
[ʌp] ['merəli] ;
up merrily ;
向上兴高采烈地 ;

我出发的时间比早上早一些；我的塔贝勒号愉快地划动着；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['kɪndiː] ['piːplz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tə'geðə(r)] [wʊd] [miː] [loʊ] ,
and as fast as kinde peoples thronging together would giue mee leaue , thorow
和 作为 快速地 作为 善良 人民 熙熙攘攘 一起 会 giue 美 联盟 , 穿透
['lʌndən] [ai] [lept] .
London I leapt .
伦敦 我 跳跃 .

就像善良的人们蜂拥而至，迅速给我一个机会一样，我纵身跃过伦敦。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ['meni] [gʊd] [əʊld; 'əʊldi]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['jɒŋər] [jɪrz] ,
By the way many good olde people , and diuers others of yonger yeers ,
经过 这 方式 许多 好的 古老的 人们 , 和 迪厄尔斯 其他的 的 更年轻 年份 ,

顺便说一句，许多和蔼可亲的老人，以及许多其他年轻人，

[ɒv; əv] [mɪr] - [gaʊ] [ˌem 'iː] [baʊd] - [ænd; ənd] [groʊts] , ['blesɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]
of meere kindnes gaue me bowd sixepences and grotes , blessing me with their
的 米尔 - 高 我 弓 - 和 怪兽 , 祝福 我 和 他们的
['hɑːrti] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gɒd] - - .
harty prayers and God - speedes .
哈蒂 祈祷 和 上帝 - - .

善良的人们慷慨地向我捐赠了六便士和格罗特，并向我致以衷心的祈祷和美好的祝愿。

['biːɪŋ] [pɑːst] [waɪt] - ['tʃæpəl] , [ænd; ənd] [left] [feə] ['lʌndən] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [nɔːθ] - [iːst]
Being past White - chappell , and hauing left faire London with all that North - east
存在 过去的 白色的 - 查佩尔 , 和 豪因 左边 公平 伦敦 和 全部 那 北 - 东方
['sʌbɜːb] [bɪ'fɔː(r)] [nemd] ,
Suburb before named ,
市郊 前 命名 ,

过了怀特查佩尔，离开了美丽的伦敦以及前面提到的东北郊区，

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['lʌndənərz] [left] [nɒt][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [eɪðɚ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌstəm]
multitudes of Londoners left not me : but eyther to keepe a custome
众多 的 伦敦人 左边 不是 我 : 但 艾瑟 到 保持 一个 顾客
[wɪtʃ] ['meni] [hoʊld] ,
which many holde ,
哪个 许多 霍尔德 ,

众多伦敦人没有离开我：要么是为了遵守许多人都遵守的习俗，

[ðæt] [maɪl] - [end][ɪz][nəʊ] [wɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [æt; ət] ['strætfəd] [baʊ; bəʊ] [wɪð] -
that Mile - end is no walke without a recreatiō at Stratford Bow with Creame
那 英里 - 结尾 是 不 沃克 没有 一个 - 在 斯特拉特福德 弓 和 -
[ænd; ənd] [keɪks] ,
and Cakes ,
和 蛋糕 ,

如果没有在斯特拉特福德弓 (Stratford Bow) 的 Creame and Cakes 餐厅进行休闲活动，那么在 Mile-end 漫步就不算完整。

[ɔː(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] [luː] [ðeɪ] [bɪər] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
or else for loue they beare toward me ,
或者 别的 为了 路易 他们 熊 朝向 我 ,

否则，他们就会对我怀有爱意。

[ɔː(r)] - [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] ([æz; əz] ['meni] [θɔːt])
or perhappes to make themselues merry if I should chance (as many thought)
或者 - 到 制作 他们自己 欢乐 如果 我 应该 机会 (作为 许多 想法)
[tuː; tə] ['əʊvə(r)][maɪ] ['mɔːrɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][maɪl] - [end] ;
to giue over my Morrice within a Mile of Mile - end ;
到 giue 超过 我的 莫里斯 之内 一个 英里 的 英里 - 结尾 ;

或者，如果我碰巧（正如许多人所想的那样）在离麦尔安德一英里远的地方交出我的莫里斯，也许他们会自己高兴起来；

[haʊ] ['juːər] , ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][baʊ; bəʊ] ; [weə(r)] [ai] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl]
how euer , many a thousand brought me to Bow ; where I rested a while
如何 欧尔 , 许多 一个 千 带来 我 到 弓 ; 在哪里 我 休息 一个 尽管
[frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
from dancing ,
从 跳舞 ,

成千上万的人把我带到弓河边；我在那里稍作休息，不再跳舞。

[bʌt; bət][hæd; həd] [smɔːl] [rest] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [haʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] .
but had small rest with those that would haue vrg'd me to drinking .
但 有 小的 休息 和 那些 那 会 豪厄 - 我 到 喝 .

但和那些会让我喝酒的人一起度过了短暂的休息时间。

[bʌt; bət] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [wɪl] [kemp] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] : [tuː; tə][ðeə(r)][fʊl; fl] [kʌps] ,
But , I warrant you , Will Kemp was wise enough : to their ful cups ,
但 , 我 保证 你 , 将要 肯普 曾是 明智的 足够的 : 到 他们的 满 杯子 ,

但我敢保证，威尔·坎普足够明智：让他们的杯子斟满，

['kɪndiː] [θæŋks] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð] ['dʒentlmənlaɪk] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [æz; əz] “ ['truːliː] ,
kinde thanks was my returne , with Gentlemanlike protestations , as “ Truely ,
善良 谢谢 曾是 我的 返回 , 和 绅士风度 抗议 , 作为 “ 确实 ,
[sɜː(r)] , [ai][deə(r)][nɒt] , ”
sir , I dare not , ”
先生 , 我 敢 不是 , ”

我礼貌地回以谢意，并礼貌地表示歉意：“先生，我真的不敢。”

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði][kən'gruːəti][ɒv; əv][maɪ] [helθ] .
“ It stands not with the congruity of my health .
“ 它 站立 不是 和 这 全等性 的 我的 健康 .

“这与我的健康状况不符。”

” - , [sed] [ai] ?
” Congruitie , said I ?
” - , 说 我 ?

“Congruitie,”我说？

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ?
how came that strange language in my mouth ?
如何 来了 那 奇怪的 语言 在 我的 嘴 ?

我嘴里怎么会有这种奇怪的语言?

[ai] [θɪŋk] ['skeəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] ['krɪs(ə)n] [wɜːrd] , [ænd; ənd]
I thinke scarcely that it is any Christen worde , and
我 思考 几乎 那 它 是 任何 克里斯滕 单词 , 和

我几乎不认为这是一个基督教词汇，而且

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [noʊ] , [ðəʊ] [ai] ['nɔɪər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet it may be a good worde for ought I knowe , though I neuer made it ,
然而 它 可能 是 一个 好的 单词 为了 应该 我 知道 , 尽管 我 诺伊尔 制成 它 ,

然而，它或许可以很好地表达我所知道的一切，尽管我从未做到过。

[nɔː(r)] [dəʊ] [vɛri] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
nor doe verye well understand it ;
也不 雌鹿 非常 出色地 理解 它 ;

也不太理解;

[jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] - ['mʌŋgə(r)] [æt; ət] [æz; əz] [dɪr] [ə; eɪ]
yet I am sure I have bought it at the word - mongers at as deare a
然而 我 是 当然 我 有 买 它 在 这 单词 - 贩卖者 在 作为 亲爱的 一个
[reɪt] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [haʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] - [ɒv; əv] - [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - ['mʌŋgə(r)]
rate as I could haue had a whole 100 of Bauines at the wood - mongers
速度 作为 我 可以 豪厄 有 一个 所有的 - 的 - 在 这 木头 - 贩卖者
.
.
.

但我确信，我从文字贩子那里买到它的价格，和我当初在木材贩子那里买到100个鲍恩的价格一样便宜。

['fɑːrˌwɛl] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [miːn] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'pɒn]
Farwell , Congruitie , for I meane now to be more concise , and stand upon
法威尔 , - , 为了 我 意思是 现在 到 是 更多的 简洁的 , 和 站立 之上
- ['beɪsiːz] ;
eeuener bases ;
- 基地 ;

再见，Congruitie，因为我现在打算更加简洁，并且建立在更坚实的基础上;

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['naɪðə(r)] [stænd] [nɔː(r)] [sɪt] , [ðə; ði] - [straɪks] [ə'lærəm] .
but I must neither stand nor sit , the Tabrer strikes alarum .
但 我 必须 两者都不 站立 也不 坐 , 这 - 罢工 警报器 .

但我既不能站也不能坐，鼓手敲响了警报。

['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [tɒm] , [ail,il,əl] ['fɒləʊ] [ðiː] .
Tickle it , good Tom , Ile follow thee .
痒痒 它 , 好的 汤姆 , 伊尔岛 跟随 你 .

挠挠它，好汤姆，我会跟着你。

['fɑːrˌwɛl] , [baʊ] ; [haʊ] [aʊɚ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [hɜːd] [seɪ] ['ɒnɪst] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]
Farwell , Bowe ; haue ouer the bridge , where I heard say honest Conscience was
法威尔 , 鲍伊 ; 豪厄 我们的 这 桥 , 在哪里 我 听到 说 诚实的 良心 曾是
[wʌns] [draʊnd] :
once drownd :
一次 溺水 :

告别，鲍；在桥上，我听说诚实的良心曾经溺水身亡:

[ɪts] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['mætə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɔːrɪs] ,
its pittye if it were so ; but thats no matter belonging to our Morrice ,
它是 - 如果 它 是 所以 ; 但 那是 不 事情 属于 到 我们的 莫里斯 ,

如果真是如此，那真是太可惜了；但这与我们莫里斯的遭遇无关。

[lets] [naʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['strætfəd] ['læŋtən] .
lets now along to Stratford Langton .
让我们 现在 沿着 到 斯特拉特福德 兰顿 .

现在让我们前往斯特拉特福德朗顿。

['meni] [gʊd] ['feloʊz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [met] , [ænd; ənd] ['naʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ai] [ðə; ði] [spɔrt] ,
Many good fellows being there met , and knowing how well I loued the sporte ,
许多 好的 伙伴们 存在 那里 遇见 , 和 会心 如何 出色地 我 大声 这 Sporte ,

在那里遇到了许多好朋友，他们都知道我有多喜欢这项运动，

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [bɪər] - ; [bʌt; bət] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
had prepared a Beare - bayting ; but so unreasonable were the
有 准备 一个 比尔 - 争斗 ; 但 所以 不合理 是 这
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
multitudes of people ,
众多 的 人们 ,

已经准备好了一场斗熊比赛；但是人群太过不讲道理，

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [bɪər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔgz] [haʊl] ;
that I could only heare the Beare roare and the dogges howle ;
那 我 可以 仅有的 听着 这 比尔 - 和 这 狗狗 嚎叫 ;

我只能听到熊的咆哮和狗的嚎叫；

['ðeəfɔː(r)] ['fɔːwəd] [ai] [went] [wɪð] [maɪ] [heɪ] - [diː] - [geɪz] [tuː; tə] ['ɪlfəd] , [weə(r)] [ai] [ə'gɛn] ['restɪd] ,
therefore forward I went with my hey - de - gaies to Ilford , where I againe rested ,
所以 向前 我 去 和 我的 嘿 - 德 - 同性恋 到 伊尔福德 , 在哪里 我 再次 休息 ,

于是，我带着我的朋友们前往伊尔福德，在那里再次休息。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntriː] [ðeə(r)] - [ə'baʊt] ['veri]
and was by the people of the towne and countrey there - about very
和 曾是 经过 这 人们 的 这 城镇 和 国家 那里 - 关于 非常
['veri] [wɛl] ['welkəm] ,
very wel welcomed ,
非常 嗯 欢迎 ,

他受到了当地城镇和乡村人民的热烈欢迎。

['biːɪŋ] ['ɔːfrɛd] - [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [spuːn] , [fɔːr] : [wʌn] [wʌn] [həʊl]
being offred carowses in the great spoon , 4 : 1 one whole
存在 奥弗雷德 - 在 这 伟大的 勺子 , 4 : 1 一 所有的

被盛放在大勺子里的胡萝卜，4:1 一个完整的

[drɑːft] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [haʊ] [drɔn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] ['draɪ] ;
draught being able at that time to haue drawne my little wit drye ;
草稿 存在 有能力的 在 那 时间 到 豪厄 绘制 我的 小的 有 干 ;

当时的抽水能力足以让我那点可怜的才智枯竭；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld; 'əʊldi] ([hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ]
but being afrayde of the olde Prouerbe (He had need of a long
但 存在 - 的 这 古老的 普鲁尔贝 (他 有 需要 的 一个 长的
[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] -) ,
spoone that eates with the deuill) ,
勺子 那 吃 和 这 -) ,

但他害怕老普鲁尔贝（他需要一把长勺子，用来和德乌尔一起吃饭），

[ai] ['səʊbəli] [gaʊ] [maɪ] [buːn] - [ðə; ði] [slɪp] .
I soberly gaue my boone Companyons the slip .
我 清醒地 高 我的 布恩 - 这 滑 .

我冷静地评估了我的兄弟公司在滑倒的情况。

[frɒm; frəm] ['ɪlfəd] , [baɪ] [muːn] - [ʃaɪn] , [ai][set] ['fɔːwəd] , [dɔnsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
From Ilford , by Moone - shine , I set forward , dauncing within a quarter of
从 伊尔福德 , 经过 月亮 - 闪耀 , 我 放 向前 , 令人畏惧 之内 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['rʌmfəd] ;
a myle of Romford ;
一个 迈尔 的 罗姆福德 ;

我从伊尔福德出发，借着月光，一路向前，勇敢地来到了距离罗姆福德不到四分之一英里的地方；

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
where , in the highway ,
在哪里 , 在 这 公路 ,

在高速公路上，

[tuː] [strɒŋ] - ([bɪ'laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['kwɔːrəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] -) [wɜː(r); wə(r)]
two strong Iades (hauing belike some great quarrell to me vnknowne) were
二 强的 - (豪因 大概 一些 伟大的 争吵 到 我 -) 是
['biːtɪŋ] [ænd; ənd] - ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ;
beating and byting either of other ;
殴打 和 - 任何一个 的 其他 ;

两个强壮的伊阿德斯（我不知道他们之间有什么大的争吵）互相殴打、撕咬；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θruː] [gɒdz] [help] [wɒz; wəz] [maɪ] [gʊd] [hæp] , [ðæt] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] - ,
and such through Gods help was my good hap , that I escaped their hoofes ,
和 这样的 通过 神 帮助 曾是 我的 好的 哈普 , 那 我 逃脱 他们的 - ,

幸亏上帝保佑，我才得以逃脱它们的蹄下。

[bəuθ] ['biːɪŋ] - [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] [aʊɚ] [maɪ] [hed] , [laɪk] [tuː] [smɪθz] [aʊɚ] [æn; ən] -
both being raysed with their fore feete ouer my head , like two Smithes ouer an Anuyle
两个都 存在 - 和 他们的 前 脚 我们的 我的 头 , 喜欢 二 史密斯 我们的 一个 -
.
:
.

两个家伙的前脚都踩在我的头上，就像两个史密斯踩在一个阿努伊尔身上一样。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [deɪz] ['mɔːrɪs] ,
There being the end of my first dayes Morrice ,
那里 存在 这 结尾 的 我的 第一的 天 莫里斯 ,

莫里斯，我的第一天就此结束了。

[ə; eɪ]['kɪndiː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wʊd] [haʊ] [nəʊ] [neɪ]
a kinde Gentleman of London lighting from his horse , would haue no nay
一个 善良 绅士 的 伦敦 灯光 从 他的 马 , 会 豪厄 不 不

一位和蔼的伦敦绅士从马上下来，不会有任何异议。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
but I should leap into his saddle .
但 我 应该 飞跃 进入 他的 鞍 .

但我应该跳上他的马鞍。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [jiː; ji] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] , [bʌt; bət]['kaɪndli] [tʊk] [hɪz; ɪz] - ['ɒfə(r)]
To be plaine with ye , I was not proud , but kindly tooke his kindlyer offer
到 是 平原 和 是的 , 我 曾是 不是 自豪的 , 但 亲切地 拿走 他的 - 提供
,
,
,

坦白地说，我并不骄傲，而是欣然接受了他更友好的提议。

- [ˌðeə'tuː] - [baɪ][maɪ] - ; [səʊ][ai][rɪd][tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] [æt; ət] ['rʌmfəd] .
chiefely thereto vrg'd by my wearines ; so I rid to my Inne at Romford .
- 到 - 经过 我的 - ; 所以 我 摆脱 到 我的 内 在 罗姆福德 .

主要是因为我的疲惫；所以我骑马去了罗姆福德的旅馆。

[ɪn] [ðæt] [taʊn] , [tuː; tə] [rest] [tuː; tə] [maɪ] [wel] - [lɪmz] , [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [deɪz] ,
In that towne , to giue rest to my well - labour'd limbes , I continued two dayes ,
在 那 城镇 , 到 giue 休息 到 我的 出色地 - 劳动 四肢 , 我 持续 二 天 ,

为了让疲惫的四肢得到休息，我在那个小镇上又待了两天。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [luː] ,
being much beholding to the townsmen for their loue ,
存在 很多 凝视 到 这 镇民 为了 他们的 路易 ,

非常感激镇上居民的爱，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndənərz] [ðæt] [keɪm] - ['ðɪðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [vi'zit] [ˌem 'iː] ,
but more to the Londoners that came hourely thither in great numbers to visite me ,
但 更多的 到 这 伦敦人 那 来了 - 那里 在 伟大的 数字 到 访问 我 ,

但更重要的是那些每小时都有大批伦敦人前来探望我。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] - [ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] .
offring much more kindnes then I was willing to accept .
奥弗林 很多 更多的 - 然后 我 曾是 愿意的 到 接受 .

他给予我的恩惠远远超过了我愿意接受的。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['wiːki] .
The second dayes iourney , beeing Thursday of the first weeke .
这 第二 天 - , 是 周四 的 这 第一的 威克 .

第二天的行程，是第一周的星期四。

['θɜːzdeɪ] ['biːɪŋ] ['mɑːkɪt] [deɪ] [æt; ət] [bɜːnt] - [wʊd] , [tɒm] [slaɪ] [wɒz; wəz] [ɜːliːɜː] [ʌp] [ðen] [ðə; ði] [lɑːk] ,
Thursday being Market day at Burnt - wood , Tom Slye was earlyer up then the Lark ,
周四 存在 市场 天 在 烧焦的 - 木头 , 汤姆 斯莱 曾是 早期 向上 然后 这 云雀 ,

星期四是伯恩特伍德的集市日，汤姆·斯莱比云雀起得早。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['merəli] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] : [ai] - [maɪ] ['self] ,
and sounded merrily the Morrice : I rowsed my selfe ,
和 听起来 兴高采烈地 这 莫里斯 : 我 - 我的 自 ,

并欢快地唱起了莫里斯舞曲：我划着自己的船，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['rʌmfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] [ai] [tʊk] [hɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ,
and returned from Romford to the place wher I tooke horse the first night ,
和 返回 从 罗姆福德 到 这 地方 哪里 我 拿走 马 这 第一的 夜晚 ,

然后我从罗姆福德返回到我第一晚骑马的地方。

[dɔnsɪŋ] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bæki] [ə'gɛn] ['rʌmfəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [mɛrəli] [tuː; tə] [bɜːnt] - [wʊd] .
dauncing that quarter of a myle backe againe thorow Romford , and so merily to Burnt - wood .
令人畏惧 那 四分之一 的 一个 迈尔 巴克 再次 穿透 罗姆福德 , 和 所以 快乐地 到 烧焦的 - 木头 .

畏惧地走完四分之一英里，穿过罗姆福德，然后愉快地到达伯恩特伍德。

[jet] , [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Yet , now I remember it well , I had no great cause of mirth ,
然而 , 现在 我 记住 它 出色地 , 我 有 不 伟大的 原因 的 欢笑 ,

然而，现在我清楚地记得，我当时并没有什么值得高兴的事。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['rʌmfəd] [taʊnz] [end]
for at Romford townes end
为了 在 罗姆福德 城镇 结尾

在罗姆福德镇的尽头

[ai] [streɪnd] [maɪ] [hɪp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]
I strained my hip , and for a time indured
我 紧张 我的 时髦的 , 和 为了 一个 时间 坚忍的

我扭伤了髋部，并且有一段时间很痛苦。

[ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [ai] [held] [ɒn] ,
exceeding paine ; but being loath to trouble a Surgeon , I held on ,
超过 疼痛 ; 但 存在 厌恶 到 麻烦 一个 外科医生 , 我 握住 在 ,

剧痛难忍；但我不愿麻烦外科医生，所以坚持了下来。

['faɪndɪŋ] ['remədi] [baɪ]['leɪbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːt] [miː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːrn] ,
finding remedy by labour that had hurt mee , for it came in a turne ,
寻找 补救 经过 劳动 那 有 伤害 美 , 为了 它 来了 在 一个 转弯 ,

我从痛苦的劳动中找到了补救方法，因为它是转机出现的。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][maɪ] [dɒns] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ə'gɛn] .
and so in my daunce I turned it out of my seruice againe .
和 所以 在 我的 舞曲 我 转向 它 出去 的 我的 雪莉 再次 .

于是，在我的舞蹈中，我又把它从我的服务中剔除了。

[ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [æt; ət][maɪ] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrntˌwʊd] ,
The multitudes were so great at my comming to Burntwood ,
这 众多 是 所以 伟大的 在 我的 即将到来 到 伯恩特伍德 ,

我来到伯恩特伍德时，来了很多人迎接我。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dəʊ] ([ðəʊ] [ai] [meɪd] ['meni] - [ænd; ənd] [steɪz]) [tuː; tə][get]
that I had much a doe (though I made many intreaties and staies) to get
那 我 有 很多 一个 雌鹿 (尽管 我 制成 许多 - 和 住宿) 到 得到
['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] .
passage to my Inne .
通道 到 我的 内 .

我费了九牛二虎之力（尽管我多次恳求和停留）才得以到达我的旅店。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː] [kʌt] - [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
In this towne two Cut - purses were taken ,
在 这 城镇 二 切 - 钱包 是 已采取 ,

这个镇上发生了两起扒窃案，两名扒手被抓。

[ðæt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [miː] [frɒm; frəm] - ([æz; əz] ['meni]
that with other two of their companions followed mee from Lōdon (as many
那 和 其他 二 的 他们的 同伴 随后 美 从 - (作为 许多
['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] [dɪd]) :
better disposed persons did) :
更好的 处置 人 做过) :

他们和另外两名同伴从伦敦跟随我而来（就像许多其他心地善良的人一样）：

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [daɪ] - ['dɒpə] [gaʊ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [,æpri'hend] ,
but these two dy - doppers gaue out when they were apprehended ,
但 这些 二 dy - 多普尔 高 出去 什么时候 他们 是 被捕 ,

但这两个骗子被抓获后就逃出来了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] ['weɪdʒəz] [ænd; ənd] ['betɪd] [ə'baʊt] [maɪ] - ;
that they had laid wagers and betted about my iourney ;
那 他们 有 铺设 赌注 和 下注 关于 我的 - ;

他们曾打赌，赌我的旅程；

- [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] , [ai] - [dɪnaɪd] [ðeə(r)]
wherupon the Officers bringing them to my Inne , I iustly denyed their
- 这 警官 带来 他们 到 我的 内 , 我 - 否认 他们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

于是，当军官们把他们带到我的旅店时，我理直气壮地否认与他们相识。

- [ðæt] [ai] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [kʌt] - [pɜːs] ,
sauing that I remembred one of them to be a noted Cut - purse ,
- 那 我 铭记 一 的 他们 到 是 一个 著名的 切 - 钱包 ,

我记得其中一个是出了名的扒手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [taɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊst] [ɒn]['aʊə(r)][steɪdʒ] ,
such a one as we tye to a poast on our stage ,
这样的 一个 一 作为 我们 泰 到 一个 烤面包 在 我们的 阶段 ,

例如，我们在舞台上把它绑在海报上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .
for all people to wonder at , when at a play they are taken pilfring .
为了 全部 人们 到 想知道 在 , 什么时候 在 一个 玩 他们 是 已采取 偷窃 .

令所有人感到惊奇的是，他们在看戏时竟然被抓去偷东西。

[ðɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [diːd] , [wɜː(r); wə(r)][sent] [tuː; tə] - :
This fellow , and his half - brother , being found with the deed , were sent to Iayle :
这 同伴 , 和 他的 一半 - 兄弟 , 存在 成立 和 这 契据 , 是 发送 到 - :

这个人，还有他的同父异母兄弟，因为被发现持有地契，就被送往伊亚尔：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

[ðeə(r)]['ʌðə(r)] [tuː] ['kɔnsɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
their other two consorts had the charity of the towne ,
他们的 其他 二 配偶 有 这 慈善机构 的 这 城镇 ,

他们的另外两个配偶得到了镇上的慈善资助。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['trɛntʃmɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [krɒs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæki] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and after a dance of Trenchmore at the whipping crosse , they were sent backe to London ,
和 后 一个 舞蹈 的 特伦奇莫尔 在 这 鞭打 十字架 , 他们 是 发送 巴克 到 伦敦 ,

在鞭刑十字架旁跳了一段特伦奇莫尔舞之后，他们被送回了伦敦。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
where I am afraide there are too many of their occupation .
在哪里 我 是 - 那里 是 也 许多 的 他们的 职业 .

恐怕那里从事他们职业的人太多了。

[tuː; tə] [biː] [ʃɔːt] , [ai] [θɔːt] [wel] [rɪd][ɒv; əv] [fɔːr] [sʌtʃ] ['fɑːloʊərz] ,
To bee short , I thought myselfe well rid of foure such followers ,
到 蜜蜂 短的 , 我 想法 我自己 出色地 摆脱 的 四 这样的 追随者 ,

简而言之，我觉得摆脱这四个追随者真是太好了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] - [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪr] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] .
and I wish hartily that the whole world were cleer of such companions .
和 我 希望 - 那 这 所有的 世界 是 更清晰 的 这样的 同伴 .

我衷心希望全世界都能远离这样的朋友。

['restɪd] [wel] [æt; ət] ['bɜːrntˌwʊd] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːlm] ,
Hauing rested well at Burntwood , the Moone shining clearely , and the weather being calme ,
豪因 休息 出色地 在 伯恩特伍德 , 这 月亮 灼灼 - , 和 这 天气 存在 平静 ,

豪英在伯恩特伍德休息得很好，月亮高挂，天气平静。

[ɪn][ðə; ði] [juːnɪŋ] [ai] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
in the euening I tript it to Ingerstone ,
在 这 尤宁 我 特里普特 它 到 - ,

在晚上，我把它带到了英格斯通。

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [miː] ; [jet] [dəʊ][ai] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] ,
stealing away from those numbers of people that followed mee ; yet doe I what I could ,
偷窃 离开 从 那些 数字 的 人们 那 随后 美 ; 然而 雌鹿 我 什么 我 可以 ,

我从那些追随我的人群中抽身而出；但我尽我所能，

[ai][hæd; həd] [fɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I had aboue fiftie in the company , some of London , the other of the
我 有 以上 五十 在 这 公司 , 一些 的 伦敦 , 这 其他 的 这
['kʌntri] [ˌðeərə'baʊt] ,
Country thereabout ,
国家 大约 ,

我公司大约有五十人，一些是伦敦人，另一些是附近地区的。

[ðæt] [wʊd] [niːdz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [maɪ] ['teɪbə] , [trʌdʒ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd]
that would needs , when they heard my Taber , trudge after me through thicke and
那 会 需求 , 什么时候 他们 听到 我的 塔伯 , 跋涉 后 我 通过 厚 和
[θɪn] .
thin .
薄的 .

当他们听到我的塔伯时，他们就会不顾一切地追随我。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wiːki] .
The third dayes iourney , being Friday of the first weeke .
这 第三 天 - , 存在 星期五 的 这 第一的 威克 .

第三天的旅程，是第一周的星期五。

[ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][set] ['fɔːwəd] - ['tʃelmzfəd] , [nɒt] [pɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] ,
On Friday morning I set forward towardes Chelmsford , not hauing past two hundred ,
在 星期五 早晨 我 放 向前 - 切姆斯福德 , 不是 豪因 过去的 二 百 ,

星期五早上我出发前往切姆斯福德，车程不超过两百公里。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmpəni] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ['lʌndən] [ænd; ənd]
being the least company that I had in the day - time betweene London and
存在 这 至少 公司 那 我 有 在 这 天 - 时间 之间 伦敦 和
[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .

是我在伦敦和那个地方之间白天遇到的最少的陪伴。

['ɒnwəd] [ai] [went] , [ðʌs] ['iːzəli] ['fɒləʊd] , [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] - - [brɪdʒ] , [weə(r)] [ə; eɪ]
Onward I went , thus easily followed , till I come to Witford - bridge , where a
向前 我 去 , 因此 容易地 随后 , 直到 我 来 到 - - 桥 , 在哪里 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
number of country people ,
数字 的 国家 人们 ,

我继续前行，他们很容易就跟了上来，直到我来到威特福德桥，那里有许多乡下人，

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [miː]
and many Gentlemen and Gentlewomen were gathered together to see mee
和 许多 先生们 和 淑女们 是 聚集 一起 到 看 美
.
:
.

许多男士和女士聚集在一起看我。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪldˌmeɪ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɑːrk] [peɪl] , ['dʒentli][ə; eɪ] [peɪr] [ɒv; əv]
Sir Thomas Mildmay , standing at his Parke pale , receiued gently a payre of
先生 托马斯 米尔德梅 , 常设 在 他的 帕克 苍白 , 已收到 轻轻地 一个 佩雷 的
['gɑːtəz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
garters of me ;
吊袜带 的 我 ;

托马斯·米尔德梅爵士站在他的公园栏杆旁，温和地接受了我赠送的一串吊袜带；

- , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['gɑːtəz] , ['biːɪŋ] [maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɑːrtʃəndaɪz] ,
gloues , points , and garters , being my ordinary marchandize ,
- , 积分 , 和 吊袜带 , 存在 我的 普通的 商品化 ,

格洛斯、尖角和吊袜带，是我平常的商品，

[ðæt] [ai] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] ['ventə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [maɪ] ['meri] ['vɔɪɪdʒ] .
that I put out to venter for performance of my merry voyage .
那 我 放 出去 到 腹部 为了 表现 的 我的 欢乐 航程 .

我把它放出去，是为了完成我愉快的航行。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dəʊ] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] ['pæseɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['tʃelmzfəd] ,
So much a doe I had to passe by the people at Chelmsford ,
所以 很多 一个 雌鹿 我 有 到 过去 经过 这 人们 在 切姆斯福德 ,

我当时真是太激动了，不得不从切姆斯福德的人们身边经过。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aʊɚ]
that it was more than an houre
那 它 曾是 更多的 比 一个 小时

超过一个小时了。

[eə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [maɪ] ['ɪnɛ] [geɪt] ,
ere I could recouer my Inne gate ,
埃雷 我 可以 回收 我的 内 门 ,

在我找回我的旅馆大门之前，

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [lɒk] [maɪ] ['self] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
where I was faine to locke my selfe in my Chamber ,
在哪里 我 曾是 费恩 到 洛克 我的 自 在 我的 商会 ,

我当时很想把自己锁在房间里，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [wɪð] [wɜ:dz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [ɒv; əv] [di:dz] : [tu:; tə] [di'æl] ,
and pacifie them with wordes out of a window insteed of deeds : to deale plainely ,
和 - 他们 和 词语 出去 的 一个 窗户 - 的 契约 : 到 迪尔 显然 ,

用言语安抚他们，而不是用行动：坦诚相待，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪəri] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [dɑ:ns] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
I was so weary , that I could dance no more .
我 曾是 所以 厌倦 , 那 我 可以 舞蹈 不 更多的 .

我太累了，再也跳不动了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [maɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] [tə'wɔ:d] ['breɪnˌtri:] ,
The next morning I footed it three myle of my way toward Braintree ,
这 下一个 早晨 我 有脚的 它 三 迈尔 的 我的 方式 朝向 布伦特里 ,

第二天早上，我步行三英里朝布伦特里方向走去。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [bæki] [ə'gɛn] [tu:; tə] ['tʃelmzfəd] , [weə(r)] [ai] [leɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] .
but returned backe againe to Chelmsford , where I lay that Satterday and the next Sunday .
但 返回 巴克 再次 到 切姆斯福德 , 在哪里 我 躺 那 - 和 这 下一个 星期日 .

但我又回到了切姆斯福德，那个星期六和接下来的星期日我都躺在那里。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kɪndi:] ['welkəm] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] ['tʃelmzfəd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ;
The good cheere and kinde welcome I had at Chelmsford was much more than I was willing to entertaine ;
这 好的 干杯! 和 善良 欢迎 我 有 在 切姆斯福德 曾是 很多 更多的 比 我 曾是 愿意的 到 娱乐 ;

我在切姆斯福德受到的热情款待和友好欢迎远远超出了我的预期；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['tempərət] [ɪn] [maɪ] .
for my onely desire was to refraine drinke and be temperate in my dyet .
为了 我的 仅 欲望 曾是 到 - 喝 和 是 温带 在 我的 染料 .

我唯一的愿望就是戒酒，饮食节制。

[æt; ət] ['tʃelmzfəd] , [ə; eɪ] [meɪd] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] - [jɪrz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['dwelɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['sʌdli] , [maɪ] ['kɪndiː] [frend] ,
At Chelmsford , a Mayde not passing fouretееne yeares of age , dwelling with one Sudley , my kinde friend ,
在 切姆斯福德 ， 一个 梅德 不是 通过 - 年 的 年龄 ， 住宅 和 一 突然 ， 我的 善良 朋友 ，

在切姆斯福德，一个不到十四岁的少女，和我的好朋友苏德利住在一起。

[meɪd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [deɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɔns] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑːdʒ] [rum] .
made request to her Master and Dame that she might daunce the Morrice with me in a great large roome .
制成 要求 到 她 掌握 和 贵妇人 那 她 可能 舞曲 这 莫里斯 和 我 在 一个 伟大的 大的 房间 .

她请求她的主人和夫人允许她和我一起在一个大房间里跳莫里斯舞。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'triːt] , [ai] [wɒz; wəz] [suːn] [wʌn] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɛlz] ;
They being intreated , I was soone wonne to fit her with bels ;
他们 存在 未治疗 ， 我 曾是 很快 赢得 到 合身 她 和 贝尔斯 ；

她们恳求我，我很快就答应给她戴上铃铛；

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld; 'əʊldi] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːrmz] ;
besides she would haue the olde fashion , with napking on her armes ;
除了 她 会 豪厄 这 古老的 时尚 ， 和 - 在 她 武器 ；

此外，她还会保留老式的装束，手臂上搭着餐巾；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] - [wiː; wi] [fel] .
and to our iumps we fell .
和 到 我们的 - 我们 跌倒 .

我们跌倒了。

[ə; eɪ] [həʊl] [aʊɚ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn]
A whole houre she held out ; but then being ready to lye downe
一个 所有的 小时 她 握住 出去 ； 但 然后 存在 准备好 到 碱液 唐恩

她坚持了一个小时；但随后她准备躺下。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
I left her off ; but thus much in her praise ,
我 左边 她 离开 ； 但 因此 很多 在 她 称赞 ，

我没提到她；但对她的赞扬之情仍不言而喻。

[ai] [wʊd] [haʊ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [mæn] [ɪn] ['tʃelmzfəd] ,
I would haue challenged the strongest man in Chelmsford ,
我 会 豪厄 挑战 这 最强 男人 在 切姆斯福德 ，

我曾向切姆斯福德最强壮的男人发起挑战。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['meni] [ai] [θɪŋk] [fjuː] [wʊd] [haʊ] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] .
and amongst many I thinke few would haue done so much .
和 在 许多 我 思考 很少 会 豪厄 完毕 所以 很多 .

我认为，在众多人中，很少有人能做出如此巨大的贡献。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['wiːki] .
The fourth dayes iourney , beeing Munday of the second weeke .
这 第四 天 - ， 是 蒙迪 的 这 第二 威克 .

第四天的旅程，是第二周的星期一。

[ɒn] ['mʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , [ai][rɪd][ðə; ði][θriː] [maɪlz] [ðæt] [ai] - [ðə; ði] -
On Munday morning , very early , I rid the 3 myles that I daunst the satterday
在 蒙迪 早晨 , 非常 早期的 , 我 摆脱 这 3 迈尔斯 那 我 - 这 -

[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

星期一清晨，很早的时候，我便摆脱了昨天星期六我所畏惧的3英里；

[weə(r)] [ə'laɪtɪŋ] , [maɪ] - - [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [ai] [trɪpt] ['fɔːwəd] ;
where alighting , my Taberer strucke up , and lightly I tript forward ;
在哪里 下车 , 我的 - - 向上 , 和 轻轻 我 特里普特 向前 ;

下车后，我的塔伯琴奏响，我轻快地向前迈了一步；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] - [wei] [ðæt] ['juːər][mæd] ['mɔːrɪs] - ['dɑːnsə(r)][trɒd] ; [jet] ,
but I had the heauiest way that euer mad Morrice - dancer trod ; yet ,
但 我 有 这 - 方式 那 欧尔 疯狂的 莫里斯 - 舞蹈家 践踏 ; 然而 ,

但我迈着最沉重的步伐，就像你们那些疯狂的莫里斯舞者一样；然而，

[wɪð] [heɪ] [ænd; ənd][həʊ] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
With hey and ho , through thicke and thin ,
和 嘿 和 何 , 通过 厚 和 薄的 ,

无论顺境逆境，无论欢呼雀跃，

[ðə; ði] ['hɒbi] [hɔːs] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ,
The hobby horse quite forgotten ,
这 爱好 马 相当 被遗忘的 ,

那匹被人遗忘的木马

[ai] ['fɒloʊd] , [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'gɪn] ,
I follow'd , as I did begin ,
我 跟随 , 作为 我 做过 开始 ,

我照做了，就像我开始做的那样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɜː(r); wə(r)]['rɒt(ə)n] .
Although the way were rotten .
虽然 这 方式 是 烂 .

虽然道路腐烂不堪。

[ðɪs] [faul] [wei] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [iːz] [ɪn] , [θɪk] [wʊdz] ['biːɪŋ] [ɒn] [eɪðɚ] [saɪd][ðə; ði] [leɪn] ;
This foule way I could finde no ease in , thicke woods being on eyther side the lane ;
这 禽类 方式 我 可以 找到 不 舒适 在 , 厚 树林 存在 在 艾瑟 边 这 车道 ;

这条崎岖的小路让我寸步难行，小路两旁都是茂密的树林；

[ðə; ði] [leɪn] ['laɪkwaɪz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] [həʊlz] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ;
the lane likewise being full of deep holes , sometimes I skipt vp to the waste ;
这 车道 同样地 存在 满的 的 深的 孔 , 有时 我 跳过 副总裁 到 这 浪费 ;

这条小路也布满了深坑，有时我会直接跳到垃圾堆里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] - ,
but it is an old Prouerb ,
但 它 是 一个 老的 - ,

但它是一本老旧的普鲁伯著作。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [haʊ] [kəm'pænjənz] ,
that it is a little comfort to the miserable to haue companions ,
那 它 是 一个 小的 舒适 到 这 悲惨的 到 豪厄 同伴 ,

对于不幸的人来说，有同伴陪伴也算是一种些许安慰。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['maɪəri] [wei] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɜːθ] [baɪ] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['æksɪdənt] .

and amidst this miry way I had some mirth by an vnlookt for accident .

和 在......之中 这 泥 方式 我 有 一些 欢笑 经过 一个 - 为了 事故 .

在这条泥泞的道路上，我偶然发现了一个令人啼笑皆非的意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['kʌntri] ['feloʊz] , [maɪ] - [frendz] ,

It was the custome of honest Country fellows , my vnknowne friends ,

它 曾是 这 顾客 的 诚实的 国家 伙伴们 , 我的 - 朋友们 ,

这是诚实的乡下人的习俗，我的素未谋面的朋友们，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [paɪp] ([wɪtʃ] [mait] [wel] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [juːnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl]) ,

upon hearing of my Pype (which might well be heard in a still morning or euening a myle) ,

之上 听力 的 我的 派普 (哪个 可能 出色地 是 听到 在 一个 仍然 早晨 或者 尤宁 一个 迈尔) ,

听到我的 Pype 的声音（这声音很可能在静谧的清晨或傍晚时分听到），

[tuː; tə] [get] [ˌviː 'piː] [ænd; ənd] [bɪər] [miː] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

to get vp and beare mee company a little way .

到 得到 副总裁 和 熊 美 公司 一个 小的 方式 .

让 VP 和 Bear Mee 公司走一小段路。

[ɪn] [ðɪs] [faul] [wei] [tuː] ['prɪti] [pleɪn] ['juːðz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] - ['sʌmwɒt] - [ˌem 'iː] .

In this foule way two pretty plaine youthes watcht me , and with their kindnes somewhat hindred me .

在 这 禽类 方式 二 漂亮的 平原 青年 手表 我 , 和 和 他们的 - 有些 - 我 .

两个相貌平平的俊俏少年以这种方式注视着我，他们的善意多少阻碍了我。

[wʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] [lait] ['feləʊ] , [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['juːər] [æt; ət] [maɪ] - .

One , a fine light fellow , would be still before me , the other euer at my heeles .

一 , 一个 美好的 光 同伴 , 会 是 仍然 前 我 , 这 其他 欧尔 在 我的 - .

一个轻盈的家伙会静静地站在我面前，另一个则会一直跟在我脚后跟。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [plæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [mʌd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] - ,

At length , comming to a broad plash of water and mud , which could not be auoyded ,

在 长度 , 即将到来 到 一个 广阔 水花 的 水 和 泥 , 哪个 可以 不是 是 - ,

最后，溅起一大片水和泥，无法阻止。

[ai] [ə; eɪ] [raɪz] , [jet] [fel] [ɪn] [aʊɚ] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] .

I fetcht a rise , yet fell in ouer the anckles at the further end .

我 fetcht 一个 上升 , 然而 跌倒 在 我们的 这 - 在 这 更远 结尾 .

我爬了个高，却在另一端摔倒在脚踝上。

[maɪ] [juːθ] [ðæt] ['fɒloʊd] [ˌem 'iː] [tʊk] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,

My youth that follow'd me tooke his iump , and stuck fast in the midst ,

我的 青年 那 跟随 我 拿走 他的 撞 , 和 卡住 快速地 在 这 中间 ,

我身后的青年承受了他的冲击，并牢牢地扎根于此。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [kʌm] , [dʒɔ:dʒ] , [kɔ:l] [ji:] [ðɪs] [dɔnsɪŋ] ?
crying out to his companion , “ Come , George , call yee this dauncing ?
哭泣 出去 到 他的 伴侣 , “ 来 , 乔治 , 称呼 耶 这 令人畏惧 ?

他朝同伴喊道：“乔治，你管这叫胆量吗？”

[ail,il,əl] [gəʊi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , ” [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:] [kʊd; kəd] [gəʊi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
Ile goe no further , ” for , indeede hee could goe no further ,
伊尔岛 去 不 更远 , ” 为了 , 确实 嘿 可以 去 不 更远 ,

我不会再往前走了,”因为他确实无法再往前走了。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [aʊt] .
till his fellow was faine to wade and help him out .
直到 他的 同伴 曾是 费恩 到 涉水 和 帮助 他 出去 .

直到他的同伴愿意涉水帮助他脱困。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [lɒk; lɒx] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [laɪk] [tu:] [ðeɪ] ['leɪbəd] :
I could not chuse but lough to see howe like two frogges they laboured :
我 可以 不是 选择 但 湖 到 看 豪 喜欢 二 青蛙 他们 辛勤劳作 :

我忍不住笑了，想看看他们像两只青蛙一样艰难地挣扎着：

[ə; eɪ] - ['fɑ:rˌwɛl] [ai] [gaʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
a hartye farwell I gaue them , and
一个 - 远方 我 高 他们 , 和

我向他们依依惜别，并且

[ðeɪ] ['feɪntli] [bæd] [gɒd] [spi:d] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] [ɪf] [ai] - [ðæt] - [wei] [ðɪs] - [jɪrz] ['ə'gɛn] ,
they faintly bad God speed me , saying if I daunst that durtie way this seauen yeares againe ,
他们 淡淡的 坏的 上帝 速度 我 , 说 如果 我 - 那 - 方式 这 - 年 再次 ,

他们隐隐约约地诅咒我，说如果我这七年来再次走上那条肮脏的道路，

[ðeɪ] [wʊd] ['nɔɪər] [dɔns] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] .
they would neuer daunce after me .
他们 会 诺伊尔 舞曲 后 我 .

他们永远不会跟着我跳舞。

[wel] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [du:] [ai] [gɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['breɪnˌtri:] [baɪ] [ˌnoʊ'wʌn] ,
Well , with much a doo I got unto Braintree by noone ,
出色地 , 和 很多 一个 嘟 我 得到 到 布伦特里 经过 没有人 ,

好吧，费了好大劲，我才独自一人到达了布伦特里。

['tæri] [ðeə(r)] ['mʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ; ['oʊnli] [ai] - [θri:] [maɪlz] [ɒn] - ,
tarried there Munday night and the next day ; onely I daunst three miles on Tewsday ,
滞留 那里 蒙迪 夜晚 和 这 下一个 天 ; 仅 我 - 三 英里 在 - ,

星期一晚上和第二天我都待在那里；星期二我只走了三英里。

[tu:; tə] [i:z] [maɪ] - .
to ease my Wednesdaies iourney .
到 舒适 我的 星期三 - .

为了减轻我周三的旅程。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['welkəm] [æt; ət] ['breɪnˌtri:] ,
If I should deny that I was welcome at Braintree ,
如果 我 应该 否定 那 我 曾是 欢迎 在 布伦特里 ,

如果我否认我在布伦特里受到欢迎，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['slɑːndə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [kruː] [ɒv; əv][kaɪnd][men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ai] - [wel] ,
I should slander an honest crew of kind men , among whome I far'd well ,
我 应该 诽谤 一个 诚实的 全体人员 的 种类 男人 , 之中 整个 我 - 出色地 ,

我怎能诽谤一群诚实善良的人呢？我和他们相处融洽。

[slept] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wei] [wel] [ˌjuː'ɛs'diː'iː] .
slept well , and was euery way well usde .
睡着了 出色地 , 和 曾是 euery 方式 出色地 乌德 .

睡得很好，而且各方面都很好。

[ðə; ði][fɪft] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wiːki] .
The fift dayes iourney , being Wednesday of the second weeke .
这 十五 天 - , 存在 周三 的 这 第二 威克 .

第五天的旅程，从第二周的星期三开始。

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][θriː][maɪlz] [ðæt] [ai][hæd; həd] - [jiː; ji] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Taking aduantage of my 3 miles that I had daunst ye day before ,
采取 优势 的 我的 3 英里 那 我 有 - 是的 天 前 ,

充分利用我前一天跑的3英里，

[ðɪs] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌdbəri] ; ['weðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri]
this wednesday morning I tript it to Sudbury ; whether came to see a very
这 周三 早晨 我 特里普特 它 到 萨德伯里 ; 无论 来了 到 看 一个 非常
['kɪndiː] ['dʒentlmən] ,
kinde Gentleman ,
善良 绅士 ,

这周三早上我去了萨德伯里；是去拜访一位非常和蔼的绅士。

['mɑːstə(r)] - , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] - [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['bɑːrˌwɪk] ,
Master Foskew , that had before trauailed a foote from London to Barwick ,
掌握 - , 那 有 前 - 一个 脚 从 伦敦 到 巴威克 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

福斯克先生，他之前曾跋涉一小段路程从伦敦到巴威克，

- [ˌem 'iː] [gʊd] - [tuː; tə] ['tempərət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] ,
giuing me good counsaile to obserue temperate dyet for my health ,
- 我 好的 - 到 观察 温带 染料 为了 我的 健康 ,

他给了我很好的建议，让我为了健康而遵循温和的饮食习惯。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː] ['kerfʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lɪbɝːɑːl]
and other aduise to bee carefull of my company , besides his liberall
和 其他 公鸡 到 蜜蜂 小心 的 我的 公司 , 除了 他的 自由派
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

除了慷慨的款待之外，他还劝告我谨慎对待我的公司。

[dɪ'pɑːtɪd] , - [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː] .
departed , leauing me much indebted to his loue .
已离开 , - 我 很多 负债累累 到 他的 路易 .

他离开了，让我对他深爱的感情感激不尽。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] [sʌdbəri] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌsti] , [tɔːl] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]
In this towne of Sudbury there came a lusty , tall fellow , a butcher by his
在 这 城镇 的 萨德伯里 那里 来了 一个 好色的 , 高的 同伴 , 一个 屠夫 经过 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

在萨德伯里镇，来了一位身材高大、体格健壮的男子，他的职业是屠夫。

[ðæt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [kiːp] [miː] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['beri] : [ai] ['biːɪŋ] [glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that would in a Morrice keepe mee company to Bury : I being glad of his
那 会 在 一个 莫里斯 保持 美 公司 到 埋葬 : 我 存在 高兴的 的 他的
['frendli] ['ɒfə(r)] ,
friendly offer ,
友好的 提供 ,

那将使莫里斯陪伴我到伯里：我很高兴接受他的友好提议，

[gaʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wiː] [dɪd][set] ;
gaue him thankes , and forward wee did set ;
高 他 谢谢。 , 和 向前 哇 做过 放 ;

我们向他道谢，然后继续前进；

[bʌt; bət][eə(r)]['juːər] [wiː] [hæd; həd] - ['hælf] [ə; eɪ][maɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] ,
but ere euer wee had measur'd halfe a mile of our way ,
但 埃雷 欧尔 哇 有 - 半 一个 英里 的 我们的 方式 ,

但是，在我们测量完半英里路程之前，

[hiː; hi] [gaʊ] [ˌem 'iː] [aʊɚ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [fiːld] , [prəʊ'testɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [get][ə; eɪ] -
he gaue me ouer in the plain field , protesting , that if he might get a 100
他 高 我 我们的 在 这 清楚的 场地 , 抗议 , 那 如果 他 可能 得到 一个 -
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

他在平原上拦住我，抗议说，如果他能得到100英镑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][həʊld][aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ] [peɪs] [ɪn] [dɔnsɪŋ] [ɪz][nɒt]
he would not hold out with me ; for indeed my pace in dauncing is not
他 会 不是 抓住 出去 和 我 ; 为了 的确 我的 步伐 在 令人畏惧 是 不是
['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
ordinary .
普通的 .

他不会和我硬碰硬；因为我的胆量确实非同寻常。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['lʌsti] ['kʌntri] ['læsɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
As he and I were parting , a lusty Country lasse being among the people
作为 他 和 我 是 离别 , 一个 好色的 国家 拉塞 存在 之中 这 人们
,
,
,

我和他分别时，人群中还有一位风情万种的乡村姑娘。

- [hɪm] [feɪnt] [hɑːtɪd] [laʊt] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɔns] ,
cal'd him faint hearted lout , saying , “ If I had begun to daunce ,
- 他 头晕的 心地 粗鲁 , 说 , “ 如果 我 有 开始 到 舞曲 ,

他骂他是胆小的粗人，说：“如果我开始跳舞，

[ai] [wʊd] [haʊ] [held] [aʊt][wʌn] [maɪl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][maɪ][laɪf] .
I would haue held out one myle though it had cost my life .
我 会 豪厄 握住 出去 一 迈尔 尽管 它 有 成本 我的 生活 .

即使付出生命，我也会坚持一分钟。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] ['meni] [lɑːft] .
” At which wordes many laughed .
” 在 哪个 词语 许多 笑了 .

听到这些话，许多人都笑了。

“ [neɪ] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belz] ,
“ Nay , ” saith she , “ if the Dauncer will lend me a leash of his belles ,
“ 不 , ” 赛斯说 她 , “ 如果 这 舞者 将要 借 我 一个 牵引绳 的 他的 美女 ,

“不，”她说，“如果丹瑟愿意借给我一串他的美人鱼，

[ail,il,əl]['ventə(r)][tu:; tə] - [wʌn][maɪl] [wɪð] [hɪm][maɪ] ['self] .
Ile venter to treade one mile with him my selfe .
伊尔岛 腹部 到 - 一 英里 和 他 我的 自 .

Ile venter to treade one mile with him my selfe.

" [ai] [lʊkt] [ˌviː'piːɒn][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [mɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜːd] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
" I lookt vpon her , saw mirth in her eies , heard boldnes in her words
" 我 看看 vpon 她 , 锯 欢笑 在 她 眼睛 , 听到 - 在 她 字
, [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]
, and beheld her
, 和 观看 她

我看着她，看到她眼中闪烁着喜悦，听到她话语中流露出大胆，我凝视着她

['redi] [tuː; tə] - [ˌviː 'piː][hɜː(r); hə(r)] ['rʌsɪt] - ; [ai] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɛlz] , [wɪtʃ] [
ready to tucke vp her russet petticoate ; I fitted her with bels , which [
准备好 到 - 副总裁 她 赤褐色 - ; 我 适配 她 和 贝尔斯 , 哪个 [
[es]] [hiː; hi] ['merəli] ['teɪkɪŋ] ,
s] he merrily taking ,
s] 他 兴高采烈地 采取 ,

准备把她赤褐色的衬裙塞进裤子里；我给她戴上铃铛，她高兴地戴上了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [braʊ] [bæd][ðə; ði] - [bɪ'gɪn]
garnisht her thicke short legs , and with a smooth brow bad the Tabrer begin
装饰 她 厚 短的 腿 , 和 和 一个 光滑的 眉头 坏的 这 - 开始
.
:
.

装饰着她粗壮的短腿，光滑的眉毛让塔布雷尔开始演奏。

[ðə; ði] [drʌm] - ; ['fɔːwəd] [ai] [wɪð] [maɪ] ['meri] - , [huː] [ʃʊk]
The Drum strucke ; forward marcht I with my merry Maydemarian , who shooke
这 鼓 - ; 向前 三月 我 和 我的 欢乐 - , WHO 震惊
[hɜː(r); hə(r)][fæt] [saɪdz] ,
her fat sides ,
她 胖的 侧面 ,

鼓声响起；我与快乐的五月花号乘风破浪，她摇晃着肥硕的腰肢，向前迈进。

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] [tuː; tə] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl] .
and footed it merrily to Melfoord , being a long myle .
和 有脚的 它 兴高采烈地 到 - , 存在 一个 长的 迈尔 .

然后兴高采烈地步行前往梅尔福德，这是一段很长的路。

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
There parting with her ,
那里 离别 和 她 ,

在那里与她分别，

[ai] [gaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ([bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒv; əv] [drɪŋk]) [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [tuː; tə] [bai]
I gaue her (besides her skinfull of drinke) an English crowne to buy
我 高 她 (除了 她 - 的 喝) 一个 英语 皇冠 到 买
[mɔː(r)] [drɪŋk] ;
more drinke ;
更多的 喝 ;

除了给她一大杯酒之外，我还给了她一枚英国克朗，让她去买更多的酒；

[fɔː(r); fə(r)] , [gʊd] [wentʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - :
for , good wench , she was in a pittious heate :
为了 , 好的 妖妇 , 她 曾是 在 一个 - 加热 :

好姑娘，她当时正处于极度炎热之中：

[maɪ] - [ʃiː; ʃi] [riˈkwait] [wɪð] [ˈdrɒpɪŋ] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ʃɔːt] - , [ænd; ənd]
my kindnes she requited with dropping some dozen of short courtsies , and
我的 - 她 回报 和 下降 一些 打 的 短的 - , 和
[ˈbɪdɪŋ] [gɒd] [blɛs] [ðə; ði] .
bidding God blesse the Dauncer .
投标 上帝 祝福 这 舞者 .

她以十几句简短的客套话来回报我的好意，并祝愿上帝保佑舞者。

[ai][bæd][hɜː(r); hə(r)] [əˈdjuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [djuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
I bad her adieu ; and to giue her her due , she had a
我 坏的 她 再见 ; 和 到 giue 她 她 到期的 , 她 有 一个
[gʊd] [ɪr] ,
good eare ,
好的 耳朵 ,

我向她道别；为了表达我对她的敬意，她听得很认真。

- [ˈtruːliː] , [ænd; ənd] [wiː] [ˈpɑːtɪd] [ˈfrendli] .
daunst truely , and wee parted friendly .
- 确实 , 和 哇 分手了 友好的 .

确实如此，我们友好地告别了。

[bʌt; bət][eə(r)][ai] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [maɪ] [frend] ,
But ere I part with her , a good fellow , my friend ,
但 埃雷 我 部分 和 她 , 一个 好的 同伴 , 我的 朋友 ,

但在我与她告别之前，我亲爱的朋友，

- [rɪt] [æn; ən] [ˈɑːdi] [raɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [meɪk] - [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
hauin writ an odde Rime of her , I will make bolde to set it downe .
- 写 一个 奇德 韵脚 的 她 , 我 将要 制作 - 到 放 它 唐恩 .

hauin 为她写了一首奇特的诗，我将大胆地把它写下来。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈlæsɪ] , [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberi] ,
A Country Lasse , browne as a berry ,
一个 国家 拉塞 , 布朗 作为 一个 浆果 ,

一位乡村姑娘，肤色像浆果一样棕褐色，

[blɪθ] [ɒv; əv] [bliː] , [ɪn] [hɑːt] [æz; əz] [ˈmeri] ,
Blith of blee , in heart as merry ,
布利斯 的 血 , 在 心 作为 欢乐 ,

布里斯的快乐，心中充满喜悦，

[wel] [fed] , [ænd; ənd][saɪdz] [wel] [lɑːd] ,
Cheekes well fed , and sides well larded ,
脸颊 出色地 美联储 , 和 侧面 出色地 肥腻的 ,

脸颊肉饱满，侧腹肉肥美，

[bəʊn] [wɪð] [fæt] [fleʃ] [ˈgɑːdɪd] ,
Euery bone with fat flesh guarded ,
euery 骨 和 胖的 肉 守卫 ,

尤里骨，脂肪肉包裹着，

[ˈmiːtɪŋ] [ˈmeri] [kemp] [baɪ] [tʃɑːns] ,
Meeting merry Kemp by chaunce ,
会议 欢乐 肯普 经过 机会 ,

偶然遇见了快乐的坎普，

[wɒz; wəz] [mɛriːən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪs] [dɔns] .
Was Marrian in his Morrice daunce .
曾是 马里安 在 他的 莫里斯 舞曲 .

马里安在他的莫里斯舞中。

[hɜː(r); hə(r)] [stʌmp] [legz] [wɪð] [bɛlz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Her stump legs with bels were garnisht ,
她 树桩 腿 和 贝尔斯 是 装饰 ,

她那对戴着铃铛的残肢是装饰。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] - [wɪð] ['swetɪŋ] ['vɑːnɪʃ] [[tiː]] ;
Her browne browes with sweating varnish [t] ;
她 布朗 - 和 出汗 漆 [t] ;

她棕色的眉毛上渗出了汗珠;

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hɪps] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][læg]
Her browne hips , when she was lag
她 布朗 臀部 , 什么时候 她 曾是 落后

她棕色的臀部，在她落后的时候

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] , [went] [swɪg] [ə; eɪ][swæg] ;
To win her ground , went swig a swag ;
到 赢 她 地面 , 去 啜饮 一个 纪念品 ;

为了赢得她的支持，她猛灌了一口酒;

[wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)]
Which to see all that came after
哪个 到 看 全部 那 来了 后

看看之后发生的一切

[wɜː(r); wə(r)] [rɛpliːeɪt] [wɪð] [mɝːθfəl] ['lɑːftə(r)] .
Were repleate with mirthfull laughter .
是 重复 和 欢乐的 笑声 .

我们爆发出阵阵欢笑。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
Yet she thumpt it on her way
然而 她 咚咚 它 在 她 方式

但她还是在路上把它拍了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɔːrtli] [heɪ] [diː] [geɪ] :
With a sportly hey de gay :
和 一个 运动型 嘿 德 同性恋 :

带着运动精神的"嘿，同性恋":

[æt; ət][ə; eɪ][maɪl][hɜː(r); hə(r)] [dɔns] [ʃiː; ʃi] [endid] ,
At a mile her daunce she ended ,
在 一个 英里 她 舞曲 她 结束 ,

一英里后，她的舞步结束了。

['kaɪndli]['paɪdiː][ænd; ənd] [wel] [kə'mend] .
Kindly paide and well commended .
亲切地 付费 和 出色地 赞扬 .

已支付报酬并受到高度赞扬。

[æt; ət] ['mɛlfərd] ['dʒentlmən] [met] [miː] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn]['mɑːstə(r)][kəʊlts] ,
At Melford diuers Gentlemen met mee , who brought me to one Master Colts ,
在 梅尔福德 迪厄尔斯 先生们 遇见 美 , WHO 带来 我 到 一 掌握 小马队 ,

在梅尔福德，几位绅士接待了我，他们带我去见了科尔茨先生。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɪndiː][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [weə(r)] [ai][hæd; həd] - [ˌentə'teɪnmənt]
a very kinde and worshipfull Gentleman , where I had vnexpected entertainment
一个 非常 善良 和 敬拜的 绅士 , 在哪里 我 有 - 娱乐
[tɪl] [ðə; ði] - .
till the Satterday .
直到 这 - .

一位非常和蔼可亲、彬彬有礼的绅士，我原本期待着周六之前都能在这里得到娱乐。

[frɒm; frəm] [huːz]
From whose
从 谁

是谁

[haʊs] , [həʊp] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ə'mend] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['beri] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊi]
house , hauing hope somewhat to amend my way to Bury , I determined to goe
房子 , 豪因 希望 有些 到 修正 我的 方式 到 埋葬 , 我 决定 到 去
[baɪ] [kleə(r)] ,
by Clare ,
经过 克莱尔 ,

房子，怀着一丝希望，希望能稍微改变我去伯里的路，我决定走克莱尔路。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [faʊlə(r)] .
but I found it to be both farther and fouler .
但 我 成立 它 到 是 两个都 更远 和 犯规者 .

但我发现它更远也更糟糕。

[ðə; ði] [sɪkst] [deɪz] - , ['biːɪŋ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['wiːki] .
The sixt dayes iourney , being Satterday of the second weeke .
这 六 天 - , 存在 - 的 这 第二 威克 .

第六十天的旅程，是第二周的星期六。

[frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] [naɪt] [tɪl] - [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
From Wednesday night til Satterday hauing bin very troublesome but much more
从 周三 夜晚 直到 - 豪因 垃圾桶 非常 麻烦的 但 很多 更多的
['welkəm] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [kəʊlts] ,
welcome to master Colts ,
欢迎 到 掌握 小马队 ,

从周三晚上到周六，hauing bin 非常麻烦，但对小马队来说却更加受欢迎。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tʊk] [maɪ] [loʊ] ,
in the morning I tooke my leaue ,
在 这 早晨 我 拿走 我的 联盟 ,

早上我请了假。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['meni] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] .
and was accompanied with many Gentlemen a myle of my way .
和 曾是 伴随 和 许多 先生们 一个 迈尔 的 我的 方式 .

一路上有很多绅士陪伴着我。

[wɪtʃ] [maɪl] ['mɑːstə(r)] [kəʊlts] [hɪz; ɪz] [fuːl] [wʊd] [niːdz] [dɒns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Which myle master Colts his foole would needs daunce with me , and had
哪个 迈尔 掌握 小马队 他的 傻瓜 会 需求 舞曲 和 我 , 和 有
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
his desire ,
他的 欲望 ,

我的主人科尔茨的傻瓜需要和我跳舞，并且实现了他的愿望，

[weə(r)] - [ˌem 'iː] , [tuː] [fuːlz] ['pɑːtɪd] [feə] [ɪn] [ə; eɪ] [faul] [wei] ;
where leauing me , two fooles parted faire in a foule way ;
在哪里 - 我 , 二 傻瓜 分手了 公平 在 一个 禽类 方式 ;

在那里，两个傻瓜以一种卑鄙的方式友好地分手了；

[ai] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [maɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [kleə(r)] , [weə(r)] [ai] [ə; eɪ] [waɪl] ['restɪd] ,
I keeping on my course to Clare , where I a while rested ,
我 保持 在 我的 课程 到 克莱尔 , 在哪里 我 一个 尽管 休息 ,

我继续前往克莱尔，并在那里休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] - [set] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['beri] .
and then cheerefully set forward to Bury .
和 然后 - 放 向前 到 埋葬 .

然后兴高采烈地前往伯里。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][kleə(r)] [tə'wɔːdz] ['beri] , [ai][wɒz; wəz] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Passing from Clare towards Bury , I was inuited to the house of a very
通过 从 克莱尔 向 埋葬 , 我 曾是 - 到 这 房子 的 一个 非常
[baʊntɪfəl] [wɪdoʊ] ,
bountifull widdow ,
丰盛的 寡妇 ,

从克莱尔郡前往伯里郡的途中，我被引荐到一位非常慷慨的寡妇家中。

[huːz] ['hʌzbənd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntriː] ; ['daɪɪŋ] [rɪtʃ] [nəʊ]
whose husband during his life was a Yeoman of that Countrie ; dying rich no
谁 丈夫 期间 他的 生活 曾是 一个 约曼 的 那 国家 ; 垂死 富有的 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

他的丈夫生前是该国的自耕农；毫无疑问，他死后会很有钱。

[æz; əz] [mait] [wel] [ə'pɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] - [ðæt] [ə'baund] [ɪn] ['kɔːnə(r)]
as might well appeare , by the riches and plentie that abounded in euery corner
作为 可能 出色地 出现 , 经过 这 财富 和 - 那 大量 在 euery 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

从屋子每个角落都摆放的财富和物品来看，这一点显而易见。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪdoʊ] - .
She is called the widdow Eueret .
她 是 称为 这 寡妇 - .

她被称为寡妇欧瑞特。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [met] ['θɜːti] ['dʒentlmən] .
At her house were met aboue thirty Gentlemen .
在 她 房子 是 遇见 以上 三十 先生们 .

在她家，大约有三十位绅士前来拜访。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [plɛntəfəl] [və'raɪəti][ɒv; əv] [gʊd] [feə(r)][ai] [haʊ] ['veri] - [siːn] [ɪn]['eni]
Such , and so plentifull variety of good fare I haue very sildome seene in any
这样的 , 和 所以 丰富的 种类 的 好的 票价 我 豪厄 非常 - 已见 在 任何
['kɒmənə(r)] [haʊs] .
Commoners house .
平民 房子 .

像这样种类繁多、琳琅满目的美食，我在普通百姓家中很少见到。

[hɜː(r); hə(r)] - ['biːɪŋ] ['veri] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] - , ['ɑːgjuːd][hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌviː 'piː]
Her behauiour being very modest and freendly , argued her bringing vp
她 - 存在 非常 谦虚的 和 - , 争论 她 带来 副总裁
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
not to be rude .
不是 到 是 粗鲁的 .

她举止谦逊友善，认为带副总裁来并不失礼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [gʊd] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] , [ɒv; əv]
She was a woman of good presence , and , if a foole may iudge , of
她 曾是 一个 女士 的 好的 在场 , 和 , 如果 一个 傻瓜 可能 法官 , 的
[nəʊ][smɑːl] [dɪ'skreʃn] .
no smal discretion .
不 小 审慎 .

她是一位仪态端庄的女子，而且，恕我直言，她还颇具分寸。

[frɒm; frəm] [ðɪs] - [ai] - [tuː; tə] ['beri] , ['kɑːmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
From this widdowes I daunst to Bury , comming in on the Satterday in the
从 这 - 我 - 到 埋葬 , 即将到来 在 在 这 - 在 这

,
afternoone ,
下午 ,

我从这间寡妇家出发前往伯里，星期六下午到达。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɛntɚd] [æt; ət] [æn; ən] ['ʌðə(r)]
at what time the right Honorable the Lord Chiefe Justice entred at an other
在 什么 时间 这 正确的 尊敬的 这 主 酋长 正义 已输入 在 一个 其他

[geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
gate of the towne .
门 的 这 城镇 .

尊敬的首席大法官阁下何时从城里的另一道城门进入?

[ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdlɪs] ['mʌltɪtjuːd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['klɪr] [wei] ,
The wondring and regardles multitude making his honor cleere way ,
这 疑惑 和 无论如何 民众 制作 他的 荣誉 清晰 方式 ,

无数惊奇和不顾一切的人都为他的荣誉铺平了道路。

[left] [ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
left the streetes where he past to gape at me ;
左边 这 街道 在哪里 他 过去的 到 张开 在 我 ;

他离开他经过的街道，目瞪口呆地看着我;

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [pʊr] [wɪl] [kemp] [wɒz; wəz] - [taɪmz]
the throng of them being so great that poore Will Kemp was seauen times
这 人群 的 他们 存在 所以 伟大的 那 贫穷 将要 肯普 曾是 - 时代

[steɪd]
stayed
入住

人潮汹涌，可怜的威尔·坎普竟然被困了七次。

[eə(r)] [hiː] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnɛ] .
ere hee could recouer his Inne .
埃雷 嘿 可以 回收 他的 内 .

在他恢复精神之前。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] [ðæt] [ðen] [fel] ,
By reason of the great snow that then fell ,
经过 原因 的 这 伟大的 雪 那 然后 跌倒 ,

由于当时下了大雪，

[ai] [steɪd] [æt; ət] ['beri] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['setɪŋ] [tɪl]
I stayd at Bury from Satterday in the second week of my setting foorth til
我 留了下来 在 埋葬 从 - 在 这 第二 星期 的 我的 环境 足 直到

['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [nekst] ['wiːki] ['fɒləʊɪŋ] .
Thursday night the next weeke following .
周四 夜晚 这 下一个 威克 下列的 .

我从入学第二周的星期六开始，一直待到下一周的星期四晚上，住在伯里。

[ðə; ði] - [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['wiːki] .
The seauenth dayes iourney , being Friday of the third weeke .
这 - 天 - , 存在 星期五 的 这 第三 威克 .

第十七天的旅程，是第三周的星期五。

[ˌviːˈpiːɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [set] [ɒn] - [ˈθetfəd] , [dɔnsɪŋ] [ðæt] [ˈteneɪ] [maɪl] [ɪn] [θriː]
Vpon Fryday morning I set on towardes Thetford , dauncing that tenne mile in three
vpon 星期五 早晨 我 放 在 - 塞特福德 , 令人畏惧 那 十 英里 在 三

[ˈaʊərz] ;
houres ;
小时 ;

星期五早上，我出发前往塞特福德，三个小时就走完了那十英里路程；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [left] [ˈberi] [ˈsʌmwɒt] [ˈɑːftə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
for I left Bury somewhat after seauen in the morning ,
为了 我 左边 埋葬 有些 后 - 在 这 早晨 ,

因为我是在早上七点过后不久离开伯里的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈθetfəd] [ˈsʌmwɒt] [ˈɑːftə(r)] [ten] [ðæt] [seɪm] .
and was at Thetford somewhat after ten that same forenoone .
和 曾是 在 塞特福德 有些 后 十 那 相同的 前一 .

那天上午十点过后，我在塞特福德。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈbuːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - [bɪˈfɔː(r)] ,
But , indeed , considering how I had been booted the other iourneys before ,
但 , 的确 , 考虑 如何 我 有 到过 已启动 这 其他 - 前 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wei] ,
and that all this way ,
和 那 全部 这 方式 ,

但是，考虑到我之前在其他旅程中是如何被踢出局的，以及一路走来的经历，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [aʊɚ] [ə; eɪ] [hiːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [ˈwʌndə(r)] ;
or the most of it , was ouer a heath , it was no great wonder ;
或者 这 最多 的 它 , 曾是 我们的 一个 希思 , 它 曾是 不 伟大的 想知道 ;

或者说，其中大部分位于一片荒地上，这并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] - [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [stɑːks] ,
for I far'd like one that had escaped the stockes ,
为了 我 - 喜欢 一 那 有 逃脱 这 股票 ,

因为我更想要一个逃脱枷锁的人，

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [ˌviːˌɛsˈiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [aʊt] - [rʌn] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] : [səʊ] [lait] [wɒz; wəz]
and tride the vse of his legs to out - run the Constable : so light was
和 部落 这 比斯 的 他的 腿 到 出去 - 跑步 这 警官 : 所以 光 曾是

[maɪ] - ,
my heeles ,
我的 - ,

他迈开双腿，试图甩掉警官：我的脚后跟如此轻盈，

[ðæt] [ai] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ten] [maɪl] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [liːp] .
that I counted the ten mile no better than a leape .
那 我 计数 这 十 英里 不 更好的 比 一个 跳跃 .

我数这十英里，就像数跳跃一样。

[æt; ət] [maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈθetfəd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [siː] [miː] ;
At my entrance into Thetford the people came in great numbers to see mee ;
在 我的 入口 进入 塞特福德 这 人们 来了 在 伟大的 数字 到 看 美 ;

我进入塞特福德时，很多人都来迎接我；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ðeə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [saɪz] [taɪm] .
for there were many there , being Size time .
为了 那里 是 许多 那里 , 存在 尺寸 时间 .

因为当时有很多人在那里，因为那是规模时代。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)]['edwɪn] [rɪtʃ] , [gaʊ] [ˌem 'iː] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [baʊntɪfəl]
The noble Gentleman , Sir Edwin Rich , gaue me entertainment in such bountifull
这 高贵 绅士 , 先生 埃德温 富有的 , 高 我 娱乐 在 这样的 丰盛的
[ænd; ənd]['lɪbərəl] [sɔːt] ,
and liberal sort ,
和 自由主义 种类 ,

高贵的绅士埃德温·里奇爵士以如此慷慨大方的方式款待了我。

['djʊərɪŋ][maɪ] [kən'tɪnjuəns] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
during my continuance there Satterday and Sunday ,
期间 我的 继续 那里 - 和 星期日 ,

在我周六和周日继续待在那里期间，

[ðæt] [ai] [wɒnt] ['fɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪksprɛs] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːði] - [ɒv; əv][maɪ]
that I want fitte words to expresse the least part of his worthy vsage of my
那 我 想 菲特 字 到 快递 这 至少 部分 的 他的 值得 - 的 我的
- ;
vnworthines ;
- ;

我希望用最恰当的词语来表达他对我的价值的哪怕最微不足道的赞美；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] ['lɪbərəli] [æz; əz] [hiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
and to conclude liberally as hee had begun and continued ,
和 到 结束 慷慨地 作为 嘿 有 开始 和 持续 ,

并以他开始和继续时的那种慷慨方式作结，

[æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn] ['mʌndeɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [gaʊ] [ˌem 'iː] - [paʊnd] .
at my departure on Munday his worship gaue me fiue pound .
在 我的 离开 在 蒙迪 他的 崇拜 高 我 - 磅 .

星期一我离开时，他的崇拜给了我五英镑。

[ðə; ði] [eɪt] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['wiːki] .
The eyght dayes iourney , being Munday of the fourth weeke .
这 eyght 天 - , 存在 蒙迪 的 这 第四 威克 .

八天的旅程，即第四周的星期一。

[ɒn] ['mʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] - [tuː; tə] ['rɑːklənd] [eə(r)][ai] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
On Munday morning I daunst to Rockland ere I rested , and comming to my
在 蒙迪 早晨 我 - 到 罗克兰 埃雷 我 休息 , 和 即将到来 到 我的
['ɪnɛ] ,
Inne ,
内 ,

星期一早上，我冒险前往罗克兰，然后才休息，来到我的旅馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [hoʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [buːn] [kəm'pænjən] , [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
where the Hoast was a very boone companion , I desired to see him ;
在哪里 这 主人 曾是 一个 非常 布恩 伴侣 , 我 想要的 到 看 他 ;

主人是一位非常好的伙伴，我很想见他；

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['spəʊkən] [wɪð] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪmsɛlf]
but in no case he would be spoken with till he had shifted himselfe
但 在 不 案件 他 会 是 说 和 直到 他 有 转移 他自己
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [suːt] .
from his working dayes sute .
从 他的 在职的 天 苏特 .

但无论如何，在他离开工作岗位之前，都不会有人和他交谈。

['biːɪŋ] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] - , [frɒm; frəm][ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Being armed at all poyntes , from the cap to the codpeece ,
存在 武装 在 全部 - , 从 这 帽 到 这 - ,

从头到脚，全身武装起来。

[hɪz; ɪz] [blæk] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [stræt] [wɪð] [ˈkɒpə(r)] [ˈbʌklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
his blacke shooes shining and made straght with copper buckles of the best ,
他的 布莱克 - 灼灼 和 制成 直的 和 铜 扣环 的 这 最好的 ,

他那双锃亮的黑色皮鞋笔直挺拔，配着上等的铜质鞋扣。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgɑːmənt] [ˈfɪtɪŋ] - ([tuː; tə][juːz]
his garters in the fashion , and euery garment fitting Corremsquandam (to use
他的 吊袜带 在 这 时尚 , 和 euery 服装 配件 - (到 使用
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːd]) ,
his owne word) ,
他的 拥有 单词) ,

他的吊袜带很时髦，每件衣服都很合身（用他自己的话说），

[hiː] [ˈentəz] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] :
hee enters the Hall , with his bonnet in his hand , began to crye out :
嘿 进入 这 大厅 , 和 他的 引擎盖 在 他的 手 , 开始 到 哭泣 出去 :

他手里拿着帽子，走进大厅，开始高声喊叫：

" [əʊ] [kemp] , [dɪr] [ˈmɑːstə(r)] [kemp] !
" O Kemp , deere Master Kemp !
" 哦 肯普 , 迪尔 掌握 肯普 !

"哦，肯普，我的肯普大师！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈwelkəm]
you are euen as welcome
你 是 euen 作为 欢迎

欢迎您！

[æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] — , " [ænd; ənd][səʊ] [ˈstæmərɪŋ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
as — as — as — , " and so stammering he began to study for a
作为 — 作为 — 作为 — , " 和 所以 结巴 他 开始 到 学习 为了 一个
[fɪt][kəmˈpærɪs(ə)n] ,
fit comparison ,
合身 比较 ,

"如同——如同——如同——"，于是他结结巴巴地开始寻找合适的比喻。

[ænd; ənd] , [ai] [θæŋk] [hɪm] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [seθ] [hiː; hi] ,
and , I thanke him , at last he fitted me ; for saith he ,
和 , 我 谢谢 他 , 在 最后的 他 适配 我 ; 为了 赛斯说 他 ,

我感谢他，他最终还是让我穿上了合适的衣服；因为他说，

" [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz][ðə; ði] [best] [greɪ] - [haʊnd] .
" thou art euen as welcome as the Queenes best grey - hound .
" 你 艺术 euen 作为 欢迎 作为 这 皇后区 最好的 灰色的 - 猎犬 .

"你永远像女王最喜爱的灰狗一样受欢迎。"

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈdɒgɪd] [jet] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˌsælјuˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] ;
" After this dogged yet well - meaning salutation , the Carrowses were called in ;
" 后 这 顽强 然而 出色地 - 意义 问候 , 这 - 是 称为 在 ;

"在发出这番执着而又善意的问候之后，卡罗斯一家被叫了进来；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendli] [hoʊst] [ɒv; əv] [ˈrɑːklənd] [bɪˈgæn] [wɪˈθɔːl] [ðɪs] , [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [aʊɚ]
and my friendly Hoast of Rockland began withall this , blessing the houre vppon
和 我的 友好的 主人 的 罗克兰 开始 以及所有 这 , 祝福 这 小时 vppon
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

我那友好的罗克兰郡主人也正是这样开始的，他跪在地上为圣餐祈祷。

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - ['wɪlərz] [ɔː(r)] [frendz] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]
that any of the Queenes Maiesties well - willers or friends would vouchsafe to
那 任何 的 这 皇后区 五月 出色地 - 威勒斯 或者 朋友们 会 vouchsafe 到
[kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
come within his house ;
来 之内 他的 房子 ;

女王陛下的任何一位亲朋好友都愿意到他家做客;

[æz; əz] [ɪf] ['nɔɪər] ['eni] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
as if neuer any such had been within his doores before .
作为 如果 诺伊尔 任何 这样的 有 到过 之内 他的 门 前 .

仿佛此前从未有这样的人踏入过他的家门。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [gaʊ] [hɪm] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ;
I tooke his good meaning , and gaue him great thankes for his kindenesse ;
我 拿走 他的 好的 意义 , 和 高 他 伟大的 谢谢。 为了 他的 善良 ;

我理解他的好意，并对他慷慨相助表示衷心的感谢;

[ænd; ənd] ['restɪd] [miː] [wel] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪŋəm] ,
and hauing rested mee well , began to take my course for Hingham ,
和 豪因 休息 美 出色地 , 开始 到 拿 我的 课程 为了 欣厄姆 ,

休息好了，我开始前往欣厄姆的路上。

['weðə(r)] [maɪ] ['ɒnɪst] [hoʊst] [ɒv; əv] ['rɑːklənd] [wʊd] [niːdz] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] : [bʌt; bət] , [gʊd] [truː]
whether my honest Hoast of Rockland would needs be my guide : but , good true
无论 我的 诚实的 主人 的 罗克兰 会 需求 是 我的 指导 : 但 , 好的 真的
[fæt] - ['beli] ,
fat - belly ,
胖的 - 腹部 ,

我那诚实的罗克兰郡主人是否需要成为我的向导：但是，一个真正的大肚腩，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [miː] [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
he had not followed mee two fieldes , but he lyes all along ,
他 有 不是 随后 美 二 田野 , 但 他 碱液 全部 沿着 ,

他没有跟着我走两块田地，但他一直都在撒谎。

[ænd; ənd] [kraɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæki] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
and cryes after me to come backe and speake with him .
和 哭泣 后 我 到 来 巴克 和 说话 和 他 .

他哭着喊着让我回去和他说话。

[ai] - [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] : [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " , " [kwəʊθ] [hiː] ,
I fulfild his request : and comming to him , " Dauncer , " quoth hee ,
我 - 他的 要求 : 和 即将到来 到 他 , " 舞者 , " 引用 嘿 ,

我满足了他的要求：走到他面前，说道："丹瑟，"

" [ɪf] [ðaʊ] [dɒns] [ə; eɪ] [gɒdz] [neɪm] , [gɒd] - [ðiː] !
" if thou daunce a Gods name , God speede thee !
" 如果 你 舞曲 一个 神 姓名 , 上帝 - 你 !

"若你亵渎神名，愿神保佑你！"

[ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðiː] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'djuː] , [gʊd] ; [gɒd] [spiːd] [ðiː] ,
I cannot follow thee a foote farther ; but adieu , good dauncer ; God speed thee ,
我 不能 跟随 你 一个 脚 更远 ; 但 再见 , 好的 舞者 ; 上帝 速度 你 ,

我无法再跟随你一步之遥；但再见了，优秀的舞者；愿上帝保佑你。

[ɪf] [ðaʊ] [dɒns] [ə; eɪ] [gɒdz] [neɪm] !
if thou daunce a Gods name !
如果 你 舞曲 一个 神 姓名 !

你竟敢亵渎神明之名！

” [ai] , [heɪst] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [nəʊ] [wei] , [ðeə(r)] [wiː] ['pɑːtɪd] .

” I , hauing haste of my way , and he being able to keep no way , there wee parted .

” 我 , 豪因 匆忙 的 我的 方式 , 和 他 存在 有能力的 到 保持 不 方式 , 那里 哇 分手了 .

“我急着赶路，他却跟不上，于是我们分开了。”

[ˌfeə'wel] [hiː; hi] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪndiː] [gʊd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [truː] ['trɔɪən] ;

Farewell he : he was a kinde good fellow , a true Troyan ;

告别 他 : 他 曾是 一个 善良 好的 同伴 , 一个 真的 特洛伊人 ;

再见了，他是一个善良的好人，一个真正的特洛伊人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['juːər][biː; bi][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][mɔː(r)] ['liːʒər] ,

and if euer be my lucke to meete him at more leasure ,

和 如果 欧尔 是 我的 运气 到 会见 他 在 更多的 休闲 ,

如果我足够幸运，能在闲暇时与他相遇，

[ail,il,əl] [meɪk] [hɪm] [fʊl] [əmeɪndɛz] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] - .

Ile make him full amendes with a Cup full of Canarie .

伊尔岛 制作 他 满的 修改 和 一个 杯子 满的 的 - .

我要用一杯加那利酒来彻底补偿他。

[bʌt; bət] ['naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] - , [wiː] [mʌst; məst][nɒt] [ðʌs] [let][maɪ] ['mædi] [hoʊst] ['pæseɪ] ;

But nowe I am a little better aduis'd , wee must not thus let my madde Hoast passe ;

但 现在 我 是 一个 小的 更好的 - , 哇 必须 不是 因此 让 我的 madde 主人 过去 ;

但现在我稍微成熟了一些，我们不能就这样让我的疯癫主人离开；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [leɪt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːdi] [raɪm][ɒn][maɪ] ['meɪd] - ['meəriən] ,

for my friend , late mentioned before , that made the odde rime on my Maide - marian ,

为了 我的 朋友 , 晚的 提及 前 , 那 制成 这 奇德 韵脚 在 我的 女仆 - 玛丽安 ,

致我之前提到的那位朋友，他为我的 Maide-marian 创作了一首奇特的韵律诗。

[wʊd] [niːdz] [rɪ'membə(r)][maɪ] [hoʊst] .

would needes remember my Hoast .

会 需要 记住 我的 主人 .

需要记住我的霍斯特。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] ['blʌntli] [set] [daʊn] .

Such as it is , He bluntly set downe .

这样的 作为 它 是 , 他 直截了当地 放 唐恩 .

他直截了当地说道：“事情就是这样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt] [aʊɚ] [speə(r)] ;

He was a man not ouer spare ;

他 曾是 一个 男人 不是 我们的 空闲的 ;

他不是个吝啬的人；

[ɪn][hɪz; ɪz] - [dwelt] [nəʊ][keə(r)] .

In his eyebals dwelt no care .

在 他的 - 居住 不 关心 .

他眼中没有一丝忧虑。

“ [ə'nɒn] , [ə'nɒn] , ” [ænd; ənd] “ ['welkəm] , [frend] ,

“ Anon , anon , ” and “ Welcome , friend ,

“ 匿名 , 匿名 , ” 和 “ 欢迎 , 朋友 ,

“匿名，匿名，”和“欢迎，朋友，

” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [wɜːdz] [hiː; hi] - [tuː; tə] [spend] ,
” Were the most words he vsde to spend ,
” 是 这 最多 字 他 - 到 花费 ,

“这是他能说的最多的一句话，

[saʊ] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tel]
Saue sometime he would sit and tell
saue 有时 他 会 坐 和 告诉

萨乌有时会坐下来讲述

[wɒt] ['wʌndər] [wʌns][ɪn] - [fel] ,
What wonders once in Bullayne fell ,
什么 奇迹 一次 在 - 跌倒 ,

曾经在布莱恩发生的奇迹，

['kləʊzɪŋ] [iːtʃ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl]
Closing each Period of his tale
结束 每个 时期 的 他的 故事

他故事的每个阶段都以结尾。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp][ɒv; əv] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] .
With a full cup of Nut - browne Ale .
和 一个 满的 杯子 的 坚果 - 布朗 艾尔啤酒 .

配上满满一杯坚果棕色艾尔啤酒。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][hɒt] ,
Turwin and Turneys siedge were hot ,
- 和 特尼 - 是 热的 ,

图尔温和特尼的围攻十分激烈，

[jet] [ɔːl][maɪ] [hoʊst] [ri'membə] [nɒt] :
Yet all my Hoast remembers not :
然而 全部 我的 主人 记得 不是 :

然而，我所有的霍斯特都不记得了：

[ket] [fiːld] [ænd; ənd] - [freɪ]
Kets field and Muscleborough fray
凯特斯 场地 和 - 磨损

凯茨球场和马斯尔伯勒之战

[wɜː(r); wə(r)]['bæt(ə)lz] [fɔːt] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] .
Were battles fought but yesterday .
是 战斗 战斗 但 昨天 .

昨天还发生过战斗吗？

“ [əʊ] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['mætə(r)] [ðen]
“ O , ' twas a goodly matter then
“ 哦 , - 那是 一个 很好 事情 然后

“哦，那真是件好事啊。”

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [men] !
To see your sword and buckler men !
到 看 你的 剑 和 盾牌 男人 !

来看看你们的持剑盾兵吧！

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['hɪərə] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
They would lye heere , and here and there ,
他们 会 碱液 这里 , 和 这里 和 那里 ,

他们会躺在这里，也会躺在那里，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [weə(r)] :
But I would meete them euery where :
但 我 会 会见 他们 euery 在哪里 :

但我会在任何地点与他们见面：

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] - ;
And now a man is but a pricke ;
和 现在 一个 男人 是 但 一个 - ;

而如今，男人不过是一根刺；

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] - [stɪk] ,
A boy , arm'd with a poating sticke ,
一个 男生 , 武装 和 一个 - 粘 ,

一个男孩，手持一根棍棒，

[wɪl] [deə(r)][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['kʌtɪŋ] [dɪ'kiː] .
Will dare to challenge Cutting Dicke .
将要 敢 到 挑战 切割 迪克 .

敢于挑战卡廷·迪克。

[əʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] !
O ' tis a world the world to see !
哦 - 的 一个 世界 这 世界 到 看 !

哦，这是一个值得一看的世界！

[bʌt; bət] [twɪl] [nɒt] [mend] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nɔː(r)] [miː] .
But twill not mend for thee nor mee .
但 斜纹布 不是 修补 为了 你 也不 美 .

但这对你我来说都无济于事。

" [baɪ] [ðɪs] [sʌm; səm] [gest] [kraɪz]
" By this some guest cryes
" 经过 这 一些 客人 哭泣

"由此，一些客人喊道……"

" [həʊ] , [ðə; ði] [haʊs] !
" Ho , the house !
" 何 , 这 房子 !

"嚯，房子！"

" [ə; eɪ] [freʃ] [frend] [hæθ] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'raʊz] :
" A fresh friend hath a fresh carouse :
" 一个 新鲜的 朋友 有 一个 新鲜的 旋转木马 :

"新朋友带来新的狂欢：

[stɪl] [hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][draɪ] ,
Still he will drinke , and still be dry ,
仍然 他 将要 喝 , 和 仍然 是 干燥 ,

他仍然会喝，但仍然会感到口渴。

[ænd; ənd] - [wɪð] ['kʌmpəni] .
And quaffe with euery company .
和 - 和 euery 公司 .

与所有同伴一起畅饮。

[seɪnt] ['mɑːtɪn] [send] [hɪm] ['meri] [meɪts] ,
Saint Martin send him merry mates ,
圣 马丁 发送 他 欢乐 伙伴们 ,

圣马丁派快乐的伙伴们给他。

[tuː; tə]['entə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] - ['geɪts] !
To enter at his hostree gates !
到 进入 在 他的 - 大门 !

从他的主人树门进入！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['blɪðə(r)] [læd] [ðæn; ðən][hiː; hi]
For a blither lad than he
为了 一个 胡言乱语 小伙子 比 他

对于一个比他更无忧无虑的年轻人来说

['kænɒt] [æn; ən] [ɪnkiːpɚ] [biː; bi] .
Cannot an Inkeeper be .
不能 一个 店主 是 .

店主不可能是……

[wel] , [wʌns] [ə'gɛn] [ˌfeə'wel] [maɪn] [hoʊst] [æt; ət] ['rɑːklənd] .
Well , once againe farewell mine Hoast at Rockland .
出色地 , 一次 再次 告别 矿 主人 在 罗克兰 .

好吧，再次向我在罗克兰的霍斯特告别。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] - , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['hɪŋəm] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [faul] [wei] ,
After all these farewels , I am sure to Hingham I found a foule way ,
后 全部 这些 - , 我 是 当然 到 欣厄姆 我 成立 一个 禽类 方式 ,

经历了这么多告别之后，我确信我找到了一条通往欣厄姆的不正当途径。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm] ['θetfəd] [tuː; tə] ['rɑːklənd] .
as before I had done from Thetford to Rockland .
作为 前 我 有 完毕 从 塞特福德 到 罗克兰 .

就像我之前从塞特福德到罗克兰那样。

[jet] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [diːp] [wei] , [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] - [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
Yet , besides the deep way , I was much hindred by the desire people had
然而 , 除了 这 深的 方式 , 我 曾是 很多 - 经过 这 欲望 人们 有
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
to see me .
到 看 我 .

然而，除了这条深奥的道路之外，人们想要见我的愿望也给我带来了很大的阻碍。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [wɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] “ [læk] [jiː; ji]
For euen as our Shop - keepers will hayle and pull a man with “ Lack ye
为了 euen 作为 我们的 店铺 - 守门员 将要 海尔 和 拉 一个 男人 和 “ 缺少 是的
?
?
?

就像我们的店主会用“你缺少什么？”来招呼和拉拽一个人一样。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [læk] , ['dʒentlmən] ? ”
what do you lack , Gentlemen ? ”
什么 做 你 缺少 , 先生们 ? ”

各位先生，你们还缺少什么？

“ [maɪ] [weə(r)] [ɪz] [best] , ” [kraɪz] [wʌn] , “ [maɪn] [best] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [seɪz] [æn; ən] ['ʌðə(r)] ,
“ My ware is best , ” cryes one , “ Mine best in England , ” sayes an other ,
“ 我的 仓库 是 最好的 , ” 哭泣 一 , “ 矿 最好的 在 英格兰 , ” 赛耶斯 一个 其他 ,

“我的货最好！”一个喊道。“我的货是全英国最好的！”另一个说。

“ ['hɪərə] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [haʊ] [tʃɔɪs] , ” [seθ] [ðə; ði] [θɜːd] ;
“ Heere shall you haue choyse , ” saith the third ;
“ 这里 将 你 豪厄 选择 , ” 赛斯说 这 第三 ;

“你可以在这里做出选择，”第三个人说；

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ,
so was the dyuers voyces of the young men and Maydens ,
所以 曾是 这 戴尔斯 声音 的 这 年轻的 男人 和 梅登斯 ,

所以，年轻男子和少女们的声音也是如此。

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət] [maɪlz] [ɛn'diː] , [θrɒŋ, θrɔːŋ] [baɪ] [twɛnti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm]
which I should meete at euerie myles ende , thronging by twentie , and sometime
哪个 我 应该 会见 在 尤里 迈尔斯 结束 , 熙熙攘攘 经过 二十 , 和 有时
- ,
fortie ,
- ,

我应该会在每条弯道尽头遇到他们，人数大约有二十人，有时甚至有四十人。

[jeɪ] , [hʌndrɪθs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmpəni] ; [wʌn] ['kraɪɪŋ] “ [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
yea , hundreths in a companie ; one crying “ The fayrest way was thorow their
是的 , 百分之几 在 一个 公司 ; 一 哭泣 “ 这 最公平 方式 曾是 穿透 他们的
['vɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

是的，数百人组成一个公司；其中一人哭喊着：“最美的路是穿过他们的村庄。”

” [ə'nʌðə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]
” another , “ This is the nearest and
” 其他 , “ 这 是 这 最近的 和

另一个人说：“这是最近的，而且

[wei] , [wen] [juː; jʊ] [haʊ] [pɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] ;
fayrest way , when you haue past but a myle and a halfe ;
最公平 方式 , 什么时候 你 豪厄 过去的 但 一个 迈尔 和 一个 半 ;

最快的方式，当你只走过一英里半的时候；

” [æn; ən]['ʌðə(r)] [sɔːt] [kraɪ] “ [tɜːrn] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] , ” [sʌm; səm] “ [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ;
” an other sort crie “ Turne on the left hand , ” some “ On the right hand ;
” 一个 其他 种类 哭泣 “ 特恩 在 这 左边 手 , ” 一些 “ 在 这 正确的 手 ;

另一种叫喊声是“向左转”，还有一些叫喊声是“向右转”。

” [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [ai] - [nɒt] ['sʌmtaɪm] [wɪtʃ] [wei] [ai] [mait] [best] [teɪk] ;
” that I was so amazed I knewe not sometime which way I might best take ;
” 那 我 曾是 所以 惊叹 我 - 不是 有时 哪个 方式 我 可能 最好的 拿 ;

“我当时非常惊讶，以至于有时不知道该走哪条路才最好；

[bʌt; bət] [hæp'hæzəd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
but haphazard , the people still accompanying me , wherewith I was much
但 偶然 , 这 人们 仍然 随同 我 , 以及 我 曾是 很多
['kʌmfət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ;
comforted , though the wayes were badde ;
安慰 , 尽管 这 韦斯 是 巴德 ;

但随行的人们仍然陪伴着我，这让我感到非常安慰，尽管道路崎岖难行；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][lɑːst][ai] - [ˌaɪ 'tiː] .
but as I said before at last I ouertooke it .
但 作为 我 说 前 在 最后的 我 - 它 .

但正如我之前所说，最终我还是战胜了它。

[ðə; ði][naɪnθ] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wiːki] .
The ninth dayes iourney , being Wednesday of the second weeke .
这 第九 天 - , 存在 周三 的 这 第二 威克 .

第九天的旅程，是第二周的星期三。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [left] ['hɪŋəm] , [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['bɑːrfərd] - [brɪdʒ] ,
The next morning I left Hingham , not staying till I came to Barford - bridge ,
这 下一个 早晨 我 左边 欣厄姆 , 不是 入住 直到 我 来了 到 巴福德 - 桥 ,

第二天早上我离开了欣厄姆，没有停留，而是直接来到了巴福德桥。

- [jʌŋ] [men] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [maɪ] [peɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]
fiue young men running all the way with me , for otherwise my pace was not
- 年轻的 男人 跑步 全部 这 方式 和 我 , 为了 否则 我的 步伐 曾是 不是
[fɔː(r); fə(r)] - .
for footemen .
为了 - .

五个年轻人一路陪着我跑，否则我的速度就不是步行者的速度了。

[frɒm; frəm] ['bɑːrfərd] [brɪdʒ] [ai] - [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['kɑːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
From Barford bridge I daunst to Norwich ; but comming within sight of the Citty ,
从 巴福德 桥 我 - 到 诺维奇 ; 但 即将到来 之内 视线 的 这 城市 ,

从巴福德桥出发，我向诺里奇进发；但当我看到这座城市时，

- [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
perceiuing so great a multitude and throng of people still crowding more and more about me ,
- 所以 伟大的 一个 民众 和 人群 的 人们 仍然 拥挤 更多的 和 更多的 关于 我 ,

看到如此众多的人潮涌动，而且还在不断地向我涌来，

[ˌmis'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [let] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] ['hjuːmə(r)] ,
mistrusting it would be a let to my determined expedition and pleasurable humour ,
不信任 它 会 是 一个 让 到 我的 决定 远征 和 令人愉悦的 幽默 ,

不信任感会阻碍我坚定的探险和愉快的幽默感。

[wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð] ([səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [best] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒŋ] - - [kʊd; kəd] [ðem; ðəm]) ,
which I long before conceiued to delight this Citty with (so far as my best skill and industry of my long trauelled sinewes could affoord them) ,
哪个 我 长的 前 - 到 喜 这 城市 和 (所以 远的 作为 我的 最好的 技能 和 行业 的 我的 长的 - - 可以 负担得起 他们) ,

我很久以前就计划用这些东西来取悦这座城市（尽我所能，用我长期辛勤劳作的双手和精力去购买它们）。

[ai] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [iːz] [baɪ] [ðæt] , [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] ['mɔːrɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I was aduised , and so tooke ease by that aduise , to stay my Morrice a little aboue
我 曾是 - , 和 所以 拿走 舒适 经过 那 公鸡 , 到 停留 我的 莫里斯 一个 小的 以上

我被劝服了，于是也安心地接受了这个劝服，让我的莫里斯稍微靠前一点。

[seɪnt] [dʒaɪlz] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [weə(r)] [ai] [tʊk] [maɪ] ['geldɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Saint Giles his gate , where I tooke my gelding , and so rid into the Citty ,
圣 吉尔斯 他的 门 , 在哪里 我 拿走 我的 骟马 , 和 所以 摆脱 进入 这 城市 ,

圣吉尔斯门，我牵着我的骟马，骑马进了城。

[prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] [maɪ] ['meri] ['mɔːrɪs] [dɔns] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] ['betə(r)] [ɑːpɝtuːnəti] .
procrastinating my merry Morrice daunce through the Citty till better opportunitie .
拖延症 我的 欢乐 莫里斯 舞曲 通过 这 城市 直到 更好的 机会 .

推迟我在城市里跳莫里斯舞的计划，直到找到更好的机会。

['biːɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , ['mɑːstə(r)] ['rɒdʒə(r)] [ðə; ði] ['maɪˌɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
Being come into the Citty , Master Roger Wiler the Maior , and sundry other of his worshipfull Brethren ,
存在 来 进入 这 城市 , 掌握 罗杰 威勒 这 市长 , 和 杂项 其他 的 他的 敬拜的 弟兄们 ,

来到城里的，市长罗杰·威勒先生和他的其他几位尊敬的弟兄们，

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ; [huː] - [haʊ] [ai] [ɪnˈtendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɒns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] -
sent for me ; who perceiuing howe I intended not to daunce into the Cittye
发送 为了 我 ; WHO - 豪 我 故意的 不是 到 舞曲 进入 这 -

[ðæt] - ,
that nyght ,
那 - ,

派人来接我；他看出我当晚并不打算进城，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] ,
and being well satisfied with the reasons ,
和 存在 出色地 使满意 和 这 原因 ,

并且对这些理由感到非常满意，

[ðeɪ] [əˈlɔtid] [ˌem ˈiː] [taɪm] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [dɒns] [ɪn] [tɪl] - [ˈɑːftə(r)] ;
they allotted me time enough not to daunce in till Satterday after ;
他们 分配 我 时间 足够的 不是 到 舞曲 在 直到 - 后 ;

他们给了我足够的时间，让我直到周六之前都不用跳舞；

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
to the end that diuers knights and Gentlemen ,
到 这 结尾 那 迪厄尔斯 骑士 和 先生们 ,

最终，无数骑士和绅士，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)]
together with their wiues and children (who had beene many dayes before
一起 和 他们的 - 和 孩子们 (WHO 有 蜜蜂 许多 天 前

- [wɪð] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɑːmɪŋ]) ,
deceyued with expectation of my comming) ,
- 和 期待 的 我的 即将到来) ,

连同他们的妻子和孩子（他们之前已经期待我的到来好几天了），

[mait] [ˈnaʊ] [haʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɔːnɪŋ] [əˈkɔːdɪŋli] [baɪ] - [ˈfɒləʊɪŋ] .
might nowe haue sufficient warning accordingly by satterday following .
可能 现在 豪厄 充足的 警告 因此 经过 - 下列的 .

因此，或许到下周六就能得到足够的预警。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [maɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]
In the meane space , and during my still continuaunce in the
在 这 意思是 空间 , 和 期间 我的 仍然 延续 在 这

在中间的空间里，在我继续保持这种状态的过程中

- - , [ðeɪ] [nɒt] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈkɜːtiəsli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [bɪər] [maɪn] [oʊn] [ˈtʃɑːdʒɪz]
Cittye afterwardes , they not onely very courteously offered to beare mine owne charges
- - , 他们 不是 仅 非常 礼貌地 提供 到 熊 矿 拥有 收费

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːloʊərz] ,
and my followers ,
和 我的 追随者 ,

之后，他们不仅非常客气地提出承担我和我的追随者的所有费用，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈbauntifəli] [pəˈfɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈtʃɑːdʒɪz] :
but very bountifully performed it at the common charges :
但 非常 丰盛地 执行 它 在 这 常见的 收费 :

但却以普通收费慷慨地履行了这项义务：

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ˈɒf(ə)n] [taɪmz] [bɪˈsaɪdz] - [ˈvɜːrsəs] -
the Mayor and many of the Aldermen often times besides inuited vs priuately
这 市长 和 许多 的 这 市议员 经常 时代 除了 - 对比 -

[tuː; tə] [ðeɪr] [ˈhaʊzɪz] .
to theyr seuerall houses .
到 他们 seuerall 房屋 .

市长和许多市议员经常私下前往他们的住所。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tiːdiəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] ;
To make a short end of this tedious description of my entertainment ;
到 制作 一个 短的 结尾 的 这 乏味 描述 的 我的 娱乐 ;

为了简短地结束对我娱乐活动的冗长描述;

- [nəʊ] ['suːnə(r)] [keɪm] [bʌt; bət] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [seɪnt] [dʒaɪlz] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Satterday no sooner came but I returned without the Citty through Saint Giles his gate ,
- 不 很快 来了 但 我 返回 没有 这 城市 通过 圣 吉尔斯 他的 门 ,

星期六刚到，我就空手而归，穿过圣吉尔斯门，回到了城里。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɔːrɪs] [weə(r)] [ai] [left] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] ,
and beganne my Morrice where I left at that gate ,
和 开始 我的 莫里斯 在哪里 我 左边 在 那 门 ,

然后，我从离开的那扇门开始了我的莫里斯舞曲之旅。

[bʌt; bət] [ai] [ɛntɚd] [ɪn] [æt; ət] [seɪnt] ['stiːvnz] [geɪt] ,
but I entred in at Saint Stephens gate ,
但 我 已输入 在 在 圣 斯蒂芬斯 门 ,

但我是从圣斯蒂芬门进去的。

[weə(r)] [wʌn] ['tɒməs] ['gɪlbət] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪtəzənz] [gaʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [kaɪnd] ['welkəm] ;
where one Thomas Gilbert in name of all the rest of the Cittizens gaue me a friendly and exceeding kind welcome ;
在哪里 一 托马斯 吉尔伯特 在 姓名 的 全部 这 休息 的 这 公民 高 我 一个 友好的 和 超过 种类 欢迎 ;

其中，托马斯·吉尔伯特代表所有其他市民对我表示了友好和极其热情的欢迎;

[wɪtʃ] [ai] [haʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'mɪt] , - [ai] [wʊd] [kəndɛm] [maɪ] ['self] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
which I haue no reason to omit , vnlesse I would condemne my selfe of ingratitude ,
哪个 我 豪厄 不 原因 到 忽略 , - 我 会 谴责 我的 自 的 忘恩负义 ,

我没有理由省略这一点，除非我会因此而谴责自己忘恩负义。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] - [ˌem 'iː] ,
partlye for the priuate affection of the writer towardes me ,
- 为了 这 - 感情 的 这 作家 - 我 ,

部分原因是出于作者对我的私人情谊,

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəli] [luː] [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ,
as also for the generall loue and fauour I found in them from the highest to the lowest ,
作为 还 为了 这 一般 路易 和 福尔 我 成立 在 他们 从 这 最高 到 这 最低 ,

至于我从他们身上，从最高到最低的普遍的爱与福祉，也同样如此。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] .
the richest as the poorest .
这 最富有的 作为 这 最贫困 .

无论是最富有的还是最贫穷的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] .
It followes in these few lynes .
它 跟随 在 这些 很少 莱恩斯 .

它遵循以下几行。

['mɑːstə(r)] [kemp] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .
Master Kemp his welcome to Norwich .
掌握 肯普 他的 欢迎 到 诺维奇 .

肯普大师欢迎来到诺维奇。

['dʌbljuː]
W
W

W

[wɪð] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
With hart , and hand , among the rest ,
和 哈特 , 和 手 , 之中 这 休息 ,

包括心和手在内的

[iː]
E
E

E

[ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['welkəm] [ɑː(r); ə(r)] :
Especially you welcome are :
尤其 你 欢迎 是 :

尤其欢迎以下人员：

[el]
L
L

L

[lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['welkəm] [gest] ,
Long looked for as welcome guest ,
长的 看起来 为了 作为 欢迎 客人 ,

长期以来，人们一直期待着他成为受欢迎的客人。

[siː]
C
C

C

[kʌm] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [biː; bi] [frɒm; frəm] [fɑːr] .
Come now at last you be from farre .
来 现在 在 最后的 你 是 从 法尔 .

来吧，你终于来自远方了。

[əʊ]
O
哦

哦

[ɒv; əv] [məʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃʊə(r)] ,
Of most within the Citty , sure ,
的 最多 之内 这 城市 , 当然 ,

当然，对于城里的大多数人来说，

[em]
M
M

M

['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [hæd; həd] ;
Many good wishes you haue had ;
许多 好的 愿望 你 豪厄 有 ;

你收到了很多美好的祝愿；

[iː]
E
E

E

[iːtʃ] [wʌn] [dɪd] [preɪ] [juː; jʊ] [mait] [ɪn'djʊr] ,
Each one did pray you might indure ,
每个 一 做过 祈祷 你 可能 因杜雷 ,

他们都祈祷你能安然度过难关，

['dʌbljuː]
W
W

W

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [gʊd] [ðə; ði] [mætʃ] [juː; jʊ] [meɪd] .
With courage good the match you made .
和 勇气 好的 这 匹配 你 制成 .

你勇敢地促成了这桩好事。

[ai]
I
我

我

[ɪn'tend] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] ['glædsəm] [hɑːts] ,
Intend they did with gladsome hearts ,
打算 他们 做过 和 高兴 心 ,

他们怀着喜悦的心情完成了这个计划。

[el]
L
L

L

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wel] ['wɪlərz] , [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] :
Like your well willers , you to meete :
喜欢 你的 出色地 威勒斯 , 你 到 会见 :

就像你的好心人一样，你也要见面：

[keɪ]
K
K

K

[nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪl] [dəʊ] [ðeə(r)] [pɑːts] ,
Know you also they'l doe their parts ,
知道 你 还 他们会 雌鹿 他们的 部分 ,

我知道他们也会尽自己的一份力。

[iː]
E
E

E

[eɪðɝ] [ɪn] [fiːld] [ɔː(r)] [haʊs] [tuː; tə]
Eyther in field or house to greete
艾瑟 在 场地 或者 房子 到 问候

无论是在田野还是在屋里，都欢迎大家的到来。

[em]
M
M

M

[mɔː(r)][juː; jʊ] [ðen] ['eni] [wɪð] [juː; jʊ] [keɪm] ,
More you then any with you came ,
更多的 你 然后 任何 和 你 来了 ,

你比任何与你同行的人都多，

[piː]
P
P

P

- [ˌðeə'tuː] [wɪð] [trʌmp] [ænd; ənd] [feɪm] .
Procur'd thereto with trump and fame .
- 到 和 王牌 和 名声 .

凭借王牌和名望获得。

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - [wil] ,
your well - willer ,
你的 出色地 - 威勒 ,

你的好心人，

[tiː] . [dʒiː] .
T . G .
T . G .

TG

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Passing the gate ,
通过 这 门 ,

穿过大门，

- ([sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)]) [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wei]
Wifflers (such Officers as were appointed by the Mayor) to make me way
- (这样的 警官 作为 是 任命 经过 这 市长) 到 制作 我 方式
[θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [prest] [səʊ] ['maɪtɪli] [ˌviː'piːɒn][ˌem 'iː] ,
through the throng of the people which prest so mightily vpon me ,
通过 这 人群 的 这 人们 哪个 牧师 所以 非常 vpon 我 ,

市长任命的官员（Wifflers）为我开路，让我穿过拥挤不堪的人群。

[wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)][ai][gɒt] [ðæt] ['nærəʊ] - ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ;
with great labour I got thorow that narrow preaze into the open market place ;
和 伟大的 劳动 我 得到 穿透 那 狭窄的 - 进入 这 打开 市场 地方 ;

我费了九牛二虎之力才穿过那条狭窄的通道，来到了开阔的市场；

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , ['redi] [prɪ'peəd] , [stʊd] [ðə; ði] ['sɪti] - ,
where on the crosse , ready prepared , stood the Citty Waytes ,
在哪里 在 这 十字架 , 准备好 准备 , 站立 这 城市 - ,

城市卫队在十字架上严阵以待，准备就绪。

[wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] [maɪ] - [wɪð] [səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [leɪn] [æz; əz]
which not a little refreshed my wearines with toyling thorow so narrow a lane as
哪个 不是 一个 小的 焕然一新 我的 - 和 玩具 穿透 所以 狭窄的 一个 车道 作为
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [left] [ˌem 'iː] :
the people left me :
这 人们 左边 我 :

在人们离开后，我在这条狭窄的小巷里玩耍，这让我疲惫的心情稍稍恢复了过来：

[sʌtʃ] - (['ʌndə(r)][ˌbenɪ'daɪsɪtɪ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən]) [ɪn]['aʊə(r)] ['riːˌɑːm] [haʊ]
such Waytes (under Benedicite be it spoken) fewe Citties in our Realme haue
这样的 - (在下面 贝内迪西特 是 它 说) 少数 城市 在 我们的 realme 豪厄
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

像这样的韦特斯（在祝福之下）在我们王国中很少有城市拥有这样的韦特斯，

[nʌn] ['betə(r)] ; [huː] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['eksələnsi] [ɪn] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðeə(r)] [reə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɒn]
none better ; who , besides their excellency in wind instruments , their rare cunning on
没有任何 更好的 ; WHO , 除了 他们的 阁下 在 风 仪器 , 他们的 稀有的 狡猾 在
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] ,
the Vyoll and Violin ,
这 - 和 小提琴 ,

没有比他们更好的了；除了精湛的管乐器演奏技艺外，他们在维奥尔琴和小提琴方面也展现出罕见的精湛技艺，

[ðeɪr] ['vɔɪsɪz] [biː; bi] ['ædmərəb(ə)l] ,
theyr voices be admirable ,
他们 声音 是 令人钦佩的 ,

他们的声音令人赞叹，

[wʌn] [ɒv; əv] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn] ['eni] - [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
euerie one of thē able to serue in any Cathedrall Church in Christendoome for
尤里 一 的 - 有能力的 到 塞雷 在 任何 - 教会 在 - 为了
.
Quiristers .
好奇者 .

euerie 是能够在任何基督大教堂为唱诗班成员服务的。

['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [ðə; ði] [prɛs] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
Passing by the Market place , the presse still increasing by the number of boyes ,
通过 经过 这 市场 地方 , 这 按下 仍然 增加 经过 这 数字 的 男孩们 ,

路过市场时，人群仍在不断涌入男孩们。

, [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
girles , men and women , thronging more and more before me to see the
女孩们 , 男人 和 女性 , 熙熙攘攘 更多的 和 更多的 前 我 到 看 这
[end] ;
end ;
结尾 ;

女孩、男人和女人，越来越多地涌到我面前，想看看结局；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['meɪd] , [ðæt] , [bɪ'laɪk] ,
it was the mischaunce of a homely maide , that , belike ,
它 曾是 这 - 的 一个 家常的 女仆 , 那 , 大概 ,

那很可能是一位家境贫寒的少女的不幸遭遇。

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['njuːli] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['weɪstɪd] [taɪd] [wɪð] [pɔɪnts]
was but newly crept into the fashion of long wasted peticotes tyde with points
曾是 但 新 悄悄地爬 进入 这 时尚 的 长的 浪费 衬裙 泰德 和 积分
,
,
,

当时，人们才刚刚开始流行那种长长的、带有尖角的衬裙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət] [wʌn] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ]
and had , as it seemed , but one point tyed before , and comming
和 有 , 作为 它 似乎 , 但 一 观点 捆绑 前 , 和 即将到来
- [ɪn] [maɪ] [wei] ,
vnluckily in my way ,
- 在 我的 方式 ,

而且，看起来之前只打平了一分，而这一分恰好落在了我的面前。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ai] [set] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts]
as I was fetching a leape , it fell out that I set my foote on her skirts
作为 我 曾是 获取 一个 跳跃 , 它 跌倒 出去 那 我 放 我的 脚 在 她 裙子
:
:
:

我去拿跳蚤的时候，不小心把脚踩到了她的裙子上：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪðɚ] ['breɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['stretʃɪŋ] , [ɒf] [fel] [hɜː(r); hə(r)] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
the point eyther breaking or stretching , off fell her peticoate from her waste ,
这 观点 艾瑟 打破 或者 伸展 ， 离开 跌倒 她 - 从 她 浪费 ，

无论是断裂还是拉伸，她的衬裙都从腰间滑落了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] , [θɑːg] [hɪə(ɹ)] [smɒk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kliːnli] ;
but as chance was , thogh hir smock were course , it was cleanely ;
但 作为 机会 曾是 ， 虽然 希尔 罩衫 是 课程 ， 它 曾是 干净利落 ；

但机缘巧合，虽然她的罩衫很粗糙，却很干净；

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [wentʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] ,
yet the poore wench was so ashamed ,
然而 这 贫穷 妖妇 曾是 所以 羞愧 ，

然而，这可怜的姑娘却感到无比羞愧。

[ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɜː(r); hə(r)] ['koʊti] [ə'gɛn] [frɒm; frəm] - [bɔɪz] ,
the rather for that she could hardly recouer her coate againe from vnruly boies ,
这 相当 为了 那 她 可以 几乎 回收 她 涂层 再次 从 - 男孩们 ，

更糟糕的是，她几乎无法从那些粗鲁的男孩手中夺回她的外套。

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [griːn] ,
that looking before like one that had the greene sicknesse ,
那 寻找 前 喜欢 一 那 有 这 格林 疾病 ，

之前看起来像得了绿病一样，

[naʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['kʌləd] [wɪð] ['skɑːlət] .
now had she her cheekes all coloured with scarlet .
现在 有 她 她 脸颊 全部 有色 和 猩红 .

现在她的双颊已涨得通红。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ai] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ,
I was sorry for her , but on I went towards the Maiors ,
我 曾是 对不起 为了 她 ， 但 在 我 去 向 这 - ，

我为她感到难过，但我还是继续朝市长们走去。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['liːpɪŋ] [aʊɚ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [wɔːl] [æt; ət] [es] . [dʒɒnz] ,
and deceiued the people by leaping ouer the church - yard wall at S . Johns ,
和 - 这 人们 经过 跳跃 我们的 这 教会 - 院子 墙 在 S . 约翰斯 ，

他跳过圣约翰教堂墓地的围墙，欺骗了人们。

['getɪŋ] [səʊ] ['ɪntuː] [em] . [mɛəz] ['geɪts] [ə; eɪ] - [wei] ;
getting so into M . Mayors gates a neerer way ;
获得 所以 进入 M . 市长 大门 一个 - 方式 ；

以一种更近的方式进入市长的大门；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wei] [ə'baʊt] ,
but at last I found it the further way about ,
但 在 最后的 我 成立 它 这 更远 方式 关于 ，

但最终我还是绕了更远的路才找到它。

['biːɪŋ] [fɔːst] [ɒn] [ðə; ði] - ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [dɒns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔːdʒ] [spræt] ,
being forced on the Tewsday following to renew my former daunce , because George Sprat ,
存在 强制 在 这 - 下列的 到 更新 我的 以前的 舞曲 ， 因为 乔治 鲱鱼 ，

被迫在接下来的星期二重拾我之前的舞蹈，因为乔治·斯普拉特，

[maɪ] [aʊɝ] - [sɪə(r)] , [lɒst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [di'pəuz] [ðæt] [ai]
my ouer - seer , hauing lost me in the throng , would not be deposed that I
我的 我们的 - 先知 , 豪因 丢失的 我 在 这 人群 , 会 不是 是 被罢免 那 我
[hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] ,
had daunst it ,
有 - 它 ,

我的先知在人群中失去了我的踪迹，但他坚信我曾畏惧过它。

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][nɒt] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kənfɛs] [ai][dɪd][nɒt] [wɛl] ,
since he saw me not ; and I must confess I did not wel ,
自从 他 锯 我 不是 ; 和 我 必须 坦白 我 做过 不是 嗯 ,

因为他没看见我；而且我必须承认，我当时也没看见我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪtəzənz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [tɜːrn] - [paɪks] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
for the Cittizens had caused all the turne - pikes to be taken
为了 这 公民 有 导致 全部 这 转弯 - 长矛 到 是 已采取

因为市民们已经导致所有收费公路都被占领了。

[ˌviː 'piː][ɒn] - [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [biː] - .
vp on Satterday that I might not bee hindred .
副总裁 在 - 那 我 可能 不是 蜜蜂 - .

周六的副总裁表示，我可能不会受到阻碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [rɪ'tɜːrn] [ə'gɛn] [tuː; tə][maɪ][dʒʌmp] ,
But now I returne againe to my Jump ,
但 现在 我 返回 再次 到 我的 跳 ,

但现在我又回到了我的跳跃中，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] - [hɔːl][æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ,
the measure of which is to be seene in the Guild - hall at Norwich ,
这 措施 的 哪个 是 到 是 已见 在 这 公会 - 大厅 在 诺维奇 ,

其规模可见于诺里奇的市政厅。

[weə(r)] [maɪ] ['bʌskɪn] , [ðæt] [ai] [ðen] [wɔː(r)][ænd; ənd] - [ɪn][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ðɪðə(r)] ,
where my buskins , that I then wore and daunst in from London thither ,
在哪里 我的 短靴 , 那 我 然后 穿着 和 - 在 从 伦敦 那里 ,

我当时穿着的短靴，从伦敦一路穿到那里，

[stænd] ['iːkwəli] - , - [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
stand equally deuided , nailde on the wall .
站立 同样地 - , - 在 这 墙 .

同样地迷惑着，钉在墙上。

[ðə; ði] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [æt; ət][ðə; ði] [mɛəz] , [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd]['kɪndiː] - ,
The plenty of good cheere at the Mayors , his bounty and kinde vsage ,
这 很多 的 好的 干杯! 在 这 市长 , 他的 赏金 和 善良 - ,

市长热情洋溢，慷慨大方，待人友善。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welkəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpfl] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['meni]
together with the general welcomes of his worshipful brethren , and many
一起 和 这 一般的 欢迎 的 他的 崇拜的 弟兄们 , 和 许多
['ʌðə(r)] [naɪts] ,
other knights ,
其他 骑士 ,

连同他尊敬的兄弟们以及许多其他骑士的热烈欢迎，

['leɪdɪz] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
Ladies , Gentlemen and Gentlewomen , so much exceeded my expectation ,
女士们 , 先生们 和 淑女们 , 所以 很多 超出 我的 期待 ,

女士们、先生们、女士们，这远远超出了我的预期。

[æz; əz][ai] - [maɪ] ['self] [məʊst] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

as I adiudg'd my selfe most bound to them all .

作为 我 - 我的 自 最多 边界 到 他们 全部 .

当我意识到自己与他们所有人关系最为密切时。

[ðə; ði]['maɪˌɔːr] [gaʊ] [ˌem 'iː] - [paʊnd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪndʒəls] ; [wɪtʃ] ['maɪˌɔːr] ([feə] ['mædəm] ,

The Maior gaue me fiue pound in Elizabeth angels ; which Maior (faire Madame ,

这 市长 高 我 - 磅 在 伊丽莎白 天使 ; 哪个 市长 (公平 夫人 ,

The Maior gaue me fiue pound in Elizabeth angels; which Maior (faire Madame,

[tuː; tə] [huːm] [ai] [tuː] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ]['aɪd(ə)l]['peɪsɪz]) [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to whom I too presumptuously dedicate my idle paces) is a man worthy of a

到 谁 我 也 狂妄地 奉献 我的 闲置的 步幅) 是 一个 男人 值得 的 一个

- [ænd; ənd] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

singuler and impartiall admiration ,

- 和 - 钦佩 ,

我竟如此自作主张地将我的闲暇时光献给他，他是一位值得我由衷钦佩的人。

[ɪf] ['aʊə(r)] - ['hjuːmərəs] [mɪnds] [kʊd; kəd][æz; əz] ['prɒdɪgli] [æz; əz][hiː; hi] - ,

if our criticke humorous mindes could as prodigally conceiue as he deserues ,

如果 我们的 - 幽默 明德斯 可以 作为 挥霍无度 概念 作为 他 - ,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃæst] [laɪf] ,

for his chast life ,

为了 他的 贞洁 生活 ,

如果我们的评论家和幽默家能够像他应得的那样慷慨地构思，为了他纯洁的生活，

[ˌlɪbə'ræləti] , [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪn] [pə'zesɪŋ] ['wɜːldli] ['benɪfɪts] .

liberality , and temperance in possessing worldly benefits .

自由主义 , 和 节制 在 拥有 世俗 好处 .

慷慨大方，并节制地拥有世俗的利益。

[hiː; hi] - - , [ænd; ənd] - ; ['nɒɪər] - [haʊs] [nɔː(r)][lænd] ,

He liues vnmarried , and childlesse ; neuer purrchased house nor land ,

他 - - , 和 - ; 诺伊尔 - 房子 也不 土地 ,

他未婚，无子女；从未购买过房屋或土地。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] - [ɪn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] - : [hiː; hi] - [ˌviː'piːɒn] - ,

the house he dwels in this yeere being but hyred : he liues vpon marchandies ,

这 房子 他 - 在 这 耶尔 存在 但 - : 他 - vpon - ,

他今年居住的房子只是个棚屋：他靠市场为生。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃənt] ['ventʃ(ə)rə] .

being a Marchant venturer .

存在 一个 马钱特 冒险家 .

成为一名商队冒险家。

[ɪf] ['aʊə(r)] [mɑːrtʃənts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wəʊld] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

If our marchants and gentlemen wold take example by this man ,

如果 我们的 商队 和 先生们 沃尔德 拿 例子 经过 这 男人 ,

如果我们的商贩和绅士们能以这个人为榜样，

['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðeə(r)][lændz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - [mɑːrtʃənts] ,

Gentlemen would not sell their lands to become banckrout Marchants ,

先生们 会 不是 卖 他们的 土地 到 变得 - 马钱茨 ,

绅士们不会为了成为奸商而出售自己的土地。

[nɔː(r)] [mɑːrtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [juːθ] - [bi'gail] ['dʒentlmən] ,

nor Marchants liue in the possessions of youth - beguiled gentlemen ,

也不 马钱茨 刘 在 这 财产 的 青年 - 被迷惑 先生们 ,

商贩们也不在那些被青春迷惑的绅士们的财产中。

[huː] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] [h'ɛɹɪtɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] - [kɑːst] [kə'mɒdətiz] .
who cast themselues out of their parents heritages for a few out - cast commodities .
WHO 投掷 他们自己 出去 的 他们的 父母 遗产 为了 一个 很少 出去 - 投掷 商品 .

他们为了少数被人遗弃的商品，抛弃了父母的遗产。

[bʌt; bət] , [wɪt] , ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ?
But , wit , whither wilt thou ?
但 , 有 , 往哪里去 枯萎 你 ?

但是，智者啊，你将去往何方？

[wɒt] [hæθ] ['mɔːrɪs] ['trɪpɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ?
What hath Morrice tripping Will to do with that ?
什么 有 莫里斯 绊倒 将要 到 做 和 那 ?

莫里斯绊倒威尔这件事跟这有什么关系？

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [nɒt] [taɪm] [ˌdʌbljuː'tiː] [hɪz; ɪz] [dɑːns] ; ['ðeəfɔː(r)] [rum] , [juː; jʊ] [mə'ræl] [pɹ'iːsɛpts] ,
it keeps not time wt his dance ; therefore roome , you morral precepts ,
它 保持 不是 时间 重量 他的 舞蹈 ; 所以 房间 , 你 道德 戒律 ,

它与他的舞蹈不合拍；因此，空间，你们这些道德准则，

[maɪ] [legz] [loʊ] [tuː; tə] [end] [maɪ] ['mɔːrɪs] , [ɔː(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] [endid] ,
giue my legs leaue to end my Morrice , or , that being ended ,
giue 我的 腿 联盟 到 结尾 我的 莫里斯 , 或者 , 那 存在 结束 ,

让我的双腿自由地结束我的莫里斯，或者，结束之后，

[maɪ] [hændz] [loʊ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] - [pʊr] ['tɔtə] ['vɒljuːm] .
my hands leaue to perfect this worthlesse poore tottered volume .
我的 双手 联盟 到 完美的 这 - 贫穷 摇摇晃晃 体积 .

我的双手离开，去完善这本毫无价值、破旧不堪的书。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['tiːdiəs] ; [ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] - ['seɪkrɪd] [ˌlɪbə'ræləti] ,
Pardon me , Madame , that I am thus tedious ; I cannot chuse but cōmend sacred liberality ,
赦免 我 , 夫人 , 那 我 是 因此 乏味 ; 我 不能 选择 但 - 神圣 自由主义 ,

夫人，请原谅我的啰嗦；我只能赞扬这种神圣的慷慨。

[wɪtʃ] [meɪks] [pʊr] [retʃ] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] ['benɪfɪts] : [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [luː] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [rɪ'piːtɪd] ,
which makes poore wretches partakers of all comfortable benefits : besides the loue and fauour already repeated ,
哪个 制作 贫穷 可怜虫 参与者 的 全部 舒服的 好处 : 除了 这 路易 和 福尔 已经 重复 ,

这使得贫困潦倒之人也能享受到一切舒适的福利：除了前面已经提到的爱与福祉之外，

[em] . [wiːld] [ðə; ði] [meə(r)] [gaʊ] [ˌem 'iː] - . [es] .
M . Weild the mayor gaue me 40 . s .
M . 威尔德 这 市长 高 我 - . s .

市长威尔德先生给了我 40 先令。

- ['djʊərɪŋ] [maɪ] [laɪf] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] - .
yeerely during my life , making me a free man of the marchant venterers .
- 期间 我的 生活 , 制作 我 一个 自由的 男人 的 这 马钱特 - .

在我的一生中，每年都使我成为自由的商贩。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [əl] [maɪ] - ; ['ðeəfɔː(r)] [let] [nəʊ] [mæn] - ,
This is the substance of al my iourney ; therefore let no man beleeue ,
这 是 这 物质 的 al 我的 - ; 所以 让 不 男人 - ,

这就是我所有旅程的实质；因此，任何人都不要相信。

[haʊ] ['juːər] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['laɪɪŋ] ['bæleiz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [ðeɪ] [haʊ] [bɪn]
how euer before by lying ballets and rumors they haue bin
如何 欧尔 前 经过 说谎 芭蕾舞 和 谣言 他们 豪厄 垃圾桶

他们以前是如何通过谎言、芭蕾舞和谣言来掩盖真相的呢?

[ə'bjuːzd] , [waɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai] - [gɪfts]
abused , yt either waies were laid open for me , or that I deliuered gifts
受虐 , yt 任何一个 韦斯 是 铺设 打开 为了 我 , 或者 那 我 - 礼物

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her Maiesty .
到 她 梅斯蒂 .

被虐待，要么是道路为我敞开，要么是我向她的陛下送去了礼物。

[ɪts] [gʊd] ['biːɪŋ] ['meri] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [əl] [maɪ] [mɜːθ] ,
Its good being merry , my masters , but in a meane , and al my mirths ,
它是 好的 存在 欢乐 , 我的 大师 , 但 在 一个 意思是 , 和 al 我的 欢乐 ,

欢笑固然好，我的主人，但也要适度，我所有的快乐，

([miːn] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi]) [haʊ] [bɪn] [ænd; ənd] ['juːər] [ʃæl] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]
(meane though they be) haue bin and euer shal be imploi'd to the delight
(意思是 尽管 他们 是) 豪厄 垃圾桶 和 欧尔 沙尔 是 - 到 这 喜

[ɒv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrɪs] ;
of my royal Mistris ;
的 我的 皇家 小姐 ;

（尽管他们是卑鄙的）haue bin 和 euer shal be imploi'd to the delight of my royal Mistris;

[huːz] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['rɪb(ə)ld] [raim] [æz; əz] [ðiːz]
whose sacred name ought not to be remēbred among such ribald rimes as these
谁 神圣 姓名 应该 不是 到 是 - 之中 这样的 粗俗的 韵脚 作为 这些

[leɪt] [θɪn] - - ['laɪɪŋ] - [haʊ] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
late thin - breecht lying Balletsingers haue proclaimed it .
晚的 薄的 - - 说谎 - 豪厄 宣布 它 .

神圣的名字不应该与这些已故的瘦弱的说谎的芭蕾舞歌手所宣扬的粗俗韵律一起被重新提及。

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [ʃəʊ] [wɒt] ['prɒfɪt] [ai] [haʊ] [meɪd] [baɪ] [maɪ] ['mɔːrɪs] .
It resteth now that in a word I shew what profit I haue made by my Morrice .
它 其余 现在 那 在 一个 单词 我 展示 什么 利润 我 豪厄 制成 经过 我的 莫里斯 .

现在我只需一句话来说明我的莫里斯给我带来了什么好处。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [haʊ] ['θriːfəʊld] ['geɪn] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] :
True it is I put out some money to haue threefold gaine at my returne :
真的 它 是 我 放 出去 一些 钱 到 豪厄 三重 盖恩 在 我的 返回 :

没错，我投入了一些资金，希望获得三倍的回报:

[sʌm; səm] [ðæt] [luː] [ˌem 'iː] , [rɪ'gɑːd] [maɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] , [haʊ] [sent]
some that loue me , regard my paines , and respect their promise , haue sent
一些 那 路易 我 , 看待 我的 疼痛 , 和 尊重 他们的 承诺 , 豪厄 发送

[həʊm] [ðə; ði] ['trebl] [wɜːθ] ;
home the treble worth ;
家 这 高音 值得 ;

有些爱我、体谅我的痛苦、信守承诺的人，寄回家的礼物价值是他们的三倍;

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [haʊ] ['paɪdiː] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] - ;
some other at the first sight haue paide me , if I came to seek thē ;
一些 其他 在 这 第一的 视线 豪厄 付费 我 , 如果 我 来了 到 寻找 - ;

其他人一眼就付钱给我，如果我来寻找他;

[ˈʌðə(r)z] [ai] [ˈkænɒt] [siː] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbə(r)] .
others I cannot see , nor wil they willingly be found , and these are the greater number .
其他的 我 不能 看 , 也不 威尔 他们 心甘情愿 是 成立 , 和 这些 是 这 更大的 数字 .

还有一些我看不见，他们也不愿意被找到，而这些人数量更多。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əl] [ˌju ˈɛsd] [ˌem ˈiː] [wɛl] , [ɔː(r)] [əl] [ɪl] ,
If they had al usd me wel , or al ill ,
如果 他们 有 al 美元 我 嗯 , 或者 al 患病的 ,

如果他们都善待我，或者都让我生病，

[ai] [wʊd] [haʊ] [ˈbəʊldli] [set] [daʊn] [ðə; ði] [truː] [sʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [smɑːl] [geɪn] [ɔː(r)] [lɔːs] ;
I would haue boldly set downe the true sum of my smal gain or losse ;
我 会 豪厄 大胆地 放 唐恩 这 真的 和 的 我的 小 获得 或者 洛斯 ;

我本想大胆地写下我微薄的得失的真实总额；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [haʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [sʌm; səm] [fjuː] - : [æt; ət] [jiː; ji] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,
but I wil haue patience , some few daies lōger : at ye end of which time ,
但 我 威尔 豪厄 耐心 , 一些 很少 天 - : 在 是的 结尾 的 哪个 时间 ,

但我会耐心等待几天：到那时，

[ɪf] [ˈeni] [biː; bi] [bɪhɪnd] , [ai] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [əl] [ðeə(r)] [nems] [ai] [vɛntɝd] [wɪð] ;
if any be behinde , I wil draw a cattalogue of al their names I ventur'd with ;
如果 任何 是 背后 , 我 威尔 画 一个 - 的 al 他们的 姓名 我 冒险 和 ;

如果还有人落后，我会列出所有与我同行的人的名字；

[ðəʊz] [waɪ ˈtiː] [haʊ] - - [ˈɒnɪst] [men] , [ai] [wɪl] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,
those yt haue shewne thēselues honest men , I wil set before them this Caracter ,
那些 yt 豪厄 - - 诚实的 男人 , 我 威尔 放 前 他们 这 角色 ,

那些表现出诚实品格的人，我将向他们阐明这个品格。

[eɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnəsti] ; [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bentʃ] - [ˈwɪsləz] [ʃæl] [stænd] [keɪ] . [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ,
H . for honesty ; before the other Bench - whistlers shal stand K . for ketlers and keistrels ,
H . 为了 诚实 ; 前 这 其他 长椅 - 吹口哨的人 沙尔 站立 K . 为了 - 和 - ,

H.代表诚实；在其他长凳哨兵之前站立 K.代表凯特勒和凯斯特雷尔，

[ðæt] [wɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] [wɪˈðaʊt] [niːd] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
that wil driue a good companion without need in them to contend for his owne ;
那 威尔 干涸 一个 好的 伴侣 没有 需要 在 他们 到 抗衡 为了 他的 拥有 ;

这将使他成为一个无需与他人争夺自己利益的好伙伴；

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈniːd] .
but I hope I shall haue no such neede .
但 我 希望 我 将 豪厄 不 这样的 需要 .

但我希望我不会有这样的需要。

[ɪf] [ai] [haʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [fɑː(r)] [dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [pʊr] ,
If I haue , your Honourable protection shall thus far defend your poore seruant ,
如果 我 豪厄 , 你的 尊敬的 保护 将 因此 远的 保卫 你的 贫穷 服务员 ,

如果我拥有，您尊贵的庇护将足以保护您可怜的仆人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .
that he may , being a plain man , call a spade a spade .
那 他 可能 , 存在 一个 清楚的 男人 , 称呼 一个 铲 一个 铲 .

这样，他作为一个坦率的人，就可以直言不讳。

[ðʌs] ['fɪrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [w'iəɹɪɐ] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [tɔɪ] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['meri] - ,
Thus fearing your Ladyship is wearier with reading this toy then I was in all my merry trauaile ,
因此 害怕 你的 夫人 是 疲惫 和 阅读 这 玩具 然后 我 曾是 在 全部 我的 欢乐 - ,

因此，恐怕夫人读这本玩具书比我当年读得津津有味的时候还要疲惫。

[ai] - ['pɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðɪs] [fɜːst] ['pæmflət] [ðæt] ['juːər] [wɪl] [kemp] ['ɔːfrɛd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɛs] ,
I craue pardon ; and conclude this first Pamphlet that euer Will Kemp offred to the Presse ,
我 - 赦免 ; 和 结束 这 第一的 小册子 那 欧尔 将要 肯普 奥弗雷德 到 这 按下 ,

我谨此致歉；并结束威尔·肯普先生献给出版社的第一本小册子。

['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [prest] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['peɪpəz] , ['peɪstɪd] [ɒn] [poʊst] ,
being thereunto prest on the one side by the pittifull papers , pasted on euery poast ,
存在 至于 牧师 在 这 一 边 经过 这 - 文件 , 粘贴 在 euery 烤面包 ,

一面贴着可怜的纸张，另一面贴着每张海报，

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [səʊ] [nɔː(r)] [səʊ] ,
of that which was neither so nor so ,
的 那 哪个 曾是 两者都不 所以 也不 所以 ,

既非如此也非如此之物

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] - [ˌðeə'tuː] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪksprɛs] [wɪð] - [ðə; ði] [kaɪnd] [ˌentə'teɪnmənt]
and on the other side vrg'd thereto in duety to expresse with thankefulnes the kind entertainment
和 在 这 其他 边 - 到 在 - 到 快递 和 - 这 种类 娱乐

另一方面，我特此致谢，以表达我对贵宾款待的感激之情。

[ai] [faʊnd] .
I found .
我 成立 .

我找到了。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [pʊr] ,
Your honors poore seruant ,
你的 荣誉 贫穷 服务员 ,

尊敬的仆人，

['dʌbljuː] . [keɪ] .
W . K .
W . K .

WK

['kemps] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæləd] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - ;
Kemps humble request to the impudent generation of Ballad - makers and their coherents ;
肯普斯 谦逊的 要求 到 这 厚颜无耻 一代 的 民谣 - 制造商 和 他们的 - ;

肯普向那一代厚颜无耻的民谣创作者及其追随者发出谦卑的请求；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ðeə(r)] [rɑːˈskæləti] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] - [hiː; hi] [prɪˈtendz] ,
that it would please their rascalities to pitty his paines in the great iourney he pretends ,
那 它 会 请 他们的 无赖行为 到 可怜 他的 疼痛 在 这 伟大的 - 他 假装 ，

那些无赖们会乐于同情他在他所假装的伟大旅程中所遭受的痛苦，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [laɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɔɪər] [dʌn] [ækt] ,
and not fill the country with lyes of his neuer done actes ,
和 不是 充满 这 国家 和 碱液 的 他的 诺伊尔 完毕 行动 ，

不要用他过去所作所为的谎言充斥全国。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈnɒrɪdʒ] .
as they did in his late Morrice to Norwich .
作为 他们 做过 在 他的 晚的 莫里斯 到 诺维奇 .

就像他们之前对莫里斯（Morrice）所做的那样，他后来去了诺维奇。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] - [ˈepɪtɑːf] .
To the tune of Thomas Delonies Epitaph .
到 这 调 的 托马斯 - 墓志铭 .

曲调为托马斯·德洛尼的《墓志铭》。

[maɪ] [ˈnəʊtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [maɪ] [suːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ;
My notable Shakerags , the effect of my sute is discouered in the Title of my supplication ;
我的 值得注意的 抹布 ， 这 影响 的 我的 苏特 是 发现 在 这 标题 的 我的 恳求 ；

我著名的沙克拉格斯，我的诉求的效果在我的请求的标题中可见一斑；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbetə(r)] - ,
but for your better vnderstandings ,
但 为了 你的 更好的 - ，

但为了您更好地理解，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ˈbiːtl] - [hedz] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ,
for that I know you to be a sort of witles beetle - heads that can understand nothing but what is knockt into your scalpes ,
为了 那 我 知道 你 到 是 一个 种类 的 - 甲虫 - 头部 那 能 理解 没有什么 但 什么 是 敲门 进入 你的 头皮 ，

正因如此，我知道你们是一群愚钝无知的甲虫脑袋，除了敲在你们头皮上的东西之外，什么都听不懂。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðiːz] [prɪˈzɛntiːz] [tuː; tə] [sɝːtəfaɪ] [ˈʌntuː] [jɔː(r); jə(r)] [blɒk] - [ˈhedʃɪp] , [ðæt] [ai] , [ˈwɪljəm] [kemp] ,
These are by these presentes to certifie vnto your block - headships , that I , William Kemp ,
这些 是 经过 这些 礼物 到 认证 vnto 你的 堵塞 - 领导层 ， 那 我 ， 威廉 肯普 ，

兹证明，本人威廉·肯普，特此呈献给各位区长，

[huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɪr] [hænd] [rent] [ɪn] [ˈsʌndə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [raim] , [ˌeɪ ˈem] [ˈʃɔːtli] ,
whom you had neer hand rent in sunder with your vnreasonable rimes , am shortly ,
谁 你 有 近 手 租 在 桑德 和 你的 - 韵脚 ， 是 不久 ，

你从未用你那不合理的韵律将他撕裂，我很快就会……

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] [set] ['fɔːwəd] [æz; əz] [mɛrəli] [æz; əz] [ai] [meɪ] ; ['weðə(r)] [ai] [maɪ] ['self] [nəʊ] [nɒt] .
God willing , to set forward as merily as I may ; whether I my selfe know not .
上帝 愿意的 , 到 放 向前 作为 快乐地 作为 我 可能 ; 无论 我 我的 自 知道 不是 .

如果上帝保佑，我将尽我所能快乐地前进；至于我自身是否能够做到，我并不清楚。

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [wʊd] [wɪʃ] [jiː; ji] ,
Wherefore , by the way , I would wish ye ,
因此 , 经过 这 方式 , 我 会 希望 是的 ,

因此，顺便提一句，我希望你们：

[ɪmplɔɪ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪts] [ɪn] ['səːtifaiŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] [tuː; tə] [rəʊm] ,
imploy not your little wits in certifying the world that I am gone to Rome ,
雇用 不是 你的 小的 智慧 在 认证 这 世界 那 我 是 已消失 到 罗马 ,

不要用你们那点可怜的聪明才智去向世人证明我已经去了罗马。

[dʒə'ruːsələm] , ['venɪs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪd(ə)l] [ə'pɔɪnt] .
Jerusalem , Venice , or any other place at your idle appoint .
耶路撒冷 , 威尼斯 , 或者 任何 其他 地方 在 你的 闲置的 委 .

耶路撒冷、威尼斯，或者任何您闲暇时想去的地方。

[ai] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jiː; ji] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪ] [jiː; ji] [rɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
I knowe the best of ye , by the lyes ye writ of me ,
我 知道 这 最好的 的 是的 , 经过 这 碱液 是的 写 的 我 ,

我最了解你们，从你们写给我的谎言就能看透你们。

[gɒt] [nɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hæt] [tuː; tə] ['kuːər] [jɔː(r); jə(r)] - [hedz] :
got not the price of a good hat to couer your brainles heads :
得到 不是 这 价格 的 一个 好的 帽子 到 库尔 你的 - 头部 :

你们这些没脑子的家伙，难道不想要顶好帽子吗？

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jiː; ji] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
if any of ye had come to me ,
如果 任何 的 是的 有 来 到 我 ,

你们中间若有人到我这里来，

[maɪ] ['baʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mɑːstəz] [ðə; ði] ['bæləd] - - ,
my bounty should haue exceeded the best of your good masters the Ballad - buiers ,
我的 赏金 应该 豪厄 超出 这 最好的 的 你的 好的 大师 这 民谣 - - ,

我的赏赐应该超过了你们这些善良的主人——民谣购买者们——所能给予的最好的赏赐。

[ai] [wəʊld] [haʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [draɪ] [peɪts] [ɪn] ['pɑːti] ['kʌləd] ['bɒnɪts] ,
I wold haue apparrelled your dry pates in party coloured bonnets ,
我 沃尔德 豪厄 - 你的 干燥 肉酱 在 派对 有色 引擎盖 ,

我本想给你们这些干巴巴的人戴上五彩缤纷的帽子，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [liːʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [kɑːst] [belz] [tuː; tə] [haʊ] [kraʊnd] [jiː; ji] [wɪð] [kɒks] - [kɒmz] .
and bestowd a leash of my cast belles to haue crown'd ye with cox - combs .
和 - 一个 牵引绳 的 我的 投掷 美女 到 豪厄 加冕 是的 和 考克斯 - 梳子 .

并赐予我一串铸造的美人，让她们戴上马冠。

[ai] [haʊ] [meɪd] [ə; eɪ] - [sɜːtʃ] [wɒt] - - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒɒli]['nʌmbə(r)] [hæθ]
I haue made a priuie search what priuate Jigmonger of your jolly number hath
我 豪厄 制成 一个 - 搜索 什么 - - 的 你的 快乐的 数字 有
[biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [æb'hɒmɪnəbəl] ['bæleiz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
been the Author of these abhominable ballets written of me .
到过 这 作者 的 这些 可憎的 芭蕾舞 书面 的 我 .

我已进行过一番调查，想知道你们这群滑稽人物中究竟是哪位自称"吉格蒙格"的人，竟然是这些诋毁我的可恶芭蕾舞剧的作者。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['bæleɪ] - ['meɪkə(r)][tiː] . [diː] . , ['eɪliəs][ðəʊ] .
I was told it was the great ballet - maker T . D . , alias Tho .
我 曾是 讲述 它 曾是 这 伟大的 芭蕾舞 - 制造商 T . D . , 别名 虽然 .

有人告诉我，他是伟大的芭蕾舞剧制作人 TD，又名 Tho。

[də'loʊni] , ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .
Deloney , Chronicler of the memorable liues of the 6 .
德洛尼 , 编年史家 的 这 难忘 - 的 这 6 .

德洛尼，《六世的难忘故事》的编年史家。

['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [dʒæk][ɒv; əv] ['nuːbɛri] ,
yeomen of the west , Jack of Newbery ,
自耕农 的 这 西方 , 杰克 的 纽伯瑞 ,

西部的自耕农，纽伯里的杰克

[ðə; ði]
the
这

这

['dʒent(ə)l] - [krɑːft] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['ɒnɪst] - , [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] [stəʊ] , ['hɑːlɪnzˌhɛd] , - , [hæl]
Gentle - craft , and such like honest mē , omitted by Stow , Hollinshead , Graftō , Hal
温和的 - 工艺 , 和 这样的 喜欢 诚实的 - , 省略 经过 斯托 , 霍林斯黑德 , - , 哈尔
, - ,
, froysart ,
, - ,

Gentle-craft，以及类似诚实的mē，被Stow、Hollinshead、Graftō、Hal、froysart省略了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɛl] - ['raɪtər] ;
and the rest of those wel deseruing writers ;
和 这 休息 的 那些 嗯 - 作家 ;

以及其他那些值得尊敬的作家；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sɪns] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['dʒɛnərəli][ðəʊ] . [daɪd] - ,
but I was giuen since to vnderstand your late generall Tho . dyed poorely ,
但 我 曾是 giuen 自从 到 - 你的 晚的 一般 虽然 . 染色 - ,

但我被赋予了理解你已故将军托马斯·德·阿特（Tho Det）的使命，他去世得很惨。

[æz; əz][jiː; ji][ɔːl][mʌst; məst][duː; də] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['berid] ,
as ye all must do , and was honestly buried ,
作为 是的 全部 必须 做 , 和 曾是 诚实地 埋葬 ,

你们所有人都必须这样做，并且他被诚实地安葬了。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] .
which is much to bee doubted of some of you .
哪个 是 很多 到 蜜蜂 怀疑 的 一些 的 你 .

这一点，我非常怀疑你们中的一些人。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['faɪndɪŋ] [hɪm][baɪ] [deθ] [əkwaɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'daɪtmənt] ,
The quest of inquiry finding him by death acquited of the Inditement ,
这 寻求 的 询问 寻找 他 经过 死亡 无罪释放 的 这 起诉状 ,

调查最终发现他死后被判无罪，免于起诉。

[ai][wɒz; wəz][let][tuː; tə][wɪt][waɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] ['lɪtl] [wɪt] ,
I was let to wit yt another Lord of litle wit ,
我 曾是 让 到 有 yt 其他 主 的 小 有 ,

我被允许与另一位愚钝的领主在一起，

[wʌn] [huːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pædʒənt][wɒz; wəz] - [spent] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪ'miːdiət] ,
one whose imployment for the Pageant was vtterly spent , he being knowne to be Eldertons immediate heyre ,
一 谁 实施 为了 这 盛会 曾是 - 花费 , 他 存在 已知的 到 是 - 即时 嘿 ,

他在选美大赛中的任务已经彻底完成，因为他是埃尔德顿的直系继承人。

[wɒz; wəz] ['viːəməntli] [sə'spektɪd] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [djuː] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
was vehemently suspected ; but after due inquisition was made ,
曾是 强烈地 怀疑 ; 但 后 到期的 宗教裁判所 曾是 制成 ,

曾受到强烈怀疑；但经过适当的调查后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,
he was at that time knowne to liue like a man in a mist ,
他 曾是 在 那 时间 已知的 到 刘 喜欢 一个 男人 在 一个 薄雾 ,

那时他以行踪飘忽不定而闻名。

[kwaɪt] [aʊɚ] [ðə; ði] ['mistəri] .
hauing quite giuen ouer the mistery .
豪因 相当 giuen 我们的 这 神秘 .

hauing 完全揭开了谜团。

[stɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ai] [met] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [vpraɪt] [juːθ] ,
Still the search continuing , I met a proper vpright youth ,
仍然 这 搜索 继续 , 我 遇见 一个 恰当的 vpright 青年 ,

寻找仍在继续，我遇到了一位正直的年轻人，

['oʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɔːl] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
onely for a little stooping in the shoulders , all hart to the heele ,
仅 为了 一个 小的 弯腰 在 这 肩膀 , 全部 哈特 到 这 - ,

只是肩膀略微有些佝偻，全心全意，

[ə; eɪ] ['peni] ['pəʊɪt] , [huːz] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [stoʊln] ['stɔːri] [ɒv; əv][mæk'duːəl] ,
a penny Poet , whose first making was the miserable stolne story of Macdoel ,
一个 一分钱 诗人 , 谁 第一的 制作 曾是 这 悲惨的 偷窃 故事 的 麦克杜尔 ,

一位廉价诗人，他的第一部作品是麦克杜尔悲惨的偷窃故事。

[ɔː(r)] - , [ɔː(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ][mæk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
or Macdobeth , or Macsomewhat , for I am sure a Mac it was ,
或者 - , 或者 - , 为了 我 是 当然 一个 苹果 它 曾是 ,

或者叫麦克多贝丝，或者叫麦克索米奇，因为我确定它是一台Mac电脑。

[ðəʊ] [ai] ['nɔɪər] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
though I neuer had the maw to see it ;
尽管 我 诺伊尔 有 这 嘴 到 看 它 ;

虽然我从未鼓起勇气去看它；

[ænd; ənd] [hiː] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['fɪlθi] ['bæleɪ] - ['meɪkə(r)] ,
and hee tolde me there was a fat filthy ballet - maker ,
和 嘿 告诉 我 那里 曾是 一个 胖的 污秽 芭蕾舞 - 制造商 ,

他告诉我，有个又胖又脏的芭蕾舞剧编导，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnimən] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [huː] - [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,
that should haue once been his Journeyman to the trade , who liu'd about the towne ,
那 应该 豪厄 一次 到过 他的 熟练工 到 这 贸易 , WHO - 关于 这 城镇 ,

那应该是他以前的学徒，住在镇上，

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['terəbli] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] - ,
and ten to one but he had thus terribly abused me and my Taberer ,
和 十 到 一 但 他 有 因此 可怕 受虐 我 和 我的 - ,

十比一，但他却如此残忍地虐待我和我的塔贝勒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][prɪnt] .
for that he was able to do such a thing in print .
为了 那 他 曾是 有能力的 到 做 这样的 一个 事物 在 打印 .

正因如此，他才能将这样的事情写成文字。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
A shrewd presumption !
一个 精明 假定 !

真是高明的臆测！

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæŋksaɪd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ; [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,
I found him about the bankside , sitting at a play ; I desired to speake with him ,
我 成立 他 关于 这 河岸边 , 坐着 在 一个 玩 ; 我 想要的 到 说话 和 他 ,

我在河岸边找到了他，他正坐在那里看戏；我想和他谈谈。

[hæd; həd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] - , - [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [tə'bækəʊ] ,
had him to a Tauerne , charg'd a pipe with Tobacco ,
有 他 到 一个 - , - 一个 管道 和 烟草 ,

把他带到陶尔内，用烟草装满烟斗，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
and then laid this terrible accusation to his charge .
和 然后 铺设 这 糟糕的 指控 到 他的 收费 .

然后，他被控犯下了这起可怕的罪行。

[hiː; hi] - ['prez(ə)ntli] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ;
He swels presently , like one of the foure windes ;
他 - 目前 , 喜欢 一 的 这 四 风 ;

他随即膨胀起来，如同四风之一；

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [bluː] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] ,
the violence of his breath blew the Tobacco out of the pipe ,
这 暴力 的 他的 气息 吹 这 烟草 出去 的 这 管道 ,

他猛烈的呼吸把烟斗里的烟草都吹了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [draɪ] [tuː] - [ɒv; əv] ['renɪʃ] [waɪn] .
and the heate of his wrath drunke dry two bowlefuls of Rhenish wine .
和 这 加热 的 他的 愤怒 醉酒 干燥 二 - 的 莱茵河 葡萄酒 .

他怒火中烧，一口气喝干了两大碗莱茵葡萄酒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] , “ [neɪm] [maɪ][ə'kjuːzə(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɔː(r)][ai] - [ðiː] ,
At length hauing power to speake , “ Name my accuser , ” saith he , “ or I defye thee ,
在 长度 豪因 力量 到 说话 ，“ 姓名 我的 原告 ，” 赛斯说 他 ，“ 或者 我 - 你 ，

终于能够说话了，他说：“说出控告我的人是谁，否则我就蔑视你。”

[kemp] , [æt; ət][ðə; ði] [kwɔːt] .
Kemp , at the quart staffe .
肯普 ， 在 这 夸脱 员工 .

肯普，在四分之一杆处。

” [ai][təʊld][hɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,
” I told him ; and all his anger turned to laughter ,
” 我 讲述 他 ; 和 全部 他的 愤怒 转向 到 笑声 ，

我告诉他之后，他所有的怒气都变成了笑声。

['sweərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [haʊ] [ɪl] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['dɒdɪ] ,
swearing it did him good to haue ill words of a hoddy doddy ,
咒骂 它 做过 他 好的 到 豪厄 患病的 字 的 一个 霍迪 笨蛋 ，

他发誓，让他听到那些粗鲁无礼之人的恶言恶语对他有好处。

[ə; eɪ] - [diː] [hɔɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ][skwɪb] , [ə; eɪ][skwɔːl] ,
a habber de hoy , a chicken , a squib , a squall ,
一个 - 德 霍伊 ， 一个 鸡 ， 一个 爆破 ， 一个 暴风雨 ，

a habber de hoy, a chicken, a squib, a squall,

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bæleɪ] , [ðæt] , [baɪ][pɒl][ænd; ənd] - ,
one that hath not wit enough to make a ballet , that , by Pol and Aedipol ,
一 那 有 不是 有 足够的 到 制作 一个 芭蕾舞 ， 那 ，经过 政治 和 - ，

一个连编排芭蕾舞剧都不够聪明的人，由波尔和艾迪波尔作证，

[wʊd] [pɒl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['dɛrɪk] [hɪz; ɪz][dæd] , [dəʊ]['ɑːniː] [θɪŋ] , [haʊ] [ɪl] [səʊ]['juːər] ,
would Pol his father , Derick his dad , doe anie thing , how ill so euer ,
会 政治 他的 父亲 ， 德里克 他的 爸爸 ， 雌鹿 安妮 事物 ， 如何 患病的 所以 欧尔 ，

波尔他父亲，德里克他爸爸，会做什么事，他们怎么这么病重?

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['eɪpɪʃ] ['hjuːmə(r)] .
to please his apish humor .
到 请 他的 猿猴 幽默 .

为了迎合他那猿猴般的幽默感。

[ai] ['hɑːdli] - [ðɪs] [juːθ] [ðæt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]
I hardly beleeued this youth that I tooke to be
我 几乎 - 这 青年 那 我 拿走 到 是

我几乎不敢相信我所认为的这个年轻人

['greɪʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [səʊ] - ;
gracious had bin so graceles ;
亲切 有 垃圾桶 所以 - ；

优雅的曾经如此无情；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] [lɔː] [wɒz; wəz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['wɪtnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ə'bjuːs][baɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [ɒn][ə; eɪ] [pʊ'bliːk] [steɪdʒ] ,
but I heard afterwards his mother in law was eye and eare witnes of his fathers abuse by this blessed childe on a publique stage ,
但 我 听到 然后 他的 母亲 在 法律 曾是 眼睛 和 耳朵 证人 的 他的 父亲们 虐待 经过 这 蒙福 孩子 在 一个 公共 阶段 ，

但我后来听说，他的岳母亲眼目睹了这个宝贝女儿在公共场合辱骂他的父亲。

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] [hoʊst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnɛz] [pɑːt] .
in a merry Hoast of an Innes part .
在 一个 欢乐 主人 的 一个 伊内斯 部分 .

在 Innes 的 Hoast 的欢乐派对上。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ai] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['bæleɪ] - ['meɪkə(r)] ,
Yet all this while could not I finde out the true ballet - maker ,
然而 全部 这 尽管 可以 不是 我 找到 出去 这 真的 芭蕾舞 - 制造商 ,

然而，这么长时间以来，我始终未能找到真正的芭蕾舞剧创作者。

[tɪl] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['bʊki] [ɪn] ['lætɪni] ,
till by chaunce a friend of mine puld out of his pocket a booke in Latine ,
直到 经过 机会 一个 朋友 的 矿 - 出去 的 他的 口袋 一个 书 在 拉丁语 ,

偶然间，我的一个朋友从口袋里掏出了一本拉丁文书籍。

[kɔːld] ['mʌndəs] - , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['kʌlən] ,
called Mundus Furiosus , printed at Cullen ,
称为 世界 - , 打印 在 库伦 ,

名为 Mundus Furiosus，在卡伦印刷，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ær(ə)nt] ['laɪɪŋ] - [ðæt] ['juːər] [rɪt] ['bʊki] ,
written by one of the vildest and arrantest lying Cullians that euer writ booke ,
书面 经过 一 的 这 - 和 最无辜的 说谎 - 那 欧尔 写 书 ,

本书由有史以来最卑鄙、最肆无忌惮的库利安骗子之一所著。

[hɪz; ɪz] [neɪm] - , [huː] ,
his name Jansonius , who ,
他的 姓名 - , WHO ,

他的名字叫詹森尼乌斯，他

['teɪkɪŋ] [ˌviː'piːɒn] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [ə'temptɪd] [ɔː(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] - ,
taking vpon him to write an abstract of all the turbulent actions that had beene lately attempted or performed in Christendome ,
采取 vpon 他 到 写 一个 抽象的 的 全部 这 湍流 行动 那 有 蜜蜂 最近 尝试过 或者 执行 在 - ,

他受命撰写一份摘要，概述基督教世界最近发生或企图发生的所有动荡事件。

[laɪk] [æn; ən] - [retʃ] , [raɪts] ['oʊnli] [baɪ] [rɪ'pɔːt] , ['pɑːʃəli] , [ænd; ənd] ['skɔːfiŋli] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
like an vnchristian wretch , writes onely by report , partially , and scoffingly of such
喜欢 一个 - 可怜虫 , 写 仅 经过 报告 , 部分 , 和 轻蔑地 的 这样的

像个伪基督徒一样，只凭报道，片面地、嘲讽地写作。

[huːz] ['peɪdʒɪz] - [hiː] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [waɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ded] : [ˌfeə'wel] [hiː; hi] !
whose pages shooes hee was vnworthy to wipe , for indeed he is now dead : farewell he !
谁 页面 - 嘿 曾是 - 到 擦拭 , 为了 的确 他 是 现在 死的 : 告别 他 !

他写下的篇章，他不配擦拭，因为他确实已经死了：永别了，他！

[dɒg] [mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] .
euery dog must haue a day .
euery 狗 必须 豪厄 一个 天 .

每只狗都必须有一天。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [lʌk] [ˌɒnt] : [ðɪs] [bɛgɝli] ['laɪɪŋ] [bʌzi] - ['bɒdɪz] [neɪm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləd]
But see the luck on't : this beggerly lying busie - bodies name brought out the Ballad
但 看 这 运气 不 : 这 乞丐 说谎 忙碌 - 身体 姓名 带来 出去 这 民谣

- ['meɪkə(r)] ,
- maker ,
- 制造商 ,

但你瞧瞧这运气：这个乞丐般的骗子和爱管闲事的人的名字，竟然引来了民谣创作者。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kənfɝːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] : [hiː; hi] [kən'fes]
and , it was generally confirmd , it was his kinsman : he confesses
和 , 它 曾是 一般来说 确认 , 它 曾是 他的 亲属 : 他 坦白

[hɪmsɛlf] ['gɪlti] ,
himselfe guilty ,
他自己 有罪的 ,

而且，普遍证实，凶手是他的亲戚：他承认自己有罪。

[let] ['eni] [mæn] [luk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
let any man looke on his face ;
让 任何 男人 看 在 他的 脸 ;

任何人都可以看看他的脸；

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [rɛd] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [soʊp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [nɒt] [wɑːʃ]
if there be not so redde a colour that all the sope in the towne will not washe
如果 那里 是 不是 所以 雷德 一个 颜色 那 全部 这 索佩 在 这 城镇 将要 不是 洗衣机

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

如果颜色没有红到全城的肥皂都洗不白，

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [æz; əz] [ai] ['pæseɪ] - [ænd; ənd] ['kælɪs] .
let me be turned to a Whiting as I passe betweene Douer and Callis .
让 我 是 转向 到 一个 惠廷 作为 我 过去 之间 - 和 卡利斯 .

让我变成一只鳕鱼，当我穿过杜尔和卡利斯之间时。

[wel] , [gɒd] - [ðiː] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ai] [siː] [ðaʊ] [hæst] [greɪs] [ɪn] [ðiː] ;
Well , God forgiue thee , honest fellow , I see thou hast grace in thee ;
出色地 , 上帝 - 你 , 诚实的 同伴 , 我 看 你 哈斯特 优雅 在 你 ;

好吧，上帝饶恕你，诚实的人儿，我看得出你心地善良；

[ai] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [loʊ] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['biːstli] ['bæleiz] , [meɪk] [nɒt] [gʊd]
I prethee do so no more , leaue writing these beastly ballets , make not good
我 普雷西 做 所以 不 更多的 , 联盟 写作 这些 兽 芭蕾舞 , 制作 不是 好的

[wentʃ] ['prɔfətis] ,
wenches Prophetesses ,
女佣 女先知 ,

我恳求你不要再这样做了，不要再写这些粗俗的芭蕾舞剧了，不要让那些女人变成先知。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪtl] [ɔː(r)] [nəʊ] ['prɒfɪt] ,
for litle or no profit ,
为了 小 或者 不 利润 ,

几乎没有利润，

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪks] - ['peni] ['mætə(r)] - [nɒt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] [fɔːlt] [ðæts] [hæŋd]
nor for a sixe - penny matter reuiue not a poore fellowes fault thats hanged
也不 为了 一个 六 - 一分钱 事情 - 不是 一个 贫穷 费洛斯 过错 那是 绞刑

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ;
for his offence ;
为了 他的 罪行 ;

也不会因为六便士的小事就责怪一个穷小子，让他为自己的罪行被绞死；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [oʊn] ['destəni] [wʌn] [deɪ] ; [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

it may be thy owne destiny one day ; prethee be good to them .

它 可能 是 你的 拥有 命运 一 天 ; 普雷西 是 好的 到 他们 .

也许有一天，你也会面临同样的命运；请善待他们。

[kɔːl] [ˌviː 'piː] [ðaɪ] [əʊld; 'əʊldi] [mel'pɒmɪni] , [huːz] - [kwɪl] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['leɪdi] ,

Call vp thy olde Melpomene , whose straubery quill may write the bloody lines of the blew Lady ,

称呼 副总裁 你的 古老的 墨尔波墨涅 , 谁 - 鹅毛笔 可能 写 这 血腥 线条 的 这 吹 女士 ,

呼唤你古老的墨尔波墨涅，她那支杂乱的羽毛笔或许能写下那位堕落女士的血腥诗句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kraʊn] ; [ə; eɪ] ['betə(r)] [sə'biːkt] , [ai] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,

and the Prince of the burning crowne ; a better subiect , I can tell ye ,

和 这 王子 的 这 燃烧 皇冠 ; 一个 更好的 主题 , 我 能 告诉 是的 ,

还有那位头戴燃烧王冠的王子；我可以告诉你们，这才是更好的主题。

[ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] .

than your Knight of the Red Crosse .

比 你的 骑士 的 这 红色的 克罗斯 .

比你的红十字骑士还不如。

[səʊ] , [fɛrwɛl] , [ænd; ənd] [krɒs] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ai] , [wɪð] [ðaɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] [bɔːld] [raim] ,

So , farewel , and crosse me no more , I prethee , with thy rabble of bald rimes ,

所以 , 告别 , 和 十字架 我 不 更多的 , 我 普雷西 , 和 你的 乌合之众 的 秃 韵脚 ,

所以，再见了，求你别再用你那群蹩脚的韵脚惹我生气了。

[liːst] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ai] [set] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .

least at my returne I set a crosse on thy forehead that all men may know thee for a foole .

至少 在 我的 返回 我 放 一个 十字架 在 你的 前额 那 全部 男人 可能 知道 你 为了 一个 傻瓜 .

至少在我回来的时候，我会在你额头上画个十字，让所有人都知道你是个傻瓜。

['wɪljəm] [kemp] . [θriː] : [wʌn]

WILLIAM KEMP . 3 : 1

威廉 坎普 . 3 : 1

威廉·肯普.3:1

['saɪən] - - , [ænd; ənd] [maʊnt] ['sʌri] [baɪ] ['nɒrɪdʒ] ([mɑːg] .

Sion neere Brainford , and Mount Surrey by Norwich (Marg .

锡安 - - , 和 山 萨里 经过 诺维奇 (边缘 .

Sion neere Brainford 和 Mount Surrey by Norwich (Marg.

[nəʊt] [ɪn] [əʊld] [ed] .) . [fɔːr] : [wʌn]

note in old ed .) . 4 : 1

笔记 在 老的 编辑 .) . 4 : 1

（旧版注释）。4:1

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn] ['ɪlfəd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːt] ([mɑːg] . [nəʊt] [ɪn] [əʊld] [ed] .) .

A great spoone in Ilford , holding aboue a quart (Marg . note in old ed .) .

一个 伟大的 勺子 在 伊尔福德 , 保持 以上 一个 夸脱 (边缘 . 笔记 在 老的 编辑 .) .

伊尔福德有一把大勺子，大约能装一夸脱（旧版中的边注）。

[nəʊts] .

NOTES .

笔记 .

笔记。

[peɪdʒ][wʌn] , [laɪn][ˌtuː'tuː] , ['mɪstrɪs] [æn] ['fɪtən] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] . . .
Page 1 , line 2 , Mistris Anne Fitton , Mayde of Honour to . . .
页 1 ， 线 2 ， 小姐 安妮 菲顿 ， 梅德 的 荣誉 到 . . .

第 1 页，第 2 行，安妮·菲顿小姐，荣誉侍从……

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .] — [ə; eɪ]['meəri] ['fɪtən] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] ['fɪtən] , [ɒv; əv]
Queene Elizabeth .] — A Mary Fitton , daughter to Sir Edward Fitton , of
奎恩 伊丽莎白 .] — 一个 玛丽 菲顿 ， 女儿 到 先生 爱德华 菲顿 ， 的

,
Gawsworth ,
高斯沃斯 ，

伊丽莎白女王。——玛丽·菲顿，高斯沃斯的爱德华·菲顿爵士之女，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ɔːrməˌrɒd] , [hɪst] . [ɒv; əv]
and maid of honour to Queen Elizabeth , is mentioned by Ormerod , Hist . of
和 女佣 的 荣誉 到 女王 伊丽莎白 ， 是 提及 经过 奥默罗德 ， 历史 . 的

['tʃeʃə(r)] ,
Cheshire ,
柴郡 ，

奥默罗德在其《柴郡史》中提到了她，以及伊丽莎白女王的侍女。

[θriː] . - ; [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['fɪtən] " [ɪz] ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɪn] ['sevrəl] ['lɛtəz]
iii . 293 ; and " Mrs . Fitton " is noticed as holding that office in several letters
三、 . - ； 和 " 太太 . 菲顿 " 是 注意到 作为 保持 那 办公室 在 一些 信件

[ɒv; əv] ['roʊlənd] [(h)waɪt] ,
of Rowland Whyte ,
的 罗兰 怀特 ，

iii. 293；罗兰·怀特的几封信中都提到"菲顿夫人"担任该职务，

['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪpəz] .
printed among the Sydney Papers .
打印 之中 这 悉尼 文件 .

刊登于悉尼报纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kɔːld]
It seems unlikely that the Queen should have had two maids of honour called
它 似乎 不太可能 那 这 女王 应该 有 有 二 女佣 的 荣誉 称为

['fɪtən] ;
Fitton ;
菲顿 ；

女王不太可能有两个名叫菲顿的侍女；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] [kemp] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv]
and yet we can hardly suppose that Kemp mistook the Christian name of
和 然而 我们 能 几乎 认为 那 肯普 误 这 基督教 姓名 的

[hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] .
his patroness .
他的 女赞助人 .

然而，我们很难想象肯普会弄错他赞助人的基督教名字。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I may add ,
我 可能 添加 ，

我还要补充一点，

[ðæt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][iː] . [fɪtənz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [kɔːt] [hæz; həz]
that an examination of Sir E . Fitton's will in the Prerogative Court has
那 一个 考试 的 先生 E . 菲顿的 将要 在 这 特权 法庭 有

[pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] ['meəri] .
proved to me that his daughter was named Mary .
已证实 到 我 那 他的 女儿 曾是 命名 玛丽 .

经特权法庭对 E. Fitton 爵士遗嘱的审查，我已证实他的女儿名叫 Mary。

[piː] . [wʌn] , [el] . [sɪks] , [sɔːt] .] — [set] , [bænd] .
P . 1 , I . 6 , sort .] — set , band .
P . 1 , 我 . 6 , 种类 .] — 放 , 乐队 .

第 1 页，第 6 行，排序。]—集合，乐队。

[piː] . [wʌn] , [el] . - , ['kɛriː] , ['mɛri] , [bufe] .] — [kəm'peə(r)] [næʃɪz] [haʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sæfrən] - ['wɔːldən] ,
P . 1 , I . 11 , Kery , mery , Buffe .] — Compare Nash's Haue with you to Saffron - walden ,
P . 1 , 我 . - , 凯瑞 , 快乐的 , 缓冲 .] — 比较 纳什的 豪厄 和 你 到 藏红花 - 瓦尔登湖 ,

第 1 页，第 11 行，Kery，mery，Buffe。]—将纳什的 Haue 与你和 Saffron-walden 进行比较，

- , “ [jeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['keri] ['meri] [bufe] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] , ” & [siː] . [sɪg] .
1596 , “ Yea , without kerry merry buffe be it spoken , ” & c . Sig .
- , “ 是的 , 没有 克里 欢乐 缓冲 是 它 说 , ” & c . 签名 .

1596，“是的，没有克里快乐的盛宴，就说出来吧，”等等。签名。

[ef] . [fɔːr] ; [ænd; ənd] ['mɪdlˌtənz] [blɜːt] ['mɑːstə(r)] ['kʌnstəbl] , “ [trɪks] , [trɪks] ; ['keri] ['meri] [bʌf] .
F . 4 ; and Middleton's Blurt Master Constable , “ Tricks , tricks ; kerry merry buff .
F . 4 ; 和 米德尔顿的 脱口而出 掌握 警官 , “ 技巧 , 技巧 ; 克里 欢乐 增幅 .

F. 4；以及米德尔顿的《Blurt Master Constable》“诡计，诡计；kerry merry buff。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

第4/4页

” [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] ; [wɜːks] , [ai] . - , [ed] .
” Act i . sc . 1 ; Works , i . 235 , ed .
” 行为 我 . 斯 . 1 ; 作品 , 我 . - , 编辑 .

“Act i. sc. 1; Works, i. 235, ed.

[daɪs] .
Dyce .
戴斯 .

戴斯。

[piː] . [wʌn] , [el] . - . ['trɛntʃmɔːr] .] — [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] [ɪn]['trɪp(ə)l] [taɪm] .
P . 1 , l . 14 . Trenchmore .] — a boisterous sort of dance to a lively tune in triple time .
P . 1 , 我 . - . 特伦奇莫尔 .] — 一个 喧闹的 种类 的 舞蹈 到 一个 热闹 调 在 三倍 时间 .

第 1 页，第 14 行。Trenchmore。]—一种喧闹的舞蹈，伴随着三拍子的欢快曲调。

[piː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . [ˌtuː'tuː] , - .] — [siː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
P . 2 , l . 2 , Jigges .] — See Introduction .
P . 2 , 我 . 2 , - .] — 看 介绍 .

P.2，l. 2，吉格斯。]—参见简介。

[piː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . [eit] , [ai][kʊd; kəd] [flaɪ] [tuː; tə] [rəʊm] ([æt; ət] [liːst] [hɒp][tuː; tə] [rəʊm] ,
P . 2 , l . 8 , I could flye to Rome (at least hop to Rome ,
P . 2 , 我 . 8 , 我 可以 飞 到 罗马 (在 至少 跳 到 罗马 ,

第2页，第8行，我可以飞到罗马（至少可以飞到罗马，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ['prɒvɜːb] [ɪz]) [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːrtər][ɒn][maɪ] [hed] .] — [səʊ][ɪn] ['fletʃərz] [feə(r)] [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
as the olde Proverb is) with a morter on my head .] — So in Fletcher's Fair Maid of the Inn ,
作为 这 古老的 谚语 是) 和 一个 砂浆 在 我的 头 .] — 所以 在 弗莱彻的 公平的 女佣 的 这 客栈 ,

正如古老的谚语所说，头上顶着研钵。——弗莱彻的《旅店佳人》中如此写道。

“ [hiː; hi][dɪd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [jɑːd] ,
“ He did measure the stars with a false yard ,
“ 他 做过 措施 这 明星 和 一个 错误的 院子 ,

“他确实用假尺测量了星星，

[ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] ['træv(ə)l][tuː; tə] [rəʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ɒn] - [es] [hed] ,
and may now travel to Rome with a mortar on ' s head ,
和 可能 现在 旅行 到 罗马 和 一个 砂浆 在 - s 头 ,

现在他可以头顶着迫击炮前往罗马了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [wei] , ” [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [wɜːks] , [ɪks] .
to see if he can recover his money that way , ” Act v . sc . 2 , Works , ix .
到 看 如果 他 能 恢复 他的 钱 那 方式 , ” 行为 v . 斯 . 2 , 作品 , 九 .

看看他是否能通过这种方式追回他的钱，” Act v. sc. 2, Works, ix.

- , [ed] .
498 , ed .
- , 编辑 .

498，编辑。

['veɪbə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['mɪdltən] [ænd; ənd] ['raʊliz] ['spænɪʃ] ['dʒɪpsi] , “ [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn][ɪn] [rəʊm] ,
Weber ; and in Middleton and Rowley's Spanish Gipsy , “ A cousin of mine in Rome ,
韦伯 ; 和 在 米德尔顿 和 罗利 西班牙语 吉普赛人 , “ 一个 表哥 的 矿 在 罗马 ,

韦伯；以及米德尔顿和罗利的《西班牙吉普赛人》中写道：“我在罗马的一个表亲，

[ai] [- ['el'el]] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːtə(r)] , ” [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
I [' ll] go to him with a mortar , ” Act ii .
我 [- 二] 去 到 他 和 一个 砂浆 , ” 行为 二、 .

我将带着迫击炮去见他。”第二幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , ['mɪdlˌtənz] [wɜːks] , [ˌaɪ 'viː] . - , [ed] .
sc . 2 , Middleton's Works , iv . 135 , ed .
斯 . 2 , 米德尔顿的 作品 , 四 . - , 编辑 .

sc. 2，米德尔顿作品集，iv. 135，ed.

[daɪs] .
Dyce .
戴斯 .

戴斯。

[piː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - , - .] — [ə; eɪ] [tjuːn] [pleɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
P . 2 , l . 11 , huntsup .] — a tune played to rouse the sportsmen in a morning .
P . 2 , 我 . - , - .] — 一个 调 玩 到 唤醒 这 运动员 在 一个 早晨 .

第 2 页，第 11 行，huntsup.]—一首在清晨用来唤醒猎人们的曲子。

[piː] . [θriː] , [el] . - , ['tɒməs] [slaɪ] .] — [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] ['wɪljəm] [slaɪ] , [ðə; ði] ['æktə(r)] .
P . 3 , l . 10 , Thomas Slye .] — A relation , probably , of William Slye , the actor .
P . 3 , 我 . - , 托马斯 斯莱 .] — 一个 关系 , 大概 , 的 威廉 斯莱 , 这 演员 .

第 3 页，第 10 行，托马斯·斯莱。—可能是演员威廉·斯莱的亲戚。

[piː] . [θriː] , [el] . - , [bel] - - .] — [ə; eɪ][kænt] [tɜːm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ] [næʃ] :
P . 3 , l . 15 , bel - shangles .] — A cant term , which is also used by Nash :
P . 3 , 我 . - , 贝尔 - - .] — 一个 不能 学期 , 哪个 是 还 用过的 经过 纳什 :

第 3 页，第 15 行，bel-shangles。——一个行话术语，纳什也使用过：

“ ['kænənaɪzɪŋ] [bel] - - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] .
“ Canonizing euerie Bel - shangles the water - bearer for a Saint .
“ 封圣 尤里 贝尔 - - 这 水 - 持有人 为了 一个 圣 .

“将 euerie Bel-shangles 这位水瓶座封为圣人。

” — [haʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sæfrən] - ['wɔːldən] , - , [sɪg] . [ai] .
” — Haue with you to Saffron - walden , 1596 , Sig . I .
” — 豪厄 和 你 到 藏红花 - 瓦尔登湖 , - , 签名 . 我 .

“——Haue 与您一同前往 Saffron-walden，1596 年，签名 I。

[piː] . [fɔːr] , [el] . - , - .] — [smɔːl] ['fægət] .
P . 4 , l . 18 , Bauines .] — small faggots .
P . 4 , 我 . - , - .] — 小的 同性恋 .

第 4 页，第 18 行，Bauines。—小柴捆。

[piː] . [fɔːr] , [el] . - , [heɪ] - [diː] - [geɪz] .] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rʊərəl] [dɑːns] : [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]
P . 4 , l . 30 , hey - de - gaies .] — a kind of rural dance : the word is
P . 4 , 我 . - , 嘿 - 德 - 同性恋 .] — 一个 种类 的 乡村的 舞蹈 : 这 单词 是
['veəriəsli] ['rɪt(ə)n] .
variously written .
各种各样的 书面 .

第 4 页，第 30 行，hey-de-gaies.]—一种乡村舞蹈：该词有多种写法。

[piː] . [sɪks] , [el] . [naɪn] , [daɪ] - ['dɔpə] .] — ['daɪdæpə] , ['dæbˌtʃɪk] .
P . 6 , l . 9 , dy - doppers .] — didappers , dabchicks .
P . 6 , 我 . 9 , dy - 多普尔 .] — 迪达珀斯 , 小鹏鹏 .

第 6 页，第 9 行，dy-doppers.]—didappers，dabchicks。

[piː] . [sɪks] , [el] . - , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [kʌt] - [pɜːs] ,
P . 6 , l . 13 , a noted Cut - purse ,
P . 6 , 我 . - , 一个 著名的 切 - 钱包 ,

第6页，第13行，一位著名的扒手，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [taɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊst] [ɒn]['aʊə(r)][steɪdʒ] ,
such a one as we tye to a poast on our stage ,
这样的 一个 一 作为 我们 泰 到 一个 烤面包 在 我们的 阶段 ,

例如，我们在舞台上把它绑在海报上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .]
for all people to wonder at , when at a play they are taken pilfring .]
为了 全部 人们 到 想知道 在 , 什么时候 在 一个 玩 他们 是 已采取 偷窃 .]
— ['mɪstə(r)] .
— Mr .
— 先生 .

令所有人感到惊奇的是，他们在看戏时竟然被抓到偷东西。——先生

['kɒliə(r)] , [huː] [hæz; həz]['saɪtɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]
Collier , who has cited the present passage , observes , that this method of
科利尔 , WHO 有 引用 这 展示 通道 , 观察 , 那 这 方法 的
['triːtɪŋ] ['kʌtˌpəːs] ,
treating cutpurses ,
治疗 扒手 ,

引用这段文字的科利尔指出，这种对待扒手的方法，

[wen] [dɪ'tektɪd] [æt; ət]['θiətə, 'θiːə-] , [ɪz][nəʊ] [weə(r)] [els] [əd'vəːt] [tuː; tə][baɪ] ['eni] ['raɪtə(r)] . — [hɪst] .
when detected at theatres , is no where else adverted to by any writer . — Hist .
什么时候 检测到 在 剧院 , 是 不 在哪里 别的 广告 到 经过 任何 作家 . — 历史 .
[ɒv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] .
of Engl . Dram .
的 英文 . 德拉姆 .

当在剧院里发现时，其他任何作家都没有提及过。——英国戏剧史

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[θriː] . - .
iii . 413 .
三、 . - .

iii. 413.

[piː] . [sɪks] , [el] . - , ['trɛntʃmɔːr] .] — [siː] [nəʊt] , [piː] . - .
P . 6 , l . 18 , Trenchmore .] — See note , p . 25 .
P . 6 , 我 . - , 特伦奇莫尔 .] — 看 笔记 , p . - .

第 6 页，第 18 行，特伦奇莫尔。—参见第 25 页的注释。

[piː] . [sɪks] , [el] . - , [kəm'pænjənz] .] — ['skɜːvi] ['feloʊz] — [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] .
P . 6 , l . 22 , companions .] — scurvy fellows — a play on the word .
P . 6 , 我 . - , 同伴 .] — 坏血病 伙伴们 — 一个 玩 在 这 单词 .

第 6 页，第 22 行，同伴。]—卑鄙的家伙—一个文字游戏。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . ['sɛvən] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪldˌmeɪ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɑːrk] [peɪl] .] — [sɜː(r)]
P . 7 , l . 7 , Sir Thomas Mildmay , standing at his Parke pale .] — Sir
P . 7 , 我 . 7 , 先生 托马斯 米尔德梅 , 常设 在 他的 帕克 苍白 .] — 先生

第 7 页，l。 7、托马斯·米尔德梅爵士，站在他的帕克面前脸色苍白。]——爵士

['tɒməs] ['mɪldˌmeɪ] , [nʌnt] . , [ɒv; əv] - - [hɔːl] .
Thomas Mildmay , Knt . , of Moulsham - hall .
托马斯 米尔德梅 , 克恩特 . , 的 - - 大厅 .

托马斯·米尔德梅爵士，莫尔沙姆庄园的主人。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ɒv; əv] ['henri] ['rætklɪf] ,
He married the Lady Frances , only daughter , by his second wife , of Henry Ratcliffe ,
他 已婚 这 女士 弗朗西丝 , 仅有的 女儿 , 经过 他的 第二 妻子 , 的 亨利 拉特克利夫 ,

他娶了亨利·拉特克利夫与第二任妻子所生的独生女弗朗西丝夫人为妻。

[lɔːd] [fɪts'wɔltər] [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ;
Lord Fitzwalter and Earl of Sussex ;
主 菲茨沃尔特 和 伯爵 的 苏塞克斯 ;

菲茨沃尔特勋爵兼苏塞克斯伯爵；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəni][ɒv; əv] [fɪts'wɔltər] .
from which marriage his descendants derived their title and claim to the Barony of Fitzwalter .
从 哪个 婚姻 他的 后代 衍生的 他们的 标题 和 宣称 到 这 男爵领 的 菲茨沃尔特 .

他的后代正是通过这场婚姻获得了菲茨沃尔特男爵的头衔和继承权。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . — - [hɪst] . [ɒv; əv] ['esɪks] , [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] ;
He died in 1608 . — Morant's Hist . of Essex , ii . 2 ;
他 死亡 在 - . — - 历史 . 的 埃塞克斯 , 二、 . 2 ;

他于 1608 年去世。——莫兰特《埃塞克斯郡史》第二卷第二章；

['dʌgdeɪlz] ['bærən] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Dugdale's Baron . ii . 288 .
杜格代尔的 男爵 . 二、 . - .

杜格代尔的男爵。第二卷，第288页。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . [naɪn] , [pɔɪnts] .] — [tægd] ['leɪsɪz] .
P . 7 , l . 9 , points .] — tagged laces .
P . 7 , 我 . 9 , 积分 .] — 标签 鞋带 .

第 7 页，第 9 行，要点。]—带标签的鞋带。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . [naɪn] , ['biːɪŋ] [maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɑːrtʃəndaɪz] ,
P . 7 , l . 9 , being my ordinary marchandize ,
P . 7 , 我 . 9 , 存在 我的 普通的 商品化 ,

第7页，第9行，是我的普通商品，

[ðæt] [ai] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə]['ventə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ] ['meri] ['vɔɪɪdʒ] .] — [ðɪs]
that I put out to venter for performance of my merry voyage .] — This
那 我 放 出去 到 腹部 为了 表现 的 我的 欢乐 航程 .] — 这

我把它放出去，是为了完成我愉快的航行。——这

“ [mɑːrtʃəndaɪz] ” [wɒz; wəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] ['mʌni] :
“ marchandize ” was instead of a deposit in money :
“ 商品化 ” 曾是 反而 的 一个 订金 在 钱 :

“商品化”指的是以现金形式存入：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] ([piː] . -) ,
but we learn from a passage towards the end of the tract (p . 19) ,
但 我们 学习 从 一个 通道 向 这 结尾 的 这 通道 (p . -) ,

但我们从这篇论文接近结尾处的一段话中了解到（第 19 页），

[ðæt] ['aʊə(r)] ['mɔːrɪs] - ['dɑːnsə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] “ [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] ['θriːfəʊld] [geɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
that our Morrice - dancer had also “ put out some money to have threefold gain at his return ,
那 我们的 莫里斯 - 舞蹈家 有 还 “ 放 出去 一些 钱 到 有 三重 获得 在 他的 返回 ,

我们的莫里斯舞者也“投入了一些资金，希望在回报时获得三倍的收益”，

” — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['trebld] ,
” — it being then a common custom for those who undertook expeditions to put out sums of money on condition of receiving them back trebled ,
” — 它 存在 然后 一个 常见的 风俗 为了 那些 WHO 承担 探险 到 放 出去 总和 的 钱 在 状况 的 接收 他们 后退 三倍 ,

——当时，那些进行探险的人通常会预先支付一笔钱，并承诺回来时要获得三倍的回报，这是一种常见的做法。

[kwɔ'druːpəld] , [ɔː(r)] ['kwintjuːpl, kwin'tjuːpl] , [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['dʒɜːrniz] .
quadrupled , or quintupled , at the completion of the voyages or journies .
四倍 , 或者 五倍 , 在 这 完成 的 这 航程 或者 旅程 .

航行或旅程结束后，数量翻了四倍，或五倍。

[kemp] (['ɪbɪd] .) [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['mʌni] [wʊd] [nɒt] “ ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [faʊnd] :
Kemp (ibid .) complains that the greater number of those with whom he had deposited money would not “ willingly be found :
肯普 (同上 .) 抱怨 那 这 更大的 数字 的 那些 和 谁 他 有 已存 钱 会 不是 “ 心甘情愿 是 成立 :

肯普（同上）抱怨说，他存放钱财的大部分人“都不愿意回来了：

” [kəm'peə(r)] [ə; eɪ] -
” compare A Kicksey
” 比较 一个 -

对比一下 A Kicksey

, [ɔː(r)] , [ə; eɪ] - [kʌm] - [twæŋ] ;
Winsey , or , A Lerry Come - twang ;
温西 , 或者 , 一个 - 来 - 颤音 ;

温西，或者，一个快乐的科姆-特旺；

[weər'ɪn] [dʒɒn] ['teɪlə(r)] [hæθ] - - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] ['detəz] ,
Wherein John Taylor hath Satyrically suted seuen hundred and fifty of his bad debtors ,
其中 约翰 泰勒 有 - - 塞恩 百 和 五十 的 他的 坏的 债务人 ,

约翰·泰勒在其中以讽刺的笔触控诉了750名拖欠他债务的债务人。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
that will not pay him for his returne of his iourney from Scotland .
那 将要 不是 支付 他 为了 他的 返回 的 他的 - 从 苏格兰 .

那不足以支付他从苏格兰返回的旅费。

['teɪlə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['poʊɪts] [wɜːrks] , - , [piː] . - .
Taylor the Water - poet's Workes , 1630 , p . 36 .
泰勒 这 水 - 诗人的 工人 , - , p . - .

泰勒水诗人作品集，1630 年，第 36 页。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . - ,
P . 7 , l . 26 ,
P . 7 , 我 . - ,

第7页，第26行

[bɛlz] .] — “ [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [belz] [raʊnd] [iːtʃ] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrɪs] - ['dɑːnsəz] [ə'maunt]
bels .] — “ The number of bells round each leg of the morris - dancers amounted
贝尔斯 .] — “ 这 数字 的 铃铛 圆形的 每个 腿 的 这 莫里斯 - 舞者 金额
[frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] .
from twenty to forty .
从 二十 到 四十 .

贝尔斯。]——“莫里斯舞者每条腿上的铃铛数量从二十个到四十个不等。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veəriəs] [æpə'leɪʃnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [bel] , [ðə; ði] ['sekənd] [bel] , [ðə; ði] ['trebl] ,
They had various appellations , as the fore - bell , the second bell , the treble ,
他们 有 各种各样的 名称 , 作为 这 前 - 钟 , 这 第二 钟 , 这 高音 ,
[ðə; ði] ['tenə(r)] ,
the tenor ,
这 男高音 ,

它们有各种各样的名称，例如前钟、第二钟、高音钟、低音钟等等。

[ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [bel] .
the base , and the double - bell .
这 根据 , 和 这 双倍的 - 钟 .

底座和双铃。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːst] ['trebl] ['əʊnli] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'faɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [taɪmz] .
Sometimes they used trebles only ; but these refinements were of later times .
有时 他们 用过的 高音 仅有的 ; 但 这些 改进 是 的 之后 时代 .

有时他们只使用高音；但这些改进是后来的事了。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['dʒɪŋgld] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] ,
The bells were occasionally jingled by the hands ,
这 铃铛 是 偶尔 叮当作响 经过 这 双手 ,

铃铛偶尔会被人用手摇晃发出叮当声。

[ɔː(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɔː(r)] [rɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] .
or placed on the arms or wrists of the parties .
或者 放置 在 这 武器 或者 手腕 的 这 各方 .

或放置在当事人的手臂或手腕上。

” — -
” — Douce's
” — -

——杜斯

['ɪ'lʌst] . [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Illust . of Shakespeare , ii . 475 .
插图 . 的 莎士比亚 , 二、 . - .

莎士比亚插图，ii.475。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ['menʃnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ðə; ði] ['mɒrɪs] -
The same writer mentions that in the time of Henry the Eighth the Morris -
这 相同的 作家 提及 那 在 这 时间 的 亨利 这 第八 这 莫里斯 -
['dɑːnsəz] [hæd; həd] " ['gɑːtəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] , " - .
dancers had " garters to which bells were attached , " 473 .
舞者 有 " 吊袜带 到 哪个 铃铛 是 随附的 , " - .

同一位作者提到，在亨利八世时期，莫里斯舞者佩戴着"带有铃铛的吊袜带"，473。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . - , [ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːrmz] .] — " [ðə; ði]
P . 7 , l . 26 , the olde fashion , with napking on her armes .] — " The
P . 7 , 我 . - , 这 古老的 时尚 , 和 - 在 她 武器 .] — " 这
[h'ændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

第7页，第26行，旧式的装束，手臂上搭着餐巾。——"手帕，

[ɔː(r)]['næpkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ɔː(r)][taɪd]
or napkins , as they are sometimes called , were held in the hand , or tied
或者 餐巾纸 , 作为 他们 是 有时 称为 , 是 握住 在 这 手 , 或者 系
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
to the shoulders .
到 这 肩膀 .

或者说餐巾，有时也被称为手巾，可以拿在手里，也可以系在肩上。

" [duːs] , ['uːbi]['s(j)uːprə] , - .
" Douce , ubi supra , 475 .
" 温柔 , 育碧 上文 , - .

"Douce，ubi supra，475。

[piː] . [eit] , [el] . [eit] , [ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .] — [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt]
P . 8 , l . 8 , The hobby - horse quite forgotten .] — When the present tract
P . 8 , 我 . 8 , 这 爱好 - 马 相当 被遗忘的 .] — 什么时候 这 展示 通道
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

第8页，第8行，"这匹木马早已被人遗忘。"——当这篇小册子写成时，

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [baɪ][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [in'vektiv] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ]
the Puritans , by their preachings and invectives , had succeeded in banishing
这 清教徒 , 经过 他们的 布道 和 谩骂 , 有 成功了 在 驱逐
[ðɪs] ['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒrɪs] - [dɑːns] ,
this prominent personage from the Morris - dance ,
这 著名的 人士 从 这 莫里斯 - 舞蹈 ,

清教徒通过布道和谩骂，成功地将这位知名人士逐出了莫里斯舞。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd]['peɪgən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
as an impious and pagan superstition .
作为 一个 不敬 和 异教徒 迷信 .

这是一种不敬神的异教迷信。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][tekst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [prə'vɜːbiəl] ;
The expression in our text seems to have been almost proverbial ;
这 表达 在 我们的 文本 似乎 到 有 到过 几乎 谚语 ;

我们文中提到的这个表达似乎已经成了谚语；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪn] ['saɪtɪd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hæmlət] , [ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] ,
besides the well - known line cited in Shakespeare's Hamlet , Act iii . sc . 2 ,
除了 这 出色地 - 已知 线 引用 在 莎士比亚的 村庄 , 行为 三、 . 斯 . 2 ,

除了莎士比亚《哈姆雷特》第三幕第二场中引用的那句著名台词之外，

([ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] , [ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .)
(and in his Love's Labours Lost , Act iii . sc . 1 .)
(和 在 他的 爱的 劳动 丢失的 , 行为 三、 . 斯 . 1 .)

（以及在他的《爱的徒劳》第三幕第一场中。）

“ [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] [ɪz] [fə'gɒt] ,
“ For , O , for , O , the hobby - horse is forgot ,
“ 为了 , 哦 , 为了 , 哦 , 这 爱好 - 马 是 忘了 ,

“因为，哦，因为，哦，那匹木马已被遗忘，

” ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] [dɹ'ɑːməz] .
” parallel passages are to be found in various other early dramas .
” 平行线 段落 是 到 是 成立 在 各种各样的 其他 早期的 电视剧 .

在其他早期戏剧中也能找到类似的段落。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [siːn] [ɪn][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['æbət] , [ai] . [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
As the admirable scene in Sir Walter Scott's Abbot , I . ch . xiv .
作为 这 令人钦佩的 场景 在 先生 沃尔特 斯科特的 方丈 , 我 . ch . 十四 .

正如沃尔特·斯科特爵士的《修道院院长》第一卷第十四章中令人赞叹的场景一样。

([wæv] . ['nɒv(ə)lz] , ['eks 'eks] .) [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
(Wav . Novels , xx .) must be familiar to every reader , a description
(波形 . 小说 , xx .) 必须 是 熟悉的 到 每一个 读者 , 一个 描述

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
of the hobby - horse is unnecessary .
的 这 爱好 - 马 是 不必要 .

（Wav. Novels，xx.）对于每个读者来说都应该很熟悉，无需对这匹木马进行描述。

[piː] . [eit] , [el] . - , [plæʃ] .] — [puːl] .
P . 8 , l . 23 , plash .] — pool .
P . 8 , 我 . - , 水花 .] — 水池 .

第 8 页，第 23 行，溅射。—游泳池。

[piː] . - , [el] . - , [bliː] .] — [kəm'plekʃ(ə)n] , ['kaʊntənəns] .
P . 10 , l . 15 , blee .] — complexion , countenance .
P . - , 我 . - , 血 .] — 肤色 , 面容 .

第 10 页，第 15 行，blee.]—肤色，容貌。

[piː] . - , [el] . - , [heɪ] [diː] [geɪ] .] — [siː] [nəʊt] , [piː] . - .
P . 10 , l . 27 , hey de gay .] — See note , p . 26 .
P . - , 我 . - , 嘿 德 同性恋 .] — 看 笔记 , p . - .

第 10 页，l。 27，嘿德同性恋。] - 参见注释，第 27 页。 26.

[piː] . - , [el] . - , [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .] — [sɜː(r)][dʒɒn]['pɑːpˌhæm] :
P . 11 , l . 25 , the Lord Chiefe Justice .] — Sir John Popham :
P . - , 我 . - , 这 主 酋长 正义 .] — 先生 约翰 波帕姆 :

第 11 页，第 25 行，首席大法官。——约翰·波帕姆爵士：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [ɪn] - .
he was appointed Chief Justice of the King's Bench in 1592 .
他 曾是 任命 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 在 - .

1592年，他被任命为国王御前法庭首席大法官。

[piː] . - , [el] . - , [sɜː(r)]['edwɪn] [rɪtʃ] .] — [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [lɔːd] [rɪtʃ] ,
P . 12 , l . 13 , Sir Edwin Rich .] — Third son of Robert Lord Rich ,
P . - , 我 . - , 先生 埃德温 富有的 .] — 第三 儿子 的 罗伯特 主 富有的 ,

第 12 页，第 13 行，埃德温·里奇爵士。——罗伯特·里奇勋爵的第三个儿子

[wɒz; wəz] [nait] [æt; ət]['keɪdɪz][ɪn][dʒuːn] - : [siː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['keɪdɪz]
was knighted at Cadiz in June 1596 : see Account of the expedition to Cadiz
曾是 受封骑士 在 加的斯 在 六月 - : 看 帐户 的 这 远征 到 加的斯
[ɪn] - ['vɔɪɪdʒɪz] ,
in Hakluyt's Voyages ,
在 - 航程 ,

1596年6月在加的斯被授予爵位：参见哈克卢伊特《航海记》中的《加的斯远征记述》。

[ai] . - .
I . 617 .
我 . - .

I. 617.

[ed] . - ([weə(r)] , [baɪ] [mis'teik] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [sɜː(r)]['edmənd]) , [ænd; ənd] [stoʊz] ['ænˌæliːz] , [piː]
ed . 1599 (where , by mistake , he is called Sir Edmund) , and Stow's Annales , p
编辑 . - (在哪里 , 经过 错误 , 他 是 称为 先生 埃德蒙) , 和 斯托的 年鉴 , p
. - .
. 775 .
. - .

1599 年版（其中错误地称他为埃德蒙爵士），以及斯托的《编年史》，第 775 页。

[ed] . - .
ed . 1631 .
编辑 . - .

1631年版。

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] - [ɪn] ['nɔːfək]
About three years after , he purchased the manor of Mulbarton in Norfolk
关于 三 年 后 , 他 购买 这 庄园 的 - 在 诺福克
[frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['ɡrɛʃəm] , [ˌiː es 'kjuː] .
from William Gresham , Esq .
从 威廉 格雷沙姆 , 先生 .

大约三年后，他从威廉·格雷沙姆先生手中买下了诺福克郡的穆尔巴顿庄园。

[ɪn] - ,
In 1604 ,
在 - ,

1604年，

[wen] [sɜː(r)] ['æntəni] ['ʃɜːli] [went] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
when Sir Anthony Shirley went as ambassador from the Emperor of Germany
什么时候 先生 安东尼 雪莉 去 作为 大使 从 这 皇帝 的 德国
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ,
to the King of Morocco ,
到 这 国王 的 摩洛哥 ,

安东尼·雪莉爵士作为德国皇帝的大使出使摩洛哥国王时

[ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɒz; wəz][sɜː(r)]['edwɪn] [rɪtʃ] , “ [huːz] - [wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
in his suite was Sir Edwin Rich , “ whose behauiour was good ,
在 他的 套房 曾是 先生 埃德温 富有的 , “ 谁 - 曾是 好的 ,

他的套房里还有埃德温·里奇爵士，“他举止得体，

[ænd; ənd] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] , ” & [siː] . [hiː; hi] ['mærid] [həʊ'nɔːrə]
and well spoken of in euery place where he came , ” & c . He married Honora
和 出色地 说 的 在 euery 地方 在哪里 他 来了 , ” & c . 他 已婚 霍诺拉
,
,
,

他所到之处都备受赞誉，等等。他娶了霍诺拉为妻。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - , [ˌiː es 'kjuː] . ; [ænd; ənd] [daɪd] ,
daughter of Charles Worlick , Esq . ; and died ,
女儿 的 查尔斯 - , 先生 . ; 和 死亡 ,

查尔斯·沃里克先生的女儿；去世

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] ([ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)]) [æt; ət] ['hɑːtlipuːl] .
and was buried (I know not in what year) at Hartlepool .
和 曾是 埋葬 (我 知道 不是 在 什么 年) 在 哈特尔浦 .

并被埋葬在哈特尔浦（我不知道具体年份）。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
A monument is erected to his memory , and to that of his sons ,
一个 纪念碑 是 竖立 到 他的 记忆 , 和 到 那 的 他的 儿子们 ,

人们为纪念他和他的儿子们竖立了一座纪念碑。

['rɒbət] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['edwɪn] , [ɪn] - [tʃɜːtʃ] .
Robert and Sir Edwin , in Mulbarton church .
罗伯特 和 先生 埃德温 , 在 - 教会 .

罗伯特和埃德温爵士在穆尔巴顿教堂。

['kɒlɪnzɪz] ['bærən] . [θriː] .
Collins's Baron . III .
柯林斯 男爵 . 三、 .

柯林斯男爵。第三部。

[piː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
P . ii .
P . 二、 .

第二部分

- . [ed] . - ; [ˌel'iː] - [məʊn] .
592 . ed . 1741 ; Le Neve's Mon .
- . 编辑 . - ; 乐 - 星期一 .

592. 版 1741；勒内夫的《Mon.》

['æŋgəl] .
Angl .
安格尔 .

英

['sʌpl] . - ; - , [sek] .
Suppl . 113 ; Purchas's Pilgrimes , Sec .
补充 . - ; - 朝圣者 , 秒 .

补充 113；珀切斯朝圣者，第 113 节

[pɑːt] .
Part .
部分 .

部分。

[piː] . - .
p . 863 .
p . - .

第 863 页。

[ed] . - ; - [hɪst] . [ɒv; əv] [nɔːrf] .
ed . 1625 ; Blomefield's Hist . of Norf .
编辑 . - ; - 历史 . 的 诺夫 .

1625 年版；布洛姆菲尔德的《诺福克历史》

[θriː] . - .
III . 52 .
三、 . - .

III. 52.

[piː] . - , [el] . [faɪv] , [bɪˈgæn] [wɪˈθɔːl] [ðɪs] , [ˈblesɪŋ] , & [siː] .] — [əʊld][ed] .
P . 13 , l . 5 , began withall this , blessing , & c .] — Old ed .
P . - , 我 . 5 , 开始 以及所有 这 , 祝福 , & c .] — 老的 编辑 .

第 13 页，第 5 行，以所有这些开始，祝福等等。——旧版

“ [bɪˈgæn] [wɪð] .
“ began with .
“ 开始 和 .

“始于。

[ɔːl] [ðɪs] : [ˈblesɪŋ] , ” & [siː] .
All this : blessing , ” & c .
全部 这 : 祝福 , ” & c .

这一切：祝福,”等等。

[piː] . - , [el] . - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
P . 13 , l . 26 , He was a man ,
P . - , 我 . - , 他 曾是 一个 男人 ,

第13页，第26行，他是一个男人，

& [siː] .] — [ˈwɔːtn] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [æt; ət] [ˈrɑːklənd] , “
& c .] — Warton thinks that this description of the Innkeeper at Rockland , “
& c .] — 沃顿 思考 那 这 描述 的 这 旅店老板 在 罗克兰 , “
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [kemp] ,
which could not be written by Kemp ,
哪个 可以 不是 是 书面 经过 肯普 ,

等等]——沃顿认为，这段对罗克兰旅店老板的描述，“不可能是肯普写的，

[wɒz; wəz][məʊst] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ˈpleɪə(r)]
was most probably a contribution from his friend and fellow player
曾是 最多 大概 一个 贡献 从 他的 朋友 和 同伴 玩家
[ˈʃeɪkspɪə(r)] [?] .
Shakespeare [?] .
莎士比亚 [?] .

很可能是他的朋友兼同行莎士比亚的贡献[?]。

[hiː; hi] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtæbəd; ˈtæbɑːd] .
He may vie with our Host of the Tabard .
他 可能 争夺 和 我们的 主持人 的 这 罩衫 .

他或许能与我们的披风之主一较高下。

” [hɪst] . [ɒv; əv][ˌiː en ˈdʒiː] .
” Hist . of Eng .
” 历史 . 的 英文 .

“英国史

[ˈpəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ ˈviː] . - , [ed] .
IV . 63 , ed .
第四 . - , 编辑 .

IV. 63，编辑。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . - , [el] . - , ['welkəm] .] — “ ['kʌmɪŋ] , ” ['æpʌd] ['wɔːtn] (['uːbi]['s(j)uːprə] , - ,) [baɪ] [mis'teik] .
P . 13 , l . 28 , Welcome .] — “ coming , ” apud Warton (ubi supra , 64 ,) by mistake .
P . - , 我 . - , 欢迎 .] — “ 未来 , ” 普德 沃顿 (育碧 上文 , - ,) 经过 错误 .

第 13 页，l。 28，欢迎。]——错误地“来了”， apud Warton (ubi supra, 64,)。

[piː] . - , [el] . - , [wɒt] ['wʌndər] [wʌns][ɪn] - [fel] .] — [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] :
P . 13 , l . 31 , What wonders once in Bullayne fell .] — At the siege of Boulogne :
P . - , 我 . - , 什么 奇迹 一次 在 - 跌倒 .] — 在 这 围城 的 布洛涅 :

第 13 页，第 31 行，《布莱恩曾经发生的奇迹》——布洛涅围城战：

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [sept] . - , [ˌaɪ 'tiː] [sə'rendəd] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
on the 14th of Sept . 1544 , it surrendered to Henry the Eighth ,
在 这 14th 的 九月 . - , 它 投降 到 亨利 这 第八 ,

1544年9月14日，它向亨利八世投降。

[huː] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
who entered it in triumph on the 18th of the month .
WHO 进入 它 在 胜利 在 这 18th 的 这 月 .

他于本月18日凯旋而归。

[piː] . - , [el] . [wʌn] , - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] .] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] ,
P . 14 , l . 1 , Turwin and Turneys siedge were hot .] — After the Battle of the Spurs ,
P . - , 我 . 1 , - 和 特尼 - 是 热的 .] — 后 这 战斗 的 这 热刺 ,

第14页，第1行，特温和特尼的围攻十分激烈。——马刺之战后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ɔːgəst] 16th , - ,
which took place August 16th , 1513 ,
哪个 采取 地方 八月 16th , - ,

事件发生在1513年8月16日，

- [sə'rendəd] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
Terouenne surrendered to Henry the Eighth on the 22nd of that month ,
- 投降 到 亨利 这 第八 在 这 22nd 的 那 月 ,

特鲁埃纳于当月22日向亨利八世投降。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th [ɪts] [dɪ'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
and on the 27th its defences were razed to the ground :
和 在 这 27th 它是 防御 是 夷为平地 到 这 地面 :

27日，它的防御工事被夷为平地：

['tuənei] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sep'tembə(r)] .
Tournay surrendered to the English monarch on the 29th of the ensuing September .
锦标赛 投降 到 这 英语 君主 在 这 29th 的 这 随后 九月 .

同年九月二十九日，图尔奈向英国君主投降。

[hɪ'stɔːriənz] ['dɪfə(r)] ['sʌmwɒt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] : [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['lɪŋˌɡɑːrd] .
Historians differ somewhat as to the dates of these events : I have followed Lingard .
历史学家 不同 有些 作为 到 这 日期 的 这些 活动 : 我 有 随后 林加德 .

对于这些事件的发生日期，历史学家们的看法略有不同：我遵循的是林加德的说法。

[piː] . - , [el] . [θriː] , [ket] [fiːld] .] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][nɪə(r)] ['nɒrɪdʒ] , ['ɔːɡəst] 27th , - ,
P . 14 , l . 3 , Kets field .] — The battle near Norwich , August 27th , 1549 ,
P . - , 我 . 3 , 凯特斯 场地 .] — 这 战斗 靠近 诺维奇 , 八月 27th , - ,

第 14 页，第 3 行，凯茨战场。——1549 年 8 月 27 日诺里奇附近的战斗

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['raʊtɪd] [ket] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːfək] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
when the Earl of Warwick routed Ket and the Norfolk rebels .
什么时候 这 伯爵 的 沃里克 路由 凯特 和 这 诺福克 叛军 .

当时沃里克伯爵击溃了凯特和诺福克叛军。

[piː] . - , [el] . [θriː] , - [freɪ] .] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪŋki] ,
P . 14 , l . 3 , Muscleborough fray .] — The battle of Pinkey ,
P . - , 我 . 3 , - 磨损 .] — 这 战斗 的 平基 ,

第 14 页，第 3 行，马斯尔伯勒混战。——平基之战

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'tektə(r)] ['sʌməset] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [skɒts] [wɪð] [ɡreɪt] ['slɔːtə(r)] , [sep'tembə(r)] 10th , - .
in which the Protector Somerset defeated the Scots with great slaughter , September 10th , 1547 .
在 哪个 这 保护者 萨默塞特郡 战败 这 苏格兰人 和 伟大的 屠宰 , 九月 10th , - .

1547 年 9 月 10 日，护国公萨默塞特大军击败苏格兰军队，造成大量伤亡。

[piː] . - , [el] . - , - [stɪk] .] — [ɔː(r)]['pəʊkɪŋ] - [stɪk] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [plæts] [ɒv; əv] [rʌf] .
P . 14 , l . 10 , poating sticke .] — Or poking - stick , an instrument for setting the plaits of ruffs .
P . - , 我 . - , - 粘 .] — 或者 戳 - 戳 , 一个 乐器 为了 环境 这 辫子 的 褶边 .

第 14 页，第 10 行，poating sticke.]—或 poking-stick，一种用于固定褶边的工具。

- [stɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)][bəʊn] ; ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [stiːl] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [juːst] [hɒt] .
Poting - sticks were originally made of wood or bone ; afterwards of steel , that they might be used hot .
盆栽 - 棍子 是 起初 制成 的 木头 或者 骨 ; 然后 的 钢 , 那 他们 可能 是 用过的 热的 .

制陶棒最初是用木头或骨头制成的；后来用钢制成，以便可以加热使用。

[piː] . - , [el] . - , ['kʌtɪŋ] [dɪ'kiː] .] — [ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['wɪðə(r)] :
P . 14 , l . 11 , Cutting Dicke .] — Is thus mentioned by Wither :
P . - , 我 . - , 切割 迪克 .] — 是 因此 提及 经过 枯萎 :

第 14 页，第 11 行，卡廷·迪克。——威瑟如此提及：

“ [jet] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] [luk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
“ Yet this is nothing ; if they looke for fame ,
“ 然而 这 是 没有什么 ; 如果 他们 看 为了 名声 ,

“然而，这算不了什么；如果他们追求的是名利，

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [haʊ] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [neɪm]
And meane to haue an everlasting name
和 意思是 到 豪厄 一个 永恒 姓名

并意欲拥有一个永恒的名字

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [let][ðem; ðəm] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪn]
Amongst the Vulgar , let them seeke for gaine
在 这 庸俗 , 让 他们 寻找 为了 盖恩

在庸俗之人中，让他们追求利益吧。

[wɪð] [wɔːd] [ðə; ði]['paɪrət][ɒn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [meɪn] ;
With Ward the Pirat on the boisterous maine ;
和 沃德 这 海盗 在 这 喧闹的 缅因州 ;

与海盗沃德一起在喧闹的缅因州上；

[ɔː(r)] [els] [wel] ['maʊntɪd] [kiːp] [ɒn][lænd] ,
Or else well mounted keepe themselues on land ,
或者 别的 出色地 安装 保持 他们自己 在 土地 ,

或者，骑术精湛的骑兵们会留在陆地上。

[ænd; ənd][bɪd]['aʊə(r)] ['welθi] - [tuː; tə][stænd] ,
And bid our wealthy trauellers to stand ,
和 出价 我们的 富裕 - 到 站立 ,

请我们富有的运输者们站起来，

['emptiɪŋ] [ðeə(r)] [fʊl] - - [bægz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk]
Emptying their full - cram'd bags ; for that's a tricke
清空 他们的 满的 - - 包 ; 为了 那就是 一个 特里克

清空他们塞得满满的包；因为那是一种诡计。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɒn] - [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [dɪ'kiː] .
Which sometimes wan renoune to Cutting Dicke .
哪个 有时 万 - 到 切割 迪克 .

有时会被称为"切割迪克"。

" - [strɪpt] [ænd; ənd] ['hwɪpt] , [lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Abvses Stript and Whipt , Lib . II .
" - 脱衣舞 和 鞭子 , 图书馆 . 二 .

"Abvses Stript and Whipt, Lib. II.

[sæt] . [ˌtuː'tuː] .
Sat . 2 .
星期六 . 2 .

星期六 2.

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[piː] . [ed] . - .
P . ed . 1613 .
P . 编辑 . - .

P. ed. 1613。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [baɪ] ['hɛnzloʊ] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːði] ['fɪgəd] [ɪn][ə; eɪ]
From the following entry by Henslowe we learn that this worthy figured in a
从 这 下列的 入口 经过 亨斯洛 我们 学习 那 这 值得 想 在 一个
[pleɪ] :
play :
玩 :

从亨斯洛的以下记录中我们得知，这位值得尊敬的人曾在一部戏剧中出现过：

“ [ˌpiː'diː] . ['ʌntə; 'ʌntu] ['tɒməs] - , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [-] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] - [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [dɪk] ,

“ Pd . unto Thomas Hewode , the 20th of september [1602] , for the new adycions of Cutting Dick ,

“ pd . 到 托马斯 - , 这 20th 的 九月 [-] , 为了 这 新的 - 的 切割 迪克 ,

“致托马斯·休沃德，9月20日[1602年]，关于卡廷·迪克的新附属物，

[ðə; ði][sʌm; səm][ɒv; əv]['ɛks'ɛks'ɛs] .

the some of xxs .

这 一些 的 xxs .

xxs 的一些。

” [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ([baɪ]['bɔzwəl] ,) [θriː] . - .

” Malone's Shakespeare , (by Boswell ,) III . 333 .

” 马龙的 莎士比亚 , (经过 博斯韦尔 ,) 三、 . - .

“马龙的莎士比亚，（博斯韦尔译）第三卷，第333页。

[piː] . - , [el] . - , - [tɪz][ə; eɪ] [wɜːld] .] — [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

P . 14 , l . 12 , ' tis a world .] — Equivalent to — it is a wonder .

P . - , 我 . - , - 的 一个 世界 .] — 相等的 到 — 它 是 一个 想知道 .

第 14 页，第 12 行，“这是一个世界。”——相当于——这是一个奇迹。

[piː] . - , [el] . - , [læk] [jiː; ji] ?

P . 14 , l . 27 , Lack ye ?

P . - , 我 . - , 缺少 是的 ?

第 14 页，第 27 行，你们缺少什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [læk] , ['dʒentlmən] ?

what do you lack , Gentlemen ?

什么 做 你 缺少 , 先生们 ?

各位先生，你们还缺少什么？

] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [baɪ][ðeə(r)] [ʃɒps] ,

] — The usual address of the London tradesmen to those who passed by their shops ,

] — 这 通常 地址 的 这 伦敦 商人 到 那些 WHO 通过了 经过 他们的 商店 ,

——伦敦商贩对路过店铺的顾客通常的称呼

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['əʊpən] [laɪk] [buːðz] [ɔː(r)] [stɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] .

which were formerly open like booths or stalls at a fair .

哪个 是 以前 打开 喜欢 展位 或者 摊位 在 一个 公平的 .

它们以前就像集市上的摊位一样是开放的。

[piː] . - , [el] . [ˌtuː'tuː] , [sɔːt] .] — [set] , [bænd] .

P . 15 , l . 2 , sort .] — set , band .

P . - , 我 . 2 , 种类 .] — 放 , 乐队 .

第 15 页，第 2 行，排序。]—集合，乐队。

[piː] . - , [el] . - , [let] .] — ['hɪndrəns] .

P . 15 , l . 15 , let .] — hindrance .

P . - , 我 . - , 让 .] — 障碍 .

第 15 页，第 15 行，let.]—障碍。

[piː] . - , [el] . - , ['mɑːstə(r)]['rɒdʒə(r)] [ðə; ði]['maɪˌɔːr] .] — [æn; ən]['erə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

P . 15 , l . 23 , Master Roger Wiler the Maior .] — An error , it would seem ,

P . - , 我 . - , 掌握 罗杰 威勒 这 市长 .] — 一个 错误 , 它 会 似乎 ,

第15页，第23行，罗杰·威勒先生（市长）。——这似乎是一个错误。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] ([piː] . -) ,
not of the author , but of the printer , for afterwards (p . 18) ,
不是 的 这 作者 , 但 的 这 打印机 , 为了 然后 (p . -) ,

不是作者的，而是印刷商的，因为后来（第 18 页），

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][mɔː(r)] [kə'rektli] , [wiːld] .
the name is given more correctly , Weild .
这 姓名 是 给定 更多的 正确 , 威尔德 .

更准确的说法是，Weild。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [mɛəz] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [drɔːn] [ʌp][baɪ] ['bloʊm,fiːld] ,
In the list of Mayors of Norwich during Elizabeth's reign , drawn up by Blomefield ,
在 这 列表 的 市长 的 诺维奇 期间 伊丽莎白的 在位 , 绘制 向上 经过 布洛姆菲尔德 ,
[wiː; wi][faɪnd] —
we find —
我们 寻找 —

在布洛姆菲尔德编纂的伊丽莎白统治时期诺里奇市长名单中，我们发现——

" - , ['frɑːnsɪs] ['rʌɡ] , [ˌtuː'tuː] .
" 1598 , Francis Rugg , 2 .
" - , 弗朗西斯 拉格 , 2 .

"1598，弗朗西斯·鲁格，2.

- , ['rɒdʒə(r)] [weld] .
1599 , Roger Weld .
- , 罗杰 焊接 .

1599，罗杰·韦尔德。

- , ['ælɪks] . ['θəːstən] .
1600 , Alex . Thurston .
- , 亚历克斯 . 瑟斯顿 .

1600，亚历克斯·瑟斯顿。

" [hɪst] . [ɒv; əv][nɔːrf] .
" Hist . of Norf .
" 历史 . 的 诺夫 .

"诺夫哥罗德国史

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
ii . 252 .
二、 . - .

ii. 252.

[piː] . - , [el] . [wʌn] , - .] — [p'ɜːsənz] [huː] [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] :
P . 17 , l . 1 , Wifflers .] — Persons who clear the way for a procession :
P . - , 我 . 1 , - .] — 人 WHO 清除 这 方式 为了 一个 游行 :

第 17 页，第 1 行，Wifflers。——为游行队伍开路的人：

[siː] - [ɪl] . [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ai] . - .
see Douce's Ill . of Shakespeare , I . 506 .
看 - 患病的 . 的 莎士比亚 , 我 . - .

参见 Douce 的莎士比亚插图，第一卷，第 506 页。

[ai] [meɪ] [dʒʌst]['nəʊtɪs] [ðæt] [wen] [ɡroʊz] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz][prɑːv] .
I may just notice that when Grose compiled his Prov .
我 可能 只是 注意 那 什么时候 格罗斯 编译 他的 省 .

我可能会注意到，格罗斯在编纂他的《箴言》时……

[glɒs] . , [ðə; ði] [wɜːd] ['hwiflə] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kemp] [ɪz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .
Gloss . , the word whifflers had not become obsolete in the city of which Kemp is now speaking .
光泽 . , 这 单词 哨兵 有 不是 变得 过时的 在 这 城市 的 哪个 肯普 是 现在 请讲 .

注释：在肯普现在所说的这座城市里，“whifflers”这个词还没有过时。

[piː] . - , [el] . [fɔːr] , - .] — [pres] .
P . 17 , l . 4 , preaze .] — press .
P . - , 我 . 4 , - .] — 按 .

第 17 页，第 4 行，preaze。—press。

[piː] . - , [el] . - , [pɔɪnts] .] — [tægd] ['leɪsɪz] .
P . 17 , l . 17 , points .] — tagged laces .
P . - , 我 . - , 积分 .] — 标签 鞋带 .

第 17 页，第 17 行，要点。——带标签的鞋带。

[piː] . - , [el] . [ˌtuː'tuː] , [maɪ] [dʒʌmp] ,
P . 18 , l . 2 , my Jump ,
P . - , 我 . 2 , 我的 跳 ,

第 18 页，第 2 行，我的跳跃，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [gɪld] - [hɔːl] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ,
the measure of which is to be seene in the Guild - hall at Norwich ,
这 措施 的 哪个 是 到 是 已见 在 这 公会 - 大厅 在 诺维奇 ,

其规模可见于诺里奇的市政厅。

& [siː] .] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [kemp] [ɪz] [naʊ] [ek'stænt] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
& c .] — It is hardly necessary to inform the reader that no memorial of Kemp is now extant in that building .
& c .] — 它 是 几乎 必要的 到 通知 这 读者 那 不 纪念馆 的 肯普 是 现在 现存 在 那 建筑 .

等等。——无需赘述，该建筑内已无肯普的纪念碑。

[piː] . - , [el] . - , ['eɪndʒəls] .] — [gəʊld] [kɔɪnz] , [wɜːθ] [ə'baʊt] 10s .
P . 18 , l . 10 , angels .] — Gold coins , worth about 10s .
P . - , 我 . - , 天使 .] — 金子 硬币 , 值得 关于 10s .

第 18 页，第 10 行，天使。——金币，价值约 10 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[piː] . - , [el] . - , [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .] — [əʊld] [ed] .
P . 18 , l . 11 , is a man .] — Old ed .
P . - , 我 . - , 是 一个 男人 .] — 老的 编辑 .

第 18 页，第 11 行，是一位男士。——旧版

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
“ as a man .
“ 作为 一个 男人 .

“作为一个男人。”

” [piː] . - , [el] . - , [kə'mɒdətiz] .] — [gʊdz] ,
” P . 18 , l . 22 , commodities .] — goods ,
” P . - , 我 . - , 商品 .] — 商品 ,

“第18页，第22行，商品。”——货物，

[ɪn] [wɪtʃ] ['niːdi] ['prɔdigəl] [tʊk] ['aɪðə(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
in which needy prodigals took either part or whole of the sum they wanted to
在 哪个 贫困 浪子 采取 任何一个 部分 或者 所有的 的 这 和 他们 通缉 到

['bɒrəʊ] ,
borrow ,
借 ,

其中，那些生活困顿的浪子可以借出部分或全部他们想要借的金额。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bɒnd] : [ðiːz] [kə'mɒdətiz] (['sʌmtaɪmz] [kən'sɪstɪŋ]
and for which they gave a bond : these commodities (sometimes consisting
和 为了 哪个 他们 给予 一个 纽带 : 这些 商品 (有时 由

[ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] !)
of brown paper !)
的 棕色的 纸 !)

他们为此提供了担保：这些商品（有时甚至是牛皮纸！）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] ['redi] ['mʌni] .
they were to turn into ready money .
他们 是 到 转动 进入 准备好 钱 .

它们将被兑换成现钱。

['aʊə(r)] ['ɜːli] ['raɪtər] [hæv; həv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'luːʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
Our early writers have innumerable allusions to the custom .
我们的 早期的 作家 有 无数 暗示 到 这 风俗 .

早期作家对这种习俗的记载不胜枚举。

[piː] . - , [el] . - , [wɪt] , ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ?] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
P . 18 , l . 22 , wit , whither wilt thou ?] — A kind of proverbial expression ,
P . - , 我 . - , 有 , 往哪里去 枯萎 你 ?] — 一个 种类 的 谚语 表达 ,

第 18 页，第 22 行，wit，你往何处去？]——一种谚语表达，

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'friːkwənt] : [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
by no means unfrequent : see , for instance , Shakespeare's As you like it ,
经过 不 方法 不频繁 : 看 , 为了 实例 , 莎士比亚的 作为 你 喜欢 它 ,

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
Act iv .
行为 四 .

这种情况并不少见：例如，莎士比亚的《皆大欢喜》第四幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
sc . 1 .
斯 . 1 .

sc. 1.

[piː] . - , [el] . - , ['tɒtə] .] — ['tætəd] .
P . 18 , l . 26 , tottered .] — tattered .
P . - , 我 . - , 摇摇晃晃 .] — 破烂 .

第 18 页，第 26 行，摇摇欲坠。]—破烂不堪。

[piː] . - , [el] . - , [em] . [wiːld] [ðə; ði] [meə(r)] .] — [siː] [nəʊt] , [piː] . - .
P . 18 , l . 30 , M . Weild the mayor .] — See note , p . 29 .
P . - , 我 . - , M . 威尔德 这 市长 .] — 看 笔记 , p . - .

第 18 页，第 30 行，市长 M. Weild。——参见第 29 页的注释。

[piː] . - , [el] . [eit] , [ai] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [haʊ] ['θriːfəʊld] ['geɪn] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .]
P . 19 , l . 8 , I put out some money to haue threefold gaine at my returne .]
P . - , 我 . 8 , 我 放 出去 一些 钱 到 豪厄 三重 盖恩 在 我的 返回 .]

— [siː] [nəʊt] ,
— See note ,
— 看 笔记 ,

第19页，第8行，我投入了一些资金，希望回报能达到三倍。——参见注释。

[piː] . - .
p . 26 .
p . - .

第26页。

[piː] . - , [el] . - , [bentʃ] - ['wɪsləz] .] — [pə'hæps] , ['sɒtɪʃ] ['aɪdlər][ɒn] [eɪl] - [haʊs] ['bentʃɪz] ;
P . 19 , l . 19 , Bench - whistlers .] — perhaps , sottish idlers on ale - house benches ;
P . - , 我 . - , 长椅 - 吹口哨的人 .] — 也许 , 苏格兰人 惰轮 在 麦芽酒 - 房子 长椅 ;
[siː] ['gɪfərdz] [nəʊt] [ɪn][biː] . ['dʒɒnsənz] [wɜːks] ,
see Gifford's note in B . Jonson's Works ,
看 吉福德 笔记 在 B . 约翰逊的 作品 ,

第19页，第19行，“长凳上的吹口哨者”——或许是指酒馆长凳上那些昏昏欲睡的闲散者；参见吉福德在《本杰明·琼森作品集》中的注释。

[ai] . - .
i . 103 .
我 . - .

i. 103.

[piː] . - , [el] . - , - [ænd; ənd] - .] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːmz] [ai][ˌeɪ 'em]
P . 19 , l . 19 , ketlers and keistrels .] — The first of these terms I am
P . - , 我 . - , - 和 - .] — 这 第一的 的 这些 条款 我 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;
unable to explain ;
无法 到 解释 ;

第 19 页，第 19 行，ketlers 和 keistrels。——第一个术语我无法解释；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['mɪdlˌtənz] [blæk] [bʊk] , “ [səʊ] ,
but it occurs in Middleton's Black Book , “ So ,
但 它 发生 在 米德尔顿的 黑色的 书 , “ 所以 ,

但这出现在米德尔顿的《黑皮书》中，“所以，

['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] ['bʌŋglə(r)] [ænd; ənd] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [friːz] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
drawing in amongst bunglers and ketlers under the plain frieze of simplicity ,
绘画 在 在 笨蛋 和 - 在下面 这 清楚的 饰带 的 简单 ,

在朴素简洁的饰带下，吸引着笨手笨脚的人和傻瓜们

[ðaʊ] ['meɪɪst] ['faɪnli] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [rɔːt] ['velvɪt] [ɒv; əv] ['neɪvəri] ; ” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
thou mayest finely couch the wrought velvet of knavery ; ” and in his Father
你 五月 精细地 长椅 这 锻 天鹅绒 的 虞 ; ” 和 在 他的 父亲
- [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Hubburd's Tales ,
- 故事 ,

你或许能巧妙地将狡诈的丝绒铺在身上；” 在他的《哈伯德神父的故事》中，

[wiː; wi][faɪnd] “ [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['kʌnɪŋ] ['bəʊlə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['geɪmstə(r)] :
we find “ like an old cunning bowler to fetch in a young ketling gamester :
我们 寻找 “ 喜欢 一个 老的 狡猾 保龄球手 到 拿来 在 一个 年轻的 - 赌棍 :

我们发现“就像一个老谋深算的保龄球手去捉弄一个年轻的投掷游戏者：

” [siː] ['mɪdlˌtənz] [wɜːks] , [viː] . - , - , [ed] .
” see Middleton's Works , v . 543 , 589 , ed .
” 看 米德尔顿的 作品 , v . - , - , 编辑 .

参见 Middleton 的作品集，第 543、589 卷，编辑。

[daɪs] .
Dyce .
戴斯 .

戴斯。

- [ɑː(r); ə(r)] [hɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [briːd] .
Keistrels are hawks of a worthless and degenerate breed .
- 是 老鹰 的 一个 毫无价值 和 退化 品种 .

红嘴隼是一种毫无价值且退化的鹰类。

[piː] . - , [el] . [θriː] , [prɪ'tendz] .] — [ɪn'tendz] .
P . 20 , l . 3 , pretends .] — intends .
P . - , 我 . 3 , 假装 .] — 意图 .

第 20 页，第 3 行，假装。]—意图。

[piː] . - , [el] . [naɪn] , [sɔːt] .] — [set] , [bænd] .
P . 20 , l . 9 , sort .] — set , band .
P . - , 我 . 9 , 种类 .] — 放 , 乐队 .

第 20 页，第 9 行，排序。]—集合，乐队。

[piː] . - , [el] . - , - .] — ['bæləd]['meɪkə(r)] .
P . 20 , l . 24 , Jigmonger .] — ballad maker .
P . - , 我 . - , - .] — 民谣 制造商 .

第 20 页，第 24 行，Jigmonger.]—民谣制作者。

[piː] . - , [el] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['bæleɪ] - ['meɪkə(r)][tiː] . [diː] . , ['eɪliəs][ðəʊ] .
P . 20 , l . 26 , the great ballet - maker T . D . , alias Tho .
P . - , 我 . - , 这 伟大的 芭蕾舞 - 制造商 T . D . , 别名 虽然 .

第 20 页，第 26 行，伟大的芭蕾舞剧制作人 TD，又名 Tho。

[də'loʊni] , ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .
Deloney , Chronicler of the memorable liues of the 6 .
德洛尼 , 编年史家 的 这 难忘 - 的 这 6 .

德洛尼，《六世的难忘故事》的编年史家。

['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [dʒæk][ɒv; əv] ['nuːbɛri] ,
yeomen of the west , Jack of Newbery ,
自耕农 的 这 西方 , 杰克 的 纽伯瑞 ,

西部的自耕农，纽伯里的杰克

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [krɑːft] .] — ['tɒməs] [də'loʊni] [sək'siːdɪd] ['ɛldərtən] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
the Gentle - craft .] — Thomas Deloney succeeded Elderton as the most popular
这 温和的 - 工艺 .] — 托马斯 德洛尼 成功了 埃尔德顿 作为 这 最多 受欢迎的
['bæləd] - ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] :
ballad - writer of the time :
民谣 - 作家 的 这 时间 :

绅士手艺。——托马斯·德洛尼接替埃尔德顿，成为当时最受欢迎的民谣作家：

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] ['piːsɪz] , [siː] - [bɪbl] .
for an account of his poetical pieces , see Ritson's Bibl .
为了 一个 帐户 的 他的 诗意的 件 , 看 - 圣经 .

有关他的诗歌作品的描述，请参阅里特森的圣经。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ænd; ənd] ['kɒljərz] [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] .
and Collier's Hist . of Engl . Dram .
和 科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

以及科利尔的《英国戏剧史》。

['pəʊɪt] . [θriː] . - .
Poet . iii . 100 .
诗人 . 三、 . - .

诗人。三。100。

[ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['bæləd] [ɒv; əv] [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] , [ˌri:'print, 'ri:print] [ɪn] ['pɜ:rsiz] [rel] . [ɒv; əv] [æn; ən] .
The pleasing ballad of Fair Rosamond , reprinted in Percy's Rel . of An .
这 令人愉悦 民谣 的 公平的 罗莎蒙德 ， 转载 在 珀西的 关系 . 的 一个 .
[ɛŋgl] .
Engl .
英文 .

悦耳动听的民谣《美丽的罗莎蒙德》，转载于珀西的《英国古代宗教史》中。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
ii . 143 .
二、 . - .

ii.143.

[ed] . - , [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'loʊni] ,
ed . 1794 , is probably the composition of Deloney ,
编辑 . - ， 是 大概 这 作品 的 德洛尼 ，

1794 年版，很可能是德洛尼的作品。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
as it is found in more than one of his publications .
作为 它 是 成立 在 更多的 比 一 的 他的 出版物 .

因为它出现在他的多部出版物中。

[ɪn] - , [hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
In 1596 , had he not eluded the search of the Mayor of London ,
在 - ， 有 他 不是 躲避 这 搜索 的 这 市长 的 伦敦 ，

1596年，如果他没有躲过伦敦市长的搜捕，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] “ [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['bæləd] ,
he would have been punished for writing “ a certain Ballad ,
他 会 有 到过 受到惩罚 为了 写作 “ 一个 肯定 民谣 ，

他本会因为写了“某首民谣”而受到惩罚，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [wɒnt] [ænd; ənd] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [kɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] .
containing a Complaint of great Want and Scarcity of Corn within the Realm .
包含 一个 抱怨 的 伟大的 想 和 缺乏 的 玉米 之内 这 领域 .
. .
: :
. .

其中包含对王国境内粮食极度匮乏的控诉……

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kwi:n] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] ['daɪəlɒg] - [waɪz] , [ɪn] ['veri] [fɒnd]
bringing in the Queen speaking with her People Dialogue - wise , in very fond
带来 在 这 女王 请讲 和 她 人们 对话 - 明智的 ， 在 非常 喜爱
[ænd; ənd] [ʌn'di:sənt] [sɔ:t] ,
and undecent sort ,
和 不雅 种类 ，

女王与她的人民进行对话，对话方式非常亲切，甚至有些不雅。

” & [si:] . , [stoʊz] ['sɜ:veɪ] , [bi:] . [vi:] . - .
” & c . , Stow's Survey , B . v . 333 .
” & c . ， 斯托的 民意调查 ， B . v . - .

”等等，斯托的调查，B. v. 333。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
1720 , where he is described as “ an idle Fellow ,
- , 在哪里 他 是 描述 作为 “ 一个 闲置的 同伴 ,

1720 年，他被描述为“一个游手好闲的人”，

[ænd; ənd][wʌn][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪlk] [ˈwiːvəz] ,
and one noted with the like Spirit in printing a Book for the Silk Weavers ,
和 一 著名的 和 这 喜欢 精神 在 印刷 一个 书 为了 这 丝绸 织工 ,

还有一位人士也以同样的精神，为丝绸织工印制了一本书。

[weərˈɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəli] [ˈmætə(r)] .
wherein was found some such like foolish and disorderly matter .
其中 曾是 成立 一些 这样的 喜欢 愚蠢 和 乱 事情 .

其中发现了一些诸如此类愚蠢和混乱的事物。

” [næʃ] [tɜːmz] [hɪm] “ [ðə; ði] - [ˈsɪlki] - - , ” [haʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsæfrən] - [ˈwɔːldən]
” Nash terms him “ the Balletting Silke - weauer , ” Haue with you to Saffron - walden
” 纳什 条款 他 “ 这 - 丝绸 - - , ” 豪厄 和 你 到 藏红花 - 瓦尔登湖
, - , [sɪg] . [en] . [θriː] .
, 1596 , Sig . N . 3 .
, - , 签名 . N . 3 .

纳什称他为“芭蕾舞演员西尔克·韦厄尔”，1596 年，Haue 带你到萨弗伦沃尔登，签名 N. 3。

[dəˈloʊni] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prəʊz] - [rəʊˈmænsiz]
Deloney was no less celebrated among the vulgar for his prose - romances
德洛尼 曾是 不 较少的 著名 之中 这 庸俗 为了 他的 散文 - 浪漫故事
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbælədz] .
than for his ballads .
比 为了 他的 民谣 .

德洛尼的散文爱情小说在庸俗读者中享有的声誉丝毫不亚于他的民谣。

[ˈtɒməs] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][saɪks] [ˈjəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
Thomas of Reading , or the sixe worthie Yeomen of the West ,
托马斯 的 阅读 , 或者 这 六 值得 自耕农 的 这 西方 ,

雷丁的托马斯，或西方的六位杰出自耕农

[ɪz] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
is noticed in the present passage as a well - known work , and was
是 注意到 在 这 展示 通道 作为 一个 出色地 - 已知 工作 , 和 曾是
[ˈdræmətaɪzd] [ɪn] - ([məˈloʊnz] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
dramatized in 1601 (Malone's Shakespeare ,
戏剧化的 在 - (马龙的 莎士比亚 ,

在本文中，这部作品被提及为一部著名作品，并于 1601 年被改编成戏剧（马龙的莎士比亚，

[baɪ][ˈbɔzwəl] , [θriː] . - - [sɪks] ; [ˈkɒljərz] [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] .
by Boswell , iii . 325 - 6 ; Collier's Hist . of Engl . Dram .
经过 博斯韦尔 , 三、 . - - 6 ; 科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

博斯韦尔著，第三卷，第325-326页；科利尔的《英国戏剧史》。

[ˈpəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[θriː] . -) , [bʌt; bət][nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːθ] ,
iii . 99) , but no impression has been discovered earlier than the fourth ,
三、 . -) , 但 不 印象 有 到过 发现 早些时候 比 这 第四 ,
- , 4to :
1612 , 4to :
- , 4to :

iii. 99），但尚未发现早于第四版（1612 年，4开本）的印本：

[ðɪs] [teɪl] [ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] - ['ɜːli] [prəʊz] [rɒm] . [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪs'tɔːri]
this tale is reprinted in Thoms's Early Prose Rom . i . Of The pleasant Historie
这 故事 是 转载 在 - 早期的 散文 只读存储器 . 我 . 的 这 令人愉快的 历史
[ɒv; əv][dʒɒn] - ,
of John Winchcomb ,
的 约翰 - ,

这个故事被收录在汤姆斯的《早期散文集》第一卷《约翰·温奇科姆的愉快故事》中。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [jɪrz] [kɔːld] [dʒæk][ɒv; əv] ['nuːbɛri] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['kləʊðiə(r)]
in his younguer yeares called Jack of Newbery , the famous and worthy Clothier
在 他的 - 年 称为 杰克 的 纽伯瑞 , 这 著名的 和 值得 服装商
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
of England ;
的 英格兰 ;

年轻时被称为纽伯里的杰克，是英国著名的、受人尊敬的布商；

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [luː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [diːdz] [ænd; ənd] [greɪt]
declaring his life and loue , together with his charitable deeds and great
声明 他的 生活 和 路易 , 一起 和 他的 慈善 契约 和 伟大的
- ,
Hospitalitie ,
- ,

宣扬他的一生和爱情，以及他的慈善行为和热情好客之道。

& [siː] . , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ek'stænt][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] , - , 4to :
& c . , the earliest edition extant is the eighth , 1619 , 4to :
& c . , 这 最早 版 现存 是 这 第八 , - , 4to :

等等，现存最早的版本是第八版，1619 年，四开本：

[ɪts] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [stændz] [ðʌs] :
its entry in the Stationers ' Books stands thus :
它是 入口 在 这 文具店 - 图书 站立 因此 :

其在文具商账簿中的记录如下：

“ ['sɛvən][mɑː'iː] [-] .
“ 7 Maii [1596] .
“ 7 五月 [-] .

“7 Maii [1596]”。

“ [ðəʊ] . ['mɪlɪŋtən] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [dʒæk][ɒv; əv] ['nuːbɛri] [səʊ] [ðæt]
“ Tho . Millington Entered for his copie a book called Jack of Newbery So that
“ 虽然 . 米灵顿 进入 为了 他的 副本 一个 书 称为 杰克 的 纽伯瑞 所以 那
[hiː; hi] [haʊ] [waɪ 'tiː] ['lɔːfəli] - [vɪd] .
he haue yt lawfully aucthorised vid .
他 豪厄 yt 合法地 - 视频 .

“Tho. Millington 提交了他的副本，书名为《纽伯瑞的杰克》，因此他合法地获得了授权。”

” (['laɪbə(r)][siː] . ['fɒl] . -)
” (Liber C . fol . 19)
” (利伯 C . 福尔 . -)

(Liber C. fol. 19)

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][krɑːft] , [ə; eɪ][məʊst] ['meri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
The Gentle Craft , A most merry and pleasant History , not altogether
这 温和的 工艺 , 一个 最多 欢乐 和 令人愉快的 历史 , 不是 共
- , [nɔː(r)] ['eni] [wei] :
vnprofitable , nor any way hurtfull :
- , 也不 任何 方式 伤人的 :

《温柔的技艺》，一部非常欢乐愉快的历史，并非完全无益，也绝无任何害处：

['veri] [fɪt][tuː; tə]['pæseɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [w'ɪntəz] - , [ɪn] [tuː] [pɑːts] ,
very fit to passe away the tediousnes of the long winters euenings , in Two Parts ,
非常 合身 到 过去 离开 这 - 的 这 长的 冬天 - , 在 二 部分 ,

非常适合消磨漫长冬日夜晚的无聊时光，分为两部分。

- , 4to . , [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
1598 , 4to . , is probably the first edition ,
- , 4to . , 是 大概 这 第一的 版 ,

1598年，四开本，可能是第一版。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
for the following entry in the Stationers ' Books seems to relate to it :
为了 这 下列的 入口 在 这 文具店 - 图书 似乎 到 涉及 到 它 :

文具商账簿中的以下条目似乎与此有关：

“ 19o - [-]
“ 19o Octobris [1597]
“ 19o - [-]

“19o Octobris [1597]

“ ['reɪfɪ] [blʊə] [ɛntɚd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diːs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
“ Raphe Blore Entred for his copie vnder thande of Mr . Dix and Mr
“ 缝线 布洛尔 已输入 为了 他的 副本 下 - 的 先生 . 迪克斯 和 先生
. [mæn][ə; eɪ] ['bʊki] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ɒv; əv] [ʃuːmeɪkɚz] . . . . [vɪd] .
. Man a booke called The gentle crafte intreatinge of Shoomakers . . . . vid .
. 男人 一个 书 称为 这 温和的 工艺 - 的 鞋匠 . . . . 视频 .

“Raphe Blore 向 Dix 先生和 Man 先生索要了一本名为《鞋匠的温柔技艺》的书…… vid.

” (['laɪbə(r)][siː] . ['fɒl] . - .)
” (Liber C . fol . 25 .)
” (利伯 C . 福尔 . - .)

（Liber C. 第 25 页。）

['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['nɒv(ə)lz] .
Verses of various kinds are inserted in these novels .
诗句 的 各种各样的 种类 是 插入 在 这些 小说 .

这些小说中穿插着各种类型的诗歌。

[piː] . - , [el] . ['sɛvən] , [wʌn] [huːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pædʒənt][wɒz; wəz] - [spent] ,
P . 21 , l . 7 , one whose implyment for the Pageant was vtterly spent ,
P . - , 我 . 7 , 一 谁 实施 为了 这 盛会 曾是 - 花费 ,

第 21 页，第 7 行，一位在选美比赛中彻底失败的人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪ'miːdiət] .] — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
he being knowne to be Eldertons immediate heyre .] — An allusion to
他 存在 已知的 到 是 - 即时 嘿 .] — 一个 典故 到
['æntəni] ['mʌndeɪ] .
Anthony Munday .
安东尼 蒙迪 .

众所周知，他是埃尔德顿的直系继承人。——暗指安东尼·蒙代。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][hiː; hi] ['fɪgəd] [ɪn] ['veəriəs] [kə'pæsitiz] , — [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪə(r)] ,
During a long life he figured in various capacities , — as a player ,
期间 一个 长的 生活 他 想 在 各种各样的 容量 , — 作为 一个 玩家 ,

在他漫长的一生中，他曾担任过各种职务——作为一名球员，

[æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] - [ðə; ði]['prɪntə(r)] , [ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
an apprentice to Allde the printer , a retainer of the Earl of Oxford ,
一个 学徒 到 - 这 打印机 , 一个 预付金 的 这 伯爵 的 牛津 ,

他是印刷商奥尔德的学徒，也是牛津伯爵的侍从。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['tʃeɪmbə(r)] , ['pəʊɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['dræmətɪst] ,
a Messenger of her Majesty's Chamber , Poet to the City , dramatist ,
一个 信使 的 她 陛下的 商会 ， 诗人 到 这 城市 ， 剧作家 ，
['raɪtə(r)][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] ,
writer in verse and prose ,
作家 在 诗 和 散文 ，

女王陛下寝宫的信使，城市诗人，剧作家，诗歌和散文作家

[ænd; ənd]['dreɪpə(r)] .
and draper .
和 德雷珀 .

和布料商。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪk'saɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [hɪm'self] ,
He also excited considerable attention , and drew much trouble on himself ,
他 还 兴奋的 大量 注意力 ， 和 画 很多 麻烦 在 他自己 ，

他也引起了相当大的关注，并给自己招来了很多麻烦。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
by his efforts in detecting the treasonable practices of the Jesuits .
经过 他的 努力 在 检测 这 叛国罪 实践 的 这 耶稣会士 .

他通过揭露耶稣会士的叛国行为而获得认可。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,
According to the inscription on his monument in the church of St . Stephen ,
根据 到 这 题词 在 他的 纪念碑 在 这 教会 的 英石 . 史蒂芬 ，

根据圣斯蒂芬教堂内他纪念碑上的铭文记载：

['kəʊlmən] [striːt] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] 80th [jɪə(r)] , ['ɔːgəst] 10th - .
Coleman Street , he died in his 80th year , August 10th 1633 .
科尔曼 街道 ， 他 死亡 在 他的 80th 年 ， 八月 10th - .

科尔曼街，他于 1633 年 8 月 10 日去世，享年 80 岁。

([stoʊz] ['sɜːveɪ] , [biː] . [θriː] . - .
(Stow's Survey , B . iii . 61 .
(斯托的 民意调查 ， B . 三、 . - .

（斯托的调查，B. iii. 61。

[ed] . - .)
ed . 1720 .)
编辑 . - .)

（1720 年版）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [siː] [tʃɑːmɚs] ['baɪɒg] .
For a fuller account of Munday and his writings , see Chalmers's Biog .
为了 一个 更丰满 帐户 的 蒙迪 和 他的 著作 ， 看 查尔默斯 生物 .

有关蒙代及其著作的更完整描述，请参阅查尔默斯的传记。

[dɪkt] . , ['kɒljərz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɒljuːm] [tuː; tə] - [əʊld] [pleɪz] , - [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] .
Dict . , Collier's Supplementary volume to Dodsley's Old Plays , Warton's Hist . of Engl .
词典 . ， 科利尔的 补充 体积 到 - 老的 演出 ， - 历史 . 的 英文 .

《词典》，《科利尔多兹利古剧集补充卷》，《沃顿英国史》

['pəʊɪt] . , [θriː] . , - , [siː'kjuː] .
Poet . , iii . , 290 , seq .
诗人 . ， 三、 . ， - ， 序列 .

诗人，第三卷，第290页及以下。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

4to . , - [bɪbl] .
4to . , Ritson's Bibl .
4to . , - 圣经 .

4开本，里特森书目。

['pəʊɪt] . , [ænd; ənd] - [bɪbl] .
Poet . , and Lowndes's Bibl .
诗人 . , 和 - 圣经 .

诗人，以及朗兹的《圣经》。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋtən] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['rɒbət] , & [siː] . ([ɪn] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
His Downfall of Robert Earl of Huntington , and Death of Robert , & c . (in the latter of which ,
他的 倒台 的 罗伯特 伯爵 的 亨廷顿 , 和 死亡 的 罗伯特 , & c . (在 这 后者 的 哪个 ,

他的《亨廷顿伯爵罗伯特的垮台》和《罗伯特之死》等等（在后者中，

[ɪf] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
if not in the former ,
如果 不是 在 这 以前的 ,

如果不是前者，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['tʃɛtəl]) [ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;
he was assisted by Chettle) are reprinted by Mr . Collier in the volume just mentioned ;
他 曾是 协助 经过 切特尔) 是 转载 经过 先生 . 科利尔 在 这 体积 只是 提及 ;

（他得到了切特尔的协助）这些内容由科利尔先生在刚才提到的那本书中重印；

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [roʊmeɪn] [laɪf] ; [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [rəʊm] ,
his English Romayne Life ; Discovering the Lives of the Englishmen at Rome ,
他的 英语 罗梅恩 生活 ; 发现 这 生活 的 这 英国人 在 罗马 ,

他的英国罗马生活；探索英国人在罗马的生活，

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - , & [siː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt][ɒv; əv] - [kən'siːt] ,
the orders of the English Seminarie , & c . and his Banquet of daintie Conceits ,
这 订单 的 这 英语 - , & c . 和 他的 宴会 的 - 奇想 ,

英国神学院的法令等等，以及他那充满奇思妙想的宴会，

& [siː] . [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːl] . [mɪsəl] .
& c . may be found in The Harl . Miscell .
& c . 可能 是 成立 在 这 哈尔 . 杂项 .

等等，可以在《哈利杂录》中找到。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

- , [ɪks] .
136 , IX .
- , 第九章 .

136，IX。

- , [ed] .
219 , ed .
- , 编辑 .

219，编辑。

[pɑːk] ; [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv][ˌriːjuːˈnaɪtɪd][brɪˈtɑːniə] , [məˈtrɒpəlɪs] [kəˈroʊnətə] , [ænd; ənd] - ,
Park ; his Triumphes of Reunited Britania , Metropolis Coronata , and Crysanaleia ,
公园 ; 他的 - 的 重聚 不列颠尼亚 , 都会 冠冕 , 和 - ,
[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈfɪʃɪŋ] ,
the Golden Fishing ,
这 金的 钓鱼 ,

公园;他在《重新统一的不列颠尼亚》、《大都会科罗纳塔》和《克丽萨纳利亚》、《黄金钓鱼》中取得的胜利，

[ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ˈnɪkəlzɪz] [prɒɡ] . [ɒv; əv][keɪ] . [dʒeɪmz] , [ai] . - , [θriː] . - , - ;
are included in Nichols's Prog . of K . James , i . 564 , iii . 107 , 195 ;
是 包括 在 尼科尔斯 程序 . 的 K . 詹姆斯 , 我 . - , 三、 . - , - ;

收录于 Nichols 的 K. James 著作汇编，第一卷，第 564 页，第三卷，第 107 页、第 195 页；

[ænd; ənd][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [rəuˈmænsiz][ɑː(r); ə(r)]
and extracts from his translations of various romances are
和 提取物 从 他的 翻译 的 各种各样的 浪漫故事 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][sɜː(r)][iː] . - [brɪt] .
given in Sir E . Brydges's Brit .
给定 在 先生 E . - 英国人 .

E. Brydges 爵士的《英国文学》中收录了他翻译的各种浪漫故事的节选。

[bɪbl] .
Bibl .
圣经 .

参考文献

[ai] . - , - , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
i . 225 , 135 , ii . 561 .
我 . - , - , 二、 . - .

i. 225, 135, ii.561。

[ˈɡifəd] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈpædʒənt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
Gifford thinks it probable that most of the annual pageants from 1591 to
吉福德 思考 它 可能 那 最多 的 这 年度的 选美比赛 从 - 到
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈmʌndeɪ] ([nəʊt] [ɒn][biː] . [ˈdʒɒnsənz] [wɜːks] ,
the death of Elizabeth were produced by Munday (Note on B . Jonson's Works ,
这 死亡 的 伊丽莎白 是 生产 经过 蒙迪 (笔记 在 B . 约翰逊的 作品 ,

吉福德认为，从1591年到伊丽莎白女王去世期间的大部分年度盛会很可能都是由蒙代制作的（参见B. Jonson作品注释）。

[ˈsɪksθ] . -) .
vi . 328) .
六 . -) .

vi. 328)。

[ðəʊ] [kemp] [diˈklɛə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpædʒənt][wɒz; wəz] [ˈʌtəli]
Though Kemp declares here that his “ implyment for the pageant was utterly
尽管 肯普 声明 这里 那 他的 “ 实施 为了 这 盛会 曾是 完全地
[spent] ,
spent ,
花费 ,

尽管肯普在这里宣称，他“为选美比赛所做的安排已经完全结束了”，

” [jet] ['æntəni] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] - , - ,
” yet Anthony furnished the city shows for 1605 , 1611 ,
” 然而 安东尼 提供 这 城市 演出 为了 - , - ,

然而，安东尼为1605年和1611年的城市演出提供了支持。

[ænd; ənd] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [baɪ] ['mɪdltən] [ɪn] - — [siː] [maɪ] [ed] .
and (in spite of an attack made on him by Middleton in 1613 — see my ed .
和 (在 尽管如此 的 一个 攻击 制成 在 他 经过 米德尔顿 在 - — 看 我的 编辑 .
[ɒv; əv] ['mɪdlˌtənz] [wɜːks] ,
of Middleton's Works ,
的 米德尔顿的 作品 ,

尽管米德尔顿在1613年对他进行了攻击——参见我编辑的米德尔顿作品集，

[viː] . - , [nəʊt]) , [fɔː(r); fə(r)] - , - , [ænd; ənd] - .
v . 219 , note) , for 1614 , 1615 , and 1616 .
v . - , 笔记) , 为了 - , - , 和 - .

v. 219，注)，适用于 1614 年、1615 年和 1616 年。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] “ [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ” [ɪn] [mə'trɒpəlɪs] [kə'roʊnətə] ,
Except a “ Song of Robin Hood and his Huntesmen ” in Metropolis Coronata ,
除了 一个 “ 歌曲 的 罗宾 兜帽 和 他的 - ” 在 都会 冠冕 ,

除了《大都会科罗纳塔》中的《罗宾汉和他的猎人之歌》之外，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] - ['bælədz] [ɑː(r); ə(r)] [ek'stænt] — [ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði] “
I am not aware that any of Munday's ballads are extant — unless indeed the “
我 是 不是 意识到的 那 任何 的 - 民谣 是 现存 — 除非 的确 这 “
['diti] ” [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] - [kən'siːt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
ditties ” in The Banquet of daintie Conceits may be regarded as such ;
小调 ” 在 这 宴会 的 - 奇想 可能 是 认为 作为 这样的 ;

我不知道蒙代的任何民谣是否流传至今——除非《精致幻想的盛宴》中的“小调”可以被视为民谣；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [hens] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
but there is no doubt that they were numerous , and hence , in the present
但 那里 是 不 怀疑 那 他们 是 很多的 , 和 因此 , 在 这 展示
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

但毫无疑问，他们人数众多，因此，在本文中，

[hiː; hi] [ɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði] “ [ɪ'miːdiət] ” [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ɛldərtən] .
he is termed the “ immediate heyre ” of William Elderton .
他 是 称为 这 “ 即时 嘿 ” 的 威廉 埃尔德顿 .

他被称为威廉·埃尔德顿的“直系继承人”。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , — [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
This personage , — who is said to have been , at different periods of his life ,
这 人士 , — WHO 是 说 到 有 到过 , 在 不同的 时期 的 他的 生活 ,

据说此人一生中曾担任过不同的职务，

[æn; ən] ['æktə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pleər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn]
an actor , the master of a company of players , and an attorney in
一个 演员 , 这 掌握 的 一个 公司 的 玩家 , 和 一个 律师 在
[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [kɔːt] ,
the Sheriff's Court ,
这 警长的 法庭 ,

一名演员，一个剧团的团长，以及一名治安法庭的律师，

['lʌndən] , — [əb'teɪnd] [greɪt] [ˌnəʊtə'raɪəti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bælədz] .
London , — obtained great notoriety by his ballads .
伦敦 , — 获得 伟大的 恶名 经过 他的 民谣 .

伦敦——凭借他的民谣而声名鹊起。

[siː] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn] - [bɪbl] .
See a list of his pieces in Ritson's Bibl .
看 一个 列表 的 他的 件 在 - 圣经 .

请参阅 Ritson 的 Bibl，了解他的作品列表。

['pəʊɪt] . :
Poet . :
诗人 . :

诗人。:

['viːdeɪ] ['ɔːlsəʊ] - [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] .
vide also Warton's Hist . of Engl .
视频 还 - 历史 . 的 英文 .

另见沃顿的《英国史》。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

- , [ed] .
40 , ed .
- , 编辑 .

40，编辑。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] “ [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
His song “ The God of love ,
他的 歌曲 “ 这 上帝 的 爱 ,

他的歌曲《爱之神》

” & [siː] . ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [ˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] [stɪl] [ɪg'zɪsts]) [ɪz] [kwəʊtid] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
” & c . (of which a puritanical moralization still exists) is quoted in Shakespeare's Much ado about Nothing ,
” & c . (的 哪个 一个 清教徒式的 道德化 仍然 存在) 是 引 在 莎士比亚的 很多 阿多 关于 没有什么 ,

”等等（其中仍然存在清教徒式的道德解读）在莎士比亚的《无事生非》中被引用，

[ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
act v . sc . 2 .
行为 v . 斯 . 2 .

行为与科学 2。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɪld] - [hɔːl] [geɪt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [stoʊz] ['sɜːveɪ] ,
His Verses on the Images over the Guild - hall Gate may be read in Stow's Survey ,
他的 诗句 在 这 图片 超过 这 公会 - 大厅 门 可能 是 读 在 斯托的 民意调查 ,

他的《关于公会大厅大门上方图像的诗篇》可在斯托的调查报告中找到。

[biː] . [θriː] . - , [ed] .
B . iii . 41 , ed .
B . 三、 . - , 编辑 .

B. iii. 41，ed.

- ; [hɪz; ɪz]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd] ['ændruː] [braʊn] , [ɪn] ['pɜːrsiz] [rel] .
1720 ; his ballad of The King of Scots and Andrew Browne , in Percy's Rel .
- ; 他的 民谣 的 这 国王 的 苏格兰人 和 安德鲁 布朗 , 在 珀西的 关系 .
[ɒv; əv][æn; ən] . [ɛŋgl] .
of An . Engl .
的 一个 . 英文 .

1720 年；他的歌谣《苏格兰国王与安德鲁·布朗》，收录于珀西的《英国古代史》中。

['pəʊɪt] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Poet . ii .
诗人 . 二、 .

诗人。二、

- , [ed] . -
207 , ed . 1794
- , 编辑 . -

207，1794 年版

; [hɪz; ɪz] [njuː] - [sɒŋ] , [ɪn] ['ɛvənzɪz] [əʊld] ['bælədz] , [ai] . - , [ed] . - ;
; his New Yorkshyre Song , in Evans's Old Ballads , i . 20 , ed . 1810 ;
; 他的 新的 - 歌曲 , 在 埃文斯的 老的 民谣 , 我 . - , 编辑 . - ;

他的《纽约郡之歌》，收录于埃文斯的《古歌谣集》第一卷第20首，1810年版；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuːz] [frɒm; frəm] [nɔː'θʌmbələnd] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,
and his Newes from Northumberland , The Dekaye of the Duke ,
和 他的 新闻 从 诺森伯兰郡 , 这 - 的 这 公爵 ,

以及他来自诺森伯兰郡的消息，《公爵的审判》

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['diːti]
The daungerous Shooting of the Gunne at the Court and A moorning Diti
这 危险的 射击 的 这 枪 在 这 法庭 和 一个 - 迪蒂
[ə'pɒn] ['henri] [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] ,
upon Henry Earl of Arundel ,
之上 亨利 伯爵 的 阿伦德尔 ,

宫廷枪击案和亨利·阿伦德尔伯爵的停泊诗，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːl] .
in The Harl .
在 这 哈尔 .

在《哈尔》中。

[mɪsəl] .
Miscell .
杂项 .

杂项。

[eks] . - , [siː'kjuː] .
X . 267 , seq .
X . - , 序列 .

X. 267，序列。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[pɑːk] .
Park .
公园 .

公园。

['ɛldərtən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['dɒgrəl] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt]
Elderton appears to have ceased pouring forth his doggrel about the time that
埃尔德顿 出现 到 有 停止 浇注 前进 他的 狗 关于 这 时间 那
[də'loʊni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
Deloney began to write .
德洛尼 开始 到 写 .

埃尔德顿似乎在德洛尼开始写作的时候就停止创作他的打油诗了。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] : [siː] [næʃɪz] [streɪndʒ] [nuːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [sɜːr'teɪn]
In 1592 he was dead : see Nash's Strange Newes , Of the intercepting certaine
在 - 他 曾是 死的 : 看 纳什的 奇怪的 新闻 , 的 这 拦截 某些
['lɛtəz] , & [siː] . , - , [sɪg] .
Letters , & c . , 1592 , Sig .
信件 , & c . , - , 签名 .

1592 年他去世了：参见纳什的《奇异新闻》，关于截获某些信件等等，1592 年，签名。

[diː] . [fɔːr] .
D . 4 .
D . 4 .

D. 4.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪmɪŋ] : [ɒv; əv] [tuː]
He was nearly as famous for drinking as for rhyming : of two
他 曾是 几乎 作为 著名的 为了 喝 作为 为了 押韵 : 的 二
['epitɑːf,-tæf][ɒn][hɪm] ,
epitaphs on him ,
墓志铭 在 他 ,

他酗酒的名气几乎与他的押韵才华一样出名：关于他的两篇墓志铭，

[prɪ'zɜːvd] [baɪ]['kæmdən] , [ai][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði][fɜːst] :
preserved by Camden , I subjoin the first :
保存完好 经过 卡姆登 , 我 附加 这 第一的 :

由卡姆登保存，我附上第一条：

“ [hɪk]['sɪtjuːz][ˌiː es 'tiː] - , [ˌæt'kwiː] - - ;
“ Hic situs est sitiens , atque ebrius Eldertonus ;
“ 嗝 内脏 est - , atque - - ;

“Hic situs est sitiens，atque ebrius Eldertonus；

[kwɪd] ['daɪkəʊ] , [hɪk]['sɪtjuːz][ˌiː es 'tiː] ? [hɪk] - [saɪtəs][ˌiː es 'tiː] .
Quid dico , hic situs est ? hic potius sitis est .
英镑 迪科 , 嗝 内脏 est ? 嗝 - 炎症 est .

Quid dico，你好？希克·波蒂乌斯·西蒂斯

” [rɪmeɪnz] — - , - , [ed] . - .
” Remaines — Epitaphes , 56 , ed . 1605 .
” 遗骸 — - , - , 编辑 . - .

《遗骸——墓志铭》，56，1605 年版。

[piː] . - , [el] . - , ['mistəri] .] — [ɑːt] , [treɪd] .
P . 21 , l . 11 , mistery .] — art , trade .
P . - , 我 . - , 神秘 .] — 艺术 , 贸易 .

第 21 页，第 11 行，神秘。]—艺术，贸易。

[piː] . - , [el] . - , ['meɪkɪŋ] .] — [pəʊ'etɪkəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
P . 21 , l . 14 , making .] — poetical composition .
P . - , 我 . - , 制作 .] — 诗意的 作品 .

第 21 页，第 14 行，创作。—诗歌创作。

[piː] . - , [el] . - ,
P . 21 , l . 15 ,
P . - , 我 . - ,

第21页，第15行

- .] — [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['trædʒədi] [ɒn]
Macdobeth .] — This mention of a piece anterior to Shakespeare's tragedy on
- .] — 这 提到 的 一个 片 前部 到 莎士比亚的 悲剧 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] .
the same subject has escaped the commentators .
这 相同的 主题 有 逃脱 这 评论员 .

麦克多白。——评论家们忽略了莎士比亚关于同一主题的悲剧之前的一部作品。

[piː] . - , [el] . - , [ðə; ði] ['bæŋksaɪd] .] — [ɪn] ['sʌðək] , [weə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
P . 21 , l . 21 , the bankside .] — In Southwark , where the Globe and other
P . - , 我 . - , 这 河岸边 .] — 在 南华克 , 在哪里 这 地球 和 其他
['θiətə, 'θiːə-] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] .
theatres were situated .
剧院 是 位于 .

第 21 页，第 21 行，河岸边。—在南华克，环球剧院和其他剧院都位于那里。

[piː] . - , [el] . - , ['hɑːdi] ['dɒdɪ] .] — [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
P . 21 , l . 29 , hoddy doddy .] — A term of contempt ,
P . - , 我 . - , 霍迪 笨蛋 .] — 一个 学期 的 鄙视 ,

第21页，第29行，hoddy doddy。——一个轻蔑的词语，

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] [biː] . ['dʒɒnsənz] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
which occurs in B . Jonson's Every Man in his Humour , Act iv .
哪个 发生 在 B . 约翰逊的 每一个 男人 在 他的 幽默 , 行为 四 .

出自本·琼森的《人各有志》第四幕。

[ˌɛs'siː] . [eit] , [wɜːks] , [ai] . - , [ed] .
sc . 8 , Works , i . 141 , ed .
斯 . 8 , 作品 , 我 . - , 编辑 .

sc. 8，作品，i. 141，ed.

['gifəd] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['raɪtə(r)] , [swɪft] .
Gifford , and is used by a comparatively recent writer , Swift .
吉福德 , 和 是 用过的 经过 一个 比较 最近的 作家 , 迅速 .

吉福德，以及相对较新的作家斯威夫特也使用过这个名字。

[siː] ['rɪtʃərdsənz] [dɪkt] .
See Richardson's Dict .
看 理查森的 词典 .

参见理查森词典。

[ɪn] [viː] .
in v .
在 v .

在 v.

[piː] . - , [el] . - , - [diː] [hɔɪ] .] — " [ə; eɪ] [hoʊbɚ] - [diː] - [hɔɪ] , [hɑːf] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɑːf]
P . 21 , l . 30 , habber de hoy .] — " A Hober - de - hoy , half a man and half
P . - , 我 . - , - 德 霍伊 .] — " 一个 霍伯 - 德 - 霍伊 , 一半 一个 男人 和 一半
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

第 21 页，l。 30，habber de hoy。]——"一个 Hober-de-hoy，一半是男人，一半是男孩。

" [reɪz] ['prɒvɜːbz] , [piː] . - , [ed] .
" Ray's Proverbs , p . 57 , ed .
" 雷的 箴言 , p . - , 编辑 .

"雷氏箴言，第 57 页，编辑。"

- . — [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['veəriəsli] ['rɪt(ə)n] : [siː] ['dʒeɪməsənz] [et] . [dɪkt] . [ɒv; əv] [skɒt] .
1768 . — The word is variously written : see Jamieson's Et . Dict . of Scot .
- . — 这 单词 是 各种各样的 书面 : 看 詹姆森 等 . 词典 . 的 苏格兰人 .

1768.—该词有多种写法：参见 Jamieson 的《苏格兰语词典》。

[læŋ] .
Lang .
朗 .

语言。

[ɪn][viː] . ['hɒb(ə)ldɪˌhɒɪ] .
in v . Hobbledehoy .
在 v . 青少年 .

在 v. Hobbledehoy。

[piː] . - , [el] . - , [skwɔːl] .] — ['prɒbəbli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'femɪnət] ['kriːtʃə(r)] .
P . 21 , l . 30 , squall .] — probably , poor effeminate creature .
P . - , 我 . - , 暴风雨 .] — 大概 , 贫穷的 阴柔的 生物 .

第 21 页，第 30 行，暴风雨。]—可能，可怜的娘娘腔。

['teɪlə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pəʊɪt] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fuːlɪʃ] ['gælənt] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːlət] ,
Taylor , the water - poet , describes the rich foolish gallant calling his harlot ,
泰勒 , 这 水 - 诗人 , 描述 这 富有的 愚蠢 英勇 呼叫 他的 妓女 ,

水之诗人泰勒描述了一位富有的愚蠢花花公子称呼他的妓女为……

“ [dʌk] , [læmb] , [skwɔːl] , [swiːt] - [hɑːt] , ['kəʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [duː] .
“ Ducke , Lambe , Squall , Sweet - heart , Cony , and his Doue .
“ 鸭子 , 兰贝 , 暴风雨 , 甜的 - 心 , 康妮 , 和 他的 杜埃 .

“Ducke、Lambe、Squall、Sweet-heart、Cony 和他的 Doue。

” [ə; eɪ] [hɔː(r)] , [piː] . - . — [wɜːrks] , - .
” A Whore , p . 112 . — Workes , 1630 .
” 一个 妓女 , p . - . — 工人 , - .

《妓女》，第 112 页。——作品集，1630 年。

[ænd; ənd] ['mɪdltən] , [huː] [im'plɔi] [ðə; ði] [wɜːd] ['sevrəl] [taɪmz] , [siːm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and Middleton , who employs the word several times , seems to use it in the
和 米德尔顿 , WHO 雇佣 这 单词 一些 时代 , 似乎 到 使用 它 在 这
[sens] [ɒv; əv] [wentʃ] :
sense of wench :
感觉 的 妖妇 :

米德尔顿多次使用这个词，似乎是用来指代荡妇：

[siː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [θriː] . - , [viː] . - .
see his Works , iii . 55 , v . 575 .
看 他的 作品 , 三、 . - , v . - .

参见他的著作，第三卷，第55章，第五卷，第575章。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[daɪs] .
Dyce .
戴斯 .

戴斯。

[piː] . - , [el] . - , ['dɛrɪk] .] — [hæŋ] , — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] [wen] [ðɪs]
P . 21 , l . 32 , Derick .] — hang , — the name of the common hangman when this
P . - , 我 . - , 德里克 .] — 悬挂 , — 这 姓名 的 这 常见的 刽子手 什么时候 这
[trækt][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
tract was written :
通道 曾是 书面 :

第 21 页，第 32 行，德里克。]—绞刑，—这是撰写此文时普通刽子手的名字：

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [pleɪz] .
he is frequently mentioned in our old plays .
他 是 频繁地 提及 在 我们的 老的 演出 .

他经常出现在我们以前的剧本中。

[piː] . - , [el] . [sɪks] , ['mʌndəs] - .] — ['mʌndi] - [sɪv] [piː] . [ə; eɪ] . - ['naːrə] [['tiːoʊ]
P . 22 , l . 6 , Mundus Furiosus .] — Mundi Fvriosi sive P . A . Iansonii Narra [tio
P . - , 我 . 6 , 世界 - .] — 蒙迪 - sive P . 一个 . - 纳拉 [蒂奥
] ['ɛnˌaɪ'ɛs] - ['toʊtə][jʊ'rəʊpə] [gʒɛstɝəm] ,
] nis Rervm Tota Europa Gestarum ,
] 尼斯 - 总计 欧洲 妊娠 ,

第 22 页，l。 6、Mundus Furiosus。]—Mundi Fvriosi sive PA Iansonii Narra[tio]nis Rervm Tota Europa Gstarum，

- [ˌeɪ 'biː]['ænəʊ] - - [æd] ['ænəm] - - .
Continvatio ab Anno 1597 vsque ad annum præsentem 1600 .
- ab 安诺 - - 广告 年 - - .

1597 年的延续与 1600 年的延续。

- , - , 8vo .
Coloniæ , 1600 , 8vo .
- , - , 8vo .

Coloniæ，1600，8开本。

[piː] . - , [el] . ['sɛvən] , - .] — ['skaundrəl] .
P . 22 , l . 7 , Cullians .] — scoundrels .
P . - , 我 . 7 , - .] — 无赖 .

第 22 页，第 7 行，库利安人。——恶棍。

[piː] . - , [el] . - , [ðɪs] [bɛgɝli] ['laɪɪŋ] [bʌzi] - ['bɒdɪz] [neɪm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləd] - ['meɪkə(r)]
P . 22 , l . 13 , this beggerly lying busie - bodies name brought out the Ballad - maker
P . - , 我 . - , 这 乞丐 说谎 忙碌 - 身体 姓名 带来 出去 这 民谣 - 制造商
.] — [kemp] ,
.] — Kemp ,
.] — 肯普 ,

第22页，第13行，这个乞丐般的骗子和忙碌的人的名字引出了民谣作家。——肯普

[ai] [kən'siːv] , [ə'ljuːd] [hɪə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['dʒɒnsn] ,
I conceive , alludes here to Richard Johnson ,
我 构想 , 暗示 这里 到 理查德 约翰逊 ,

我猜想，这里指的是理查德·约翰逊。

[huː] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv]
who is still remembered by his Famous Historie of the Seuen Champions of
WHO 是 仍然 记得 经过 他的 著名的 历史 的 这 塞恩 冠军 的
- , [ɪn] [tuː] [pɑːts] ,
Christendome , in two Parts ,
- , 在 二 部分 ,

他因其两卷本的著名著作《基督教七勇士史》而为人所铭记。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ek'stænt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([wɒt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt]
of which the earliest extant edition (what edition the title - page does not indicate
的 哪个 这 最早 现存 版 (什么 版 这 标题 - 页 做 不是 表明
) [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
) was printed in 1608 ,
) 曾是 打印 在 - ,

其中现存最早的版本（扉页未标明具体版本）印刷于 1608 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['rɪtsən] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [rəʊ'mæns][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - - ['tɑːmiːə] (['fɒl] .
Ritson remarks that this celebrated romance is mentioned in Meres's Palladis Tamia (fol .
里特森 评论 那 这 著名 浪漫 是 提及 在 - - 塔米娅 (福尔 .
-) , - .
268) , 1598 .
-) , - .

里特森指出，梅雷斯的《帕拉迪斯·塔米亚》（第 268 页，1598 年）中提到了这则著名的爱情故事。

[ɒb'zɜːv] .
Observ .
观察 .

观察。

[ɒn] - [hɪst] . [ɒv; əv] [ɛŋgl] .
on Warton's Hist . of Engl .
在 - 历史 . 的 英文 .

关于沃顿的《英国史》

[ˌpiː 'əʊ][et] .
Po et .
波 等 .

Po 等人

[piː] . - ;
p . 23 ;
p . - ;

第 23 页；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but I can produce a notice of it anterior to that date from the
但 我 能 生产 一个 注意 的 它 前部 到 那 日期 从 这
['steɪʃənəz] - [bʊks] :
Stationers ' Books :
文具店 - 图书 :

但我可以从文具商账簿中查到一份早于该日期的通知：

“ - ['eɪprəlɪs] [-]
“ 20 Aprilis [1596]
“ - 阿普里斯 [-]

“20 Aprilis [1596]

“ [dʒəʊ] [dæntɝ] [ɛntɝd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdən] ,
“ Jo Danter Entred for his copie vnder thande of the Wardens ,
“ 乔 丹特 已输入 为了 他的 副本 下 - 的 这 狱警 ,

“Jo Danter Entred for his copi vnder thande of the Wardens,

[ə; eɪ] ['bʊki] [ɪn'tɪtjuːl] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [krɪstʃəndəm] ,
A booke Intituled the famous Hystory of the Seven Champions of Christiandom ,
一个 书 标题 这 著名的 历史 的 这 七 冠军 的 基督教 ,
[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
St . George of England ,
英石 . 乔治 的 英格兰 ,

一本名为《基督教七大勇士史》的书，其中提到了英格兰的圣乔治。

[ˌes 'tiː] . ['dɛniz] [ɒv; əv] [frɒns] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɒv; əv] - , [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
St . Dennys of Fraunce , St . James of Spayne , St . Anthony of Italy ,
英石 . 丹尼斯 的 弗朗斯 , 英石 . 詹姆斯 的 - , 英石 . 安东尼 的 意大利 ,
[ˌes 'tiː] . - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
St . Andrewe of Scotland ,
英石 . - 的 苏格兰 ,

法国的圣丹尼斯、斯佩恩的圣詹姆斯、意大利的圣安东尼、苏格兰的圣安德鲁

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɒv; əv][ˌɪr'lɑːnd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd][ɒv; əv] [weɪlz] , [vɪd] . ”
St . Patrick of Irland , and St . David of Wales , vid . ”
英石 . 帕特里克 的 爱尔兰 , 和 英石 . 大卫 的 威尔士 , 视频 . ”

爱尔兰的圣帕特里克和威尔士的圣大卫，见。”

“ [sɪks] [sept] . [-]
“ 6 Sept . [1596]
“ 6 九月 . [-]

“1596 年 9 月 6 日”

“ ['kʌθbət] [-] [ɛntɝd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi][baɪ] [ə'saɪnmənt] [frɒm; frəm][dʒɒn] [dæntɝ] , [tuː]
“ Cuthbert Burby Entred for his copie by assigment from John Danter , Twoo
“ 卡斯伯特 伯比 已输入 为了 他的 副本 经过 任务 从 约翰 丹特 , 两
['bʊkiz] , [vɪz] .
bookes , viz .
书籍 , 即 .

“Cuthbert Burby 通过 John Danter 的 Twoo 书籍转让获得了他的副本，即

[ðə; ði][fɜːst][ˌpiː'tiː'iː][ænd; ənd]['sekənd][ˌpiː'tiː'iː][ɒv; əv][ðə; ði][sevn] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [krɪstʃəndəm] .
the first pte and second pte of the vii Champions of Christiandom .
这 第一的 私人 和 第二 私人 的 这 七 冠军 的 基督教 .

基督教七大冠军的第一部分和第二部分。

- [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒəʊ]
Reservinge the workmanship of the printinge at all tymes to the said Jo
- 这 做工 的 这 - 在 全部 时代 到 这 说 乔
[dæntɝ] . . . . .
Danter . . . . viid .
丹特 . . . . 维德 .

始终保留印刷工艺的所有权给上述 Jo Danter……七。

” (['laɪbə(r)][siː] . ['fɒl] . - [biː] . , ['fɒl] . - [biː] .)
” (Liber C . fol . 10 b . , fol . 13 b .)
” (利伯 C . 福尔 . - b . , 福尔 . - b .)

（Liber C. 第 10 b 页，第 13 b 页）

['dʒɒnsənz] [naɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ɑːrmz] ,
Johnson's Nine Worthies of London : Explaining the honourable Exercise of Armes ,
强生 九 值得尊敬的人 的 伦敦 : 解释 这 光荣的 锻炼 的 武器 ,
[ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] ,
the Vertues of the Valiant ,
这 美德 的 这 英勇 ,

约翰逊的《伦敦九贤士》：阐释光荣的武力运用，以及勇士的美德

[ænd; ənd][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ə'tempts] [ɒv; əv] [mæg'nænɪməs] [maɪndz] , & [siː] . ([ə; eɪ]['pəʊɪm]
and the memorable Attempts of magnanimous Minds , & c . (a poem
和 这 难忘 尝试 的 坦荡 思想 , & c . (一个 诗
['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,
somewhat resembling the Mirror for Magistrates ,
有些 类似 这 镜子 为了 地方法官 ,

以及那些令人难忘的、宽宏大量思想家的尝试等等。（一首有点像《法官之镜》的诗，）

) [ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] [hɑːl] .
) is reprinted in The Harl .
) 是 转载 在 这 哈尔 .

）被转载于《哈尔》。

[mɪsəl] .
Miscell .
杂项 .

杂项。

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

- , [ed] .
437 , ed .
- , 编辑 .

437，编辑。

[pɑːk] .
Park .
公园 .

公园。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
He was also the compiler , and probably in part the author ,
他 曾是 还 这 编译器 , 和 大概 在 部分 这 作者 ,

他同时也是编纂者，可能也是部分作者。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['rəʊzɪz] , & [siː] . [siː] - [bɪbl] .
of The Crown Garland of Golden Roses , & c . See Ritson's Bibl .
的 这 王冠 花环 的 金的 玫瑰 , & c . 看 - 圣经 .

《金玫瑰花冠》等。参见里特森书目。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , - , ['pɑːləmənt] [striːt] .
J . B . NICHOLS AND SON , PRINTERS , 25 , PARLIAMENT STREET .
J . B . 尼科尔斯 和 儿子 , 打印机 , - , 议会 街道 .

JB NICHOLS AND SON 印刷厂，国会街 25 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神